

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

12 JUNI 2001

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

12 JUIN 2001

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Vice-eerste minister en minister
van Mobiliteit en Vervoer**
**Vice-premier ministre et ministre
de la Mobilité et des Transports**

14. 3.2001	1204	Mevr./Mme Nagy	Brussel 2000. — Steun die werd verleend aan deze vereniging zonder winst oogmerk. — Risico op faillissement. — Tekort. Bruxelles 2000. — Aide accordée à cette association sans but lucratif. — Risque de faillite. — Déficit.	1759
18. 4.2001	1234	Van Quickenborne	* Overheidsbedrijven. — Corporate governance. Entreprises publiques. — Corporate governance.	1729
9. 4.2001	1241	Mevr./Mme De Schampelaere	Rijexamen. — Personen met lees- of taalproblemen. Examen en vue d'obtenir le permis de conduire. — Personnes éprouvant des difficultés de lecture ou d'ordre linguistique.	1760
24. 4.2001	1248	Van Quickenborne	* Verkeersveiligheid. — Campagnes. — «Opération silhouette» in Frankrijk. — Invoering in België. Sécurité routière. — Campagnes. — «Opération silhouette» en France. — Instauration en Belgique.	1729
9. 5.2001	1278	Dedecker	* Uitzonderlijke transporten. — Regeling. Transports exceptionnels. — Réglementation.	1730
9. 5.2001	1279	Malcorps	* Voetgangers. — Rechten in het verkeer. Droits des piétons.	1730

*
* *

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**
**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

11. 4.2001	1242	Caluwé	Dringende medische hulpverlening in de grensstreek. — Terugbetalingsmodaliteiten. Aide médicale urgente dans la zone frontalière. — Modalités de remboursement.	1761
27. 4.2001	1258	Caluwé	Dringende medische hulpverlening in de grensstreek. — Maatregelen om tekortkomingen in de toekomst te vermijden. Aide médicale urgente dans les régions frontalières. — Mesures pour pallier les lacunes à l'avenir.	1763
27. 4.2001	1259	Verreycken	Kabinet. — Aanwerving van een nieuwe medewerker. Cabinet. — Recrutement d'un nouveau collaborateur.	1761
2. 5.2001	1264	Mevr./Mme van Kessel	Medisch aanbod. — Planning. Offre médicale. — Planification.	1764
1. 6.2001	1312	Van Quickenborne	Seksuoloog. — Statuut. Sexologue. — Statut.	1765

*
* *

Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur

17.11.2000	886	Ramoudt	Controle van motorfietsen op geluids- en milieuhinder. Contrôle des cyclomoteurs au niveau des nuisances sonores et environnementales qu'ils provoquent.	1766
5.12.2000	936	Van Quickenborne	Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Maatregelen. Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Mesures.	1767

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
12.12.2000	965	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1731
12.12.2000	983	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001. Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.	1732
12.12.2000	1001	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000. Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.	1732
14.12.2000	1055	Van Quickenborne	* Geïntegreerde politie. — Onverenigbaarheden. — Extra-professionele activiteiten. — Tuchtprocedures. Police intégrée. — Incompatibilités. — Activités extra-professionnelles. — Procédures disciplinaires.	1732
16. 1.2001	1107	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1767
24. 4.2001	1249	Mevr./Mme Staveaux-Van Steenberge	* Politiediensten. — Slachtoffers van geweld tijdens de dienstuitoefening. Service de police. — Victimes de violence pendant le service.	1733
4. 5.2001	1267	Maertens	* Vimy. — Munitiedepot. — Maatregelen voor Poelkapelle. Vimy. — Dépôt de munitions. — Mesures pour Poelkapelle.	1734
8. 5.2001	1275	Verreycken	* Regularisatiecommissie. — Benoeming van een aantal bijkomende leden. Commission de régularisation. — Nomination de membres supplémentaires.	1734

*
* *

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen**

**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

16. 1.2001	1099	Mevr./Mme Cornet d'Elzuis	Apotheken. — Dure producten. — Bezorgdheid bij de apothekers en groothandelaars. Pharmacies. — Produits chers. — Inquiétude du pharmacien et du grossiste.	1768
8. 5.2001	1277	D'Hooghe	Hepatitis. — Inenting. — Kosten. — Regeling voor vrijwilligers. Hépatite. — Vaccination. — Coût. — Régime pour les bénévoles.	1769

*
* *

**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen**

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

14. 3.2001	1207	Lozie	Ambtenaren. — Beroepsmobiliteit. Fonctionnaires. — Mobilité professionnelle.	1770
------------	------	-------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
26. 3.2001	1226	Mevr./Mme De Schamphelaere	Overheidspersoneel. — Contractuelen. — Verbreking van de arbeidsovereenkomst. — Regeling inzake de vakantiedagen, het vakantiegeld en de verloning van feestdagen. Agents de l'État. — Contractuels. — Rupture de contrat de travail. — Régime en matière de jours de vacances, de pécule de vacances et de rémunération des jours fériés.	1771
24. 4.2001	1252	Mevr./Mme de Bethune	* Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. — Bijkomende informatie. Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Collaboration en 2000. — Information complémentaire.	1735
27. 4.2001	1256	Barbeaux	Artemisvragenlijst. — Antwoorden. Questionnaire Artemis. — Réponses.	1773
8. 5.2001	1276	Caluwé	Euro-minikit. — Werknemers van de federale overheid. Euro-minikit. — Agents des pouvoirs publics fédéraux.	1776

*
* *

Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense

20. 2.2001	1164	Caluwé	Oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers. — Kosteloze geneeskundige verzorging. — Statuten van nationale erkentelijkheid. — Cumulatie van periodes in verschillende statuten. Invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. — Gratuité des soins médicaux. — Statuts de reconnaissance nationale. — Cumul de périodes dans les différents statuts.	1777
24. 4.2001	1253	Mevr./Mme de Bethune	Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. — Bijkomende informatie. Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Collaboration en 2000. — Information complémentaire.	1778
27. 4.2001	1260	Kelchtermans	15e Wing te Melsbroek. — Verhuizing. 15 ^e Wing à Melsbroek. — Déménagement.	1778
30. 4.2001	1263	Kelchtermans	* Raketten. — Proliferatie. Missiles. — Prolifération.	1735
4. 5.2001	1268	Maertens	Vimy. — Munitiedepot. — Maatregelen voor Poelkapelle. Vimy. — Dépôt de munitions. — Mesures pour Poelkapelle.	1779
4. 5.2001	1269	Mevr./Mme Leduc	* Belgische onderdanen die het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen. — Vergoeding. Ressortissants belges qui ont été victimes de persécutions de la part du régime national-socialiste. — Indemnisations.	1736
4. 5.2001	1270	Malcorps	Militaire vliegvelden. — Milieuhinder. Champs d'aviation militaires. — Nuisances environnementales.	1780
4. 5.2001	1271	Ramoudt	Sportvliegtuigen. — Landingsverbod op militaire vliegvelden. Aviation sportive. — Interdiction d'atterrissage sur les champs d'aviation militaires.	1782

*
* *

Minister van Landbouw en Middenstand Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

16. 1.2001	1111	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1736
------------	------	----------------------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
27. 4.2001	1255	Malcorps	* Transgene vissen. — Verspreiding. Poisson transgénique. — Propagation.	1737
			* * *	
Minister van Justitie Ministre de la Justice				
12. 4.2000	587	de Clippele	Handelsregister. — Lijst van bedrijvigheden. Registre du commerce. — Nomenclature des activités.	1782
11.12.2000	955	Van Quickenborne	* Reglementering van de informatie die verspreid wordt via internet. — Yahoo-vonnis in Frankrijk. Réglementation des informations diffusées sur internet. — Jugement Yahoo en France.	1737
12.12.2000	1006	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000. Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.	1783
20.12.2000	1066	Ramoudt	Personenwagens. — Ontbreken van BA-autoverzekeringen. Voitures personnelles. — Absence d'assurance RC auto.	1785
20.12.2000	1069	Ramoudt	Rijbewijs. — Fraude. Permis de conduire. — Fraude.	1786
5. 1.2001	1076	Van Quickenborne	* Hacken. — «Port scan». — Wet inzake informaticacriminaliteit. Piratage informatique. — «Port scan». — Loi relative à la criminalité informatique.	1738
29. 1.2001	1134	Van Quickenborne	* Wetten, besluiten, verordeningen en teksten met een reglementair karakter. — Ontbreken van een officiële Nederlandstalige versie van een aantal teksten. Lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire. — Absence de version néerlandaise officielle d'un certain nombre de textes.	1739
18. 4.2001	1238	Mevr./Mme De Scham- phelaere	* Centrale Dienst voor de bestrijding van de georganiseerde econo- mische en financiële delinquentie. — Integreren of overhevelen van ambtenaren. Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée. — Intégration ou transfert de fonctionnaires.	1739
4. 5.2001	1265	Mevr./Mme Nyssens	* Cannabis. — Schadelijke invloed van het gebruik ervan op het rijge- drag. Cannabis. — Conséquences néfastes de la consommation sur la conduite automobile.	1740
4. 5.2001	1272	Mevr./Mme De Scham- phelaere	* Moslimexecutieve. — Samenstelling. — Werking. Exécutif musulman. — Composition. — Fonctionnement.	1741
9. 5.2001	1280	Mevr./Mme De Scham- phelaere	** Erotiekbeurzen. — Openbare orde. — Aanpak van het parket. Salons de l'érotisme. — Ordre public. — Attitude du parquet.	1753

*
* ***Minister van Financiën**
Ministre des Finances

5.12.2000	936	Van Quickenborne	* Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Maatregelen. Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Mesures.	1741
12.12.2000	971	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1742

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
12.12.2000	989	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001. Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.	1742
12.12.2000	1007	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000. Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.	1742
12.12.2000	1025	Mevr./Mme de Bethune	* Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.	1742
12.12.2000	1043	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000. Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.	1743
12. 1.2001	1089	Van Quickenborne	* Aandelen. — Minderwaarden. — Niet-afrekbaarheid. Actions. — Moins-values. — Non-déductibilité.	1743
18. 4.2001	1237	de Clippele	* Schenkingsacten die minder dan drie jaar oud zijn. — Akten die in het buitenland geregistreerd zijn. Donations remontant à moins de trois ans. — Actes enregistrés dans un pays étranger.	1745
18. 4.2001	1239	Van Quickenborne	* Witwasoperaties bij de invoering van de euro. — Cel voor financiële informatieverwerking. — Toepassing van de HARM-tactiek in Nederland. — Belgische strategie. Opérations de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. — Cellule de traitement des informations financières. — Application de la tactique HARM aux Pays-Bas. — Stratégie belge.	1746
13. 4.2001	1245	Vandenberghe	* Registratierecht van 6 %. — Kadastraal inkomen. — Controle. Droit d'enregistrement de 6%. — Revenu cadastral. — Contrôle.	1748
18. 4.2001	1246	Happart	* Handelstransacties. — Beslag. Transactions commerciales. — Saisies.	1748
20. 4.2001	1247	Vandenberghe	* Verenigingen zonder winstoogmerk. — Registratierechten. — Vrijstelling. Associations sans but lucratif. — Droits d'enregistrement. — Exonération.	1749
4. 5.2001	1273	de Clippele	* Fiscale kennisgevingen van de notarissen. — Bevoegd ontvangkantoor. Notifications fiscales des notaires. — Bureau de recettes compétent.	1749

*
* *

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques**

14. 3.2001	1208	de Clippele	Scholen. — Taaldiscriminatie. — Schending van het Verdrag inzake de rechten van het kind. Écoles. — Discrimination linguistique. — Violation de la Convention relative aux droits de l'enfant.	1787
29. 3.2001	1232	Caluwé	Belgacom. — Tweektaligheid. Belgacom. — Bilinguïsme.	1790
29. 3.2001	1233	Van Quickenborne	Overheidsbedrijven. — Sponsoring. — Reclame. Entreprises publiques. — Sponsoring. — Publicité.	1791
18. 4.2001	1235	Roelants du Vivier	De Post. — Storting. — Overdreven facturering. La Poste. — Virements. — Facturation excessive.	1789
18. 4.2001	1240	Van Quickenborne	* Overheidsbedrijven. — Corporate governance. Entreprises publiques. — Corporate governance.	1750

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique chargé de la politique des grandes villes				
12.12.2000	991	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001. Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.	1750
12.12.2000	1009	Mevr./Mme de Bethune	* Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000. Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.	1750
16. 1.2001	1115	Mevr./Mme de Bethune	* Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1750
8. 5.2001	1274	de Clippele	* Verplichting tot het deponeren van een coördinatie van de statuten in het kader van de wijziging van het bedrag van het kapitaal van de ondernemingen met het oog op de invoering van de euro. — Afschaffing. Obligation du dépôt d'une coordination des statuts dans le cadre de la modification du montant du capital des sociétés en vue de l'instauration de l'euro. — Suppression.	1751
1. 6.2001	1311	Van Quickenborne	Grootdistributie. — Nieuwe concentratiegolf in de sector. Grande distribution. — Nouvelle vague de concentration dans le secteur.	1792

*
* *

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**
**Secrétaire d'État
adjointe au ministre des Affaires étrangères**

*
* *

**Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking**
**Secrétaire d'État
à la Coopération au développement**

24. 4.2001	1254	Mevr./Mme de Bethune	Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. — Bijkomende informatie. Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Collaboration en 2000. — Information complémentaire.	1795
------------	------	----------------------	--	------

*
* *

**Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling**
**Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable**

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 1234 van de heer Van Quickenborne d.d. 18 april 2001
(N.):

Overheidsbedrijven. — Corporate governance.

De wet van 21 maart 1991 betreffende de overheidsbedrijven schetst het reglementair kader waarbinnen Belgacom, BIAC, De Post en de NMBS moeten werken.

Mede gelet op de noodzaak van *corporate governance* binnen deze bedrijven en het meerderheidsaandeelhouderschap van de overheid had ik volgende gegevens willen bekomen:

1. Kan u een actueel overzicht geven van de samenstelling van de raden van bestuur, directiecomités en eventuele andere comités (vergoedingen, ...) evenals de functies van de individuele leden binnen genoemde bedrijven?
2. Op welke manier poogt men de regels van de *corporate governance* te concretiseren? Zijn er onafhankelijke bestuurders?
3. Kan de geachte minister aangeven hoeveel elk individueel lid van de desbetreffende organen jaarlijks bruto verdient?
4. Zijn er voordelen in natura? Zo ja, welke?
5. Hebben de bestuurders of leden van het directiecomité aandelen in dit bedrijf? Zo ja, hoeveel en tegen welke prijs werden deze gekocht? Werden er reeds aandelen verkocht?
6. Is er een werknemersparticipatieplan in het bedrijf? Zo ja, hoeveel personeelsleden genieten hiervan?

Vraag nr. 1248 van de heer Van Quickenborne d.d. 24 april 2001
(N.):

Verkeersveiligheid. — Campagnes. — «Opérationsilhouette» in Frankrijk. — Invoering in België.

Sinds enkele maanden voert men op de wegen van Frankrijk en meer bepaald in de prefectuur van Gironde een zeer opvallende campagne rond verkeersveiligheid («opération silhouette»). Hierbij plaatst men panelen met de omtrek van een menselijke gedaante, gekleurd in het zwart, op de plekken waar dodelijke ongevallen hebben plaatsgevonden. Er worden evenveel panelen

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 1234 de M. Van Quickenborne du 18 avril 2001 (N.):

Entreprises publiques. — Corporate governance.

La loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques esquisse le cadre réglementaire dans lequel Belgacom, la BIAC, La Poste et la SNCB doivent exercer leurs activités.

Compte tenu aussi de la nécessité d'une *corporate governance* au sein de ces entreprises ainsi que de l'actionnariat majoritaire des pouvoirs publics, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Serait-il possible de disposer d'un aperçu actualisé de la composition des conseils d'administration, comités de direction et autres comités éventuels (indemnités, ...) ainsi que des fonctions des divers membres individuels des entreprises précitées?
2. De quelle manière essaie-t-on de concrétiser les règles de *corporate governance*? Y a-t-il des administrateurs indépendants?
3. L'honorable ministre peut-elle communiquer le montant de la rémunération annuelle brute de chaque membre individuel des organes en question?
4. Bénéficient-ils d'avantages en nature? Dans l'affirmative, lesquels?
5. Les administrateurs ou les membres du comité de direction détiennent-ils une participation dans leur entreprise? Dans l'affirmative, combien d'actions détiennent-ils et à quel prix les ont-ils acquises? Des actions ont-elles déjà été vendues?
6. Y a-t-il un plan de participation des travailleurs dans l'entreprise? Dans l'affirmative, combien de membres du personnel peuvent en bénéficier?

Question n° 1248 de M. Van Quickenborne du 24 avril 2001 (N.):

Sécurité routière. — Campagnes. — «Opérationsilhouette» en France. — Instauration en Belgique.

Depuis quelques mois est menée sur les routes de France et plus particulièrement dans la préfecture de Gironde une campagne très remarquée en faveur de la sécurité routière (opération silhouette). Dans ce contexte, l'on place les panneaux reproduisant une silhouette peinte en noir aux endroits où ont eu lieu des accidents mortels. Le nombre de panneaux correspond à celui des tués sur

geplaatst als er dodelijke slachtoffers vielen. Deze campagne is een antwoord op lokaal niveau op de campagne voor het algemeen belang rond verkeersveiligheid die werd gedeclareerd als «grande cause nationale pour l'année 2000».

Deze panelen hebben een blijvende indruk gelaten op de personen die deze opmerkten. Volgens een studie uitgevoerd op aanvraag van de gedelegeerd prefect voor de verkeersveiligheid en uitgevoerd door professor Daniel Gaonac'h van het onderzoeksinstituut «Laboratoire de langage et cognition LaCo», dat verbonden is aan de universiteit van Poitiers, hebben 86,5% van de bestuurders deze panelen opgemerkt en de bestuurders die deze panelen hebben opgemerkt spreken hierover met gemiddeld 7 personen. Dit zeer opvallende resultaat heeft verscheidene oorzaken: het is een onderwerp dat men gemakkelijk ter sprake brengt (93% van de bestuurders hebben geen problemen om over dit onderwerp te spreken) en deze campagne heeft veel media-aandacht gehad.

Deze campagne beoogt niet alleen een informatief aspect, doch zij wil tevens het rijgedrag van de bestuurders beïnvloeden. 36,2% van de bestuurders is meer aandachtig en 19,3% van de bestuurders vertraagt bij het zien van deze panelen. Het besluit van het rapport is dat het zien van deze «schaduw» de nieuwsgierigheid opwekt, en dat er bij gebrek aan bijkomende informatie (begeleidende boodschappen, enz.) twijfel ontstaat over de veiligheid van het verkeerswezen, waardoor de waakzaamheid bij de bestuurder verhoogt of dat hij vertraagt.

De doelstelling van deze campagne, namelijk preventie en ontrading, zijn volgens het rapport bereikt en deze campagne schokeert de bestuurders niet.

In dit kader had ik dan ook graag de volgende vragen gesteld aan de geachte minister:

1. Worden er in België eveneens naar aanleiding van de verschillende campagnes rond verkeersveiligheid studies gedaan rond de impact van een campagne en wat waren dan de conclusies?

2. Wat vindt de geachte minister van deze campagne? Is ze bereid dergelijke campagne in te voeren in België, gezien de vele verkeersslachtoffers op onze wegen en gezien de klaarblijkelijke positieve impact die deze campagne heeft?

3. Zo nee, kan ze hiervoor dan de redenen opgeven en aangeven welke andere campagnes rond verkeersveiligheid ze overweegt en welke de budgetten zijn?

4. Zo ja, wil ze dan tevens rekening houden met de aanbevelingen van het LaCo zoals het jaarlijks wijzigen van de positie van de panelen, het progressief aanvullen van de beschikbare informatie omtrent de panelen en het vermelden van een internetadres met fluo letters, waar men meer gegevens kan bekomen omtrent de omstandigheden van het ongeval?

Vraag nr. 1278 van de heer Dedecker d.d. 9 mei 2001 (N.):

Uitzonderlijke transporten. — Regeling.

Het probleem van de uitzonderlijke transporten wordt hoe langer hoe belangrijker omdat de politiediensten, die met andere taken hun handen vol hebben, nog zelden zulk uitzonderlijk vervoer begeleiden.

Het is dan ook noodzakelijk dat de begeleiders ervan de nodige bekwaamheid hiertoe hebben en tevens over de nodige bevoegdheden zouden beschikken om het verkeer te kunnen regelen.

Naar verluidt zou een en ander geregeld worden bij koninklijk besluit.

Zou het mogelijk zijn desbetreffend van de geachte minister de stand van zaken te vernemen?

Vraag nr. 1279 van de heer Malcorps d.d. 9 mei 2001 (N.):

Voetgangers. — Rechten in het verkeer.

De rechten van voetgangers worden nog steeds op grote schaal geschonden. We zijn nog ver verwijderd van een situatie waarin een «straatcode» van kracht is ten behoeve van de zwakkere

cette route-là. Cette campagne est une réponse, au niveau local, à la campagne d'intérêt général sur la sécurité routière qui a été décrétée «grande cause nationale pour l'année 2000».

Ces panneaux, on le sait, ont fait forte impression sur les personnes qui les ont remarqués. D'après une étude effectuée à la demande du préfet délégué à la sécurité routière par le docteur Daniel Gaonac'h de l'institut de recherche Laboratoire de langage et cognition (LaCo), qui est rattaché à l'université de Poitiers, 86,5% des conducteurs ont remarqué ces panneaux et ceux qui les ont remarqués en parlent en moyenne à 7 personnes. Ces résultats très remarquables ont plusieurs causes: il s'agit d'un sujet que l'on aborde facilement (93% des conducteurs n'ont aucun problème à parler de ce sujet) et cette campagne a bénéficié de beaucoup d'attention de la part des médias.

Une telle campagne n'a pas seulement un aspect informatif mais elle entend aussi influencer le comportement des conducteurs. 36,2% de ceux-ci deviennent plus attentifs et 19,3% ralentissent lorsqu'ils aperçoivent les panneaux. La conclusion du rapport est que le fait de voir ces «ombres» suscite la curiosité et qu'à défaut d'informations complémentaires (messages d'accompagnement, ...) un doute surgit à propos de la sécurité sur la route empruntée, ce qui incite le conducteur à faire preuve de plus de prudence ou à ralentir.

Les objectifs de cette campagne, à savoir la prévention et la dissuasion, sont d'après le rapport atteints et elle ne choque absolument pas les conducteurs.

Dans ce cadre, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. En Belgique, a-t-on, à la suite de diverses campagnes portant sur la sécurité routière, également effectué des études à propos de l'impact d'une de ces campagnes et quelles en ont été les conclusions?

2. Que pense l'honorable ministre de cette campagne? Est-elle disposée à en mener également en Belgique étant donné le nombre de victimes de la route dans notre pays et l'impact manifestement positif qu'a ce type de campagne sur les conducteurs?

3. Dans la négative, l'honorable ministre peut-elle en communiquer les raisons et nous faire savoir quelles autres campagnes elle envisage dans le domaine de la sécurité routière et quels sont les budgets prévus à cet effet?

4. Dans l'affirmative, l'honorable ministre pourrait-elle également tenir compte des recommandations du LaCo telles qu'un déplacement annuel des panneaux, l'ajout progressif de l'information disponible à propos des panneaux et la mention d'une adresse internet en lettres fluorescentes où l'on pourrait obtenir beaucoup plus d'informations sur les circonstances de l'accident?

Question n° 1278 de M. Dedecker du 9 mai 2001 (N.):

Transports exceptionnels. — Réglementation.

Le problème des transports exceptionnels devient de plus en plus important parce que les services de police, qui sont déjà submergés par leurs autres tâches, n'accompagnent plus que rarement de tels transports exceptionnels.

Il est dès lors nécessaire que les escortes des transport de ce type aient les qualifications voulues à cet effet et disposent des compétences requises pour pouvoir régler la circulation.

D'après certaines informations cette question sera prochainement réglée par voie d'arrêté royal.

Serait-il possible de connaître à cet égard l'opinion de l'honorable ministre?

Question n° 1279 de M. Malcorps du 9 mai 2001 (N.):

Droits des piétons.

Les droits des piétons sont encore toujours violés à grande échelle. Nous sommes encore bien loin d'un «code de la rue» au profit des usagers les plus faibles au lieu d'un code de la route qui

weggebruikers in plaats van een wegcode die vooral de rechten van de automobilisten verzekert. De federale overheid blijft als verantwoordelijke voor wat vooralsnog als «wegcode» bekend staat, een duidelijke reeks taken die best in afspraak met de verschillende wegbeheerders kunnen opgenomen worden.

Vandaar enkele vragen aan de geachte minister:

1. Is er zicht op de verhouding tussen publieke ruimte en parkeerruimte (ruimte die door parkerende wagens in beslag wordt genomen) in de meeste gemeenten? Is het niet nodig terzake nader onderzoek te laten doen of tenminste een aantal gemeenten te bevragen? Is het niet nodig dat op termijn in de verdere uitwerking van een straatcode, terzake ook richtinggevende normen worden uitgewerkt, bijvoorbeeld het te bereiken percentage uitbreiding van de publieke ruimte binnen een bepaalde tijdsspanne, en dat gemeenten worden gestimuleerd om deze richtnormen te halen?

2. Bestaan er normen voor de minimale oversteektijd die voetgangers gegund wordt om een straat of een kruispunt over te steken? Wat is de gemiddelde oversteektijd die aan verkeerslichten gegund wordt aan voetgangers? Wat is de minimale oversteektijd, wat is de maximale rekening houdend met de oversteekafstand? Welke oversteeksnelheid wordt daarbij gehanteerd: één meter per seconde of meer? Als we rekening houden met voetgangers die minder goed te been zijn, zou het eerder om een halve meter per seconde moeten gaan. Is het niet nodig de oversteektijd per afstand wettelijk te verankeren en ook te garanderen als basisrecht voor alle voetgangers? Ook als daarvoor de rood lichttijd voor de automobilisten dient verlengd te worden.

3. In welke mate is het toegestaan om fietspaden aan te leggen ten koste van voetpaden of ruimte voorheen bestemd voor voetgangers, als tegelijk het wegdek toegewezen aan de auto's ongewijzigd blijft? Is er zicht op de mate waarin de aanleg van fietsinfrastructuur ten koste gaat van voetpaden eerder dan van rijbanen voor auto's? Is er hier niet meer onderzoek nodig?

4. Het parkeren van wagens vlakbij de hoek van de straat, schept soms levensgevaarlijke situaties voor voetgangers. Is de geachte minister bereid dit «straathoekparkeren» als zware overtreding te laten categoriseren?

5. Is het al dan niet toegelaten verkeersborden die ruimte in beslag nemen op voetpaden, te verplaatsen en bijvoorbeeld aan muren te bevestigen? In de gemeente Geel wou men dit doen, maar dit stuitte blijkbaar op reglementaire bezwaren. Moeten gemeenten integendeel niet aangemoedigd worden om verkeerszones te verzekeren?

6. Bij wegenwerken ontstaan dikwijls grote risico's voor alle weggebruikers, maar vooral ook voor voetgangers. De wegenwerk-signalisatie laat dikwijls veel te wensen over. Maar dikwijls is het voor de burger niet duidelijk welke overheid verantwoordelijk is. Is het niet wenselijk één aanspreekpunt te voorzien op lokaal vlak om alle klachten en suggesties terzake op te vangen?

7. In welke mate is het de bedoeling om de uitrusting van (gevaarlijke) kruispunten met geluidsignalen naast lichten, te veralgemenen? Het is immers duidelijk dat niet enkel blinden of slechtzienden, maar in feite alle burgers hier baat bij hebben. Idem dito voor wat betreft de uitrusting van gevaarlijke oversteekplaatsen met ribbel- en rubbertegels. Of met geleidelijnen voor slechtzienden. Bestaan er op dit ogenblik criteria om uit te maken waar deze voorzieningen wel en waar ze niet worden getroffen?

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 965 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie.

Terecht benadrukt de federale minister bevoegd voor het gelijke-kansenbeleid mevrouw Onkelinx in haar beleidsnota voor

assure surtout les droits des automobilistes. Les pouvoirs publics fédéraux sont toujours compétents à l'heure actuelle pour la matière généralement désignée par l'expression «code de la route», ce qui engendre toute une série de tâches qu'il est préférable d'aborder en concertation avec les différents gestionnaires de la route.

C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. A-t-on une idée de la proportion entre l'espace public et l'espace de stationnement (espace occupé par les voitures en stationnement) dans la plupart des communes? Ne serait-il pas nécessaire à cet égard de faire réaliser une enquête ou, à tout le moins, d'interroger un certain nombre de communes? Ne serait-il pas nécessaire de définir à terme, dans le cadre de l'élaboration d'un code de la rue, des normes directrices telles que le taux d'extension de l'espace public à atteindre dans un délai déterminé, et de stimuler les communes à atteindre ces normes directrices?

2. Existe-il des normes relatives au temps minimal qui est accordé aux piétons pour traverser une rue ou un carrefour? Quel est le temps minimum réservé par les feux de circulation aux piétons? Quel est le temps minimum et le temps maximum compte tenu de la distance à parcourir pour traverser? Quelle vitesse prend-on en compte à cet égard? 1 mètre par seconde ou plus? Si nous tenons compte des piétons qui éprouvent des difficultés à marcher, le temps à prendre en considération serait plutôt d'un demi-mètre par seconde. Ne serait-il pas nécessaire d'inscrire dans un texte légal le temps de traversée en fonction de la distance et de garantir aussi ce droit fondamental à tous les piétons? Même si pour ce faire la durée du feu rouge pour les automobilistes doit être allongée.

3. Dans quelle mesure est-il permis de construire des pistes cyclables au détriment des trottoirs ou des espaces précédemment destinés aux piétons alors que, parallèlement, l'espace réservé à la voiture reste intact? A-t-on une idée de la mesure dans laquelle l'aménagement de l'infrastructure pour les cyclistes se fait au détriment des trottoirs plutôt que des voies de circulation pour les automobiles? Ne faudrait-il pas effectuer une enquête plus approfondie à cet égard?

4. Le stationnement de voitures à proximité d'un coin de rue crée parfois des situations faisant courir un danger mortel aux piétons. L'honorable ministre est-elle disposée à faire entrer ce «stationnement aux coins de rue» dans la catégorie des infractions graves?

5. Est-il permis ou non de déplacer des panneaux de signalisation encombrants sur les trottoirs, par exemple pour les fixer à un mur? Dans la commune de Geel une telle initiative s'est manifestement heurtée à des objections d'ordre réglementaire. Les communes ne devraient-elles pas au contraire être incitées à proposer des zones de circulation exemptes de tout panneau?

6. Les travaux routiers font souvent courir de très grands risques à l'ensemble des usagers, mais surtout aux piétons. La signalisation de ces travaux laisse souvent beaucoup à désirer. Mais souvent aussi, le citoyen ne sait pas avec précision quelle est l'autorité responsable. Ne serait-il pas souhaitable de prévoir au niveau local un point de contact chargé de recevoir toutes les plaintes et suggestions en la matière?

7. Dans quelle mesure l'objectif est-il de généraliser l'installation de signaux sonores dans les carrefours (dangereux), en plus des signaux lumineux? Il est clair en effet qu'une telle mesure serait bénéfique pour l'ensemble de nos concitoyens et pas uniquement pour les aveugles ou les malvoyants. De même, ne pourrait-on pas recouvrir les passages cloutés dangereux de dalles striées ou en caoutchouc? Ou bien les équiper de lignes de guidance pour les malvoyants. Existe-t-il actuellement des critères pour déterminer où ces équipements sont installés et où non?

Ministre de l'Intérieur

Question n°965 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.

La ministre fédérale ayant l'égalité des chances dans ses attributions, Mme Onkelinx, souligne à juste titre dans sa note de politi-

het begrotingsjaar 2001 (doc. 50 0905/020), dat sinds de VN-vrouwenconferentie van Peking (in 1995) het gelijke-kansenbeleid geleidelijk een ruimere inhoud krijgt.

Zo moeten we ook op dit vlak vorm geven aan een stroomlijningsbeleid of een beleid van « mainstreaming » waarbij « elke maatregel of elk programma wordt bestudeerd en geanalyseerd op basis van een mogelijke verschillende impact op mannen en vrouwen ». Tevens meldt de federale minister bevoegd voor het gelijke-kansenbeleid dat alle leden van de federale regering, elk voor de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn, een strategische doelstelling hebben bepaald, waarvan de opvolging moet uitmonden in reële stappen voorwaarts wat de gelijkheid van mannen en vrouwen betreft.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2001?

2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven, in uw begroting van 2001, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?

3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen? Welke methodologie hebt u voorzien om dit beleid op te volgen onder de coördinatie van de regering?

Vraag nr. 983 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u een antwoord gekregen op volgende vraag:

Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting van 2001, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?

Vraag nr. 1001 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2000 genomen, ter bevordering van de rechten van het kind, en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2000 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein?

Vraag nr. 1055 van de heer Van Quickenborne d.d. 14 december 2000 (rappels van 21 februari en 2 mei 2001) (N.):

Geïntegreerde politie. — Onverenigbaarheden. — Extra-professionele activiteiten. — Tuchtprocedures.

In Frankrijk zijn de laatste weken een aantal (hooggeplaatste) politiemensen voorgeleid op verdenking van zwartwerk en

que générale pour l'année budgétaire 2001 (doc. 50 0905/020) que depuis la Conférence de l'ONU sur les femmes, tenue à Pékin en 1995, la politique d'égalité des chances a pris une dimension plus large.

C'est ainsi que nous devons, dans ce domaine aussi, instaurer une politique d'optimisation ou de « mainstreaming » dans le cadre de laquelle « chaque mesure ou programme est étudié et évalué en fonction d'une différence d'impact possible sur les hommes et les femmes ». La ministre fédérale indique par ailleurs que tous les membres du gouvernement fédéral ont défini, chacun pour les matières qui les concernent, un objectif stratégique dont le suivi doit aboutir à des avancées réelles en termes d'égalité.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quels sont les objectifs stratégiques d'égalité des chances entre hommes et femmes qu'il a fixés pour l'année 2001 dans son domaine d'attributions?

2. À combien s'élèvent, globalement et par poste, les moyens qu'il a prévus dans son budget de 2001 en vue de concrétiser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans sa politique?

3. Qui est chargé du suivi de ces objectifs au sein des services et du cabinet de l'honorable ministre? Quelle méthodologie a-t-il définie pour assurer le suivi de cette politique sous la coordination du gouvernement?

Question n°983 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Notre pays est dès lors tenu de prendre les mesures nécessaires pour garantir effectivement les droits de l'enfant.

Pour accomplir pareille mission, il faut faire preuve d'une volonté politique continue et débloquer les moyens financiers nécessaires.

C'est pourquoi j'aimerais recevoir une réponse à la question suivante:

Quels moyens avez-vous inscrits, globalement et par poste, à votre budget 2001 pour tenir compte de l'enfant dans votre politique?

Question n° 1001 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est applicable en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est par conséquent tenue de prendre les mesures qui s'imposent pour faire respecter effectivement les droits de l'enfant.

Cette mission requiert une volonté politique persistante ainsi que la libération des moyens financiers nécessaires.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures politiques et actions concrètes a-t-il prises en 2000 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quel en a été le résultat?

2. Quelles sommes a-t-il réellement réservées en 2000 (selon les comptes), globalement et par poste, en faveur des droits de l'enfant dans son domaine de compétences?

Question n° 1055 de M. Van Quickenborne du 14 décembre 2000 (rappels des 21 février et 2 mai 2001) (N.):

Police intégrée. — Incompatibilités. — Activités extra-professionnelles. — Procédures disciplinaires.

En France, plusieurs policiers (haut placés) ont été mis en examen ces dernières semaines sur la base de préventions de

misbruik van hun politiebevoegdheid. De Franse krant «*Libération*» (8 november 2000) berichtte over een aantal feiten waarbij politiemensen betrokken waren bij de bescherming van belangrijke mensen op diverse mondaine gelegenheden. Deze in veiligheid geschoolde mensen worden aangesproken door privé-firma's om er (in het zwart) te komen werken of om opleiding te geven aan rekruten. Zo werden ze vermoedelijk ingezet als private ordedienst bij een meeting van Edouard Balladur, oud-premier van Frankrijk, en zelfs voor het vervoeren van nucleair afval. Het gros van het zwartwerk situeert zich in de bewakingssector (zowel «*bodyguarding*» als bewaken van goederen), verschaffen van inlichtingen enz. Dit alles gebeurde terwijl deze activiteiten in Frankrijk, net als in België door de wet verboden zijn. Deze wetgeving heeft onder andere als doel om belangenvermenging en daarop aansluitend machtsmisbruik te vermijden. Zo werden er in het bewuste artikel ook feiten aan het licht gebracht waarbij een politiemans ervan verdacht wordt dat hij zijn huisbaas had bedreigd om zijn auto te laten wegslepen. Hij zou dit doen omdat deze weigerde een bepaald bedrag te betalen omdat hij voor hem in het zwart had gewerkt. Politiemensen kunnen enkel wetenschappelijke, literaire of artistieke zaken produceren als ze niet van aard zijn de hoofdactiviteit van de betrokkene te worden.

In het kader van de nieuwe geïntegreerde politie wil ik dan ook een aantal vragen stellen aan de geachte minister om naar de situatie in België te peilen:

1. Welke zijn de onverenigbaarheden voor politiemensen van de nieuwe geïntegreerde politie en zijn er verschillen met de vroegere wetgeving bij politie en rijkswacht?

2. Heeft hij weet van tuchtprocedures die lopen tegen politiemensen (politie en rijkswacht) vanwege het uitoefenen van extra-professionele activiteiten? Zo ja, over hoeveel zaken gaat het en welke is de aard van deze zaken?

3. Wie is bevoegd voor het uitspreken van eventuele tuchtstraffen?

4. Wordt eventuele vaststelling van zwartwerk ook doorgespeeld aan de diensten van de Sociale Inspectie en welke procedure volgen zij dan?

5. Is er in het kader van een gelijkvormigheid van politiediensten op Europees niveau al sprake van uniformiteit wat betreft deze reglementering?

6. Heeft hij weet van het overstappen van hooggeplaatste politiemensen (politie en rijkswacht) naar privé-veiligheidsbedrijven? Zo ja, over hoeveel mensen gaat het en wat is de graad van deze mensen?

Vraag nr. 1249 van mevrouw Staveaux-Van Steenberge d.d. 24 april 2001 (N.):

Politiediensten.—Slachtoffersvangeweldtijdensdienstuitoefening.

Incidenten waarbij politiediensten tijdens de uitoefening van hun opdrachten gewond of gedood worden, komen helaas herhaaldelijk voor. Om maar één voorbeeld te noemen: *Het Nieuwsblad* van 21 februari 2001 berichtte over een voorval in Laken waarbij vier politieagenten door een chauffeur het ziekenhuis werden ingeslagen. Het geweld tegen politieagenten neemt blijkbaar toe.

Het is een fenomeen dat niet alleen ons land treft. In Duitsland werd een nieuwe richtlijn van kracht die politieagenten de toelating geeft om sneller hun wapen te trekken nadat bleek dat in 2000 acht agenten tijdens hun dienst om het leven kwamen. Graag had ik de cijfers voor ons land gekend.

1. Hoeveel politieagenten werden in ons land tijdens hun dienst gewond of gedood? Kunt u een evolutie van de cijfers geven voor de laatste vijf jaar?

travail au noir et abus de leur pouvoir de police. Le journal français *Libération* du 8 novembre 2000 révèle que des policiers auraient participé à la protection de personnalités à l'occasion de diverses mondaines. Ces policiers rompus aux techniques de sécurité sont contactés par des sociétés privées qui leur proposent de travailler pour elles (au noir) ou d'assurer la formation de leurs recrues. On pense qu'ils ont été engagés pour le service d'ordre privé lors d'un meeting de l'ancien premier ministre français Edouard Balladur, et même pour le transport de déchets nucléaires. L'essentiel du travail au noir se concentre dans le secteur du gardiennage (tant la protection rapprochée de personnalités que la surveillance de biens), la fourniture d'informations, etc. Ces faits ont été commis bien que la législation française, tout comme la législation belge d'ailleurs, interdise ces pratiques, dans le but notamment d'éviter les confusions d'intérêts et les abus de pouvoir qui pourraient en résulter. L'article en question dévoile également des faits dans lesquels un policier est soupçonné d'avoir menacé son propriétaire de faire emmener sa voiture à la fourrière. Cette menace aurait été proférée parce que ledit propriétaire refusait de payer une somme déterminée pour un travail accompli au noir par le policier en question. La seule activité extra-professionnelle que les policiers ont le droit d'exercer consiste à créer des œuvres scientifiques, littéraires ou artistiques à la condition qu'elles ne soient pas de nature à devenir leur activité principale.

Je souhaiterais dès lors poser quelques questions à l'honorable ministre pour m'enquérir de la situation en Belgique dans le cadre de la nouvelle police intégrée:

1. Quelles sont les incompatibilités auxquelles sont soumis les membres de la nouvelle police intégrée et y a-t-il des différences par rapport à l'ancienne législation applicable aux policiers et aux gendarmes?

2. A-t-il connaissance de procédures disciplinaires en cours à l'encontre de policiers (policiers et gendarmes) au titre de l'exercice d'activités extra-professionnelles? Dans l'affirmative, de combien de cas s'agit-il et quelle est la nature de ces affaires?

3. Qui est compétent pour prononcer d'éventuelles sanctions disciplinaires?

4. La constatation éventuelle de travail au noir fait-elle l'objet d'une communication aux services de l'Inspection sociale et, si oui, quelles sont les procédures suivies?

5. Dans le cadre de l'uniformisation des services de police au niveau européen, est-il déjà question d'uniformisation de cette réglementation?

6. A-t-il connaissance de cas de policiers occupant de hautes fonctions, tant à la police qu'à la gendarmerie, qui auraient démissionné pour aller travailler dans des entreprises privées de sécurité? Si oui, de combien de personnes s'agit-il et quel est leur grade?

Question n° 1249 de Mme Staveaux-Van Steenberge du 24 avril 2001 (N.):

Service de police.—Victimes de violence pendant le service.

Il se produit hélas fréquemment des incidents au cours desquels des agents des services de police sont blessés ou tués dans l'exercice de leur fonction. Pour ne citer qu'un exemple, le «*Nieuwsblad*» du 21 février 2001 publiait un article relatant des faits qui se sont produits à Laeken et au cours desquels quatre agents de police ont été envoyés à l'hôpital par un chauffeur. La violence à l'encontre des agents de police est en augmentation manifeste.

Il s'agit là d'un phénomène qui n'est pas propre à la Belgique. En Allemagne vient d'être édictée une nouvelle directive qui autorise les agents de police à dégainer plus rapidement après qu'il se soit avéré qu'en l'an 2000, 8 agents ont perdu la vie durant leur service. J'aimerais connaître les chiffres correspondants pour notre pays.

1. Combien d'agents de police ont-ils été blessés ou tués en service dans notre pays? Serait-il possible de donner l'évolution des chiffres au cours des cinq dernières années?

2. Zou een soortgelijke richtlijn zoals die in Duitsland recent werd uitgevaardigd in overweging kunnen worden genomen?

Vraag nr. 1267 van de heer Maertens d.d. 4 mei 2001 (N.):

Vimy. — Munitedepot. — Maatregelen voor Poelkapelle.

12 500 Fransen woonachtig bij Vimy tussen Arras en Lens in het grensdepartement Nord-Pas-de-Calais werden enige weken geleden geëvacueerd wegens de dreigende ontploffing van een munitiedepot.

Het depot bevat onder meer 173 ton gifgasgranaten, waaronder leperiet, uit de Eerste Wereldoorlog en is vergelijkbaar met Poelkapelle-Houthulst. Naar verluidt door feit dat sommige houten kisten met munitie begonnen te barsten en verschillende granaten scheuren vertoonden, heeft de Franse overheid in allerijl zijn verantwoordelijkheid genomen. Toch is niet duidelijk wat er precies is gebeurd. Zonder het plaatselijk gemeentebestuur op de hoogte te brengen, hebben de Franse ordediensten immers plots ingegrepen. Dit doet het vermoeden rijzen van een geheim gehouden ongeval met ernstige oorzaken. Het is noodzakelijk dat wij de precieze feiten, inclusief de oorzaak van het plotse optreden, vernemen om er de nodige lessen uit te kunnen trekken voor de bevolking in de Westhoek rond Poelkapelle.

Graag had ik van de geachte minister vernomen:

1. of hij door zijn Franse collega van het gebeurde op de hoogte werd gebracht, en zo ja, wanneer en over welke feiten;
2. of hij in het negatieve geval reeds met zijn Franse collega contact heeft opgenomen teneinde uit het gebeurde de nodige lessen te kunnen trekken voor Poelkapelle-Houthulst;
3. of hij de precieze toedracht van de feiten kent, en zo ja, welke die zijn en welke eventueel nieuwe beleidsopties hij terzake heeft genomen voor de situatie Poelkapelle-Houthulst;
4. in hoever het bestaande rampen- of evacuatieplan voor Houthulst-Poelkapelle voldoende operationeel is om dit in een minimum van tijd te kunnen laten uitvoeren in het geval zich daar een situatie zou voordoen als in Vimy.

Vraag nr. 1275 van de heer Verreycken d.d. 8 mei 2001 (N.):

Regularisatiecommissie. — Benoeming van een aantal bijkomende leden.

Op 5 mei 2001 publiceerde het *Belgisch Staatsblad* de benoeming van een aantal bijkomende leden van de kamers van de regularisatiecommissie.

Graag deze vragen:

1. Hoeveel geldige Nederlandstalige kandidaturen werden ingediend bij de Nationale Orde van advocaten vóór 25 januari 2000?
2. Hoeveel Nederlandstalige advocaten werden daarna bij de eerste benoemingsronde effectief benoemd?
3. Er werd aan de overblijvenden gevraagd, voorafgaand aan de tweede benoemingsronde, hun kandidatuur schriftelijk te bevestigen. Hoeveel Nederlandstalige advocaten hebben hun kandidatuur schriftelijk herbevestigd?
4. Hebben de vier Nederlandstalige advocaten, benoemd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2001, hun kandidatuur zoals voorgeschreven vóór 25 januari 2000 ingediend bij de Nationale Orde van advocaten?
5. Hebben deze vier personen ook hun kandidatuur schriftelijk bevestigd?
6. Op basis van welke criteria werden deze vier personen uitgezocht, en door wie?
7. Waarom werd de afwijzing van de andere kandidaturen door de geachte minister niet gemotiveerd?
8. Welke NGO's hebben een vertegenwoordiger in de kamers van de regularisatiecommissies, zowel aan Franstalige als aan Nederlandstalige zijde?

2. Une directive similaire à celle qui vient récemment d'être édictée en Allemagne pourrait-elle être envisagée chez nous?

Question n° 1267 de M. Maertens du 4 mai 2001 (N.):

Vimy. — Dépôt de munitions. — Mesures pour Poelkapelle.

Quelque 12 500 Français demeurant à proximité de Vimy, entre Arras et Lens, dans le département frontalier de la région Nord-Pas-de-Calais ont, il y a quelques semaines, été évacués en raison d'une menace d'explosion d'un dépôt de munitions.

Le dépôt comporte notamment 173 tonnes de grenades au gaz toxique, notamment de l'ypérite, datant de la Première Guerre mondiale et est comparable à celui de Poelkapelle-Houthulst. Selon certaines informations, c'est parce que certaines caisses en bois contenant les munitions ont commencé à se fendre et que des grenades ont commencé à présenter des fêlures que les autorités françaises ont, en toute hâte, pris leurs responsabilités. Mais on ne sait pas exactement ce qui s'est produit. Sans en informer l'administration communale locale, les services d'ordre français sont tout d'un coup intervenus. Ceci laisse présumer qu'il y aurait eu un accident tenu secret et dont les conséquences auraient été sérieuses. Il est nécessaire que nous soyons informés des faits précis, y compris de la cause de cette intervention soudaine, afin d'en tirer les leçons nécessaires pour la population du Westhoek dans les environs de Poelkapelle.

L'honorable ministre pourrait-il me dire à cet égard:

1. s'il a été informé par son collègue français de ce qui s'est passé et, dans l'affirmative, quand et à propos de quels faits;
2. dans la négative, s'il a déjà pris contact avec son collègue français afin de pouvoir tirer les leçons nécessaires des événements pour Poelkapelle-Houthulst;
3. s'il connaît la portée exacte des faits et, dans l'affirmative, quels sont-ils et quelles nouvelles options politiques éventuelles il a prises pour la situation à Poelkapelle-Houthulst;
4. dans quelle mesure le plan catastrophe ou d'évacuation actuel existant pour Houthulst-Poelkapelle est-il suffisamment opérationnel pour être exécuté en un minimum de temps au cas où se produirait une situation pareille à celle de Vimy?

Question n° 1275 de M. Verreycken du 8 mai 2001 (N.):

Commission de régularisation. — Nomination de membres supplémentaires.

La désignation de plusieurs membres supplémentaires pour les chambres de la commission de régularisation a été publiée au *Moniteur belge* du 5 mai 2001.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Combien de candidatures valables ont-elles été introduites par des néerlandophones auprès de l'Ordre national des avocats avant le 25 janvier 2000?
2. Combien d'avocats néerlandophones ont-ils été effectivement nommés lors du premier train de nominations?
3. On a demandé ensuite à ceux qui n'ont pas été nommés de bien vouloir confirmer leur candidature par écrit, préalablement au deuxième train de nominations. Combien d'avocats néerlandophones ont-ils confirmé leur candidatures par écrit?
4. Les quatre avocats néerlandophones dont la désignation a été publiée au *Moniteur belge* du 5 mai 2001 ont-ils introduit leur candidature auprès de l'Ordre national des avocats avant le 25 janvier 2000, comme prescrit?
5. Ces quatre personnes ont-elles également confirmé leur candidature par écrit?
6. Sur la base de quels critères ces quatre personnes ont-elles été désignées et par qui?
7. Pourquoi l'honorable ministre n'a-t-il pas motivé le rejet des autres candidatures?
8. Quelles sont les ONG qui ont un représentant au sein des chambres de la commission de régularisation tant du côté francophone que du côté néerlandophone?

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Vraag nr. 1252 van mevrouw de Bethune d.d. 24 april 2001 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. — Bijkomende informatie.

In de schriftelijke vraag nr. 1021 van 12 december 2000 vroeg ik de geachte minister hoe de samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 2000 was verlopen.

De geachte minister geeft uitvoerig uitleg over hoe hij de genderdimensie zal integreren in het openbaar ambt. Dit is een interessant antwoord, maar beantwoordt niet de vraag of in welke mate hij beroep heeft gedaan op de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in de loop van 2000.

Ik ben genoopt opnieuw de vraag te stellen om te weten of de geachte minister de raad geconsulteerd heeft in verband met het Copernicusplan.

Graag een antwoord op volgende vraag:

Is er in de loop van het jaar 2000 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen uw diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen? Zo ja, welke?

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 1263 van de heer Kelchtermans d.d. 30 april 2001 (N.):

Raketten. — Proliferatie.

Volgens een uitgebreid artikel in de *Frankfurter Allgemeine Zeitung* zouden de Europese geheime diensten met als koploper de Bundesnachrichtendienst de laatste tijd ervoor waarschuwen dat het risico dat Europa gedurende de eerstvolgende vijf jaar slachtoffer zou worden van een raketaanval beduidend groter is dan dat dit de Verenigde Staten zou overkomen. Toen de Amerikaanse overheid enkele jaren geleden een strijdpunt maakte van de «schurken-Staten» werd dit in Europese beleidskringen afgedaan als hysterie en het creëren van een nieuw vijandbeeld. Nochtans beschikken een aantal van deze Staten over middel-lange afstands-raketten waarvan het bereik voldoende groot is om (delen van) West-Europa te treffen. Om de Verenigde Staten te treffen via deze vectoren benodigt men evenwel intercontinentale raketten waarvoor een aparte know-how vereist is, welke nog minder ruim verspreid is.

Graag kreeg ik van de geachte minister omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Welke landen beschikken over raketssystemen binnen wiens bereik landen van de Europese Unie liggen? Over welke raketssystemen gaat het voor elk van deze landen?

2. Welke van voornoemde landen beschikken over respectievelijk nucleaire, biologische of chemische wapens? Om welke soort van wapens gaat het en in welke mate beschikken voornoemde landen over deze wapens?

3. Welke landen ontwikkelen thans raketssystemen waardoor binnen de eerstvolgende jaren West-Europa in hun bereik komt? Om wat voor raketssystemen gaat het?

4. Welke stappen ondernemen respectievelijk ons land, de EU en de NAVO om een dergelijke proliferatie tegen te gaan?

5. Hoe beveiligen respectievelijk ons land, de EU en de NAVO zich tegen dergelijke mogelijke aanvallen?

6. Hoe verzamelt men in ons land informatie over dergelijke risico's?

Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Question n° 1252 de Mme de Bethune du 24 avril 2001 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Collaboration en 2000. — Information complémentaire.

Dans ma question écrite n° 1021 du 12 décembre 2000, j'ai demandé à l'honorable ministre comment s'était déroulée en 2000 la collaboration avec le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

L'honorable ministre a fourni une explication détaillée sur la manière dont il intégrera la dimension «genre» dans la fonction publique. C'est là une réponse intéressante mais qui ne répond pas à la question qui était de savoir dans quelle mesure il a fait appel au Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans le courant de l'an 2000.

Je suis dès lors forcée de poser à nouveau la question pour savoir si l'honorable ministre a consulté le conseil à propos du plan Copernic.

J'aurais aimé obtenir une réponse à la question suivante:

Y a-t-il eu, au cours de l'année 2000, une quelconque forme de coopération ou de concertation entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes? Dans l'affirmative, laquelle?

Ministre de la Défense

Question n° 1263 de M. Kelchtermans du 30 avril 2001 (N.):

Missiles. — Prolifération.

D'après un assez long article paru dans la *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, les services secrets européens avec, à leur tête, le Bundesnachrichtendienst, auraient, ces derniers temps, prévenu qu'au cours des cinq prochaines années le risque pour l'Europe d'être victime d'une attaque de missiles est nettement plus important que celui couru par les États-Unis. Lorsque les autorités américaines ont, il y a quelques années, fait des États pirates une question primordiale, les milieux dirigeants européens ont considéré qu'il s'agissait d'une attitude hystérique et de la création d'une nouvelle image de l'ennemi. Néanmoins, un certain nombre de ces pays disposent de missiles à moyenne portée mais qui est suffisante pour toucher certaines parties de l'Europe occidentale. Pour atteindre les États-Unis par ces vecteurs, il faut cependant des missiles intercontinentaux qui requièrent une technologie particulière et qui sont beaucoup moins répandus.

L'honorable ministre pourrait-il me donner une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. Quels sont les pays qui disposent de systèmes de missiles ayant à leur portée des pays de l'Union européenne? De quels systèmes de missiles s'agit-il pour chacun de ces pays?

2. Quels pays disposent d'armes nucléaires, biologiques ou chimiques? De quelles sortes d'armes s'agit-il et dans quelle mesure les pays précités disposent-ils de ces armes?

3. Quels pays développent actuellement des systèmes de missiles leur permettant, au cours des prochaines années, d'atteindre l'Europe occidentale? De quels systèmes de missiles s'agit-il?

4. Quelles démarches entreprennent respectivement notre pays, l'Union européenne et l'OTAN pour empêcher pareille prolifération?

5. Comment notre pays, l'Union européenne et l'OTAN se protègent-ils contre l'éventualité de pareilles attaques?

6. Comment recueille-t-on, dans notre pays, des informations sur ces risques?

Vraag nr. 1269 van mevrouw Leduc d.d. 4 mei 2001 (N.):

Belgische onderdanendiehlachtofferzijngeweestvannationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen. — Vergoeding.

De overeenkomst van 28 september 1960 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland regelt de vergoedingen ten gunste van Belgische onderdanen die het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen.

De verdelingsmodaliteiten voor het door de Duitse Bondsrepubliek ter beschikking gestelde bedrag zijn gegeven door vier koninklijke besluiten. Het vierde en laatste koninklijk besluit van 23 november 1970 betrof de volledige verdeling van het saldo van het bedrag van 80 miljoen Deutsche Mark.

Naar verluidt zijn er nog een vrij groot aantal Belgische onderdanen die terzake nog rechtmatige eisen zouden kunnen doen gelden.

In dit verband zou ik graag van de geachte minister vernemen:

1. of de verdeling van het hogervermelde bedrag definitief is geregeld;
2. op welke wijze en of via welke procedure Belgische onderdanen nu nog hun rechtmatige eisen kunnen doen gelden die zouden voortvloeien uit de toepassing van de voornoemde overeenkomst van 28 september 1960 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland.

Minister van Landbouw en Middenstand

Vraag nr. 1111 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.

De paritaire democratie, die een gelijke deelname van vrouwen en mannen in besluitvorming vooropstelt, is een permanente opdracht voor de overheid. En dit zowel stroomopwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgedacht — als stroomafwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgevoerd.

Reeds eind 1999 peilde ik naar het genderevenwicht in de ministeriële kabinetten (*Vragen en Antwoorden*, nr. 2-2/68-85, 1999-2000). Toen bleek dat slechts één op vier stafleden van de federale kabinetten vrouwen waren.

In het licht hiervan had ik graag van de geachte minister vernemen of er reeds positieve evoluties merkbaar zijn:

1. Wat is de verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetsmedewerkers binnen zijn kabinet (stand van zaken in januari 2001):
 - 1.1. *in globo*;
 - 1.2. per niveau:
 - 1.2.1. leden niveau 1;
 - 1.2.2. uitvoerend personeel:
 - 1.2.2.1. op het niveau 2;
 - 1.2.2.2. op het niveau 2+;
 - 1.2.2.3. op het niveau 3;
 - 1.2.3. op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs?
 2. Waren er in de loop van 2000 vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen zijn kabinet?
 - 2.1. Zo ja, op welk niveau?
 - 2.2. Werden hiervoor vrouwen of mannen aangeworven of een contract aangeboden?

Question n° 1269 de Mme Leduc du 4 mai 2001 (N.):

Ressortissants belges qui ont été victimes de persécutions de la part du régime national-socialiste. — Indemnisations.

La convention du 28 septembre 1960 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne règle les indemnités en faveur des ressortissants belges qui ont été victimes de persécutions de la part du régime national-socialiste.

Les modalités de répartition des fonds mis à disposition par la République fédérale d'Allemagne figurent dans quatre arrêtés royaux. Le quatrième et dernier arrêté royal datant du 23 novembre 1970 concerne la répartition complète du solde de 80 millions de marks allemands.

D'après certaines informations, il y aurait encore un assez grand nombre de ressortissants belges qui pourraient faire valoir des exigences légitimes en la matière.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. si la répartition du montant précité est définitivement clôturée;
2. de quelle manière ou par quelle procédure des ressortissants belges peuvent encore faire valoir des exigences légitimes qui résulteraient de l'application de la convention précitée du 28 septembre 1960 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne?

Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Question n° 1111 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.

La démocratie paritaire, qui érige en condition de démocratie une participation égale des femmes et des hommes, constitue un objectif à la réalisation duquel les pouvoirs publics doivent œuvrer en permanence. Et ceci tant en amont — là où les décisions politiques sont conçues — qu'en aval — là où elles sont exécutées.

À la fin de 1999 déjà, je me suis informée à propos de l'équilibre hommes-femmes au sein des cabinets ministériels (*Questions et Réponses*, n° 2-2/68-85, 1999-2000). Il s'est alors avéré qu'un membre sur quatre du staff des cabinets fédéraux était une femme.

À la lumière de ces informations, j'aimerais que l'honorable ministre me dise si l'on peut déjà constater une évolution favorable dans ce domaine:

1. Quelle est la proportion entre collaborateurs et collaboratrices au sein de son cabinet (situation en janvier 2001):
 - 1.1. globalement;
 - 1.2. par niveau:
 - 1.2.1. collaborateurs et collaboratrices de niveau 1;
 - 1.2.2. personnel d'exécution:
 - 1.2.2.1. de niveau 2;
 - 1.2.2.2. de niveau 2+;
 - 1.2.2.3. de niveau 3;
 - 1.2.3. au niveau du chef de cabinet et des chefs de cabinet adjoints?
 2. Y a-t-il eu au cours de l'année 2000 des places vacantes ou de nouveaux recrutements au sein de son cabinet?
 - 2.1. Dans l'affirmative, à quel niveau?
 - 2.2. Des femmes ou des hommes ont-ils été recrutés ou se sont-ils vu offrir un contrat?

Landbouw

Vraag nr. 1255 van de heer Malcorps d.d. 27 april 2001 (N.):

Transgene vissen. — Verspreiding.

In de VS werd bij de Food and Drug Administration (FDA) een aanvraag ingediend door de firma A/F Protein voor de internationale commercialisatie van eitjes van genetisch gemodificeerde zalmachtigen. De Canadese dochterfirma van A/F Protein, Aquabounty Farm, heeft immers zalmen genetisch gemanipuleerd door de inbreng van een gen van een vreemd groeihormoon. Daardoor zou de genetisch gemodificeerde zalm twee- tot driemaal zo snel groeien dan natuurlijke zalm. Intussen worden ook diverse andere transgene vissen gekweekt. En ook voor deze soorten bestaan er plannen om snel tot commercialisatie over te gaan.

De aanvraag van A/F Protein bij de FDA werd ingediend in het kader van de Amerikaanse wetgeving op dierlijke farmaceutische producten, wat op zich al een aberratie is. In elk geval komt het niet aan de VS alleen toe, en zeker niet aan de FDA, om een beslissing te nemen met een dergelijke precedent-waarde.

Vanuit wetenschappelijke hoek is al verschillende malen fel gewaarschuwd tegen de risico's van het vrijzetten van transgene vissen in het mariene milieu. De geschiedenis van de aquacultuur toont voldoende aan dat bij kweek in zee, altijd ettelijke vissen ontsnappen. Het gevaar van een verspreiding van transgene vissen in de wereldzeeën is dus zeker niet denkbeeldig. Daardoor zouden immense ravages kunnen aangericht worden: de transgene vissen dreigen diverse wilde vissoorten finaal uit te roeien. Dit werd afdoende beschreven in het wetenschappelijk tijdschrift *Nature* (vol. 406). Reeds in 1977 waarschuwde de Conventie ter bescherming van de zalm in de Noord Atlantische Oceaan in haar «Richtlijnen voor transgenen vissen» voor de «onomkeerbare gevolgen van het vrijzetten van gemanipuleerde vissoorten voor het milieu». Men pleit sindsdien voor een onomwonden toepassing van het voorzorgsprincipe in dit verband.

Vooralsnog bestaat er geen nationale of internationale wetgeving om het milieu te beschermen tegen de risico's van vrijzettingen van transgene vissen. Het is duidelijk dat hier dringend nood aan is.

Is de geachte minister op de hoogte van deze problematiek? Acht hij het niet noodzakelijk om op Europees en internationaal vlak aan te dringen op een voldoende wetgeving en voorafgaande concertatie terzake, waarbij het vrijzetten van transgenen vissen zou vallen onder de toepassing van het voorzorgsprincipe? Kan de geachte minister de Amerikaanse en Canadese regeringen op de hoogte stellen van onze bezorgdheid en aandringen op het weigeren van de ingediende aanvraag?

Minister van Justitie

Vraag nr. 955 van de heer Van Quickenborne d.d. 11 december 2000 (rappels van 21 februari en 2 mei 2001) (N.):

Reglementering van de informatie die verspreid wordt via internet. — Yahoo-vonnissen in Frankrijk.

Onlangs velde een Franse rechtbank een belangwekkend vonnis in de discussie over de reglementering van de inhoud die verspreid wordt via het internet. Binnen drie maanden moet het voor Franse internetgebruikers niet meer mogelijk zijn om de internationale veilingsites van Yahoo te kunnen bezoeken. De rechter baseerde zich voor zijn uitspraak op de Franse antiracismewetten.

Agriculture

Question n° 1255 de M. Malcorps du 27 avril 2001 (N.):

Poisson transgénique. — Propagation.

Aux États-Unis, la firme A/F Protein a introduit à la Food and Drug Administration (FDA) une demande d'autorisation de commercialisation au niveau international d'œufs de salmonidés génétiquement modifiés. La filiale canadienne de A/F Protein, Aquabounty Farm, a en effet manipulé génétiquement des saumons en leur injectant un gène d'une hormone de croissance étrangère. De la sorte, le saumon génétiquement modifié se développerait deux à trois fois plus rapidement que le saumon naturel. Ils élèvent aussi plusieurs autres variétés de poissons transgéniques. Et, pour ces variétés, il existe aussi des projets de passer rapidement à la commercialisation.

La demande adressée par A/F Protein à la FDA a été effectuée dans le cadre de la législation américaine sur les produits pharmaceutiques vétérinaires, ce qui en soi est déjà une aberration. En tout cas, il n'incombe pas aux seuls États-Unis et certainement pas à la FDA de prendre une décision ayant pareille valeur de précédent.

Les milieux scientifiques ont déjà, à plusieurs reprises, lancé de sérieuses mises en garde contre le risque de libération de poissons transgéniques dans le milieu marin. L'histoire de l'aquaculture démontre suffisamment que, dans le cas d'une pisciculture en mer, il y a toujours de nombreux poissons qui s'échappent. Le danger d'une propagation de poissons transgéniques dans les mers du monde n'est donc certainement pas imaginaire. Ceci pourrait causer d'immenses ravages: les poissons transgéniques menaceraient ainsi d'éliminer finalement plusieurs variétés de poissons sauvages. Ceci a suffisamment été décrit dans la revue scientifique *Nature* (vol. 406). Dès 1977, la Convention pour la protection des saumons dans l'océan Atlantique-Nord a mis en garde dans ses «Directives concernant les poissons transgéniques» contre les «conséquences irréversibles que pourrait avoir pour l'environnement la libération de variétés de poissons manipulés». Depuis lors, on plaide pour une application sans faille du principe de précaution à cet égard.

Jusqu'à présent, il n'existe pas de législation nationale ou internationale qui protège l'environnement contre les risques de libération de poissons transgéniques. Il est évident qu'une législation s'impose d'urgence.

L'honorable ministre est-il au courant de cette problématique? N'estime-t-il pas nécessaire d'insister sur les plans européen et international pour une législation satisfaisante et une concertation préalable en la matière, qui prévoirait que la libération de poissons transgéniques est soumise au principe de précaution? L'honorable ministre pourrait-il informer les gouvernements américain et canadien de nos préoccupations et insister pour que la demande précitée soit refusée?

Ministre de la Justice

Question n° 955 de M. Van Quickenborne du 11 décembre 2000 (rappels des 21 février et 2 mai 2001) (N.):

Réglementation des informations diffusées sur internet. — Jugement Yahoo en France.

Un tribunal français a récemment rendu un jugement qui fera date dans la discussion relative à la réglementation des contenus diffusés sur internet. Le tribunal a laissé à Yahoo trois mois pour empêcher les internautes français d'en avoir accès à ses sites internationaux d'enchères. La décision du juge est fondée sur les lois françaises réprimant le racisme.

De laatste uitspraak volgt een eerdere uitspraak in mei. Yahoo was bereid de nazi-veilingen van de lokale Franse site te verwijderen, maar was van mening dat het technisch onmogelijk was Frankrijk af te schermen van de rest van het net. Hierna kwam een team van specialisten met het oordeel dat dit wel degelijk mogelijk is. Door gebruik te maken van wachtwoorden gecombineerd met een controle op het land van afkomst zou 90% van de Fransen die op zoek zijn naar nazi-artikelen via de internationale veilingsites van Yahoo kunnen worden geblokkeerd. Elke dag na de drie maanden dat Yahoo in gebreke blijft bij het opwerpen van een virtuele dam moet de portal een boete van 100 000 frank betalen, zo heeft rechter Jean-Jacques Gomez bepaald.

Intussen hebben vele instanties verontwaardigd gereageerd op het vonnis. Het bedrijf Yahoo spreekt van een «zeer gevaarlijk precedent» dat verstreckende gevolgen kan hebben voor de rest van het internet. Kenners zijn het met Yahoo eens dat het wereldwijde karakter van het internet hiermee wordt veronachtzaamd.

Analisten zijn het hier trouwens mee eens. Ook zij spreken van een uitspraak die het karakter van internet — wereldwijde vrije toegang tot informatie — op losse schroeven zet. De kenners zijn ernstig bezorgd over de implicaties van de uitspraak, die ook voor veilingsites als Amazone en eBay gevolgen kan hebben.

EuroISPA — het overkoepelende orgaan van de internetproviders in Europa — meent dat de uitspraak een stap terug in de tijd is. Het heeft aan Europees commissaris Vitorino (Justitie) gevraagd de uitspraak van de Franse rechter tegen het licht te houden.

Graag stelde ik volgende vragen aan de geachte minister:

1. Heeft hij kennis genomen van het vonnis?
2. Welke is zijn visie ten aanzien van de verspreiding via internet van informatie die indruist tegen de vigerende Belgische wetten?
3. Wat indien de informatie afkomstig is van een buitenlandse site die raadpleegbaar is vanuit België? Moet de toegang tot die informatie ontzegd worden?
4. Vindt hij dat de Belgische internetproviders stappen moeten nemen om de toegang tot dergelijke informatie onmogelijk te maken?
5. Welke stappen heeft de regering reeds ondernomen op Europees en mondiaal vlak om een antwoord te bieden op deze vraag?
6. Is de regering geneigd het Franse standpunt te volgen?

Vraagnr. 1076 van de heer Van Quickenborne d. 5 januari 2001 (rappels van 21 februari en 2 mei 2001) (N.):

Hacken. — «Port scan». — Wet inzake informaticriminaliteit.

In de Verenigde Staten werd onlangs een belangwekkend vonnis gevelde met betrekking tot de inhoud van het begrip «hacken». Het betrof een activiteit van *port scanning*. Bij een *port scan* kan van afstand bepaald worden op welke manieren een computer bereikbaar is voor de buitenwereld. Op die manier kan een hacker bijvoorbeeld informatie inwinnen langs welke weg hij een computer op een netwerk kan binnendringen. Het uitvoeren van enkel een *scan* levert nog geen toegang op tot een andere computer.

In de Verenigde Staten ging het verhaal als volgt. Op basis van een aantal anti-hackwetten klaagde een IT-bedrijf uit de Amerikaanse staat South-Carolina een ander bedrijf aan. Het beweerde dat het schade opgelopen had door een *port scan* die uitgevoerd is. In de beklagdenbank zat een zekere heer Moulton. Hij had de opdracht gekregen om het computersysteem van de 911-alarmcentrale te testen in een district in Georgia. Tijdens het leggen van een verbinding tussen de alarmcentrale en het plaatselijke politiebureau werd Moulton nieuwsgierig welke andere mogelijke verbindingen er waren met de alarmcentrale. Hij deed een *port scan* en kwam uit bij een lokale webserver die onderhou-

de laatste uitspraak volgt een eerdere uitspraak in mei. Yahoo was bereid de nazi-veilingen van de lokale Franse site te verwijderen, maar was van mening dat het technisch onmogelijk was Frankrijk af te schermen van de rest van het net. Hierna kwam een team van specialisten met het oordeel dat dit wel degelijk mogelijk is. Door gebruik te maken van wachtwoorden gecombineerd met een controle op het land van afkomst zou 90% van de Fransen die op zoek zijn naar nazi-artikelen via de internationale veilingsites van Yahoo kunnen worden geblokkeerd. Elke dag na de drie maanden dat Yahoo in gebreke blijft bij het opwerpen van een virtuele dam moet de portal een boete van 100 000 frank betalen, zo heeft rechter Jean-Jacques Gomez bepaald.

Intussen hebben vele instanties ontvondigd gereageerd op het vonnis. Het bedrijf Yahoo spreekt van een «zeer gevaarlijk precedent» dat verstreckende gevolgen kan hebben voor de rest van het internet. Les spécialistes s'accordent à dire avec Yahoo que cette décision méconnaît le caractère mondial de l'internet.

Les analystes sont également de cet avis. Eux aussi estiment que ce jugement remet en question la nature même de l'internet, à savoir le libre accès mondial à l'information. Les spécialistes sont très préoccupés par les implications de ce jugement qui pourrait également avoir des conséquences pour des sites d'enchères tels qu'Amazone et eBay.

EuroISPA, le groupement des fournisseurs d'accès en Europe, considère que ce jugement est un pas en arrière. Elle a demandé au commissaire européen Vitorino (Justice) d'examiner de plus près la décision du juge français.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. A-t-il pris connaissance du jugement?
2. Quel est son avis sur la diffusion via internet d'informations contraires aux lois belges en vigueur?
3. *Quid* si les informations proviennent d'un site étranger consultable depuis la Belgique? L'accès à ces informations doit-il être interdit?
4. Estime-t-il que les fournisseurs belges d'accès à internet doivent prendre des dispositions pour empêcher l'accès à de telles informations?
5. Quelles démarches le gouvernement a-t-il déjà entreprises au niveau européen et au niveau mondial pour donner une réponse à cette question?
6. Le gouvernement est-il enclin à se rallier au point de vue français?

Question n° 1076 de M. Van Quickenborne du 5 janvier 2001 (rappels des 21 février et 2 mai 2001) (N.):

Piratage informatique. — «Port scan». — Loi relative à la criminalité informatique.

L'on a récemment rendu aux États-Unis un jugement important concernant la portée de la notion de «piratage informatique». Il s'agissait d'une affaire de *port scanning*. Un *port scan* permet de déterminer à distance comment accéder de l'extérieur à un ordinateur. Un pirate peut ainsi recueillir des informations sur la voie à emprunter pour s'introduire dans un ordinateur sur un réseau. Un simple *scan* ne suffit toutefois pas pour accéder à un autre ordinateur.

Voici ce qui s'est passé en l'occurrence aux États-Unis: une entreprise IT de Caroline du Sud a porté plainte contre une autre entreprise en se fondant sur diverses lois réprimant le piratage. L'entreprise a soutenu avoir subi un préjudice du fait d'un *port scan* réalisé par un certain M. Moulton, qui s'est retrouvé sur le banc des accusés. Chargé de tester le système informatique de la centrale d'alerte 911 d'un district de Géorgie et alors qu'il avait établi la liaison entre celle-ci et le bureau de police local, Moulton a eu la curiosité de se demander quelles étaient les autres possibilités de connexion avec ladite centrale. Il effectua donc un *port scan*, qui le conduisit au serveur web local de VC3, une entreprise

den wordt door VC3, een bedrijf uit South-Carolina. VC3 meldde de «verdachte activiteit op zijn webserver» meteen aan de politie. Vervolgens klaagde het NICS aan.

VC3 baseerde zich daarbij op een wet die het mogelijk maakt een cyber-aanvaller aan te klagen als de geleden schade meer dan 5 000 dollar is. Het bedrijf beweert dat het meer dan 5 000 dollar schade opgelopen heeft omdat het heeft moeten uitzoeken wat de *port scan* voor eventuele schade aangericht zou hebben op hun systemen. Rechter Thomas Thrash van de districtrechtbank in Georgia heeft nu bepaald dat het uitvoeren van een *port scan* niet illegaal is. De actie van Moulton heeft geen schade aangericht bij VC3. Hij is de computersystemen van het bedrijf niet binnengedrongen.

Met de goedkeuring van de Belgische wet op de informatiecriminaliteit — waar de Kamer van volksvertegenwoordigers een veel ruimere definitie hanteerde voor «hacking» dan de Senaat — zijn volgende vragen aan de orde:

1. Heeft de geachte minister kennis genomen van het vonnis?
2. Valt een *port scan* onder de strafbepaling voorzien in het nieuwe artikel 550bis, § 1, van het Strafwetboek?
3. Hoe verklaart u dat voor de strafwaardigheid van «hackertools» zoals voorzien in artikel 550bis, § 5, het bedriegelijk opzet of het oogmerk om te schaden vereist is terwijl dit voor de handeling van «hacken» zoals voorzien in artikel 550bis, § 1, niet vereist is?

Vraag nr. 1134 van de heer Van Quickenborne d.d. 29 januari 2001 (rappel van 2 mei 2001) (N.):

Wetten, besluiten, verordeningen en teksten met een reglementair karakter. — Ontbreken van een officiële Nederlandstalige versie van een aantal teksten.

In de commissie Justitie van de Senaat vernamen de leden in het kader van de werkzaamheden met betrekking tot de VZW-wetgeving dat er van het Wetboek op de successierechten nog steeds geen officiële Nederlandstalige tekst bestaat.

Dit is uiteraard schrijnend gelet op het feit dat men op het einde van de 19e eeuw reeds de taalwetgeving op dat vlak heeft aangepast.

Kan de geachte minister een overzicht geven van wetten, besluiten, verordeningen en teksten met reglementair karakter waarvan tot op heden geen officiële Nederlandstalige versie bestaat? Voor de goede orde: een vertaling is geen officiële tekst.

Wat is het juridisch gevolg van het niet-bestaan van een dergelijke officiële tekst? Heeft u weet van juridische procedures hieromtrent?

Heeft de geachte minister plannen om eventueel ontbrekende officiële teksten zo snel als mogelijk in voege te laten treden? Wat is de termijn?

Bestaan er wetteksten waarvan geen Franstalige officiële versie bestaat? Dit lijkt onaannemelijk doch, gelet op de Nederlandse overheersing tussen 1815 en 1830, misschien mogelijk.

Hoe staat het met de Duitstalige officiële versies? Onlangs zagen wij in het *Belgisch Staatsblad* ettelijke wetten en besluiten de revue passeren.

Vraag nr. 1238 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 18 april 2001 (N.):

Centrale Dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie. — Integreren of overhevelen van ambtenaren.

Het koninklijk besluit van 22 december 2000 legt de regels vast waarbij ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld worden van de CDBGEFID. Een koninklijk besluit van

de Caroline du Sud. Cette dernière signala immédiatement à la police «l'activité suspecte sur son serveur web» et porta plainte ensuite contre NICS.

Pour ce faire, VC3 s'est prévalu d'une loi permettant de dénoncer un cyberpirate si le dommage subi dépasse 5 000 dollars. Et l'entreprise d'affirmer que tel était le cas parce qu'elle avait été contrainte de rechercher les dégâts que le *port scan* aurait pu causer à ses systèmes. Le juge Thomas Thrash du tribunal du district de Géorgie en question a à présent décidé que la réalisation d'un *port scan* n'avait rien d'illégal. L'action de Moulton n'a causé aucun préjudice à VC3. Il ne s'est pas introduit dans le système informatique de l'entreprise.

Au lendemain de l'adoption de la loi belge relative à la criminalité informatique — dans le cadre de laquelle la Chambre des représentants a donné du piratage une définition beaucoup plus large que le Sénat —, on est fondé à poser les questions suivantes:

1. L'honorable ministre a-t-il connaissance du jugement susvisé?
2. Un *port scan* tombe-t-il sous le coup de la disposition du nouvel article 550bis, § 1^{er}, du Code pénal?
3. Comment l'honorable ministre explique-t-il que pour pouvoir réprimer l'usage d'instruments de piratage au sens de l'article 550bis, § 5, il doive y avoir intention frauduleuse ou but de nuire, alors que tel n'est pas le cas pour le piratage visé à l'article 550bis, § 1^{er}?

Question n° 1134 de M. Van Quickenborne du 29 janvier 2001 (rappel du 2 mai 2001) (N.):

Lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire. — Absence de version néerlandaise officielle d'un certain nombre de textes.

Les membres de la commission de la Justice du Sénat ont appris, dans le cadre de leurs travaux relatifs à la législation sur les ASBL, qu'il n'existait toujours pas de version néerlandaise officielle du Code des droits de succession.

Ceci est évidemment navrant étant donné qu'à la fin du XIX^e siècle, l'on avait déjà adapté la législation linguistique sur ce plan.

L'honorable ministre peut-il me donner un aperçu des lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire pour lesquels il n'existe à ce jour pas de version officielle en langue néerlandaise? Pour le bon ordre des choses: n'oublions pas qu'une traduction n'est pas un texte officiel.

Quelle est la conséquence juridique de l'absence de pareils textes officiels? Avez-vous connaissance de procédures juridiques à ce propos?

L'honorable ministre a-t-il des projets pour faire entrer le plus rapidement possible en vigueur les éventuels textes officiels manquants? Dans quels délais?

Y a-t-il des textes de loi dont il n'existe aucune version officielle en langue française? Ceci paraît invraisemblable mais éventuellement possible compte tenu de la période de domination hollandaise qu'a connue notre pays entre 1815 et 1830.

Qu'en est-il des versions officielles en langue allemande? Nous avons récemment vu défiler quantités de lois et arrêtés au *Moniteur belge*.

Question n° 1238 de Mme De Schamphelaere du 18 avril 2001 (N.):

Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée. — Intégration ou transfert de fonctionnaires.

L'arrêté royal du 22 décembre 2000 détermine les modalités selon lesquelles des fonctionnaires des administrations fiscales peuvent être mis à la disposition de l'OCLDEFO. Un arrêté royal

dezelfde datum wijzigt het besluit van 17 juni 1994 betreffende eenzelfde terbeschikkingstelling van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs.

Graag had ik van de geachte minister antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Lijkt het niet aangewezen dat deze politionele en justitiële diensten zelf deskundige fiscalisten in hun korpsen integreren, eerder dan steeds elders ambtenaren te moeten «lenen»?

2. Kan hiertoe niet overwogen worden fiscale ambtenaren «over te hevelen» door de aanwerving mogelijk te maken, eventueel gedurende een overgangperiode, van ambtenaren-juristen die in een bijzonder bekwaamheidsexamen zouden slagen?

Vraag nr. 1265 van mevrouw Nyssens d.d. 4 mei 2001 (Fr.):

Cannabis. — Schadelijke invloed van het gebruik ervan op het rijgedrag.

Tal van onderzoeken die in België werden verricht hebben uitgewezen dat het gebruik van cannabis een schadelijke invloed heeft op het rijgedrag.

Het bekendste daarvan is het BTTS-onderzoek. Tussen 1995 en 1996 werden er in vijf Belgische ziekenhuizen ongeveer 2 000 autobestuurders ondervraagd die bij een verkeersongeval waren betrokken. 3,7% daarvan verklaarde cannabis te hebben gebruikt. Binnen die groep zei driekwart regelmatig cannabis te gebruiken.

Uit dat onderzoek blijkt duidelijk dat cannabis de meest gebruikte drug is en de drug die het meest wordt aangetroffen in het kader van verkeersongelukken.

De onlangs gepubliceerde onderzoeken laten niet na erop te wijzen dat het gebruik van cannabis het gedrag beïnvloedt. Zo staat erin te lezen dat cannabisproducten een euforisch, ontspannen en verdovend effect hebben. Zij stimuleren de sociale interactie, maar zorgen ook voor wijzigingen in de zintuiglijke waarneming en de perceptie van tijd. Zij veranderen het kortetermijngeheugen en de psychomotorische vermogens.

Die feitelijke situatie heeft natuurlijk gevolgen voor het rijvermogen. De stoffen die in cannabis zitten verminderen in aanzienlijke mate de prestaties, met name op het vlak van coördinatie, waarneming en aandacht. In een stress- of noodsituatie merkt men in het algemeen ook een verlenging van de reactietijd.

Die waarnemingen en conclusies liggen aan de basis van de wetswijziging van 16 maart 1999, waardoor de politiediensten het wegverkeer mogen onderwerpen aan «drugcontroles».

Welnu, de politieke nota van de federale regering betreffende de drugsproblematiek voert een zekere tolerantie in ten aanzien van cannabis: het bezit ervan voor eigen gebruik lokt geen reacties meer uit vanwege het strafrechtelijke systeem, tenzij dat gebruik als problematisch wordt beschouwd of sociale overlast veroorzaakt.

Aangezien de politieke nota betreffende de drugsproblematiek u als verantwoordelijke heeft aangesteld voor de concrete uitwerking van het punt inzake het rijden onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen, ben ik zo vrij om u de volgende vragen te stellen:

1. Heeft men sinds de politieke stellingname van januari 2001 in verband met de algemene drugsproblematiek een toename van het rijden onder invloed van cannabis kunnen waarnemen?

2. Een bewustmakingscampagne van het BIVV moet de autobestuurders informeren over de risico's van druggebruik. Wanneer zal die campagne plaatsvinden? Overweegt u een campagne die meer gericht is op het cannabisgebruik?

de la même date modifie l'arrêté royal du 17 juin 1994 déterminant les modalités selon lesquelles des fonctionnaires des administrations fiscales peuvent être mis à la disposition du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail aux fins de les assister dans l'exercice de leurs missions.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Ne serait-il pas indiqué que les services de police et de justice intègrent eux-mêmes des fiscalistes spécialisés dans leurs corps plutôt que de devoir «emprunter» des fonctionnaires à d'autres administrations?

2. À cet effet, ne pourrait-on envisager de «transférer» des fonctionnaires fiscaux en permettant le recrutement, éventuellement au cours d'une période transitoire, de fonctionnaires juristes qui réussiraient un examen d'aptitude particulier?

Question n° 1265 de Mme Nyssens du 4 mai 2001 (Fr.):

Cannabis. — Conséquences néfastes de la consommation sur la conduite automobile.

Nombreuses sont les études réalisées en Belgique qui ont mis en exergue les conséquences néfastes de la consommation de cannabis sur la manière de conduire.

La plus célèbre d'entre elles est l'étude BTTS. Effectuée entre 1995 et 1996 dans cinq hôpitaux de Belgique auprès d'un échantillon de quelque 2 000 conducteurs accidentés de la route, elle a révélé que 3,7% des patients interrogés déclaraient avoir consommé du cannabis. Parmi les patients reconnaissant avoir pris de la drogue, trois quarts consommaient régulièrement du cannabis.

De cette étude, il apparaît donc clairement que le cannabis est la drogue la plus régulièrement consommée et la plus régulièrement constatée dans le cadre des accidents de la circulation.

Or, les études récemment publiées ne manquent pas de souligner les conséquences de la prise de cannabis sur le comportement. On peut lire, de manière générale, que les cannabioïdes ont des effets euphorisants, relaxants et engourdisants. S'ils stimulent l'interaction sociale, ils induisent des changements dans la perception sensorielle ainsi que dans la perception du temps. Ils altèrent la mémoire courte et les aptitudes psychomotrices.

Cet état de fait a fort naturellement des conséquences sur la capacité de conduite. Ces substances diminuent considérablement les prestations, notamment au niveau de la coordination, de la perception et de l'attention. En situation de stress et d'urgence, on observe généralement un allongement du temps de réaction.

Ces observations et conclusions sont à la base de la modification légale intervenue le 16 mars 1999, permettant aux forces de police de procéder à des contrôles «drogues» dans le cadre de la circulation routière.

Or, la note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue a établi une certaine tolérance par rapport au cannabis: sa détention pour une consommation personnelle ne provoquera plus de réactions de la part du système répressif, sauf si cet usage est considéré comme problématique ou créant une nuisance sociale.

Étant donné que la note politique sur la problématique de la drogue vous a désigné responsable de la concrétisation du point relatif à la conduite sous l'influence de l'alcool, de drogues et de médicaments, je me permets de vous poser les questions suivantes:

1. Depuis la prise de position politique de janvier 2001 sur la problématique générale de la drogue, a-t-on pu observer plus spécifiquement une augmentation des cas de conduite sous influence de cannabis?

2. Une campagne de sensibilisation, organisée par l'IBSR doit informer les conducteurs sur les risques encourus en cas de consommation de drogue. Pour quand cette campagne est-elle prévue? Envisagez-vous une campagne plus axée sur la consommation de cannabis?

3. Hoe denkt u tot meer overleg met uw collega van Binnenlandse Zaken te komen zodat de wet van 16 maart 1999, die wijzigingen aanbrengt aan de wet van 16 maart 1968 betreffende de verkeerspolitie, op een meer uniforme manier wordt toegepast?

Vraag nr. 1272 van mevrouw De Schamphelaere van 4 mei 2001 (N.):

Moslimexecutieve. — Samenstelling. — Werking.

In het mei-nummer van *Streven* (blz. 454) maakt de heer Johan Leman, directeur van het Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding, gewag van «een duidelijke poging (...) vanwege de «moslimbroeders» om diegenen die de niet-moslims de «gematigden» noemen, uit de executieve te laten weren. Daarvoor wordt eigenaardig genoeg steun gezocht (en gevonden) bij sommige uitgesproken laïcs».

Erder dit jaar (zie integraal verslag commissie voor de Justitie COM 435, 27 maart 2001) liet u duidelijk verstaan dat Justitie, kabinet én administratie, met regelmaat overleggen met de executieve. De justitieoverheid heeft de vinger dus aan de pols en we mogen er van uitgaan dat zij op de hoogte is van wat er zich afspeelt of afgespeelde rondom de moslimexecutieve.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. De heer Leman signaleert een samenwerken van «laïcs» en «moslimbroeders». Welke groepen worden precies bedoeld?
2. Kan u weergeven waaruit de «duidelijke poging» tot het wijzigen van de executiefsamenstelling precies bestond?
3. Werd in dit kader door de initiatiefnemers enige (eventueel ongeoorloofde) druk uitgeoefend op zittende leden om terug te treden uit de executief?
4. Is de betrokken wijzigingspoging ten einde? Heeft de poging gevolgen voor het functioneren van de executieve en voor de relatie van de executieve met uw diensten?
5. Ervan uitgaande dat de door de heer Johan Leman gesignaleerde gebeurtenis niet per se éénmalig is: is de executieve naar uw inschatting een stabiel en valabel vertegenwoordigingsorgaan of is het statuut ervan, wegens bijvoorbeeld contestatie in bepaalde islamitische kringen, enigszins onzeker?

Minister van Financiën

Vraag nr. 936 van de heer Van Quickenborne d.d. 5 december 2000 (rappels van 21 februari en 2 mei 2001) (N.):

Websitesvanhetkabinet/en/ofhetdepartement. — Beveiliging. — Maatregelen.

Op de site van het Nederlandse ministerie van Financiën staat een vertrouwelijk rapport met informatie over hoe de site gehackt kan worden.

In het rapport wordt gedetailleerd beschreven op welke punten de servers van website van het ministerie openstaan voor de buitenwereld.

Het rapport is onderdeel van een onderzoek dat het ministerie heeft laten uitvoeren door een onderzoeksbureau om uit te vinden op welke veiligheidsaspecten de site meer aandacht behoeft.

In het vertrouwelijke rapport wordt stap voor stap aangegeven wat het onderzoeksbureau gedaan heeft om de website van het ministerie binnen te dringen. Er werd een aantal scans op de site losgelaten. De resultaten daarvan brachten aan het licht dat het betrekkelijk eenvoudig was om binnen te dringen.

Via een van de veiligheidslekken was het mogelijk om commando's op de webservers uit te voeren. Via dit gat werden twee «Trojaanse paarden», namelijk «Back Orifice» en «Netbus», op de computers van het ministerie geïnstalleerd. Met behulp van deze Trojaanse paarden zijn computers eenvoudig op afstand te bedienen.

3. De quelle manière envisagez-vous une concertation plus étroite avec votre collègue de l'Intérieur de manière à ce que la loi du 16 mars 1999 portant modification de la loi du 16 mars 1968 sur la police de la circulation routière soit plus uniformément appliquée?

Question n° 1272 de Mme De Schamphelaere du 4 mai 2001 (N.):

Exécutif musulman. — Composition. — Fonctionnement.

Dans le numéro de mai de *Streven* (p. 454), M. Johan Leman, directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, fait état d'une «tentative manifeste (...)» de la part des «frères musulmans» de faire exclure de l'exécutif ceux que les non-musulmans appellent «les modérés». À cet égard et aussi bizarre que cela puisse paraître, ils cherchent un appui (et l'ont trouvé) auprès de certains laïcs affirmés.

Au début de cette année (voir rapport intégral de la commission de la Justice COM 435, 27 mars 2001), vous avez clairement laissé entendre que la Justice (cabinet et administration) se concertent régulièrement avec l'exécutif précité. Les autorités judiciaires tâtent régulièrement le pouls des milieux concernés et nous pouvons donc partir du point de vue qu'elles sont au courant de ce qui se déroule ou s'est déroulé concernant l'exécutif musulman.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. M. Leman signale une collaboration entre «laïcs» et «frères musulmans». Quels sont les groupes qu'il vise précisément?
2. Pouvez-vous indiquer de quelles tentatives manifestes de modifier la composition de l'exécutif il s'est précisément agi?
3. Dans ce cadre, ceux qui ont pris cette initiative illégitime ont-ils exercé une pression sur les membres de l'exécutif pour qu'ils quittent celui-ci?
4. Cette tentative de changement a-t-elle pris fin? La tentative a-t-elle des conséquences sur le fonctionnement de l'exécutif et sur les relations entre celui-ci et vos services?
5. Partant du point de vue que les événements signalés par M. Leman ne sont pas en soi chose unique, l'exécutif est-il à votre avis un organe de représentation stable et valable ou son statut est-il quelque peu incertain en raison par exemple de la contestation dans certains milieux islamiques?

Ministre des Finances

Question n° 936 de M. Van Quickenborne du 5 décembre 2000 (rappels des 21 février et 2 mai 2001) (N.):

Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Mesures.

On peut trouver sur le site du ministère néerlandais des Finances un rapport confidentiel contenant des informations sur la manière de pirater le site.

Le rapport décrit en détail quelles failles permettent d'avoir accès aux serveurs web du ministère depuis l'extérieur.

Le rapport s'inscrit dans le cadre d'une étude dont le ministère a chargé un bureau d'étude dans le but d'identifier les aspects liés à la sécurité qui requièrent plus d'attention.

Ce rapport confidentiel décrit pas à pas la procédure suivie par le bureau d'étude pour infiltrer le site web du ministère. Le site a subi plusieurs scannages qui ont montré qu'il était relativement facile de s'y infiltrer.

Profitant d'une lacune dans la sécurité du système, on est parvenu à lancer des commandes sur les serveurs web. Les pirates se sont servis de cette faille pour installer sur les ordinateurs du ministère deux chevaux de Troie, à savoir «Back Orifice» et «Netbus», permettant d'utiliser facilement ces ordinateurs à distance.

Met de recente goedkeuring van de Belgische wet op de informativacriminaliteit zijn volgende vragen aan de orde:

1. Heeft u reeds maatregelen genomen om uw gegevensstromen te beveiligen?

2. Welke initiatieven hebben uw kabinet en/of departement reeds genomen om de websites in uw beheer te beveiligen?

3. Heeft u weet van pogingen of geslaagde hackings op uw netwerk of sites? Zo ja, van hoeveel pogingen en/of inbraken bent u op de hoogte? Welke was de schade? Heeft u klacht ingediend bij de bevoegde instanties?

Vraag nr. 971 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 965 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1731).

Vraag nr. 989 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 983 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1732).

Vraag nr. 1007 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1001 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1732).

Vraag nr. 1025 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000.

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Gelijkke Kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de Raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft hij in 2000 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 2000 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen zijn diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft hij in zijn beleid lopende het jaar 2000 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

À la suite de la récente adoption de la loi belge sur la criminalité informatique se posent les questions suivantes:

1. Avez-vous déjà pris des mesures pour sécuriser vos flux de données?

2. Quelles initiatives votre cabinet et/ou votre département ont-ils déjà prises afin de sécuriser les sites web que vous gérez?

3. Avez-vous connaissance de tentatives ou de cas de piratage sur votre réseau ou sur vos sites? Dans l'affirmative, de combien de tentatives ou de piratages réussis êtes-vous informé? Quels ont été les dommages? Avez-vous déposé plainte auprès des instances compétentes?

Question n°971 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 965 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1731).

Question n°989 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 983 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1732).

Question n° 1007 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1001 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1732).

Question n° 1025 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui fut créé par un arrêté royal du 15 février 1993, à l'initiative de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est un instrument politique qui doit contribuer à la réalisation de l'égalité effective entre hommes et femmes et à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un des membres du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-il chargé le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes de lui fournir un avis ou l'a-t-il chargé d'une autre mission en 2000?

Dans l'affirmative, de quelle mission s'agit-il et quelle en est la motivation?

Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 2000, une coopération ou une concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Si oui, de quel type?

3. A-t-il tenu compte, dans le cadre de la politique qu'il a menée durant l'année 2000, des avis et des recommandations que ce conseil a formulés par le passé?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

Vraag nr. 1043 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke-kansenbeleid voor vrouwen en mannen te ontwikkelen.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit «mainstreamen» is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit uw departement had ik graag een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2000 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2000 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

Vraag nr. 1089 van de heer Van Quickenborne d.d. 12 januari 2001 (rappels van 21 februari en 2 mei 2001) (N.):

Aandelen. — Minderwaarden. — Niet-afrekbaarheid.

I. Principe

In principe zijn minderwaarden op aandelen in de vennootschapsbelasting niet aftrekbaar als beroepskosten (artikel 198, alinea 1, 7^o, WIB 1992). Algemeen wordt aangenomen dat de bijkomende kosten bij de verkoop van de aandelen met minderwaarde niet aan de te verwerpen minderwaarde moeten worden toegevoegd.

Deze redenering is gebaseerd op de overweging dat de verwerking van minderwaarden op aandelen als beroepskosten een uitzondering is op het principe van de aftrekbaarheid van beroepskosten en daarom strikt moet geïnterpreteerd worden: alleen de echte minderwaarden zijn te verwerpen en niet de bijkomende kosten.

II. Toepassing in de praktijk

In de praktijk wordt door bepaalde inspecteurs van de administratie van de Ondernemings- en de Inkomstenfiscaliteit (hierna AOIF) het standpunt ingenomen dat voor de berekening van een minderwaarde, de verkoopwaarde moet worden vergeleken met de aanschaffingswaarde van de aandelen, waarbij voor de bepaling van de verkoopwaarde echter, naast de verkoopprijs, ook rekening moet worden gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (inclusief de erelonen van advocaten en andere adviseurs).

Cijfermatig:

Wanneer een vennootschap een aandeel met een boekwaarde van 5 000 frank verkoopt voor 1 000 frank en in dat kader 100 frank makelaarskosten en 100 frank adviseurskosten oploopt, dan bedraagt de niet-afrekbare minderwaarde op zich 4 000 frank.

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations s'agit-il et de quelle manière en a-t-il tenu compte?

Question n° 1043 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.

L'encouragement de l'égalité des chances femmes-hommes étant une matière horizontale, qui doit donc être menée à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques prises, il y va de la responsabilité de l'ensemble des ministres et secrétaires d'État de développer une politique d'égalité des chances femmes-hommes concrète, visible, identifiable, quantifiable et contrôlable.

Lors de la quatrième Conférence des femmes de l'ONU à Pékin (1995), il avait été souligné que l'égalité des chances femmes-hommes constituait une priorité politique importante à chaque niveau politique. Le document final — Platform for Action — interpelle les gouvernements afin que ceux-ci intègrent l'égalité femmes-hommes dans l'ensemble des mesures politiques et dans tous les domaines de celle-ci. L'objectif de cette «intégration» est d'étudier l'impact des mesures politiques sur la vie des hommes et des femmes et d'examiner dans quelle mesure leurs besoins spécifiques sont pris en compte.

En vertu de la loi du 6 mars 1996 ayant pour objet le contrôle sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale des femmes à Pékin, le gouvernement fédéral est tenu de faire un rapport annuellement au Parlement fédéral au sujet de la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

Vu l'absence de rapport de son département, l'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles actions et mesures politiques concrètes a-t-il prises en 2000 pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes et quels en ont été les résultats?

2. Quelles ont été les sommes effectivement dépensées en 2000 (selon les comptes), globalement et par poste, pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes dans le domaine de ses compétences?

Question n° 1089 de M. Van Quickenborne du 12 janvier 2001 (rappels des 21 février et 2 mai 2001) (N.):

Actions. — Moins-values. — Non-déductibilité.

I. Principe

En principe, dans le cadre de l'impôt des sociétés, les moins-values sur actions ne sont pas déductibles comme frais professionnels (article 198, alinéa 1^{er}, 7^o, CIR 1992). Il est généralement admis que les frais annexes supportés lors de la vente de pareilles actions qui subissent une moins-value ne doivent pas être ajoutés à la moins-value à rejeter.

Ce raisonnement est basé sur la considération que le rejet de moins-values sur actions comme frais professionnels est une exception au principe de la déductibilité des frais professionnels et doit, pour cette raison, être interprété au sens strict: seules les vraies moins-values sont à rejeter et non les frais accessoires.

II. Application dans la pratique

Dans la pratique, certains inspecteurs de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (ci-après dénommée AFER) adoptent le point de vue suivant: pour calculer une moins-value, il faut comparer le prix de vente à la valeur d'acquisition des actions en tenant compte pour la détermination de la valeur de vente non seulement du prix de vente proprement dit mais aussi des frais particuliers inhérents à la vente (y compris les honoraires des avocats et autres conseillers).

Exemple chiffré:

Lorsqu'une société vend une action d'une valeur comptable de 5 000 francs pour 1 000 francs et que, dans ce cadre, les frais de courtage s'élèvent à 100 francs et les frais de conseil à 100 francs, la moins-value non déductible s'élève à 4 000 francs.

Volgens bovenvernoemd standpunt bedraagt de fiscaal niet-afrekbare minderwaarde echter 4 200 frank, dat is 4 000 frank minderwaarde te vermeerderen met 100 frank adviseurskosten en 100 frank makelaarskosten.

Deze redenering werd opgebouwd naar analogie van de berekening van de van de belasting vrijgestelde verwezenlijkte meerwaarde bij een verkoop van aandelen (artikel 44, § 1, 2°, WIB 1992).

Voor de berekening van de meerwaarde moet ook hier de verkoopwaarde worden vergeleken met de aanschaffingswaarde van de aandelen. In de *Administratieve Commentaren op het WIB 1992*, het zogenaamde *COM.IB92*, wordt onder het nr. 44/58 *COM.IB92* uitdrukkelijk vooropgesteld dat de verkoopwaarde van de aandelen bestaat uit de «nettoprijs na aftrek van de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (makelaarskosten, commissielonen, belastingen)» (zie tevens mondelinge vragen nrs. 1313 en 1351, P. Van Velthoven en G. Lenssen, 21 maart 2000, kamercommissie Financiën, *Beknopt Verslag*, nr. 50, COM 150).

III. Beoordeling

1. Berekeningswijze van de minderwaarde

De toepassing naar analogie van de berekeningswijze van de verwezenlijkte meerwaarde op aandelen (artikel 44, § 1, 2°, WIB 1992) op de berekeningswijze van de niet-afrekbare minderwaarde op aandelen (artikel 198, alinea 1, 7°, WIB 1992) gaat ons inziens niet op (Van Crombrugge S., «Berekening deelnemingsvrijstelling: veel drukte om niets?», *Fiscoloog*, nr. 752, 3 mei 2000, blz. 5).

Enerzijds is de verwerping van minderwaarden op aandelen als beroepskost een uitzondering op het principe van de aftrekbaarheid van beroepskosten, die daarom strikt moet geïnterpreteerd worden: alleen de echte minderwaarden zijn te verwerpen en niet de bijkomende kosten. Anderzijds is de vrijstelling van verwezenlijkte meerwaarden op aandelen een uitzondering op de principiële belastbaarheid van alle winsten behaald door een vennootschap, die dus op zijn beurt ook strikt moet geïnterpreteerd worden: daarom is alleen het werkelijk bedrag van de meerwaarden vrij te stellen, onder aftrek van de aan de verkoop inherente beroepskosten.

Met andere woorden, beide berekeningswijzen dienen onafhankelijk van elkaar gehanteerd te worden, aangezien de *ratio legis* die eraan ten grondslag ligt, totaal verschillend is.

2. Aan de verkoop inherente kosten

Indien er toch voor de berekening van de niet-afrekbare minderwaarde zou dienen rekening te worden gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten, dan zijn deze kosten beperkt tot de in nr. 44/58 *COM.IB92* vermelde makelaarskosten, commissielonen en belastingen, en kunnen zij, in tegenstelling tot de visie van bepaalde inspecteurs van de AOIF, niet uitgebreid worden tot erelonen van advocaten of andere (bijvoorbeeld fiscale) adviseurs.

Immers, zoals hierboven reeds vermeld, is de verwerping van minderwaarden op aandelen als beroepskost een uitzondering op het principe van de aftrekbaarheid van beroepskosten, die daarom strikt moet geïnterpreteerd worden.

Daarenboven blijkt duidelijk uit de desbetreffende passage van het nr. 44/58 *COM.IB92* [«nettoprijs na aftrek van de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (makelaarskosten, commissielonen, belastingen)»] dat de opsomming van kosten als exhaustief en niet als een loutere exemplatieve opsomming dient opgevat te worden.

IV. Vraagstelling

Gelet op het feit dat het op dit moment voor ons hoogst onduidelijk is of het standpunt van enkele inspecteurs van de AOIF ook het standpunt is van de minister van Financiën en gelet op het belang van deze aangelegenheid in het dagelijks ondernemingsleven, had ik u dan ook willen verzoeken op de volgende vragen te willen antwoorden.

In principe zijn minderwaarden op aandelen in de vennootschapsbelasting niet aftrekbaar als beroepskosten (artikel 198,

D'après le point de vue précité, la moins-value fiscalement non déductible s'élèverait toutefois à 4 200 francs, c'est-à-dire 4 000 francs de moins-value à majorer de 100 francs de frais de conseil et 100 francs de frais de courtage.

Ce raisonnement reprend celui suivi pour le calcul des plus-values exonérées d'impôts réalisées lors d'une vente d'actions (article 44, § 1^{er}, 2°, CIR 1992).

Pour le calcul de la plus-value, il faut ici aussi comparer la valeur de vente à la valeur d'acquisition des actions. Dans le *Commentaire administratif CIR 1992*, appelé *COM.IR92*, il est formellement établi sous le n° 44/58 *COM.IR92* que la valeur de vente des actions se compose du «prix net après déduction des frais particuliers inhérents à la vente (frais de courtage, commission, impôt)» (voir également questions orales n°s 1313 et 1351, P. Van Velthoven et G. Lenssen, 21 mars 2000, commission des Finances de la Chambre, *Compte rendu analytique*, n° 50, COM 150).

III. Commentaire

1. Modalités de calcul de la moins-value

L'application par analogie du mode de calcul d'une plus-value réalisée sur actions (article 44, § 1^{er}, 2°, CIR 1992) au mode de calcul des moins-values non déductibles sur actions (article 198, alinéa 1^{er}, 7°, CIR 1992) n'est pas correcte (Van Crombrugge S., «Berekening deelnemingsvrijstelling: veel drukte om niets?», *Fiscoloog*, n° 752, 3 mai 2000, p. 5).

Le rejet des moins-values sur actions comme charges professionnelles, constitue une exception au principe de la déductibilité des charges professionnelles qui, pour cette raison, doit être interprétée au sens strict: seules les véritables moins-values sont à rejeter et non les frais annexes. Par ailleurs, l'exonération des plus-values réalisées sur actions constitue une exception au principe de l'imposition de tous les bénéfices obtenus par une société qui, à son tour, doit également être interprétée au sens strict: c'est pourquoi, seul le montant effectif des plus-values est exonéré, déduction faite des frais accessoires inhérents à la vente.

En d'autres termes, ces deux modes de calcul doivent être utilisés distinctement étant donné que la *ratio legis* qui réside à leur base est totalement différente.

2. Frais inhérents à la vente

S'il faut malgré tout tenir compte, pour le calcul des moins-values non déductibles, des frais particuliers inhérents à la vente, ces frais se limitent dès lors aux frais cités au n° 44/58 *COM.IR92*, c'est-à-dire les frais de courtage, les commissions et les taxes et ne peuvent pas, contrairement à la conception de certains inspecteurs de l'AFER, être étendus aux honoraires des avocats ou autres conseillers (par exemple fiscaux).

En effet, comme on l'a déjà dit plus haut, le rejet de moins-values sur actions comme frais professionnels est une exception au principe de la déductibilité des frais professionnels qui doit, pour cette raison, être interprétée au sens strict.

En outre, il ressort clairement du passage en question du n° 44/58 *COM.IR92* [«prix net après déduction des frais particuliers inhérents à la vente (frais de courtage, commissions, taxes)»] que l'énumération des frais doit être considérée comme exhaustive et non comme une simple énumération exemplative.

IV. Questions

Compte tenu du fait qu'actuellement on ne sait absolument pas si le point de vue de quelques inspecteurs de l'AFER est également celui du ministre des Finances, et, compte tenu de l'importance de cette matière dans la vie quotidienne des entreprises, j'aurais aimé demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

En principe, dans le cadre de l'impôt des sociétés, les moins-values sur actions ne sont pas déductibles comme frais profession-

alinea 1, 7°, WIB 1992). Algemeen wordt aangenomen dat de bijkomende kosten bij de verkoop van de aandelen met minderwaarde niet aan de te verwerpen minderwaarde moeten worden toegevoegd.

In de praktijk wordt echter door bepaalde inspecteurs van de administratie van de Ondernemings- en de Inkomstenfiscaliteit het standpunt ingenomen dat, bij de berekening van een minderwaarde op een verkoop van aandelen, voor de bepaling van de verkoopwaarde van de aandelen, naast de verkoopprijs, ook rekening moet worden gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten. Dit naar analogie van de berekening van de van de belasting vrijgestelde verwezenlijkte meerwaarde bij een verkoop van aandelen (artikel 44, § 1, 2°, WIB 1992), waarvan de administratieve commentaren onder het nr. 44/58 *COM.IB92* uitdrukkelijk stellen dat de verkoopwaarde van de aandelen bestaat uit de «nettoprijs na aftrek van de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (makelaarskosten, commissielonen, belastingen)». Ik verwijs in dit verband tevens naar uw antwoord op de mondelinge vragen nrs. 1313 en 1351 van de heren P. Van Velthoven en G. Lenssen van 21 maart 2000 (kamercommissie Financiën, *Beknopt Verslag*, nr. 50, COM 150).

Volgens diezelfde opvatting omvatten deze aan de verkoop inherente bijzondere kosten, naast de voormelde makelaarskosten, commissielonen en belastingen, ook de in dit verband opgelopen erelonen van advocaten en andere adviseurs.

Teneinde duidelijkheid en rechtszekerheid te bekomen in hoofde van elke belastingplichtige in deze materie, had ik graag van u een antwoord vernomen op de volgende vragen:

1. Hoe wordt het bedrag van de niet-aftrekbare minderwaarde op de verkoop van aandelen, zoals bedoeld in artikel 198, alinea 1, 7°, WIB 1992, bepaald?

Wordt daarbij ook rekening gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten (makelaarskosten, commissielonen en belastingen), naar analogie van de berekening van de van de belasting vrijgestelde verwezenlijkte meerwaarde bij een verkoop van aandelen (artikel 44, § 1, 2°, WIB 1992)?

2. Indien er voor de berekening van de niet-aftrekbare minderwaarde op de verkoop van aandelen dient rekening te worden gehouden met de aan de verkoop inherente bijzondere kosten, zijn deze kosten dan beperkt tot de in nr. 44/58 *COM.IB92* vermelde makelaarskosten, commissielonen en belastingen? Of omvatten deze kosten tevens de in het kader van de verkoop van aandelen opgelopen erelonen van advocaten en andere adviseurs?

3. Werden terzake reeds specifieke strikte richtlijnen uitgevaardigd binnen de administratie van de Ondernemings- en Inkomstenfiscaliteit?

Vraag nr. 1237 van de heer de Clippele d.d. 18 april 2001 (Fr.):

Schenkingsactendieminderdandriejaaroudzijn.—Aktendie in het buitenland geregistreerd zijn.

Artikel 138-1 van het Wetboek voor registratierechten vermeldt het volgende:

«Of ze nu verplicht registreerbaar zijn, dan wel vrijwillig aan de formele procedure werden aangeboden, de schenkingsakten moeten vermelden of er tussen dezelfde partijen al eerder schenkingen werden gecertificeerd in akten die minder dan drie jaar voor de datum van de nieuwe schenking werden opgesteld en die voor dezelfde datum werden geregistreerd of verplicht registreerbaar zijn geworden.»

Kan de geachte minister mij zeggen wat men onder «akten die minder dan drie jaar voor de datum van de nieuwe schenking werden opgesteld» dient te verstaan? Bedoelt men daar uitsluitend akten mee die in België werden geregistreerd of kan het ook gaan om in het buitenland geregistreerde akten?

nels (article 198, alinéa 1^{er}, 7°, CIR 1992). Il est généralement admis que les frais annexes à la vente des actions enregistrant une moins-value ne doivent pas être ajoutés à la plus-value à rejeter.

Dans la pratique, certains inspecteurs de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus estiment que, pour calculer la moins-value sur une vente d'actions, il faut tenir compte, pour déterminer la valeur de vente des actions, non seulement du prix de vente mais aussi des frais particuliers inhérents à la vente. Ceci par analogie avec le calcul des plus-values exonérées d'impôts réalisées lors d'une vente d'actions (article 44, § 1^{er}, 2°, CIR 1992), pour lesquelles le commentaire administratif prévoit clairement sous le n° 44/58 *COM.IR92* que la valeur de vente des actions se compose du «prix net après déduction des frais particuliers inhérents à la vente (frais de courtage, commissions, taxes)». Je renvoie à ce propos également à votre réponse aux questions orales n°s 1313 et 1351 de MM. P. Van Velthoven et G. Lenssen du 21 mars 2000 (commission des Finances de la Chambre, *Compte rendu analytique*, n° 50, COM 150).

D'après cette même conception, ces frais particuliers inhérents à la vente comportent, outre les frais de courtage, les commissions et les taxes précitées, également les honoraires d'avocats et d'autres conseillers supportés à cette occasion.

Enfin, pour obtenir plus de clarté et une plus grande sécurité juridique dans cette matière pour tous les contribuables, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Comment est déterminé le montant de la moins-value non déductible sur la vente d'actions au sens de l'article 198, premier alinéa, 7°, CIR 1992?

Est-il également tenu compte des frais particuliers inhérents à la vente (frais de courtage, commissions et taxes), par analogie avec le calcul de la plus-value exonérée d'impôts réalisée lors d'une vente d'actions (article 44, § 1^{er}, 2°, CIR 1992)?

2. Si, malgré tout, pour calculer la moins-value non déductible sur la vente d'actions, il faut également tenir compte des frais particuliers inhérents à la vente, ces frais sont-ils, dans ce cas, limités aux frais cités au n° 44/58 *COM.IR92*, c'est-à-dire les frais de courtage, les commissions et les taxes? Ou bien, ces frais comprennent-ils également les autres frais supportés lors d'une vente d'actions, à savoir les honoraires d'avocats et autres conseillers?

3. Des directives spécifiques strictes ont-elles déjà été édictées à l'usage de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus?

Question n° 1237 de M. de Clippele du 18 avril 2001 (Fr.):

Donations remontant à moins de trois ans.—Actes enregistrés dans un pays étranger.

L'article 138-1 du Code des droits d'enregistrement énonce ce qui suit:

«Les actes de donation, qu'ils soient obligatoirement enregistrables ou présentés volontairement à la formalité, doivent énoncer s'il est déjà intervenu entre les mêmes parties une ou des donations constatées par actes remontant à moins de trois ans avant la date de la nouvelle donation et qui, avant la même date, ont été enregistrés ou sont devenus obligatoirement enregistrables.»

L'honorable ministre peut-il me dire s'il faut entendre par «actes remontant à moins de trois ans avant la date de la nouvelle donation» les actes enregistrés en Belgique ou s'il faut également inclure les actes enregistrés dans un pays étranger?

Vraag nr. 1239 van de heer Van Quickenborne d.d. 18 april 2001 (N.):

Witwasoperaties bij de invoering van de euro. — Cel voor financiële informatieverwerking. — Toepassing van de HARM-tactiek in Nederland. — Belgische strategie.

De bedoeling van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, ook wel de preventiewet genoemd, is de gehele financiële sector enerzijds een aangifteplicht en anderzijds een controleplicht op te leggen.

De banken en de andere financiële instellingen moeten de Cel voor financiële informatieverwerking inlichten indien zij weten of vermoeden dat het gaat om het witwassen van geld dat voorkomt uit zware criminele activiteiten en dit in principe vóór de uitvoering van de betrokken wisselverrichting. Deze cel onderzoekt de bekomen inlichtingen. Indien uit dat onderzoek blijkt dat er ernstige aanwijzingen bestaan voor het witwassen van geld dat voortvloeit uit de criminele activiteiten, geeft zij de informatie door aan het gerecht.

Luidens de regering zal deze wetgeving «ook van toepassing zijn bij de omwisseling van biljetten en munten in Belgische frank tegen biljetten en munten in euro».

Verder stelt de regering dat deze regeling afdoende is om het witwassen bij de introductie van de euro te voorkomen. De heer Evert-Jan Lammers, directeur Forensic Services van het accountantskantoor KPMG, wijst echter op de enorme volumes die straks op de banken en de financiële instellingen afkomen.

Ook de procureur-generaal D. Steenhuis uit Nederland verwacht dat criminelen in de eerste vier weken bij de introductie van de euro zullen profiteren van de drukte bij de banken.

In Nederland is een vrijwel identieke witwaswetgeving van kracht als in België. In het kader van deze meldingsplicht heeft men in Nederland bij het BLOM, de politie-eenheid ter ondersteuning van de landelijke officiers van justitie/Meldpunt ongebruikelijke transacties (MOT), een speciale recherchetactiek ontwikkeld, toegespitst op geldstroomonderzoek. Deze tactiek is de Hit And Run Moneylaundering oftewel de HARM-tactiek.

Deze tactiek vangt aan bij de melding door een financiële instelling van een voorgenomen transactie voor substantiële bedragen. Op basis van zo'n melding wordt een kortlopend onderzoek ingezet. Primair doel is bewijslast aan te dragen inzake heling van geld (witwassen) en/of wet wisselkantoren en/of fiscaal strafrechtelijke feiten en/of aanzienlijke uitkeringsfraude. Secundair wordt beoogd de criminele organisaties te verstoren. Het HARM-onderzoek start met het verzamelen van informatie uit politieregisters, openbare bronnen en andere registers. Doel is de verdenking te onderbouwen. Zo spoedig mogelijk na de melding wordt een observatieteam opgezet en bij voldoende verdenking wordt de telefoon van de verdachte afgeluisterd. Het onderzoek concentreert zich op de aanhouding van de geldloper en eventuele begeleiders/opdrachtgevers ten tijde van of kort na het uitvoeren van de transactie.

Het HARM-onderzoek levert idealiter binnen de veertien dagen een afgerond PV op. Essentieel is dat er binnen de 48 uur met grote snelheid moet geopereerd worden om tot bevredigende resultaten te komen. Een HARM-zaak leent zich prima voor een «korte klap», waarbij een stevige klap wordt uitgedeeld aan criminelen en/of criminele netwerken.

Deze succesvolle tactiek heeft tot gevolg dat men sinds kort regionale HARM-teams heeft samengesteld (in Amsterdam is deze in oprichting, in Rotterdam is deze reeds actief).

Hier bleef het echter niet bij. Gezien het grote succes van deze tactiek hebben het BLOM en het Landelijk Parket het initiatief

Question n° 1239 de M. Van Quickenborne du 18 avril 2001 (N.):

Opérations de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. — Cellule de traitement des informations financières. — Application de la tactique HARM aux Pays-Bas. — Stratégie belge.

La loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, également appelée loi de prévention, a pour objectif d'imposer à l'ensemble du secteur financier, d'une part, une obligation de déclaration et, d'autre part, une obligation de contrôle.

Lorsque les banques et autres institutions financières savent ou soupçonnent qu'une opération est liée au blanchiment de capitaux provenant d'activités de la grande criminalité, elles doivent en informer la Cellule de traitement des informations financières avant d'exécuter l'opération en question. Cette cellule examine ensuite les informations reçues. Dès que cet examen fait apparaître un indice sérieux de blanchiment de capitaux, ces informations sont transmises à la justice.

D'après le gouvernement, cette législation «sera aussi applicable dans le cadre du change des billets et pièces de monnaie libellés en francs belges contre des billets et pièces de monnaie libellés en euros».

De plus, le gouvernement affirme que la réglementation est suffisante pour éviter les manœuvres de blanchiment lors de l'introduction de l'euro. M. Evert-Jan Lammers, directeur de KPMG Forensic Services, attire toutefois l'attention sur les énormes volumes de transactions auxquels les banques et les institutions financières seront confrontées demain.

Le procureur général néerlandais D. Steenhuis s'attend lui aussi à ce que des criminels profitent de cet afflux qu'enregistreront les banques au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro.

Les Pays-Bas ont une législation contre le blanchiment d'argent qui est assez identique à celle que nous connaissons en Belgique. Dans le cadre de l'obligation de déclaration, les services néerlandais du BLOM, une unité de pointe destinée à soutenir les officiers de justice et du Bureau de signalement des transactions inhabituelles (MOT), ont développé une tactique de recherche particulière axée sur l'examen des flux financiers. Cette tactique correspond à ce que les Anglais appellent «Hit And Run Moneylaundering» ou encore tactique HARM.

Cette tactique commence lorsque l'institution financière fournit une information à propos d'une transaction projetée aux montants substantiels (transaction de change, transfert scriptural) mais sans disposer d'indication de provenance légale. Cette information entraîne l'ouverture d'une enquête sommaire dont l'objectif premier est de fournir des preuves d'un recel d'argent (blanchiment) et/ou d'infractions fiscales réprimées au pénal ou encore d'une fraude considérable aux subventions. Son objectif secondaire est de perturber les organisations criminelles. L'enquête HARM commence par la collecte d'informations dans les registres de police, sources publiques et autres registres. Son objectif est d'étayer les soupçons. Une équipe d'observation sera mise en place le plus rapidement possible après réception de l'information et, si les présomptions sont suffisantes, le téléphone du suspect sera mis sur écoute. L'enquête se concentre sur l'arrestation du transporteur des fonds et des éventuels accompagnateurs/donneurs d'ordre au moment ou peu après la transaction.

Dans des conditions idéales, l'enquête HARM permet de fournir un PV complet dans les 15 jours. Il est essentiel d'opérer rapidement dans un délai de 48 heures afin d'obtenir des résultats satisfaisants. Une affaire HARM est donc l'outil idéal pour asséner un bon «coup de gourdin» à des réseaux criminels et/ou à des criminels.

Cette tactique efficace a pour conséquence que l'on a constitué depuis peu des équipes HARM régionales (celle d'Amsterdam est en voie de création tandis que celle de Rotterdam est déjà opérationnelle).

Mais les choses n'en sont toutefois pas resté là. Compte tenu de l'important succès remporté par cette tactique, le BLOM et le

genomen tot de oprichting van een landelijke HARM-voorziening. In overleg met de betrokken departementen en de raad van hoofdcommissarissen is besloten om binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro een tijdelijk landelijk HARM-team op te richten.

De eerste doelstelling van dit centrale team is het ondersteunen van de regiokorpsen en andere opsporingsdiensten bij onderzoeken waarbij de HARM-tactiek kan worden toegepast. Deze ondersteuning zal in eerste instantie bestaan uit het aanleveren van de informatie waarop een onderzoek kan worden gestart, maar kan ook bestaan uit het ter beschikking stellen van observatiecapaciteit of tactische rechercheurs met ervaring met de HARM-tactiek. De tweede doelstelling is het zelfstandig uitvoeren van HARM-onderzoeken als de betrokken regio over voldoende capaciteit beschikt of als het een regio overschrijdend onderzoek betreft.

Essentieel is dat zo spoedig mogelijk na ontvangst van de melding een observatieteam wordt ingezet en zo mogelijk telefoonsprekken worden afgeluisterd. In de praktijk is het bijvoorbeeld gebleken dat wisseltransacties al worden aangekondigd terwijl de daaraan voorafgaande drugstransactie nog moet plaatsvinden. Daarom beschikt het landelijke HARM-team over een eigen operationele poot, inclusief observatiecapaciteit en wordt aan het HARM-team een eigen (landelijke) officier van justitie verbonden die de toestemming kan geven om de vermelde onderzoeksdaten te stellen. Het landelijke HARM-team beschikt over ervaren medewerkers die toegang hebben tot alle landelijke politieregisters, fiscale registers en openbare bronnen en die in verbinding staan met de regionale info-desken.

1. Deelt de geachte minister de bezorgdheid van procureur-generaal D. Steenhuis, de organisatie «Groupe d'action financière sur le blanchiment de capital» (GAFI) en de heer Evert-Jan Lammers, directeur Forensic Services van het accountantskantoor KPMG, die vrezen dat de criminelen in de eerste vier weken bij de introductie van de euro zullen profiteren van de drukte bij de banken?

2. Heeft de geachte minister er zich van vergewist, gezien de essentiële rol van de financiële instellingen als eerste doorgeefluik van informatie, dat de banken en andere financiële instellingen maatregelen hebben getroffen qua personeelsbezetting en aanpassing van hun controlesysteem, opdat de witwascontrole, die in iedere instelling moet plaatsvinden, de te verwachten toevloed van transacties in de eerste vier weken van de conversie in de euro op een correcte manier kan worden uitgevoerd? Zo ja, kan hij dan enkele voorbeelden geven van aanpassingen van de controlesystemen en kan hij bij benadering aangeven hoeveel extra personeelsleden in deze instellingen voor deze taak werden aangesteld?

3. Volgens de Nederlandse Bank NV is circa 14 miljard gulden onttrokken van het reguliere geldverkeer. Aangenomen wordt dat een aanzienlijk deel hiervan criminele vermogens betreft. Daarnaast neemt de Nederlandse Bank aan dat de Nederlandse criminelen ook gelden verbergen in andere Europese valuta die straks ook in euro's moeten worden geconverteerd. Om hoeveel geld gaat het volgens de geachte minister in België?

4. Is er binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro overleg geweest tussen de verschillende betrokken parketten, de Cel voor financiële informatieverwerking, de federale politie en de betrokken recherche-eenheden? Zo ja, wanneer vonden deze plaats, wat waren de resultaten en is er opvolging voorzien?

5. Heeft men binnen het kader van de integrale aanpak van het witwassen bij de invoering van de euro eveneens een vergelijkbare landelijke instantie (zoals het tijdelijke landelijke HARM-team in Nederland) opgericht die enkel met deze problematiek bezig is en tevens instaat voor bijkomende coördinatie hieromtrent (ter verduidelijking: ik heb het hier niet over de Cel voor financiële informatieverwerking, daar deze qua taak en bevoegdheid vergelijkbaar is met haar Nederlandse tegenhanger, het Meldpunt ongebruikelijke transacties, die slechts subsidiair betrokken is bij het HARM-team)? Beschikt deze instantie over regionale antennes, zoals in Nederland?

Landelijk Parket ont pris l'initiative de créer un dispositif HARM national. En concertation avec les départements concernés et le conseil des commissaires en chef, il a été décidé de créer une équipe HARM nationale temporaire dans le cadre de l'approche globale du blanchiment lors de l'instauration de l'introduction de l'euro.

Le premier objectif de cette équipe centrale est de fournir un appui aux corps régionaux ainsi qu'aux autres services de recherche dans les enquêtes où peut être appliquée la tactique HARM. Cet appui en première instance fournira des informations permettant d'ouvrir une enquête, mais pourra aussi consister en une mise à disposition de ressources d'observation ou d'enquêteurs possédant une certaine expérience de la tactique HARM. Le deuxième objectif est d'effectuer de manière autonome des enquêtes HARM lorsque le régime ne dispose pas de personnel en suffisance ou que ces enquêtes dépassent les limites d'une région.

Il est essentiel de mettre en place une équipe le plus rapidement possible dès réception de l'information et, si possible, de mettre les conversations téléphoniques des suspects sur écoute. Dans la pratique il s'est par exemple avéré que les transactions de change sont déjà annoncées alors que les transactions de drogue qui les précèdent doivent encore avoir lieu. C'est pourquoi l'équipe HARM nationale dispose de son propre pilier opérationnel y compris au niveau du potentiel d'observation et que l'équipe HARM a son propre officier de justice qui peut donner l'autorisation d'effectuer les devoirs d'enquête précités. L'équipe HARM nationale dispose de collaborateurs expérimentés, qui ont accès à tous les registres de police, registres fiscaux et sources publiques du pays et qui sont en liaison avec les info-desks régionaux.

1. L'honorable ministre partage-t-il les préoccupations exprimées par le procureur général D. Steenhuis, par l'organisation «Groupe d'action financière sur le blanchiment de capital» (GAFI) et par M. Evert-Jan Lammers, directeur de KPMG Forensic Services, qui craignent que des criminels ne profitent de l'affluence dans les banques au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro?

2. L'honorable ministre a-t-il vérifié, au vu du rôle essentiel des institutions financières en tant que premier relais de l'information, si les banques et autres institutions financières ont pris des mesures au niveau de leur personnel et de l'adaptation de leurs systèmes de contrôle afin que le contrôle sur le blanchiment qui doit avoir lieu dans chaque institution puisse être exécuté correctement malgré l'augmentation attendue de transactions au cours des quatre premières semaines de l'introduction de l'euro? Dans l'affirmative, l'honorable ministre peut-il donner quelques exemples d'adaptation des systèmes de contrôle et dire approximativement combien de personnes supplémentaires dans ces institutions ont été affectées à cette tâche?

3. D'après la Nederlandse Bank NV quelque 14 milliards de florins échappent aux flux financiers réguliers. Il est admis qu'une large part de ce montant concerne des patrimoines liés à des activités criminelles. De plus la Nederlandse Bank NV admet que les criminels néerlandais placent aussi des fonds dans d'autres devises européennes qui devront demain être converties elles aussi en euros. À combien l'honorable ministre estime-t-il ces fonds en Belgique?

4. Y a-t-il, dans le cadre d'une approche intégrale du blanchiment lors de l'introduction de l'euro, une concertation entre les différents parquets concernés, la Cellule de traitement des informations financières, la police fédérale et les unités de recherche concernées? Dans l'affirmative, quand ont-elles eu lieu, quels en ont été les résultats et quel est le suivi prévu?

5. A-t-on également créé, dans le cadre de cette approche globale du blanchiment lors de l'introduction de l'euro, une instance nationale (comparable à l'équipe HARM nationale temporaire aux Pays-Bas) qui s'occupe exhaustivement de cette problématique et qui assure la coordination nécessaire à cet égard (à titre de précision: je ne parle pas ici de la Cellule de traitement des informations financières étant donné qu'elle est comparable en termes de mission et de compétences à son pendant néerlandais, le MOT, qui n'est associé que de manière subsidiaire à l'équipe HARM)? Cette instance dispose-t-elle d'antennes régionales comme aux Pays-Bas?

6. Zo ja, wat zijn dan haar verschillende doelstellingen en welke zijn de instrumenten waarover deze beschikt? Beschikt deze landelijke instantie, gezien uit de praktijk is gebleken dat bijvoorbeeld wisseltransacties al worden aangekondigd terwijl de daaraan voorafgaande drugstransactie nog moet plaatsvinden, over een eigen operationele poot bestaande uit: een eigen observatieteam, eigen onderzoekers met specifieke ervaring rond deze problematiek en een eigen nationale magistraat, zoals voorzien in Nederland? Wat bedraagt het totale budget voor de instantie?

7. Zo neen, kan de geachte minister een en ander verklaren?

8. Heeft de geachte minister gezien de essentiële rol van doorgeefluik aan het gerecht van de Cel voor financiële informatieverwerking en gezien het feit dat, zeker de eerste weken van de conversie in euro's, er een enorme toevloed van informatie van de verschillende financiële instanties zal zijn, een uitbreiding voorzien van het personeelskader van de Cel voor financiële informatieverwerking? Zo ja, om hoeveel mensen gaat het en welke is hun relevante expertise? Zo neen, kan de geachte minister dit verklaren?

9. Hoeveel tijd verloopt er tussen de melding van een verdachte transactie en de aflevering van een afgerond PV?

10. Wat vindt de geachte minister van de Nederlandse HARM-tactiek? Gaat men deze onderzoekstactiek implementeren in België?

Vraag nr. 1245 van de heer Vandenberghe d.d. 13 april 2001 (N.):

Registratierecht van 6%. — Kadastraal inkomen. — Controle.

Sedert maart 2001 dienen notarissen bij de aanvraag van de kadastrale legger dienstig voor het gebruik bij een verkoop onder het verlaagd registratierecht (het zogenaamde klein beschrijf) dit in het bijzonder te vermelden.

Dit heeft tot gevolg dat de provinciale diensten van het kadaster de plaatselijke controlediensten verwittigen. Deze stappen dan ter plaatse af om te onderzoeken of het kadastraal inkomen van de betrokken woning al dan niet dient aangepast te worden.

Bijgevolg worden woningen die in aanmerking komen voor het verlaagd registratierecht van 6 % systematisch gecontroleerd op herbouwingen of verbouwingen. Deze controles kunnen invloed hebben op het kadastraal inkomen van de woning. Woningen die sowieso een kadastraal inkomen hebben van 30 001 frank of meer worden daarentegen niet aan een dergelijke controle onderworpen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Is het geen discriminatie om enkel de woningen te controleren die in aanmerking komen voor het verlaagd registratierecht? Waarom worden woningen met een kadastraal inkomen van meer dan 30 001 frank niet aan een dergelijke controle onderworpen?

2. Is er wat de controles betreft een verschil tussen de provincies?

3. Welke maatregelen zal de geachte minister ondernemen om de discriminaties weg te werken en het beleid van de verschillende provincies aangaande deze materie op elkaar af te stellen?

Vraag nr. 1246 van de heer Happart d.d. 18 april 2001 (Fr.):

Handelstransacties. — Beslag.

Er is mij een situatie ter ore gekomen die volgens mij normaal is: het ontvangkantoor van Herve (4650) brengt de klanten van een handelaar ervan op de hoogte dat die laatste nog belastingen verschuldigd is.

De controleur verzoekt de klanten om de facturen die ze nog van de handelaar zouden ontvangen niet rechtstreeks aan hem te betalen, maar aan het ontvangkantoor. De controleur scheert de klanten over dezelfde kam als de handelaar en beschouwt hen als schuldenaars.

6. Dans l'affirmative quels sont ses objectifs et quels sont les instruments dont elle dispose? Compte tenu du fait qu'il s'est avéré dans la pratique que les transactions en matière de change par exemple sont déjà annoncées alors que les transactions de drogue qui les précèdent doivent encore avoir lieu, cette instance nationale dispose-t-elle de son propre pilier opérationnel qui serait constitué d'une équipe d'observation propre, de ses propres enquêteurs ayant une expérience dans ce domaine particulier et d'un magistrat national comme aux Pays-Bas? Quel est le budget total affecté à cette instance?

7. Dans la négative, l'honorable ministre peut-il expliquer pourquoi?

8. Compte tenu du rôle essentiel du volet information à la justice de la Cellule de traitement des informations financières et compte tenu de l'afflux énorme d'information émanant des instances financières auquel on peut s'attendre, certainement au cours des premières semaines de la mise en circulation de l'euro, l'honorable ministre a-t-il prévu une extension du personnel de la Cellule de traitement des informations financières? Dans l'affirmative, de combien de personnes s'agit-il et quelle est leur expérience utile en la matière? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il expliquer pourquoi?

9. Quel est le délai entre l'annonce d'une transaction présumée et la clôture d'un PV?

10. Que pense l'honorable ministre de la tactique HARM appliquée aux Pays-Bas? Va-t-on également utiliser cette tactique d'enquête en Belgique?

Question n° 1245 de M. Vandenberghe du 13 avril 2001 (N.):

Droit d'enregistrement de 6%. — Revenu cadastral. — Contrôle.

Depuis mars 2001, les notaires qui introduisent une demande de matrice cadastrale devant servir dans le cadre d'une vente soumise au taux réduit des droits d'enregistrement (habitation modeste) doivent y faire mention de l'application du taux réduit.

Les services provinciaux du cadastre avertissent alors les services de contrôle locaux qui se rendent ensuite sur place pour vérifier s'il y a lieu d'adapter ou non le revenu cadastral de l'habitation en question.

Par conséquent, les habitations qui peuvent être admises au bénéfice du droit d'enregistrement réduit de 6% font l'objet de contrôles systématiques visant à vérifier s'il y a eu des travaux de reconstruction ou de transformation. Ces contrôles peuvent avoir une incidence sur le revenu cadastral de l'habitation. Les habitations dont le revenu cadastral s'élève à 30 001 francs ou plus, échappent par contre à pareils contrôles.

À cet égard, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. N'est-il pas discriminatoire de contrôler uniquement les habitations qui peuvent être admises au bénéfice du taux réduit des droits d'enregistrement? Pourquoi les habitations dont le revenu cadastral s'élève à 30 001 francs ou plus ne sont-elles pas soumises à pareils contrôles?

2. S'agissant des contrôles, y a-t-il des différences d'une province à l'autre?

3. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il en vue d'éliminer les discriminations et d'harmoniser la politique des provinces en cette matière?

Question n° 1246 de M. Happart du 18 avril 2001 (Fr.):

Transactions commerciales. — Saisies.

Je prends connaissance d'une situation à mon sens anormale: la recette de Herve (4650) informe les clients d'un commerçant que ce dernier lui reste redevable d'impôts.

Le vérificateur prie les clients de ne plus acquitter les factures postérieures à la date de réception du courrier directement au commerçant, mais au bureau de la recette des contributions. Le vérificateur considère les clients comme débiteurs au même titre que le commerçant.

Ik had graag geweten of:

1. de bepalingen van artikel 409 tot en met 411 of artikel 413, alinéa 2, van het Wetboek der belastingen op inkomsten van 1992, ter toepassing van artikel 393 en 394 van het Wetboek der belastingen op inkomsten van 1992 en de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek aangaande de stelsels van de huwelijksvoorwaarden, artikel 877 van het Burgerlijk Wetboek of artikel 396 en 399 van het Wetboek der belastingen op inkomsten van 1992, ook van toepassing zijn op de bedragen die door een handelaar aan zijn klanten worden gefactureerd;

2. en als dat zo is:

a) of die bepalingen geen schade berokkenen aan de handelsbetrekkingen tussen de handelaar en zijn klanten;

b) en of die bepalingen niet moeten worden herzien, aangezien het bedrag dat een handelaar aan zijn klanten factureert, naast de winst en de aankoopprijs ook de BTW omvat (die niet als het eigendom van de handelaar kan worden beschouwd).

Vraag nr. 1247 van de heer Vandenberghe d.d. 20 april 2001 (N.):

Verenigingen zonder winstoogmerk. — Registratierechten. — Vrijstelling.

Bij ondernemingen zijn fusies en splitsingen gemeengoed. Ook de VZW's ontsnappen niet aan deze evolutie. In vele gevallen houdt dit verband met een betere behartiging van de doelstellingen waarvoor de verenigingen in het leven zijn geroepen.

Wanneer VZW's hun belangen echter op een meer rationele manier wensen te regelen en besluiten tot een fusie worden geconfronteerd met registratierechten wanneer bij die fusie een notariële tussenkomst vereist is. Dit is het geval wanneer onroerende goederen worden overgedragen.

De VZW geniet van een verlaagd registratierecht van 1,1% wanneer onroerende goederen door een andere VZW worden ingebracht ten kosteloze titel. Voor VZW's die een waardevol onroerend goed inbrengen, kan het gaan om een belangrijk bedrag.

Zijn u gevallen bekend, waarbij vrijstelling van registratierechten werd verleend bij overdrachten van onroerende goederen tussen VZW's?

Zo ja, kan dat ook nog onder de huidige wetgeving? Welke voorwaarden zijn dan van toepassing?

Vraag nr. 1273 van de heer de Clippele d.d. 4 mei 2001 (N.):

Fiscale kennisgevingen van de notarissen. — Bevoegd ontvangkantoor.

Ik heb nota genomen van het antwoord van de minister op mijn vraag die is opgenomen in rubriek (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-14, zitting 1999-2000, blz. 647, vraag nr. 399).

In dat antwoord zegt de minister dat «de ontvangkantoren die bevoegd zijn voor het ontvangen van de kennisgevingen betreffende akten die voorgelegd worden door rechtspersonen die onderworpen zijn aan de bedrijfsbelasting, zijn gemakkelijk terug te vinden en na te slaan in het *Repertorium van de districten van de externe diensten van de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit*. Die ontvangkantoren zouden geenszins worden bepaald naargelang van het maatschappelijk doel, maar wel op basis van de lokalisatie van de rechtspersoon die onderworpen is aan de bedrijfsbelasting. De bepaling van het bevoegd kantoor gebeurt dus aan de hand van een geografisch criterium en niet op basis van het maatschappelijk doel van de betrokken rechtspersoon...

Het antwoord van de minister lijkt mij niet helemaal volledig. Het geografische criterium wordt immers maar gedeeltelijk gebruikt.

Het volgende voorbeeld toont aan wat het probleem is.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Les dispositions des articles 409 à 411 ou de l'article 413, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus de 1992 en application éventuellement, soit des articles 393 et 394 du Code des impôts sur les revenus de 1992 et des dispositions du Code civil relatives aux régimes matrimoniaux, soit de l'article 877 du Code civil, soit des articles 396 et 399 du Code des impôts sur les revenus de 1992, s'appliquent-elles également aux montants facturés par un commerçant à ses clients?

2. Dans l'affirmative:

a) Ces dispositions ne risquent-elles pas de porter préjudice aux relations commerciales entre un commerçant et ses clients?

b) N'y aurait-il pas lieu de revoir ces dispositions dans ce cadre bien précis; tenant compte du fait que le montant facturé par un commerçant à ses clients comprend, outre le bénéfice, le prix d'achat ainsi que la TVA (dernier montant qui ne peut être considéré comme la propriété du commerçant)?

Question n° 1247 de M. Vandenberghe du 20 avril 2001 (N.):

Associations sans but lucratif. — Droits d'enregistrement. — Exonération.

Dans le monde des entreprises, les fusions et les scissions sont monnaie courante. Les ASBL n'échappent pas à cette évolution qui, dans la plupart des cas, a pour but de permettre à ces associations de mieux réaliser les objectifs en vue desquels elles ont été créées.

Lorsque des ASBL désireuses de gérer leurs intérêts de manière plus rationnelle décident de procéder à une fusion et que cette fusion doit se faire par acte notarié, elles sont redevables de droits d'enregistrement. Tel est le cas lorsqu'il y a cession de biens immeubles.

L'ASBL bénéficie d'un taux d'enregistrement réduit de 1,1% lorsque les biens immeubles ont fait l'objet d'un apport à titre gratuit par une autre ASBL. Pour les ASBL qui font apport d'un bien immeuble de valeur, le montant des droits d'enregistrement peut être assez élevé.

Avez-vous connaissance de cas d'exonération des droits d'enregistrement dans le cadre d'une cession de biens immeubles entre ASBL?

Dans l'affirmative, une telle exonération est-elle encore possible sous l'empire de la législation actuelle? Le cas échéant, quelles sont les conditions applicables?

Question n° 1273 de M. de Clippele du 4 mai 2001 (Fr.):

Notifications fiscales des notaires. — Bureau de recettes compétent.

J'ai pris bonne note de la réponse du ministre à ma question dont l'objet est repris sous rubrique (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-14, session 1999-2000, p. 647, question n° 399).

Dans cette réponse, le ministre précise que «les bureaux de recettes compétents pour recevoir les avis relatifs à des actes posés par des personnes morales assujetties à l'impôt des sociétés sont aisément identifiables et consultables dans le *Répertoire des circonscriptions des services extérieurs de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus*. Ces bureaux de recettes ne seraient en aucune façon déterminés en fonction de l'objet social mais bien sur la base de la localisation de la personne morale assujettie à l'impôt des sociétés. Le critère de détermination du bureau compétent est donc bien géographique et n'est pas fonction de l'objet social de la personne morale concernée ...».

La réponse du ministre ne me semble pas tout à fait complète. En effet, le critère géographique n'est que partiellement utilisé.

Un exemple illustrera la problématique.

Wat Brussel betreft zijn er vier ontvangkantoren bevoegd voor de ISOC. Ze zijn paarsgewijs over twee geografische zones verdeeld (X gemeenten voor de eerste, Y gemeenten voor de tweede).

Om te bepalen welk ontvangkantoor bevoegd is voor een bedrijf dat tot één van die zones behoort, moet worden nagegaan van welk controlekantoor dat bedrijf afhangt. Er zijn 21 controlekantoren voor de eerste zone en 14 voor de tweede. In dat stadium is er geen geografisch criterium meer van toepassing.

De vraag is hoe men in de grote steden gemakkelijk te weten kan komen welk ontvangkantoor bevoegd is voor een bepaald bedrijf. Zou men wat Brussel betreft niet gewoon de 19 gemeenten kunnen verdelen over de vier ontvangkantoren zodat het geografische criterium volledig gehandhaafd blijft?

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 1240 van de heer Van Quickenborne d.d. 18 april 2001 (N.):

Overheidsbedrijven. — Corporate governance.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1234 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1729).

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag nr. 991 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 983 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1732).

Vraag nr. 1009 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1001 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1732).

Vraag nr. 1115 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1111 aan de minister van Landbouw en Middenstand, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1736).

Il y a pour Bruxelles, quatre bureaux de recettes compétents pour l'ISOC. Ils sont répartis par paires entre deux zones géographiques (X communes pour la première, Y communes pour seconde zone).

Afin de déterminer quel bureau de recettes est compétent pour une société appartenant à l'une de ces zones, il faut établir de quel bureau de contrôle ladite société relève. Il y a 21 bureaux de contrôle pour la première zone et 14 pour la seconde. Il n'y a plus à ce stade d'application d'un critère géographique.

La question est de savoir comment déterminer aisément dans les grandes villes quel bureau de recettes est compétent pour les sociétés. Dans le cas de Bruxelles, ne pourrait-on simplement répartir les 19 communes entre chacun des quatre bureaux de recettes de sorte que le critère géographique soit totalement respecté?

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Entreprises et Participations publiques

Question n° 1240 de M. Van Quickenborne du 18 avril 2001 (N.):

Entreprises publiques. — Corporate governance.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1234 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1729).

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question n° 991 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 983 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1732).

Question n° 1009 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1001 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1732).

Question n° 1115 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1111 adressée au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, et publiée plus haut (p. 1736).

Economie

Vraag nr. 1274 van de heer de Clippele van 8 mei 2001 (Fr.):

Verplichting tot het deponeren van een coördinatie van de statuten in het kader van de wijziging van het bedrag van het kapitaal van de ondernemingen met het oog op de invoering van de euro. — Afschaffing.

In het kader van de wijziging van het bedrag van het kapitaal van de ondernemingen met het oog op de invoering van de euro is er op de eerste plaats sprake geweest van een lichte verhoging door voorheffing op de reserves en momenteel overweegt men een afname, waarschijnlijk om het registratierecht te ontlopen, dat in ieder geval miniem zal zijn. Met het oog op het voorkomen van onnodige complicaties en papieren rompslomp zou ik de geachte minister de volgende vragen willen stellen.

Is het niet mogelijk om ondernemingen niet langer te verplichten een coördinatie van statuten te deponeren en hen zo heel wat formaliteiten te besparen? Kan men in het onderhavige geval geen genoegen nemen met het deponeren van een wijziging aan de voornoemde coördinatie die alleen gericht is op het bedrag van het kapitaal?

Économie

Question n° 1274 de M. de Clippele du 8 mai 2001 (Fr.):

Obligation du dépôt d'une coordination des statuts dans le cadre de la modification du montant du capital des sociétés en vue de l'instauration de l'euro. — Suppression.

Dans le cadre de la modification du montant du capital des sociétés en vue de l'instauration de l'euro, il a tout d'abord été question d'une légère augmentation par prélèvement sur les réserves et actuellement, on envisage une réduction en vue vraisemblablement d'éviter le droit d'enregistrement qui de toute manière serait minime. Pour éviter des complications et des paperasseries inutiles je voudrais poser les questions suivantes à l'honorable ministre.

N'est-il pas possible d'éviter une formalité importante aux sociétés en supprimant l'obligation du dépôt d'une coordination des statuts? Ne pourrait-on se contenter en l'occurrence de déposer une modification à la coordination précédente ne visant que le montant du capital?

Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

Minister van Justitie

Vraag nr. 1280 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 9 mei 2001 (N.):

Erotiekbeurzen. — Openbare orde. — Aanpak van het parket.

Geregeld worden er in grote steden, onder meer in Antwerpen, erotiekbeurzen georganiseerd.

Volgens het «Groot woordenboek der Nederlandse taal» betekent erotiek «het geheel van liefdesgevoelens van hogere aard».

Dit is nochtans een erg misleidende verklaring voor wat op de zogenaamde erotiekbeurzen wordt tentoongesteld. Het overgrote deel van het materiaal heeft weinig te maken met de hogere kunst van de liefde.

Veeleer worden brutaliteit en agressiviteit opgeroepen door harde pornobeelden en zelfs «live-acts».

Voor deze erotiekbeurzen wordt ook steeds meer uitdrukkelijke publiciteit gevoerd op het publieke forum.

Advertenties, affiches in het straatbeeld en spots op de regionale omroepen zijn hiervoor het middel.

Deze openbare publiciteit bevat veel pornografische elementen.

Ouders met opgroeiende kinderen zijn verontrust door de agressieve methodes die worden gebruikt om zoveel mogelijk bezoekers naar de erotiekbeurzen te lokken.

Artikel 385 van het Strafwetboek is nochtans zeer duidelijk over de strafbaarstelling van openbare zedenschennis.

Er is immers sprake van openbare zedenschennis van zodra een derde persoon onzedelijke afbeeldingen heeft gezien of kunnen zien, zonder dat de schikking der plaatse ten dien einde moest gewijzigd worden (Cassatie, 23 april 1953, arrest Cassatie 1951, blz. 483).

Het lijkt voor de hand liggend dat dit uiteraard het geval is wanneer een boodschap die strijdig is met de openbare zeden op straat en/of op een toegankelijke massabeurzen wordt tentoongesteld.

Bovendien blijkt bij de toegang tot deze beurzen geen controle te bestaan op de leeftijd van de bezoekers.

Dit kan tot enige verbazing leiden, wanneer men weet dat de tweede paragraaf van artikel 385 van het Strafwetboek zwaardere straffen oplegt wanneer de schennis wordt gepleegd in het bijzijn van kinderen.

Graag had ik van de geachte minister antwoord gekregen op volgende vragen:

1. In welke mate kan een erotiekbeurs, waar harde porno getoond wordt, georganiseerd worden als een vrij toegankelijke beurs? Moeten er hier geen leeftijdsgrenzen in acht genomen worden? Welke richtlijnen past het parket hierbij toe? Wie is verantwoordelijk voor de controle op de toegang?

2. Kan er pornografische publiciteit gevoerd worden in het straatbeeld en op de televisiezenders?

Ministre de la Justice

Question n° 1280 de Mme De Schamphelaere du 9 mai 2001 (N.):

Salons de l'érotisme. — Ordre public. — Attitude du parquet.

Les grandes villes du pays accueillent régulièrement des salons érotiques et Anvers n'échappe pas à la règle.

D'après le «Dictionnaire de la langue française» (*Litttré*), le terme «érotique» signifie «qui se rapporte à l'amour au sens noble».

C'est là toutefois une définition extrêmement trompeuse du contenu de ces salons dits de l'érotisme. La majeure partie de ce que l'on peut y voir est très éloignée de l'amour au sens noble.

Des scènes de porno hard et même des spectacles en «live» suscitent davantage la brutalité et l'agressivité.

De plus, ces salons de l'érotisme font l'objet de messages publicitaires de plus en plus explicites, destinés au grand public.

Pour ce faire, les organisateurs ont recours à des annonces, des affiches en rue, des spots en télévision et en radio sur les chaînes régionales.

Cette publicité publique contient de nombreux éléments pronographiques.

Les parents qui ont des enfants en bas âge sont préoccupés par les méthodes agressives qui sont utilisées pour attirer le plus grand nombre possible de visiteurs à ces salons de l'érotisme.

L'article 385 du Code pénal est pourtant très clair sur le caractère punissable de l'outrage public aux mœurs.

Il est en effet question d'outrage public aux mœurs dès qu'une tierce personne a vu ou pu voir des représentations immorales, sans que la disposition des lieux ait dû être modifiée à cet effet (*Cassation*, 23 avril 1953, arrêt de la Cour de cassation, 1951, p. 483).

Tel est *a fortiori* le cas lorsqu'un message contraire aux bonnes mœurs est diffusé en rue ou exposé dans le cadre d'un salon accessible au public.

En outre, il semblerait qu'à l'entrée de ces salons, aucun contrôle ne soit effectué en vue de vérifier l'âge des visiteurs.

Cela a de quoi surprendre lorsqu'on sait que le deuxième paragraphe de l'article 385 du Code pénal prévoit des peines plus lourdes lorsque l'outrage a été commis en présence d'enfants.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Dans quelle mesure un salon de l'érotisme qui présente du porno hard peut-il être organisé avec libre accès? Ne conviendrait-il pas de prévoir une limite d'âge pour les visiteurs? Quelles directives le parquet applique-t-il à cet égard? Qui est responsable du contrôle à l'entrée?

2. La publicité à caractère pornographique est-elle autorisée sur la voie publique et sur les chaînes de télévision?

3. Zijn er grenzen die niet kunnen overschreden worden bij wat er getoond wordt op een erotiekbeurs of is om het even wat toelaatbaar? Het begrip goede zeden is uiteraard een pretoriaans begrip, dat door de rechtspraak wordt bepaald aan de hand van het «collectief bewustzijn». Het strafrechtelijk beleid van het openbaar ministerie, dat onder uw gezag haar taken waarneemt, speelt hierbij een cruciale rol. Bestaan er hieromtrent bepaalde richtlijnen?

4. Is er controle van overheidswege en hoe wordt die controle uitgevoerd?

3. Le contenu de ce qui est présenté dans les salons de l'érotisme est-il soumis à des limites à ne pas dépasser ou tout est-il autorisé? La notion de bonnes mœurs est naturellement une notion prétorienne que la jurisprudence définit sur la base de la «conscience collective». La politique pénale menée par le ministère public, qui remplit ses missions sous votre autorité, joue ici un rôle crucial. Y a-t-il en la matière des directives déterminées?

4. Les pouvoirs publics exercent-ils un quelconque contrôle et si oui, comment?

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1236 van de heer Roelants du Vivier d.d. 18 april 2001 (Fr.):

Sluikhandelinkunstwerken.—Overeenkomst van de Unesco.—Bekrachtiging.

Op 14 december 2000 heb ik u een vraag gesteld over de ratificatie van de Overeenkomst van de Unesco van 14 november 1970 betreffende de maatregelen te nemen voor het verbieden en beletten van de invoer, uitvoer en vervoer van onwettige eigendom van culturele goederen. U hebt toen geantwoord te betreuren dat er zoveel achterstand was doch dat zowel de federale Staat als de deelgebieden vast besloten waren deze kwestie spoedig af te wikkelen.

U hebt erop gewezen dat deze gemengde overeenkomst over enkele maanden bij de parlementen ingediend zou worden. Het ministerie van Justitie was toen de memorie van toelichting aan het opstellen.

In mijn antwoord heb ik de regering erop gewezen terzelfder tijd ook de Overeenkomst «Unidroit» van 1996, die aansluit bij de Overeenkomst van de Unesco van 1970, te bekrachtigen.

Kunt u mij meedelen wanneer de Senaat het ontwerp ter bekrachtiging van de Overeenkomst van de Unesco van 1970 zal ontvangen en of de bekrachtigingsprocedure voor de Overeenkomst «Unidroit» van 1996 ondertussen werd ingezet?

Antwoord: 1. De ratificatieprocedure van de Unesco-Conventionie van 1970 over de illegale handel in culturele goederen gaat voort: het opstellen van de memorie van toelichting zal binnenkort gefinaliseerd worden op het ministerie van Justitie.

Voor verder gevolg (Raad van State) zou het dossier, met het weer bijeenkomen van het Parlement, moeten worden voorgelegd aan de Ministerraad, voordat het bij de Senaat ingediend kan worden als wetsontwerp.

Het gemengd karakter van de conventie werd vastgelegd door een beslissing van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid zodat de ratificatieprocedure op federaal vlak aangevuld dient te worden door deze van de gemeenschappen en de gewesten.

2. De «Unidroit»-Conventie vult inderdaad op verschillende punten de Unesco-Conventionie van 1970 aan, alhoewel zij tot nu toe door een relatief beperkt aantal landen werd geratificeerd. De ratificatieprocedure ervan zal van start kunnen gaan zodra de oorspronkelijke conventie van 1970 over de illegale handel van culturele goederen in interne recht omgezet zal zijn.

Vraag nr. 1250 van mevrouw de Bethune d.d. 24 april 2001 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.—Samenwerking in 2000.—Bijkomende informatie.

In de schriftelijk vraag nr. 1015 van 12 december 2000 vroeg ik de geachte minister hoe de samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 2000 was verlopen. Hij geeft op deze vraag een tweevoudig antwoord: in het eerste lid wordt verwezen naar de positieve acties, in het tweede lid naar de

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 1236 de M. Roelants du Vivier du 18 avril 2001 (Fr.):

Traffics d'œuvres d'art.—Convention de l'Unesco.—Ratification.

Le 14 décembre 2000, j'interrogeais l'honorable ministre sur la ratification de la Convention de l'Unesco de 1970 sur le commerce illicite des biens culturels. Vous m'avez répondu qu'en effet un retard important était à déplorer mais «aujourd'hui, tant l'État fédéral que les entités fédérées étaient résolus à traiter cette question avec diligence».

Vous me précisez que ce traité mixte serait déposé aux parlements concernés «dans quelques mois», l'exposé des motifs étant alors en cours de rédaction au ministère de la Justice.

Dans ma réplique, j'avais attiré l'attention du gouvernement sur la nécessité, dans la foulée de ratifier la Convention «Unidroit» de 1996, qui précise celle de 1970.

L'honorable ministre peut-il me faire savoir quand le Sénat sera saisi du projet de loi relatif à la ratification de la Convention de l'Unesco de 1970, et si le processus de ratification a été entrepris en ce qui concerne la Convention «Unidroit» de 1996?

Réponse: 1. La procédure de ratification de la Convention de l'Unesco de 1970 sur le commerce illicite des biens culturels suit son cours, la rédaction du texte de l'exposé des motifs étant en voie de finalisation au ministère de la Justice.

Le dossier devrait être présenté au Conseil des ministres et à la rentrée pour suite voulue (Conseil d'État), avant d'être soumis sous forme de projet de loi au Sénat.

À noter qu'une décision de la Conférence interministérielle de Politique étrangère a classé cette convention dans le domaine des matières relevant des compétences mixtes, de sorte que la procédure fédérale de ratification devra être complétée par celles en vigueur au niveau des entités fédérées (communautés et régions).

2. La Convention «Unidroit» complète effectivement sous plusieurs aspects la Convention de l'Unesco de 1970, bien qu'elle n'ait été ratifiée à ce jour que par un nombre relativement réduit de pays. Le processus de ratification de cette convention pourra être entrepris lorsque la Convention initiale de 1970 sur le commerce illicite des biens culturels sera traduite en droit interne.

Question n° 1250 de Mme de Bethune du 24 avril 2001 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.—Collaboration en 2000.—Information complémentaire.

Dans ma question écrite n° 1015 du 12 décembre 2000, j'ai demandé à l'honorable ministre comment s'était déroulée en 2000 la coopération avec le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. Il a donné à cette question une réponse double: dans le premier alinéa, il fait référence à des actions posi-

wet van 20 juli 1999 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

Dit antwoord wekt de indruk dat de geachte minister niet op de hoogte is van de specifieke bevoegdheden van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. Ik meen immers te weten dat de raad geen nationale coördinatrice heeft en niet verantwoordelijk is voor de genoemde wet van 20 juli 1990.

Ik betreur ten zeerste het weinig accurate antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 1015 en verzoek de geachte minister opnieuw het antwoord te willen verstrekken. Ik ben dan ook zo vrij mijn vraag opnieuw te stellen:

Ik had graag vernomen op welke datum, over welk thema en met welke regelmaat de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen geconsulteerd is door uw diensten.

Antwoord: Ik bevestig aan het geachte lid, in antwoord op haar vraag nr. 1250 van 24 april 2001, dat de Raad voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen regelmatig door mijn diensten wordt geraadpleegd in het bijzonder wanneer een initiatief dat in een internationaal kader werd genomen, het vereist.

In juni 2000 maakte de voorzitter van de Raad voor de gelijke kansen, mevrouw Myriam Van Varenberg, deel uit van de Belgische delegatie bij de speciale zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties n.a.v. «Beijing + 5» en werd zij betrokken bij de talrijke coördinatievergaderingen die onder meer georganiseerd werden op de Belgische permanente vertegenwoordiging in New York. In eigen land nam de voorzitter deel aan diverse evenementen die in de marge van «Beijing + 5», vóór en na de bovengenoemde speciale zitting werden georganiseerd.

Bovendien nemen mijn diensten met veel aandacht kennis van de adviezen van de Raad voor gelijke kansen zoals dat het geval was voor zijn advies nr. 34 (7 april 2000) betreffende de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van een evenwichtige verdeling tussen mannen en vrouwen in de organen met adviserende bevoegdheid.

Vraag nr. 1262 van de heer Kelchtermans d.d. 30 april 2001 (N.):

Raketten. — Proliferatie.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1263 aan de minister van Landsverdediging, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1735).

Antwoord: De vraag van het geachte lid raakt een zeer brede problematiek, waarbij zowel militair-technische als politieke aspecten een rol spelen.

a) De dreiging

Algemeen kan gesteld worden dat gedurende het voorbije decennium de dreiging die uitgaat van een aantal risico-landen ernstig is toegenomen. Het zijn landen die ervan verdacht worden capaciteiten op te bouwen op het vlak van massavernietigingswapens met kernladingen, met chemische of met bacteriologische ladingen. In handen van onberekenbare of agressieve leiders, kunnen dergelijke landen een ernstige bedreiging vormen voor buurlanden of voor de regio, naar gelang de reikwijdte van de raketten die zij ontwikkelden. Bovendien verhandelen deze risico-landen onderling kennis, materialen en producten. Een land dat verder van Europa afgelegen is kan derwijze dus ook een bedreiging vormen.

Als gevolg van de snelle verspreiding van de rakettechnologie is ook in Europa de perceptie toegenomen dat er een dreiging uitgaat van de proliferatie van kernwapens en andere massavernietigingswapens. De onverantwoorde acties van bepaalde landen of van terroristische groepen liggen aan de basis van deze verhoogde dreigingsperceptie.

Een belangrijk element in onze evaluatie is ook of de zogenaamde risicolanden toetreden zijn tot de belangrijke verdragen inzake bewapeningscontrole, en of zij een slechte reputatie hebben inzake het nakomen van deze verdragen. Het betreft hier de Overeenkomst op het verbod van chemische wapens, het

tives et, dans le deuxième, à la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir une présence équilibrée des hommes et des femmes dans les organes à compétence consultative.

Cette réponse suscite l'impression que l'honorable ministre n'est pas au courant des compétences spécifiques du Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. Je crois en effet savoir que le Conseil n'a pas de coordinatrice nationale et n'est pas responsable pour l'application de la loi précitée du 20 juillet 1990.

Je regrette beaucoup que la réponse qui m'a été donnée soit peu précise et je demande à l'honorable ministre de bien vouloir me fournir des précisions. C'est pourquoi je lui pose à nouveau la question suivante:

À quelle date, sur quel thème et avec quelle régularité le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes a-t-il été consulté par vos services?

Réponse: En réponse à sa question n° 1250 du 24 avril 2001, je confirme à l'honorable membre que le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes est régulièrement consulté par mes services, en particulier lorsqu'une initiative prise dans un cadre international le demande.

Ainsi, en juin 2000, la présidente du Conseil de l'égalité des chances, Mme Myriam Van Varenbergh, a fait partie de la délégation belge auprès de la session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies à l'occasion de «Pékin + 5». Elle a participé aux nombreuses réunions de coordination qui se sont tenues entre autres à la représentation permanente de la Belgique à New York. En Belgique, la présidente a participé à différents événements qui ont été organisés en marge de «Pékin + 5», avant et après la session spéciale susmentionnée.

Par ailleurs, mes services prennent connaissance avec intérêt des avis émis par le Conseil de l'égalité des chances, comme cela a été le cas pour son avis n° 34 du 7 avril 2000 relatif à la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Question n° 1262 de M. Kelchtermans du 30 avril 2001 (N.):

Missiles. — Prolifération.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1263 adressée au ministre de la Défense, et publiée plus haut (p. 1735).

Réponse: La question de l'honorable membre touche à une vaste problématique dans laquelle interviennent tant des aspects de technique militaire que des aspects politiques.

a) La menace

On peut dire, de manière générale, qu'au cours de la décennie qui vient de s'écouler, la menace représentée par un certain nombre de pays à risque s'est sérieusement accrue. Il s'agit de pays soupçonnés d'accumuler des capacités en armes de destruction massive à charges nucléaires, chimiques ou bactériologiques. Lorsque le pouvoir est entre les mains de dirigeants imprévisibles ou agressifs, ces pays peuvent constituer, selon la portée des missiles qu'ils ont développés, une menace sérieuse pour les pays voisins ou pour la région. En outre, ces pays à risques font commerce entre eux du savoir-faire, des matériaux et des produits. Un pays éloigné de l'Europe peut donc lui aussi constituer une menace.

Suite à la diffusion rapide de la technologie des missiles, la menace que représente la prolifération des armes nucléaires et autres armes de destruction massive est néanmoins perçue avec de plus en plus d'acuité en Europe. Les actes irresponsables de certains pays ou groupes terroristes sont à la base de ce sentiment d'insécurité grandissant.

Un élément important pour notre évaluation du risque est la question de savoir si ces pays dits «à risques» ont adhéré ou non à certains traités importants sur le contrôle des armements et s'ils ont ou non mauvaise réputation pour ce qui est du respect des dispositions de ces traités. Les traités en question sont: la Conven-

Verdrag op het verbod van biologische en toxiwapens, het Verdrag betreffende de non-prolifera­ tie van kernwapens en het systeem van waarborgen, dat voortvloeit uit dit laatste verdrag.

b) Het tegengaan van de dreiging

Ons land, en trouwens ook onze partners in de EU en de NAVO, gaan ervan uit dat deze dreiging allereerst moet tegenge­ gaan worden met politieke middelen: door dialoog, door econo­ mische samenwerking, eventueel door sancties. Onze strategie mag nooit gebaseerd zijn op louter technisch-militaire overwegin­ gen, maar moet uitgaan van een globale aanpak van crisisbeheer en conflictpreventie, daarbij gebruik makend van het instrumen­ tarium van internationale organisaties, verdragsregelingen en diplo­ matieke actie.

Exportcontroleregimes zoals MTCR (Missile Technology Control Regime), NSG (Nuclear Suppliers Group) en de zoge­ naamde Australiëgroep (die de transfers van chemische en bio­ logische producten controleert) moeten erop toezien dat de export van kennis of strategische materialen niet misbruikt wordt voor de aanmaak van massavernietigingswapens.

Aangezien in het ballistische domein bovenvermeld exportcon­ troleregime (MTCR) tot nu toe het enige multilaterale instrument is, werden onderhandelingen gestart voor een gedragscode om de prolifera­ tie van ballistische missielen tegen te gaan.

Deze gedragscode omvat principes, vertrouwenwekkende maatregelen en stimulansen. Die werden reeds aanvaard door de leden van het MTCR-exportcontroleregime. Nu komt het erop aan de landen buiten dit controleregime, dus de gevoelige landen, hiervoor te interesseren, want de gedragscode heeft uiteraard maar zin als deze landen zich aansluiten. Dat gebeurt via bilate­ rale en regionale contacten. Ook België zet zich hiervoor in, uiteraard met nog meer gewicht als EU-voorzitter vanaf juli. Een belangrijk ogenblik is de plenaire MTCR-vergadering van sep­ tember in Ottawa — dus onder Belgisch EU-voorzitterschap —, alwaar op basis van voornoemde contacten beslist zal worden of het de moeite loont om verder te gaan met de uitbouw van dit multilateraal instrument. Het consolideren van dergelijke multi­ laterale mechanismen om de prolifera­ tie van ballistische missielen tegen te gaan is één van onze beleidslijnen.

Een woord over de gedragscode zelf. Als principes gelden: terughoudendheid, afbouw van bestaande programma's, ontzeg­ gen van bijstand aan gevoelige landen, waakzaamheid inzake bijstand aan civiele lanceringsprogramma's wegens mogelijke verbanden met verborgen ballistische raketprogramma's. Verder: jaarlijkse rapporten over lanceringsprogramma's, bezoeken ter plaatse, uitbouw van een notificatiesysteem. De stimulansen kunnen gebruikt worden om gevoelige landen over de brug te krijgen en hen te doen afzien van de ontwikkeling van pro­ gramma's met een potentieel inzake massavernietigingswapens, die strijdig zouden zijn met de bovengenoemde internationale verdragen.

c) De specifieke rol van de Atlantische Alliantie bij het tegen­ gaan van de dreiging

In weerwil van deze complexe politieke actie, mag de eventuali­ teit van een militaire respons niet uitgesloten worden. Daarom behoudt de Atlantische Alliantie kernwapens. Een probleemland dat met zijn raketten­ capaciteit een dreiging vertegenwoordigt, moet in de onzekerheid blijven over de manier waarop gebruik gemaakt wordt van kernwapens als respons tegenover zijn dreig­ ing. Het vooraf uitsluiten van elke respons met kernwapens zou de proliferator de garantie geven dat zijn eigen dreiging met massavernietigingswapens effect heeft. Daarom zijn kernwapens politieke wapens: zij maken een agressie onberekenbaar en onac­ ceptabel. Op die manier bewaren zij de vrede. Maar nogmaals: voorrang gaat naar diplomatieke middelen om geschillen te voorkomen en naar conventionele opties, indien dialoog mislukt.

Er wordt vaak beweerd dat niet-kernwapenlanden kernwapens of andere massavernietigingswapens trachten te verkrijgen omdat

tion sur l'interdiction des armes chimiques, la Convention sur l'interdiction des armes biologiques et à toxines et le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires en ce compris le système de garanties suite audit traité.

b) Désamorcer la menace

Notre pays, tout comme ses partenaires au sein de l'Union euro­ péenne et de l'OTAN, adhère au principe que la dissuasion doit emprunter tout d'abord des moyens politiques: le dialogue, la coopération économique, éventuellement des sanctions. Notre stratégie ne peut en aucun cas être basée purement et simplement sur des considérations techniques militaires, mais doit au contraire privilégier une approche globale dans le cadre de la gestion de crise et de la prévention des conflits en recourant aux instruments mis en place par les organisations internationales, les dispositions prévues dans les traités et l'action diplomatique.

Les régimes de contrôle des exportations, tels que le MTCR ou Missile Technology Control Regime (RCTM Régime de contrôle de la technologie des missiles), le NSG (Nuclear Suppliers Group — Groupe de fournisseurs nucléaires) et le Groupe «Australie» (qui contrôle les transferts de produits chimiques et biologiques) ont pour mission de veiller à ce que les exportations de savoir-faire et de matériaux stratégiques ne soient pas détournées en vue de fabriquer des armes de destruction massive.

Étant donné que le régime de contrôle susmentionné (MTCR) constitue pour le moment le seul instrument multilatéral, des négociations ont été entamées en vue d'établir un code de conduite destiné à freiner la prolifération des missiles balistiques.

Ce code de conduite comporte des principes, des mesures de confiance et des mesures de stimulation, déjà acceptés par les membres du régime de contrôle des exportations MTCR. Il s'agit à présent d'intéresser à cette initiative les pays qui ne participent pas au régime de contrôle, c'est-à-dire les pays sensibles. En effet, le code de conduite n'a de signification véritable que si ces pays y adhèrent. Les démarches à cet effet sont entreprises via des contacts bilatéraux et régionaux. La Belgique œuvre elle aussi dans ce sens et pourra évidemment exercer encore plus d'influence, dès juillet prochain, quand elle assumera la prési­ dence de l'UE. La session plénière MTCR, qui se tiendra en septembre à Ottawa — sous la présidence belge de l'UE, par conséquent — sera un moment important pour ce processus. Au cours de cette réunion, il sera décidé sur la base des contacts préci­ tés si cela vaut la peine de poursuivre la mise au point de cet ins­ trument multilatéral. La codification de mécanismes multilaté­ raux de ce type, destinés à freiner la prolifération, constitue une de nos options politiques.

Un mot sur le code de conduite proprement dit. Les principes qui le sous-tendent sont les suivants: réticence, démantèlement progressif des programmes existants, déni de l'assistance aux pays sensibles, prudence dans le domaine des programmes de lance­ ment civils en raison du risque qu'il existe des liens avec des programmes cachés de missiles balistiques. En outre: rapports annuels sur les programmes de lancement, visites sur place, mise en place d'un système de notification. Les mesures de stimulation peuvent être le moyen d'atteindre les pays sensibles et de leur faire renoncer au développement de programmes recelant un potentiel en matière d'armes de destruction massive en violation des traités internationaux susmentionnés.

c) Le rôle spécifique de l'Alliance atlantique dans la réaction contre la menace

Cette action politique complexe ne doit pas exclure entièrement l'éventualité d'une riposte militaire. C'est pour cela que l'Alliance atlantique conserve des armes nucléaires. Un pays à risques dont la capacité en matière de missiles représente une menace poten­ tielle doit rester dans l'incertitude sur la possibilité d'une riposte nucléaire à sa menace. Exclure d'office toute réponse nucléaire donnerait au proliférateur l'assurance que sa propre menace de recourir aux armes de destruction massive fait de l'effet. C'est pourquoi les armes nucléaires sont des armes politiques: elles rendent toute agression imprévisible et inacceptable. C'est ainsi qu'elles sauvegardent la paix. Répétons toutefois que la préven­ tion des conflits doit privilégier les moyens diplomatiques et, lorsque le dialogue échoue, les options classiques.

On avance souvent l'argument que les pays ne possédant pas l'arme nucléaire essayent d'acquiescer ce type d'armes ou d'autres

de Alliantie zelf kernwapens heeft. Talrijke studies hebben uitge-
wezen dat de reden waarom zogenaamde proliferanten kernwa-
pens trachten te verwerven, niet bij de NAVO-kernwapens dient
te worden gezocht, maar integendeel veeleer bij lokale dreigings-
percepties, regionale ambities, of zelfs globaal prestige.

Hoewel de NAVO haar kernwapens sinds het einde van de
Koude Oorlog drastisch, namelijk met 85 %, verminderde, en
haar strategische opties niet langer gedomineerd worden door
nucleaire escalatie, blijven kernwapens politiek nuttig als af-
schrikking tegen mogelijke agressors met massavernietigings-
wapens.

Binnen de NAVO wisselen de bondgenoten gegevens uit op het
vlak van de proliferatie van massavernietigingswapens. Zij over-
leggen over de manier waarop het Verdrag inzake non-prolifera-
tie en andere bewapeningscontroleregimes moeten ondersteund
worden. Zij overleggen ook over vertrouwenwekkende maatre-
gelen ten aanzien van partners en derde landen.

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Vraag nr. 1251 van mevrouw de Bethune d.d. 24 april 2001 (N.):

***Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. —
Samenwerking in 2000. — Bijkomende informatie.***

In de schriftelijke vraag nr. 1016 van 12 december 2000 vroeg ik
de geachte minister hoe de samenwerking met de Raad van de
gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 2000 was verlopen.

Ik was verbaasd over het antwoord dat niet te kennen gaf of er
al dan niet samenwerking is met de Raad van de gelijke kansen
voor mannen en vrouwen, maar wel verwees naar het antwoord
op de vraag in verband met «gender mainstreaming» (schrifte-
lijke vraag nr. 962). Betekent dit dat de geachte minister de Raad
van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen geconsulteerd
heeft over armoede?

Antwoord: Het beleid inzake maatschappelijke dienstverle-
ning is bedoeld zowel voor vrouwen als voor mannen, zonder
enige discriminatie.

Het verslag 2000 van de regering over de doelstelling van de
conferentie van Peking wordt weldra aan het Parlement voorge-
legd. In mijn bijdrage stip ik aan dat de armoede vooral de vrou-
wen treft en beschrijf ik de maatregelen die genomen werden of
gepland zijn rekening houdend met het gendereffect: zelfde
bedrag van het bestaansminimum voor echtparen en voor eenou-
dergezinnen, voorschotten op onderhoudsgeld, mogelijke deel-
tijdse inschakeling in het kader van het Lenteprogramma, projec-
ten van sociale economie in de sector van de buurtdiensten, ...

De Raad van gelijke kansen werd tot nu toe niet geraadpleegd
omdat dit niet nodig werd geacht.

U weet daarentegen dat de minister van Werkgelegenheid dit
jaar voor alle federale departementen een programma voor het
sensibiliseren tot mainstreaming inzake gelijkheid tussen mannen
en vrouwen heeft voorzien.

In dit kader heb ik als strategisch doel gekozen voor het opne-
men van de genderdimensie in de concrete maatregelen die
moeten genomen worden bij toepassing van het nationaal actie-
plan tegen de armoede, dat tegen 1 juni 2001 aan de Europese
Commissie moet worden voorgelegd.

Een eerste contactvergadering heeft op 3 mei plaats gehad,
tijdens dewelke het Lenteprogramma werd geëvalueerd vanuit het
oogpunt van de genderdimensie. Indien nodig kan het advies van
de Raad van gelijke kansen in dit kader worden gevraagd.

armes de destruction massive parce que l'Alliance dispose de
l'arme nucléaire. De nombreuses études ont montré que les
raisons qui poussent les «proliférateurs» à tenter d'acquérir des
armes nucléaires ne réside nullement dans le fait que l'OTAN
dispose de telles armes mais plutôt dans la perception qu'ils ont de
menaces locales, dans certains sentiments d'ambition régionale
ou d'aspirations au prestige.

Depuis la fin de la Guerre froide, l'OTAN a réduit de manière
drastique (c'est-à-dire de 85 %) son stock d'armes nucléaires et ses
options stratégiques ne sont plus, à l'heure actuelle, dominées par
l'escalade nucléaire, il n'en reste pas moins que les armes nucléai-
res n'ont pas cessé d'être utiles sur le plan politique en tant que
moyen de dissuasion contre d'éventuels agresseurs équipés
d'armements de destruction massive.

Au sein de l'OTAN, les alliés échangent des données sur le plan
de la prolifération des armes de destruction massive. Ils se concer-
tent sur la manière d'étayer le Traité de non-prolifération et
d'autres régimes de contrôle des armements, mais aussi sur les
mesures de confiance à l'égard des partenaires et des pays tiers.

Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question n° 1251 de Mme de Bethune du 24 avril 2001 (N.):

***Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.
— Collaboration en 2000. — Information complémentaire.***

Dans ma question écrite n° 1016 du 12 décembre 2000, j'ai
demandé à l'honorable ministre comment s'était déroulée en 2000
la coopération avec le Conseil d'égalité des chances entre les
hommes et les femmes.

J'ai été surprise de sa réponse qui laissait apparaître qu'il ne
savait pas s'il y avait eu ou non coopération avec le Conseil de
l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, mais qui se
référait à une réponse à la question relative au «gender mainstre-
aming» (question écrite n° 962). Ceci signifie-t-il que l'honorable
ministre a consulté le Conseil de l'égalité des chances entre les
hommes et les femmes à propos de la pauvreté?

Réponse: La politique de l'aide sociale s'adresse indifférem-
ment aux femmes comme aux hommes, sans aucune forme de
discrimination.

Le rapport 2000 du gouvernement sur les objectifs de la confé-
rence de Pékin sera prochainement présenté au Parlement. Dans
ma contribution, j'y explique que la pauvreté touche particuliè-
rement les femmes, et décris les mesures qui ont été prises ou qui
sont envisagées en tenant compte de l'effet de genre: minimex au
même taux que les couples accordé aux familles monoparentales,
avances sur pensions alimentaires, possibilité d'insertion à temps
partiel dans le cadre du programme Printemps, projets
d'économie sociale dans le secteur des services de proximité ...

Jusqu'ici, le Conseil de l'égalité des chances n'a pas été
consulté, car le besoin ne s'en est pas fait sentir.

Cette année par contre, vous savez que la ministre de l'Emploi
et du Travail a engagé à l'intention de tous les départements fédé-
raux un programme de sensibilisation au mainstreaming en
matière d'égalité hommes-femmes.

Dans ce cadre, l'objectif stratégique que j'ai choisi est d'intégrer
la dimension du genre dans les mesures concrètes à prendre en
application du plan d'action national contre la pauvreté, plan qui
doit être déposé à la Commission européenne pour le 1^{er} juin
2001.

Une première réunion de contact a eu lieu le 3 mai, au cours de
laquelle une évaluation du programme Printemps à la lumière de
la dimension du genre a été envisagée. Si nécessaire, l'avis du
Conseil de l'égalité des chances pourrait éventuellement être
demandé dans ce cadre.

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 1204 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 2001 (Fr.):

Brussel 2000. — *Steun die werd verleend aan deze vereniging zonder winst oogmerk.* — *Risico op faillissement.* — *Tekort.*

In november 2000 stelde ik de minister een vraag over het tekort van de VZW «Brussel 2000» en over de overeenkomst voor het verlenen van steun aan die VZW die de vier ministers die belast waren met het samenwerkingsakkoord hadden afgesloten.

In zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag (nr. 906) zegt de minister dat om de som van 53 miljoen frank vrij te kunnen maken voor de VZW «Brussel 2000» de administratie de volgende gegevens heeft opgevraagd en gekregen:

- de bijgehouden rekeningen en balansen;
- de uitvoerige boekhouding;
- het rapport van de bedrijfsrevisoren;
- de lijst van activiteiten die daadwerkelijk hebben plaatsgevonden, met daarbij de winst- en verliesbalans;
- de verantwoording van de overschrijding van het budget.

Zou de geachte minister een antwoord kunnen geven op het tweede deel van mijn vraag, namelijk: is het waar dat de VZW in kwestie niet het bedrag heeft ontvangen dat ze via sponsoring hoopte te ontvangen en dat een bepaalde voorstelling voor een tekort van ongeveer 70 miljoen frank heeft gezorgd?

Ik had in dat verband graag de mening van de bedrijfsrevisoren gehoord.

Zou de geachte minister me kunnen zeggen wat de mening van de inspecteur van Financiën was over het toekennen van een bedrag van 53 miljoen frank aan de VZW «Brussel 2000» met het oog op het voorkomen van een faillissement?

Antwoord: 1. Op 31 juli 2000 (laatste cijfers waarover het bestuur beschikt, deze cijfers moeten definitief worden bij het opstellen van de eindbalans van de VZW) bereikten de inkomsten uit sponsoring en mecenaat een bedrag van 111 736 279 frank, terwijl het globale budget inkomsten van 164 350 000 frank voorziet. Deze cijfers zijn dus voorlopig.

2. Een project zou een deficit hebben veroorzaakt, met name «De Grote Zavelcarrousel». Dit deficit zou veroorzaakt zijn door het gebrek aan inkomsten (25,2 miljoen frank in plaats van de voorziene 76,5 miljoen frank). De uitgavenbegroting (77,5 miljoen frank) werd niet overschreden. Het gebrek aan inkomsten valt te verklaren door het feit dat het project niet het verhoopte succes heeft gehad bij de bevolking en door de te hoge raming van de sponsoring. Dit project alleen zou dus een deficit van meer dan 50 miljoen frank gelaten hebben.

3. Het bestuur is alleen in het bezit van het verslag van de bedrijfsrevisoren met betrekking tot de periode van 1 januari 2000 tot 31 juli 2000. De bedrijfsrevisoren leiden daaruit af dat de rekeningen op een correcte wijze werden opgesteld en vestigen de aandacht van de raad van bestuur op het belangrijk schatkistprobleem (dat de revisoren verklaren door de vertraging bij de inning van sommige subsidies enerzijds en door het overschot van de uitgaven op de inkomsten anderzijds).

4. In zijn advies over bijvoegsel 6 bij het samenwerkingsakkoord uit de Inspectie van financiën een voorbehoud over deze subsidie en preciseert daarbij dat het gaat om een afwijking van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993. Als een dergelijk initiatief immers daadwerkelijk had gepast binnen de doelstellingen van het samenwerkingsakkoord, dan zou het bedrag aanvankelijk in het begrotingsprogramma voor 2000 voorzien geweest zijn.

5. Het spreekt vanzelf dat de liquidatie van de subsidie slechts zal kunnen gebeuren als het bestuur in het bezit van volledige gegevens zal zijn.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 1204 de Mme Nagy du 14 mars 2001 (Fr.):

Bruxelles 2000. — *Aide accordée à cette association sans but lucratif.* — *Risque de faillite.* — *Déficit.*

En novembre 2000, j'interrogeais la ministre au sujet du déficit de l'association «Bruxelles 2000» et de l'accord passé entre les quatre ministres chargés de l'accord de coopération pour venir en aide à cette association.

Dans sa réponse à ma question écrite n° 906, la ministre écrit qu'afin de pouvoir liquider la somme de 53 millions de francs à l'association «Bruxelles 2000», l'administration a fait la demande et a reçu les données suivantes:

- les comptes et bilans à jour;
- la comptabilité détaillée;
- le rapport des réviseurs d'entreprises;
- la liste des activités effectivement réalisées, avec balance des recettes/dépenses;
- la justification des dépassements budgétaires.

L'honorable ministre pourrait-elle, dès lors, répondre à la deuxième partie de ma première question, à savoir: est-il exact que les montants espérés en sponsoring par ladite ASBL n'ont pas été réalisés et que par ailleurs un spectacle a, à lui seul, laissé quelque 70 millions de déficit?

J'aimerais connaître l'avis des réviseurs d'entreprises.

Enfin, l'honorable ministre peut-elle me dire quel était l'avis de l'inspecteur des Finances sur l'allocation d'un montant de 53 millions de francs à l'ASBL «Bruxelles 2000» en vue d'éviter la faillite de cette association?

Réponse: 1. En date du 31 juillet 2000 (derniers chiffres en possession de l'administration, ces chiffres devant être finalisés lors du bilan final de l'ASBL), les recettes réalisées issues du sponsoring et du mécénat seraient de 111 736 279 francs alors que le budget global prévoit des recettes de 164 350 000 francs. Ces chiffres sont donc provisoires.

2. Un projet aurait creusé un certain déficit, à savoir «Le Grand Carrousel du Sablon». Ce déficit aurait été provoqué par le manque de recettes (25,2 millions de francs au lieu des 76,5 millions de francs prévus). Le budget des dépenses (77,5 millions de francs) n'a pas été dépassé. Le manque de recettes s'explique par le fait que le projet n'a pas eu le succès escompté auprès de la population et par la surestimation du sponsoring. Ce seul projet aurait donc laissé un déficit de plus de 50 millions de francs.

3. L'administration n'est en possession que du rapport des réviseurs d'entreprises portant sur la période du 1^{er} janvier 2000 au 31 juillet 2000. Les réviseurs d'entreprises concluent que les comptes ont été correctement établis et attirent l'attention du conseil d'administration sur l'important problème de trésorerie (que les réviseurs expliquent, d'une part, par les retards dans l'encaissement de certains subsides et, d'autre part, par l'excédent des dépenses sur les recettes).

4. L'Inspection des finances dans son avis sur l'avenant 6 à l'accord de coopération émet des réserves sur ce subsidie en précisant qu'il s'agit d'un dérapage caractérisé de l'accord de coopération du 19 septembre 1993 dans la mesure où si une telle initiative cadrait effectivement avec l'objectif poursuivi par l'accord de coopération, le montant aurait été prévu initialement dans le programme budgétaire 2000.

5. Il va de soi que la liquidation du subsidie ne pourra être réalisée que lorsque l'administration sera en possession de données complètes.

Vraag nr. 1241 van mevrouw De Schampelaere d.d. 9 april 2001 (N.):**Rijexamen. — Personen met lees- of taalproblemen.**

Het rijexamen bestaat uit twee gedeelten: een theoretisch examen dat vooral gericht is op de kennis van de wegcode en een praktische proef waarbij de rijvaardigheid wordt nagegaan.

Het theoretisch examen verloopt schriftelijk en kan een aantal problemen stellen voor mensen met taal- en/of leesproblemen.

Om de schriftelijke vragen goed te begrijpen is meer dan een elementaire taalkennis vereist.

Ruimtelijke situaties worden er immers schriftelijk beschreven en het vereist een bijzondere taalvaardigheid om de geschreven tekst opnieuw te vertalen naar het ruimtelijk inzicht.

Uiteraard moet het rijexamen niet peilen naar het niveau van taalkennis maar wel naar de geschiktheid om op een veilige wijze een wagen te besturen.

Voor de vele anderstalige nieuwkomers en voor laaggeschoolden kan het rijbewijs nochtans een belangrijke stap zijn tot integratie op de arbeidsmarkt.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel personen met lees- en/of taalproblemen maakten de afgelopen jaren (1996, 1997, 1998, 1999, 2000) gebruik van de mogelijkheid van het theoretisch examen af te leggen in een speciale zitting met mogelijkheid om mondelinge toelichting bij de vragen te krijgen?

2. Hoeveel personen deden de laatste jaren (1996, 1997, 1998, 1999, 2000) een beroep op een officiële tolk om het schriftelijk examen af te leggen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1. De door het geachte lid geschetste mogelijke problemen zijn ons voldoende bekend en worden als door de geldende regeling opgevangen, zodat niet gesteld kan worden dat de integratie op de arbeidsmarkt nu hierdoor beperkt zou worden.

Voor de goede orde wil ik benadrukken dat de theoretische examens al sinds lang niet louter schriftelijk verlopen, maar voor het grootste deel bestaan uit duidelijke foto's met heel concrete verkeerssituaties, waarin de kandidaat dan een concrete beslissing moet nemen.

Maar het is inderdaad zo dat desalniettemin het gewone theoretische examen voor een aantal «kandidaten waarvan het mentale of intellectuele vermogen of de graad van alfabetisme ontoereikend is» toch nog problemen kan scheppen. Precies daarom biedt het artikel 32, § 5, van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, de mogelijkheid aan die kandidaten om het theoretische examen in een «speciale zitting» af te leggen. In zo'n zitting worden de vragen dan zo helder mogelijk toegelicht, uiteraard zonder daarbij het antwoord impliciet mee te delen.

De kandidaten die geen van de landstalen beheersen, mogen van hun kant volgens artikel 32, § 3, van het genoemde koninklijk besluit bijgestaan worden door een tolk, die door het examencentrum onder de beëdigde vertalers wordt gekozen.

Op die manier meen ik toch dat door de huidige regeling ruimschoots aan de bezorgdheid van het geachte lid tegemoet werd gekomen.

Ik veronderstel overigens dat het geachte lid daarvan goed op de hoogte is, gelet op de concrete vragen, waarop het antwoord hierna meegedeeld wordt.

2. Van het aantal examens dat in «speciale zitting» afgenomen werd zijn momenteel geen cijfers beschikbaar bij de GOCA (VZW Groepering van de erkende instellingen voor autokeuring).

Question n° 1241 de Mme De Schampelaere du 9 avril 2001 (N.):**Examen en vue d'obtenir le permis de conduire. — Personnes éprouvant des difficultés de lecture ou d'ordre linguistique.**

L'examen en vue d'obtenir le permis de conduire se compose de deux volets: un examen théorique, axé essentiellement sur la connaissance du code de la route et une épreuve pratique servant également à vérifier les aptitudes de conduite des candidats.

L'examen théorique a lieu par écrit et peut poser des problèmes aux personnes éprouvant des difficultés de lecture ou d'ordre linguistique.

Pour bien comprendre les questions écrites, il faut posséder plus qu'une connaissance élémentaire de la langue.

Ces questions écrites décrivent en effet des situations dans un cadre tridimensionnel et il faut posséder une certaine maîtrise de la langue pour parvenir à visualiser dans l'espace les éléments fournis dans le texte écrit.

L'examen organisé en vue d'obtenir le permis de conduire n'a évidemment pas pour but de vérifier le niveau de connaissances linguistiques des candidats, mais bien leur aptitude à conduire un véhicule avec sûreté et adresse.

Pour nombre de nouveaux Belges allophones et pour les personnes faiblement scolarisées, le permis de conduire peut représenter une étape importante dans leur intégration sur le marché du travail.

À cet égard, je désirerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Combien de personnes éprouvant des problèmes de lecture ou d'ordre linguistique ont fait usage ces dernières années (1996, 1997, 1998, 1999, 2000) de la possibilité de passer l'examen théorique dans le cadre d'une session spéciale avec faculté d'obtenir un commentaire oral sur les questions?

2. Combien de personnes ont eu recours ces dernières années (1996, 1997, 1998, 1999, 2000) à un interprète officiel pour passer l'examen écrit?

Réponse: J'ai l'honneur de répondre ce qui suit à l'honorable membre.

1. Les problèmes potentiels évoqués par l'honorable membre nous sont suffisamment connus et trouvent déjà une solution dans la réglementation en vigueur, de sorte qu'on ne peut dire qu'il y a là un frein pour l'intégration sur le marché de l'emploi.

Pour le bon ordre, je veux souligner que depuis longtemps déjà, les examens théoriques ne se passent plus de façon purement écrite, mais comprennent pour la plus grande partie des photos claires de situations de circulation très concrètes, dans lesquelles les candidats doivent prendre une décision concrète.

Toujours est-il néanmoins que l'examen théorique ordinaire peut toujours poser problème pour un certain nombre de «candidats dont les facultés mentales ou le niveau d'alphabétisation sont insuffisants». C'est exactement pour cette raison que l'article 32, § 5, de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire prévoit pour ces candidats la possibilité de passer l'examen théorique en «session spéciale». Lors de ces sessions, les questions sont expliquées le plus clairement possible, sans bien entendu que la réponse soit communiquée de façon implicite.

Les candidats qui ne maîtrisent aucune des langues nationales peuvent de leur côté, conformément à l'article 32, § 3, de l'arrêté royal précité, subir l'examen avec l'assistance d'un interprète désigné par le centre d'examen parmi les traducteurs jurés.

De cette façon, je suis d'avis que la réglementation actuelle répond largement aux soucis de l'honorable membre.

Je présume d'ailleurs que l'honorable membre est bien au courant de tout ceci, vu les questions concrètes auxquelles les réponses sont communiquées ci-après.

2. Pour l'instant les chiffres quant au nombre d'examens subis en session spéciale ne sont pas disponibles auprès du GOCA (Groupement des organismes agréés de contrôle automobile

Er werd opdracht gegeven om een bijzonder programma te schrijven om de gevraagde gegevens te selecteren. Die cijfers zullen aan het geachte lid meegedeeld worden, zodra ze beschikbaar zijn.

3. In 1996 werden 4 137 theoretische examens met bijstand van een beëdigde tolk afgelegd, in 1997 waren er dat 4 017, in 1998 4 209, in 1999 3 821 en in 2000 tenslotte 4 178.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 1259 van de heer Verreycken d.d. 27 april 2001 (N.):

Kabinet. — Aanwerving van een nieuwe medewerker.

Volgens een krantenbericht kreeg een Antwerps gemeenteraadslid van uw partij een halftijdse baan op uw kabinet. Volgens een kopstuk van uw partij in Antwerpen gebeurde dit «omdat zij een job nodig had om financieel rond te komen».

In het licht van de nieuwe politieke cultuur en de afschaffing van de kabinetten roept dit toch enige vragen op over de goede besteding van belastinggeld.

Graag deze vragen:

1. In welk statuut werd het nieuwe kabinetslid aangeworven? Sedert wanneer en met welke duurtijd?

2. Wat is de taakomschrijving van het kabinetslid? Welke bijzondere kwaliteiten of vaardigheden heeft het kabinetslid om deze taak uit te voeren?

3. Hoeveel uren werkt het kabinetslid per week voor het kabinet? Waar worden deze uren gepresteerd?

4. Meent de geachte minister dat het kabinetslid in de gemeenteraad van Antwerpen nog kan deelnemen aan debatten, besprekingen of stemmingen met betrekking tot de drugsproblematiek?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het kabinetslid (Fatima Bali) werd aangeworven als medewerkster van het kabinet Algemeen Beleid. Zij startte op 1 april 2001 en heeft het kabinet op haar verzoek verlaten op 15 mei 2001.

2. Het takenpakket bestaat erin dossiers die federaal beslist worden te vertalen naar hun lokale implicaties.

3. Het kabinetslid werd aangeworven voor 3 dagen per week, zij presteerde deze uren op mijn kabinet, Kunstlaan 7, 1210 Brussel.

4. Uiteraard kan het kabinetslid nog deelnemen aan alle besprekingen in de gemeenteraad.

Volksgezondheid

Vraag nr. 1242 van de heer Caluwé d.d. 11 april 2001 (N.):

Dringende medische hulpverlening in de grensstreek. — Terugbetalingsmodaliteiten.

Essen wordt voor dringende medische hulp bediend door het Sint-Franciscusziekenhuis van Roosendaal (Nederland). Dit ziekenhuis is sinds 1993 door België erkend als het meest dichtbij gelegen ziekenhuis en deze samenwerking loopt sindsdien uitstekend. Waarschijnlijk heeft deze regeling reeds een aantal mensenlevens kunnen redden (de gemiddelde aanrijtijd is 7 minuten en 48 seconden terwijl de Belgische ziekenhuizen op meer dan 20 minuten gelegen zijn).

ASBL). L'ordre a été donné d'écrire un programme spécial pour obtenir les données demandées. Ces chiffres seront communiqués à l'honorable membre dès qu'ils seront disponibles.

3. 4 137 examens théoriques ont été subis en 1996 avec l'assistance d'un interprète juré, contre 4 017 en 1997, 4 209 en 1998, 3 821 en 1999 et enfin 4 178 en 2000.

MinistredelaProtectiondelaconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 1259 de M. Verreycken du 27 avril 2001 (N.):

Cabinet. — Recrutement d'un nouveau collaborateur.

D'après un article paru dans la presse, une conseillère communale anversoise a obtenu de votre parti un emploi à mi-temps dans votre cabinet. D'après un chef de file de votre parti à Anvers, cette décision a été prise «parce qu'elle avait besoin de travailler pour des raisons financières».

Compte tenu de la nouvelle culture politique et de la suppression des cabinets ministériels, ceci suscite à tout le moins quelques questions à propos de la bonne affectation des deniers publics.

C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Sous quel statut ce nouveau membre de votre cabinet a-t-il été recruté? Depuis quand et pour quelle durée?

2. Quelle est la description de la tâche de ce membre du cabinet? Quelles qualités ou aptitudes particulières cette personne a-t-elle pour exercer cette tâche?

3. Combien d'heures travaille-t-elle par semaine pour le cabinet? Où ces heures sont-elles prestées?

4. L'honorable ministre estime-t-elle que cette personne puisse encore participer au conseil communal d'Anvers à des débats, discussions ou votes concernant la problématique de la drogue?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le membre du cabinet (Fatima Bali) a été engagée en tant que collaboratrice «Affaires générales» au cabinet. Elle est entrée en fonction le 1^{er} avril 2001 et a quitté le cabinet le 15 mai 2001 à sa demande.

2. L'ensemble des tâches assignées concernent les implications au plan local des dossiers décidés au niveau fédéral.

3. Le membre du cabinet a été engagé à raison de 3 jours par semaine, elle effectuait ces heures à mon cabinet, avenue des Arts 7, 1210 Bruxelles.

4. Il va de soi que le membre du cabinet peut encore prendre part aux discussions au sein du conseil communal.

Santé publique

Question n° 1242 de M. Caluwé du 11 avril 2001 (N.):

Aide médicale urgente dans la zone frontalière. — Modalités de remboursement.

La commune d'Essen est desservie, pour ce qui est de l'aide médicale urgente, par l'hôpital Sint-Franciscus de Roosendaal (Pays-Bas), qui a été agréé dès 1993 par la Belgique en tant qu'hôpital le plus proche. Depuis lors, la coopération a toujours été excellente. Sans doute les accords qui ont été pris ont-ils déjà permis de sauver plusieurs vies humaines (le délai d'intervention moyen est de 7 minutes 48 secondes alors que l'hôpital belge le plus proche est situé à plus de 20 minutes).

Bij de uitvoering van het samenwerkingsproject zijn er echter problemen gerezen met betrekking tot de terugbetaling door de Belgische ziekenfondsen van de ambulancevervoerskosten, in het geval een Nederlandse ziekenwagen een slachtoffer op Belgisch grondgebied overbrengt naar het Nederlandse Sint-Franciscus-ziekenhuis.

In een brief van 5 oktober 1992 verklaarde het Intermutualistisch College Antwerpen dat, ingevolge de Europese verordening nr. 1408/71, de kosten van ziekenvervoer in dat geval zouden worden getarifeerd en terugbetaald overeenkomstig de Nederlandse reglementering terzake. Mede op basis van deze verklaring kon het samenwerkingsproject van september 1993 worden aangevat.

Evenwel blijken genoemde Nederlandse kosten terugbetaalbaar overeenkomstig de lagere Belgische tarieven voor het ziekenvervoer, waardoor in hoofde van de patiënt een meerkost ontstaat, welke tot op heden de gemeente Essen voor haar rekening neemt. Zo kostte dit in 2000 aan de gemeente Essen in totaal meer dan 460 000 frank. Het redden van mensenlevens is dit uiteraard waard, maar toch kan de vraag gesteld worden of andere instanties niet eerder in aanmerking komen om dit verschil bij te passen.

Er stellen zich twee reglementaire problemen:

1. Het feit dat het ziekenvervoer in Nederland onder de wettelijke ziekteverzekering en in België onder de aanvullende regeling valt, maakt dat het ambulancevervoer door het Nederlandse ziekenfonds niet kan worden verrekend. Er is immers geen Belgische tegenpost.

2. De oorzaak van het prijsverschil wordt dan weer gevormd door het feit dat onder het Nederlandse begrip «dringend ziekenvervoer» meer wordt verstaan dan enkel de transportkosten. Het omvat ook een forfait voor de eventueel noodzakelijke dringende hulpverlening.

Is de geachte minister bereid de reglementering derwijze te herzien dat de forfaitprijs voor medische hulpverlening die deel uitmaakt van de kosten van het Nederlandse dringende ziekenvervoer onder de Belgische nomenclatuur zou vallen, zodat op die wijze ook in de praktijk uitvoering gegeven wordt aan de Europese verordening? Of ziet de geachte minister een andere oplossing voor deze problematiek?

Antwoord: In antwoord op bovenvermelde parlementaire vraag kan ik u het volgende antwoorden:

Het is inderdaad zo dat er sedert 1993 in Essen grensoverschrijdend ambulancevervoer gebeurt. Het is de ambulance van Roosendaal die in Essen de patiënt ophaalt en hem vervoert naar het Sint-Franciscusziekenhuis in Roosendaal (Nederland).

Ondertussen is er in Riemst een gelijkaardig project opgestart. Daar worden de patiënten vanuit enkele deelgemeenten van Riemst opgehaald door de ambulancedienst van Maastricht en vervoerd naar het AZM Maastricht (Nederland). Dit voor alle overbrengingen in het kader van de wet van 7 augustus 1964.

Gezien het ambulancevervoer in Nederland gemiddeld 500 gulden kost en in België 1 850 frank voor de eerste kilometers is er een groot verschil. In België bestaat een opgelegde eenheidsprijs voor het 100-ambulancevervoer. De toenmalige minister heeft bij het opstarten van het project Essen-Roosendaal bepaald dat er voor de patiënt geen meerprijs mag zijn. Dit is door mij herhaald bij het opstarten in Riemst. In Nederland zit het ambulancevervoer in de verplichte ziekteverzekering, in België niet, zodat dit alleen via de aanvullende ziekteverzekering kan geregeld worden. Daarom past de gemeente bij.

Wat de praktische problemen betreft, kan men stellen dat dit vrij goed loopt. Problemen die zich voordoen stellen zich vooral omwille van het feit dat men elkaars wetgeving onvoldoende kent.

La mise en œuvre de ce projet de coopération a cependant donné naissance à des problèmes de remboursement des frais d'ambulance par les mutualités belges. Ces problèmes ont trait plus particulièrement au cas de figure dans lequel une victime sur le sol belge est transféré vers l'hôpital Sint-Franciscus aux Pays-Bas à bord d'une ambulance néerlandaise.

Dans une lettre du 5 octobre 1992, l'Intermutualistisch College Antwerpen avait déclaré qu'en application du règlement européen n° 1408/71, les frais afférents au transport des malades seraient, dans ce cas, tarifés et remboursés conformément à la réglementation néerlandaise applicable en la matière. C'est notamment sur la base de cette déclaration que le projet de coopération a pu voir le jour en septembre 1993.

Il s'avère toutefois dans la pratique que les frais néerlandais précités sont remboursés qu'à hauteur des tarifs belges — moins élevés — en matière de transport des malades de telle sorte que ces derniers sont confrontés à un surcoût qui, jusqu'ici, était pris en charge par la commune d'Essen. Pour l'exercice 2000, cette prise en charge représente pour la commune d'Essen un coût total de plus de 460 000 francs. Si sauver des vies humaines n'a pas de prix, on peut néanmoins se poser la question de savoir s'il ne serait pas plus indiqué que cette différence soit prise en charge par d'autres instances.

Deux problèmes d'ordre réglementaire se posent en l'espèce:

1. Le fait qu'aux Pays-Bas, le transport des malades entre dans la couverture légale de l'assurance-maladie alors qu'en Belgique, il relève de l'assurance complémentaire, entraîne que le transport en ambulance ne peut être imputé par la mutualité néerlandaise. Il n'y a en effet aucun poste belge correspondant.

2. La cause de la différence de prix réside dans le fait que la notion néerlandaise de «transport urgent de malades» recouvre davantage que les simples frais de transport. Elle englobe également un forfait couvrant l'aide médicale urgente qui s'avérerait éventuellement nécessaire.

L'honorable ministre est-il disposé à revoir la réglementation de telle manière que le prix du forfait pour l'aide médicale, qui fait partie intégrante des frais de transport urgent de malades aux Pays-Bas, soit repris dans la nomenclature belge de sorte que le règlement européen soit appliqué dans la pratique? Ou l'honorable ministre envisage-t-il une autre solution pour résoudre ce problème?

Réponse: En réponse à la question parlementaire susmentionnée, je puis vous répondre comme suit.

Il est en effet exact que, depuis 1993, la commune d'Essen pratique le transport ambulancier transfrontalier. C'est l'ambulance de Roosendaal qui vient chercher les patients à Essen pour les amener au «Sint-Franciscusziekenhuis» à Roosendaal (Pays-Bas).

Entre-temps, un projet similaire a été mis sur pied à Riemst. Dans ce cas, c'est le service ambulancier de Maastricht qui vient chercher les patients dans un certain nombre de communes fusionnées de Riemst pour les transférer à l'AZM Maastricht (Pays-Bas). Le projet concerne tous les transports effectués dans le cadre de la loi du 7 août 1964.

Étant donné que le transport ambulancier coûte en moyenne 500 florins aux Pays-Bas, alors qu'en Belgique, il est de 1 850 francs pour les premiers kilomètres, la différence est assez importante. En Belgique, il existe un prix unitaire imposé pour le transport ambulancier 100. Lors du lancement du projet Essen-Roosendaal, le ministre de l'époque a déclaré que ce système ne pouvait entraîner aucun surcoût pour le patient. J'ai confirmé cela à l'occasion du lancement du projet de Riemst. Aux Pays-Bas, le transport ambulancier est couvert par l'assurance maladie, alors que ce n'est pas le cas en Belgique, où la question ne peut être réglée que par le biais de l'assurance maladie complémentaire. C'est pourquoi la commune se charge de payer la différence.

En ce qui concerne les problèmes pratiques, on peut dire que le système fonctionne relativement bien. Si des problèmes se posent, c'est principalement dû au fait que les uns ne connaissent pas suffisamment la législation des autres.

Verder wordt er gewerkt aan een overeenkomst tussen België en Nederland die alle vervoeren in het kader van de wet van 8 juli 1964 zou regelen, en dit voor de gehele grensstreek.

De verschillende mogelijkheden van samenwerking zouden hierin bekeken worden: van Nederland naar België, van België naar Nederland, het vervoer naar het ziekenhuis en het transport met de ambulance. In deze overeenkomst zou ook een oplossing aangebracht worden voor de juridische knelpunten, namelijk:

- het verschil in opleiding van de ambulanciers;
- de handelingen die gesteld worden door Nederlandse verpleegkundigen;
- de prioritaire signalisatie;
- het politionele probleem;
- het verschil in wetgeving voor wat betreft het vervoer.

Vergaderingen hiervoor worden op Benelux-niveau gevoerd en het resultaat wordt op korte termijn verwacht.

Wat betreft de terugbetaling van het ambulancevervoer, verwijs ik u naar het antwoord van mijn collega Vandembroucke, minister van Sociale Zaken.

Vraag nr. 1258 van de heer Caluwé d.d. 27 april 2001 (N.):

Dringende medische hulpverlening in de grensstreek. — Maatregelen om tekortkomingen in de toekomst te vermijden.

Grensoverschrijdende samenwerking op het vlak van dringende medische hulpverlening kan kosten dekken en tegelijkertijd de hulp efficiënter en effectiever maken.

De samenwerking moet dan echter wel steeds vlot verlopen en de wederzijdse informatie hoort vlekkeloos te zijn.

Op dit vlak waren er recent klachten vanuit Zeeuws-Vlaanderen. Belgische helikopters staan er in voor de dringende medische hulpverlening. In de loop van de maand april raakte de helikopter van Brugge door een ongeval buiten dienst. Naar verluidt werd dit niet gemeld aan de diensten voor dringende medische hulpverlening van Zeeuws-Vlaanderen.

Daarom volgende vragen aan de geachte minister:

- Zijn de geschetste feiten juist?
- Waar ligt de oorzaak van deze tekortkoming?
- Worden er maatregelen getroffen om een dergelijke tekortkoming in de toekomst te vermijden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Ik dank het geachte lid voor zijn vraag over de efficiëntie van de grensoverschrijdende hulpverlening. Zoals u weet ligt dit onderwerp me nauw aan het hart, omdat een dergelijke grensoverschrijdende hulpverlening alleen maar de patiënt in nood ten goede kan komen. Het feit dat u klachten uit Nederland aanhaalt over het tijdelijk niet ter beschikking zijn van een Belgische dienstverlening, onderstreept het belang van deze vorm van samenwerking op het vlak van de dringende geneeskundige hulpverlening in al zijn facetten.

U haalt in uw vraag het probleem aan van de tijdelijke buitendienststelling van de helikopter die in het Sint-Jansziekenhuis van Brugge gestationeerd is en als MUG dienstdoet voor gebieden in België en Nederland.

Het is inderdaad zo dat deze helikopter een ongeval gehad heeft. Na een vijftal dagen was er een vervanghelikopter operationeel vanuit Brugge. De CPA van Vlissingen — Het Nederlandse equivalent van onze hulpcentrale 100 — werd zowel per fax als telefonisch verwittigd vanuit het ziekenhuis dat de helikopter uitbaat. Immers, een halfuur na de verwittiging verzekerde de MUG van Brugge met de auto een interventie op vraag vanuit Nederland. De grensoverschrijdende hulpverlening werd derhalve gegarandeerd. De door u verregen informatie is dus onjuist.

De wijze van samenwerken die afgesproken werd in Zeeuws-Vlaanderen en de communicatie die gevoerd werd naar aanlei-

On prépare par ailleurs une convention entre la Belgique et les Pays-Bas visant à réglementer tous les types de transport effectués dans le cadre de la loi du 8 juillet 1964, et ce pour l'ensemble de la région frontalière.

Les différentes possibilités de collaboration y seraient examinées: des Pays-Bas vers la Belgique, de la Belgique vers les Pays-Bas, transfert à l'hôpital et transport en ambulance. Cette convention apporterait également une solution aux problèmes juridiques existants, à savoir:

- les différences au niveau de la formation des ambulanciers;
- les actes effectués par les infirmiers néerlandais;
- la signalisation prioritaire;
- le problème de police;
- les différences au niveau de la législation sur les transports.

À cet égard, des réunions ont lieu au niveau du Benelux et des résultats sont attendus sous peu.

En ce qui concerne le remboursement du transport ambulancier, je vous renvoie à la réponse de mon collègue Vandembroucke, le ministre des Affaires sociales.

Question n° 1258 de M. Caluwé du 27 avril 2001 (N.):

Aidemedicaleurgentedanslesrégionsfrontalières. — Mesures pour pallier les lacunes à l'avenir.

Une coopération transfrontalière au niveau de l'aide médicale urgente peut couvrir certains frais et rendre l'aide plus efficace et plus effective.

La coopération doit cependant toujours s'effectuer sans problèmes et l'information doit être réciproque et sans faille.

À cet égard, il y a récemment eu des plaintes de la Flandre zélandaise. En cas d'aide médicale urgente, ce sont les hélicoptères belges qui sont appelés. Au cours du mois d'avril, l'hélicoptère de Bruges a été mis hors service à la suite d'un accident. À ce qu'il paraît, ceci n'aurait pas été communiqué au service d'aide médicale urgente de la Flandre zélandaise.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

- Les faits rapportés sont-ils exacts?
- Où réside la cause de cette lacune?
- Des mesures sont-elles prises pour éviter pareils incidents à l'avenir?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Je remercie l'honorable membre pour sa question au sujet de l'efficacité des services de secours transfrontaliers. Vous n'êtes pas sans savoir que ce sujet me tient à cœur, étant donné que ces secours transfrontaliers ne peuvent être que dans l'intérêt du patient qui se trouve en danger. Le fait que vous mentionniez des plaintes formulées aux Pays-Bas relatives à la non-disponibilité à temps d'un service belge révèle l'importance de cette forme de collaboration sur le plan des secours médicaux d'urgence dans tous leurs aspects.

Vous soulevez dans votre question le problème de l'indisponibilité temporaire de l'hélicoptère qui est basé au Sint-Jansziekenhuis de Bruges et est utilisé en tant que SMUR pour des zones situées en Belgique et aux Pays-Bas.

Cet hélicoptère a effectivement eu un accident. Après cinq jours, un hélicoptère de remplacement était opérationnel depuis Bruges. Le CPA de Vlissingen — l'équivalent de notre service 100 — a été averti aussi bien par fax que par téléphone par l'hôpital exploitant l'hélicoptère. Par ailleurs, une demi-heure après avoir transmis cet avertissement, le SMUR de Bruges assura une intervention en voiture dont la demande émanait des Pays-Bas. Les secours transfrontaliers étaient donc garantis. Les informations que vous avez recueillies sont donc inexactes.

Les modalités de collaboration convenues en Flandre zélandaise et la communication mise en œuvre suite à l'indisponibilité

ding van het tijdelijk buiten dienst zijn van de helikopter is volgens de geldende afspraken gebeurd en was derhalve sluitend. Ik heb niet de indruk dat deze lopende afspraken op dit moment moeten veranderen.

Vraag nr. 1264 van mevrouw van Kessel d.d. 2 mei 2001 (N.):

Medisch aanbod. — Planning.

De minister van Volksgezondheid laat zich sedert 1996 bijstaan door een expertencommissie betreffende de planning van het medisch aanbod. Naar verluidt heeft deze planningscommissie een rapport voorgelegd waarin het aantal geneesheren wordt voorgesteld per jaar, per gemeenschap en per specialiteit dat nodig is om de nodige werkracht te handhaven.

Belangrijk om deze aantallen vast te leggen en later eventueel te spreken over contingenteringen, is de vaststelling dat het medisch korps vergrijsd, vervrouwelijkt en dat de individuele arts minder zal werken dan vandaag. Rekening houdend met de bevindingen van dit rapport van de planningscommissie kan een toekomstig beleid uitgestippeld worden.

Ik verneem dat binnen het departement Volksgezondheid gewerkt wordt aan een wetsontwerp waarin bepaalde medische disciplines worden gevrijwaard van contingenteringen. Het zou daarbij in hoofdzaak gaan om disciplines die geen rechtstreekse invloed hebben op de begroting van Volksgezondheid (onder meer arbeidsgeneeskunde, medisch databeheer).

Graag verneem ik de stand van zaken van voornoemd wetsontwerp, en hoe de bevindingen van de planningscommissie *in concreto* vertaald worden in dit ontwerp. Worden op basis van het rapport van de commissie bepaalde bijkomende disciplines gevrijwaard van contingentering? Is er een verschil inzake de nodige werkracht per medische discipline tussen de gemeenschappen?

Antwoord: In verband met de eerste vraag van het geachte lid kan ik meedelen dat een wetsontwerp aan de Ministerraad werd overgelegd en voor advies naar de Raad van State werd gestuurd. Dat ontwerp vult artikel 35*nonies* van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies als volgt aan: «De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en op voorstel van de ministers die respectievelijk Volksgezondheid en Sociale Zaken onder hun bevoegdheid hebben, de lijst vastleggen van bijzondere beroepstitels die verkregen kunnen worden door de houders van de basisdiploma's bedoeld bij artikelen 2, § 1, 3 en 5 waarvoor de beperking van het aantal kandidaten niet van toepassing is.»

Op die manier zullen bepaalde medische specialiteiten gevrijwaard zijn van contingentering om tegemoet te komen aan een acute behoefte aan beoefenaars. Of, zoals het geachte lid precieert, het zou kunnen gaan om bepaalde specialiteiten, zoals de arbeidsgeneeskunde of het beheer van medische gegevens, waarvan de prestaties niet terugbetaald worden door het RIZIV.

Als antwoord op de tweede vraag, wens ik te onderstrepen dat het laatste rapport van de planningscommissie louter ter informatie een studie voorstelde over het aantal opgeleide kandidaten dat nodig zou zijn om de werkracht van elke specialiteit op zijn huidige niveau te houden. Aan de hand van de resultaten van deze studie zal men keuzes kunnen maken voor de contingentering per discipline. Niettemin heeft de planningscommissie zich nog niet uitgesproken over een dergelijke contingentering per discipline.

Met betrekking tot de derde vraag meld ik dat het aantal op te leiden kandidaten in de loop der tijd in elke gemeenschap fluctueert doordat er rekening wordt gehouden met de specifieke demografische kenmerken van elke gemeenschap (leeftijdspiramide en vervrouwelijking van het medische korps). De algemene doelstelling is om in elke gemeenschap een gelijkaardige medische dichtheid te bereiken, rekening houdend met de reeds vernoemde verschillen qua leeftijd en geslacht.

temporaire de l'hélicoptère ont eu lieu suivant les accords en vigueur et ont, dès lors, été concluants. Je n'ai pas l'impression qu'il convient de modifier en ce moment les accords en vigueur.

Question n° 1264 de Mme van Kessel du 2 mai 2001 (N.):

Offre médicale. — Planification.

La ministre de la Santé publique est, depuis 1996, assistée par une commission d'experts pour la planification de l'offre médicale. D'après certaines informations, cette commission de planification a soumis un rapport proposant pour chaque année, par communauté et par spécialité, le nombre de médecins nécessaire pour maintenir les effectifs nécessaires.

Un élément à prendre en compte pour la fixation de ces nombres et éventuellement plus tard pour le contingentement, est la constatation que le corps médical vieillit, se féminise et que, dans le futur, le médecin travaillera moins qu'aujourd'hui. Partant des conclusions de ce rapport de la commission de planification, l'on peut définir une politique pour l'avenir.

J'apprends qu'au sein du département de la Santé publique, l'on est en train d'élaborer un projet de loi où certaines disciplines médicales seraient mises à l'abri d'un contingentement. Il s'agirait à cet égard de disciplines n'ayant pas de conséquences directes sur le budget de la Santé publique (notamment médecine du travail, gestion de données médicales).

L'honorable ministre pourrait-elle me dire où en est le projet de loi précité et comment les constatations de la commission de planification seront concrètement traduites dans le texte? Sur la base du rapport de la commission, certaines disciplines supplémentaires seront-elles également exclues d'un contingentement? Y a-t-il une différence entre les communautés au niveau des effectifs nécessaires par discipline médicale?

Réponse: À la première question soulevée par l'honorable membre, je signale qu'un projet de loi a été présenté au Conseil des ministres et envoyé pour avis au Conseil d'État. Il complète l'article 35*nonies* de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, comme suit: «Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition des ministres qui ont la Santé publique et les Affaires sociales dans leurs attributions, fixer la liste des titres professionnels particuliers qui peuvent être acquis par les titulaires des diplômes de base visés aux articles 2, § 1^{er}, 3 et 5 pour lesquels la limitation du nombre des candidats n'est pas d'application.»

Certaines spécialités médicales pourront être ainsi soustraites du contingentement pour répondre à un besoin aigu de praticiens. Ou, comme le précise effectivement l'honorable membre, il pourrait s'agir de certaines des spécialités telles la médecine du travail ou la gestion de données médicales pour lesquelles un remboursement de l'INAMI n'est pas prévu.

En réponse à la deuxième question, je tiens à souligner que le dernier rapport de la commission de planification présentait à titre purement indicatif une étude sur le nombre de candidats qu'il serait nécessaire de former pour maintenir chaque spécialité à son niveau actuel de force de travail. Les résultats de cette étude permettront de guider des choix dans le contingentement par discipline. Cependant, la commission de planification ne s'est pas encore prononcée sur un tel contingentement par discipline.

À la troisième question, je répondrai que la prise en compte des spécificités démographiques de chaque communauté (pyramide des âges et féminisation de la population médicale) entraîne des fluctuations dans le nombre de candidats à former, au cours du temps, dans chaque communauté. L'objectif généralement admis est d'atteindre dans chaque communauté une densité médicale comparable, en tenant compte des différences d'âge et de sexe précitées.

Vraag nr. 1312 van de heer Van Quickenborne d.d. 1 juni 2001 (N.):

Seksuoloog. — Statuut.

Seksuologen vervullen een belangrijke rol binnen de gezondheidszorg. Zij staan onder meer in voor de behandeling van klachten omtrent gezondheidsproblemen die samenhangen met seksualiteit. Zij doen tevens aan voorlichting en vangen ook psychische problemen op die voortvloeien uit de seksualiteit (onder meer de seksuele geaardheid). In essentie is de seksuoloog een gezondheidsdeskundige die slechts onrechtstreeks met de klinische geneeskundige praktijk in aanraking komt op het ogenblik dat hij mensen doorverwezen krijgt van een arts. Zij beschikken over eigen interventiemethodes en deskundigheid, zoals de psychologen. Hiervoor volgden de meeste seksuologen een gedegen opleiding bij instellingen zoals het «Interfacultair Instituut voor familiale en seksuologische wetenschappen» te Leuven, het «Institut d'études de la famille et de la sexualité» te Louvain-la-Neuve en de «École de santé publique» te Luik.

Nochtans wordt het statuut van de seksuoloog, in tegenstelling tot het statuut van de psycholoog, niet wettelijk beschermd en erkend. Dit heeft onder meer tot gevolg dat, alhoewel de meeste seksuologen hun beroep ernstig opvatten en hiervoor een passende opleiding hebben genoten, iedereen zich seksuoloog, sekstherapeut of seks counselor kan noemen.

De Vlaamse Vereniging van seksuologen wordt jaarlijks geconfronteerd met incidenten, waar iemand zonder enige kwalificatie het beroep van seksuoloog uitoefent. Zo staan in de *Gouden Gids* onder de noemer «Seksuologen» een aantal personen die zich onder meer op basis van astrologie een expertise in de seksuologie aanmeten.

In de ons omringende landen zoals onder meer Nederland is dit statuut wettelijk vastgelegd. De hoogdringendheid van een wettelijke statuutregeling is evident, gezien dit in het belang is van de patiënten, namelijk om verder misbruiken te voorkomen en gezien het vooruitzicht van het vrij verkeer van personen en diensten binnen de Europese Gemeenschap.

In dit kader had ik de volgende vragen aan de geachte minister:

1. Is ze het ermee eens dat, gezien het jaarlijks terugkerende klachten bij de Vlaamse Vereniging voor seksuologie en de andere aangehaalde feiten die het vertrouwen en de rechten van de patiënten ernstig kunnen schaden en gezien de invloed van het vrij verkeer van personen en diensten binnen de Europese Gemeenschap, er op korte termijn een wettelijke regeling moet komen die het statuut van de seksuologen regelt?

2. Zo ja, is ze bereid zich hiervoor te inspireren op de wet tot bescherming van de titel van de psychologen van 8 november 1993, gezien de seksuologen, net als de psychologen eigen interventiemethodes en een eigen deskundigheid hebben en gezien de hoogdringendheid?

3. Is ze tevens bereid hieromtrent overleg te plegen met representatieve vertegenwoordigers uit de sector zoals de Vlaamse Vereniging voor seksuologie? Zo neen, kan ze dit uitvoerig motiveren?

Antwoord: Het geachte lid pleit voor de wettelijke regeling van het statuut van de seksuoloog naar analogie van de bestaande regeling voor de psycholoog. Ik wil er zijn aandacht op vestigen dat psychologen geen apart statuut hebben, maar enkel een wettelijke titelbescherming.

Sinds de wet van 8 november 1993 mag niemand de titel van psycholoog dragen zonder te beschikken over het vereiste diploma en zonder ingeschreven te zijn op de lijst van beroepsbeoefenaars die wordt bijgehouden door de «Psychologencommissie». Deze commissie, die om de vier jaar wordt hernieuwd, bestaat uit 16 vertegenwoordigers van de erkende nationale beroepsfederaties van psychologen. De voorzitter is een raadsheer van een hof van beroep en wordt benoemd door de Koning. Vooral met het oog op een wettelijke bescherming van de zelfstandig werkende psycholoog koos het Parlement ervoor om de minister van Middenstand hiervoor bevoegd te verklaren. Be-

Question n° 1312 de M. Van Quickenborne du 1^{er} juin 2001 (N.):

Sexologue. — Statut.

Les sexologues jouent un rôle important dans les soins de santé. Ils traitent notamment les personnes qui se plaignent de problèmes de santé liés à la sexualité. Ils assurent notamment l'information et, apportent une aide en cas de problèmes psychiques qui résultent de la sexualité (notamment le caractère sexuel). En essence, les sexologues sont des experts de la santé qui n'entre qu'indirectement en contact avec la pratique médicale clinique au moment où un médecin leur envoie un patient. Ils disposent de leurs propres méthodes d'intervention et de leur propre art, à l'instar des psychologues. À cet effet, la plupart des sexologues suivent une formation *ad hoc* dans des établissements d'enseignement tels que l'«Interfacultair Instituut voor familiale en seksuologische wetenschappen» à Leuven, l'«Institut d'études de la famille et de la sexualité» à Louvain-la-neuve et l'«École de santé publique» à Liège.

Néanmoins, le statut du sexologue, contrairement à celui du psychologue n'est ni protégé ni reconnu légalement. Il en résulte notamment que, bien que la plupart des sexologues pratiquent leur profession avec sérieux et ont pour ce faire suivi une formation adéquate, chacun peut se targuer du titre de sexologue, thérapeute sexuel ou conseiller en sexologie.

La «Vlaamse Vereniging van seksuologen» (association flamande de sexologues) est chaque année confrontée à des incidents du style où une personne exerce la profession de sexologue sans avoir la moindre qualification. C'est ainsi que figurent dans les *Pages d'Or* à la rubrique «Sexologues», un certain nombre de personnes qui se déclarent expertes en sexologie sur la base notamment de leurs connaissances en matière d'astrologie.

Dans les pays voisins, notamment aux Pays-Bas, le statut de sexologue est fixé par la loi. L'urgence de l'instauration d'un régime légal est évidente étant donné l'importance de ce sujet pour les patients, parce qu'il faut éviter d'autres abus et aussi tenir compte de la libre circulation des personnes et des services au sein de l'Union européenne.

Dans ce cadre, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Est-elle d'accord pour considérer le fait que vu les plaintes récurrentes reçues chaque année par la «Vlaamse Vereniging voor seksuologie» et autres faits dénoncés qui peuvent porter un préjudice considérable à la confiance et aux droits des patients et vu l'influence de la libre circulation des personnes et des services au sein de l'Union européenne, il faudrait à bref délai une réglementation légale régissant le sort des sexologues?

2. Dans l'affirmative, est-elle disposée à s'inspirer à cet égard de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre des psychologues étant donné que les sexologues, de même que les psychologues, utilisent leurs propres méthodes d'intervention et leur propre art et aussi compte tenu de l'urgence?

3. Est-elle également disposée à se concerter à cet égard avec des acteurs représentatifs du secteur comme la «Vlaamse Vereniging voor seksuologie»? Dans la négative, pourrait-elle expliquer de manière circonstanciée pourquoi?

Réponse: L'honorable membre plaide pour une réglementation légale du statut des sexologues par analogie à la réglementation existante pour les psychologues. Je voudrais souligner que les psychologues ne disposent pas d'un statut particulier, mais seulement d'une protection légale de leur titre.

Depuis la loi du 8 novembre 1993, personne ne peut porter le titre de psychologue sans disposer du diplôme requis et sans être repris dans la liste des praticiens tenue par la «Commission des psychologues». Cette commission, renouvelée tous les quatre ans, est constituée de 16 représentants des fédérations nationales professionnelles des psychologues. Le président est un conseiller d'une cour d'appel et est nommé par le Roi. Le Parlement a décidé d'attribuer une protection légale des psychologues travaillant à titre d'indépendant. Il est important de signaler que la protection du titre s'applique à tous les psychologues, quelle que soient leur orientation d'études ou spécialisation. Elle concerne donc les

langrijk is te vermelden dat deze titelbescherming slaat op alle psychologen ongeacht hun afstudeerrichting of specialisatie. Ze heeft dus zowel betrekking op klinisch psychologen, arbeidspsychologen, schoolpsychologen of psychologen werkzaam in het wetenschappelijk onderzoek.

De laatste decennia ontwikkelden er zich een aantal nieuwe gezondheidsberoepen die hebben aangetoond een bijdrage te leveren in de gezondheidszorg. Zoals aangekondigd in mijn beleidsnota voor geestelijke gezondheidszorg «De psyche: mij een zorg?!» wil ik werk maken van de wettelijke regeling van deze nieuwe gezondheidsberoepen. Ik denk hierbij in de eerste plaats aan de psychotherapeut, de counselor, de klinisch psycholoog en de orthopedagoog. Ook de seksuoloog hoort thuis in deze reeks. Niet alleen de bescherming van de patiënt en het vrij verkeer van personen en diensten in de Europese Gemeenschap zijn argumenten om deze beroepen wettelijk te regelen. Op dit ogenblik doen deze beroepsgroepen bij het instellen van diagnoses en het uitvoeren van behandelingen aan onwettige uitoefening van geneeskunde als ze geen arts zijn. Een loutere titelbescherming is dus onvoldoende. Ook de voorwaarden voor de praktijkuitoefening en de nodige kwaliteitseisen moeten worden geregeld.

Gezondheidsberoepen worden in ons land geregeld via het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 op de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies. Een nieuw gezondheidsberoep wordt geregeld door een wetswijziging. Wat betreft de psychotherapeut en de counselor heb ik eind vorig jaar advies gekregen van een expertenwerkgroep. Om te komen tot wetsontwerpen die door een zo breed mogelijke consensus wordt gedragen, heb ik ervoor gekozen verder te overleggen met de sector. Recent werden daartoe debatnamiddagen georganiseerd: op 27 april aan Nederlandstalige kant en op 18 mei aan Franstalige kant. Wat betreft de klinisch psychologen heb ik, na overleg met de beroepsverenigingen en universitaire opleidingen een voorontwerp van wetswijziging voor advies overgemaakt aan de Hoge Raad voor geneesheren specialisten. Ik verwacht dit advies tegen einde juni. Wat betreft de orthopedagogen vond er ook reeds een overleg plaats met de beroepsverenigingen en universitaire opleidingen. Ik ben bereid een gelijkaardig overleg te starten met de beroepsverenigingen en universitaire opleidingen voor seksuologen.

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 886 van de heer Ramoudt d.d. 17 november 2000 (N.):

Controle van motorfietsen op geluids- en milieuhinder.

Volgens het koninklijk besluit van 10 oktober 1974 houdende het algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen zijn er maximumgrenzen omschreven voor het geluid dat motoren mogen voortbrengen, afhankelijk van het soort motorfiets. De procedure inzake de plaats en wijze waarop deze geluidsmetingen moeten worden afgenomen staan uitdrukkelijk omschreven in voornoemd koninklijk besluit.

Nu blijkt dat er nogal wat problemen bestaan rond de uitlaten van dergelijke voertuigen. Zo bestaat er een parallelle markt voor uitlaten die absoluut niet voldoen aan de geldende maatstaven inzake geluid en milieu.

Vanuit de sector werd ons evenwel meegedeeld dat er nooit controles zouden plaatsvinden tot het meten van een eventuele overlast voor lawaai en milieu die deze motoren zouden produceren. De vraag rijst zelf of de ambtenaren belast met deze controle wel over het nodige materiaal beschikken om dergelijke metingen uit te voeren.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft hij weet of er enige controles werden verricht die het voortgebrachte geluid en/of de eventuele milieu-overlast van motorfietsen controleren?

psychologues cliniciens, les psychologues du travail, les psychologues scolaires ou les psychologues engagés dans la recherche scientifique.

Une série de nouvelles professions apparues dans le secteur de la santé au cours des dernières décennies se sont révélées profitables au secteur des soins de santé. Tel que l'annonce ma note de politique relative aux soins de santé mentale «La psyché: le cadet de mes soucis?», la réglementation légale de ces professions de la santé fait partie de mes priorités. Je pense particulièrement aux psychothérapeutes, «counselors», psychologues cliniciens et orthopédagogues. Les sexologues entrent également dans cette catégorie. Il existe d'autres arguments pour réglementer ces professions que la protection du patient et la libre circulation des personnes et des services au sein de la Communauté européenne. Actuellement, en posant des diagnostics et prodiguant des traitements, les praticiens de ce groupe de professions font un usage illégal de la médecine dans la mesure où ils ne sont pas considérés comme des médecins. Il convient également de réglementer les conditions pour la pratique, ainsi que les exigences requises en matière de qualification.

Dans notre pays, les professions de la santé sont régies par l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales. Une nouvelle profession de la santé est réglementée au moyen d'une modification de la loi. Pour ce qui est des psychothérapeutes et des «counselors», j'ai reçu l'an dernier l'avis d'un groupe d'experts. Afin de parvenir à des projets de loi reposant sur un consensus le plus large possible, j'ai choisi de poursuivre la concertation avec le secteur. Un après-midi de débat a été organisé récemment: le 27 avril du côté néerlandophone et le 18 mai du côté francophone. Pour ce qui est des psychologues cliniciens, après avoir consulté les associations professionnelles et institutions universitaires, j'ai présenté pour avis un avant-projet de modification de la loi au Conseil supérieur des médecins spécialistes. J'attends cet avis avant la fin du mois de juin. En ce qui concerne les orthopédagogues, une concertation a déjà été organisée avec les associations professionnelles et les institutions universitaires. Je suis disposée à engager une concertation de ce type avec les associations professionnelles et les institutions universitaires assurant la formation des sexologues.

Ministre de l'Intérieur

Question n° 886 de M. Ramoudt du 17 novembre 2000 (N.):

Contrôle des cyclomoteurs au niveau des nuisances sonores et environnementales qu'ils provoquent.

L'arrêté royal du 10 octobre 1974 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les cyclomoteurs et les motocyclettes ainsi que leurs remorques prévoit des limites maximales pour le bruit que les moteurs peuvent émettre en fonction de leur catégorie. La procédure prévoyant les modalités de mesure du bruit émis est décrite avec précision dans l'arrêté royal précité.

Or, il s'avère qu'un certain nombre de problèmes se posent au niveau des échappements de ces types de véhicules. C'est ainsi qu'il existe un marché parallèle pour des échappements qui ne répondent absolument pas aux critères en vigueur en matière de nuisance sonore et de pollution par les gaz d'échappement.

Le secteur concerné nous a cependant fait savoir qu'il n'y aurait jamais eu de contrôles destinés à mesurer un dépassement éventuel du niveau sonore et de la pollution par les gaz d'échappement que ces moteurs produisent. La question se pose dès lors de savoir si les fonctionnaires chargés de ces contrôles disposent du matériel pour effectuer ces contrôles.

L'honorable membre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. A-t-il connaissance de contrôles effectués en vue de vérifier le niveau sonore et/ou éventuellement le niveau de pollution par l'échappement de motocyclettes?

Zo ja, kan hij mij het aantal vastgestelde inbreuken noemen en de eventuele sancties die uit deze overtredingen voortkomen?

Zo neen, kan hij toelichten waarom er geen controles worden uitgevoerd tot naleving van de bepalingen van het bewuste koninklijk besluit?

2. Zijn er controlemechanismen die nagaan of de aangebrachte accessoires aan motorvoertuigen, verschillend van de originele stukken, reglementair zijn? Zo ja, hoe verloopt deze controle en wat zijn de resultaten van deze controles?

Zo neen, hoe zal de geachte minister deze problematiek aanpakken?

Antwoord: 1. Volgens de informatie die ik verkregen heb vereist het optreden tegen dergelijke overtredingen het gebruik van sonometers. Niet alle lokale politiediensten beschikken momenteel over dergelijk materiaal wat ook de reden is waarom er geen eenvormige politiek is in deze materie. Het behoort daarenboven tot de bevoegdheid van de lokale overheid te beslissen of er al dan niet geïnvesteerd wordt in de aankoop van deze toestellen. Daarbij geldt dat het gebruik van sonometers aan strenge randvoorwaarden onderworpen is, zoals het creëren van een lawaai vrije omgeving zodat correcte metingen kunnen worden uitgevoerd. Langs de zijde van de weg worden de meetresultaten te veel beïnvloed door het geluid van buitenaf.

Ik overweeg de voorbereiding van normen voor uitrusting in uitvoering van artikel 141, tweede lid, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

2. Het antwoord op deze vragen komt niet aan mij toe, maar aan mijn collega, de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, de heer Picqué.

Vraag nr. 930 van de heer Van Quickenborne d.d. 5 december 2000 (rappels van 21 februari en 2 mei 2001) (N.):

Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Maatregelen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 936 aan de minister van Financiën, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1741).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hieronder de gevraagde inlichtingen mee te delen.

Wat onze mail en de toegang tot de buitenwereld betreft, hebben wij fysieke beveiligingen aangebracht, zoals afzonderlijke servers, en logische beveiligingen zoals programma's (*firewall*).

Wij beheren geen website die toegankelijk is voor het publiek. De site van het ministerie van Binnenlandse Zaken is ondergebracht bij Fedenet.

Tenslotte, wat de pogingen tot *hacking* betreft, wordt iedere aanval op ons netwerk automatisch teruggestuurd, zonder langs de routers te gaan.

Vraag nr. 1107 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1111 aan de minister van Landbouw en Middenstand, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1736).

Antwoord: 1. De verhouding mannen-vrouwen van de kabinetsmedewerkers in januari 2001 is de volgende:

- 1.1. Globaal
- Mannen: 57%
- Vrouwen: 43%

Dans l'affirmative, peut-il me communiquer le nombre d'infractions constatées et les sanctions éventuelles qui ont été prises?

Dans la négative peut-il expliquer pourquoi aucun contrôle n'a été effectué pour faire respecter les dispositions de l'arrêté royal en question?

2. Y a-t-il des systèmes de contrôle qui permettent de vérifier si les accessoires placés sur les véhicules à moteur et qui ne sont pas des pièces d'origine, sont réglementaires? Dans l'affirmative, comment ces contrôles s'effectuent-ils et quels en sont les résultats?

Dans la négative, comment l'honorable ministre va-t-il s'attaquer à cette problématique?

Réponse: 1. Suivant les informations qui m'ont été communiquées, il ressort que la lutte contre ce type d'infraction nécessite l'usage de sonomètres. Il appert qu'actuellement, tous les services de police locaux ne disposent pas de tels appareillages et que pour cette raison il n'existe pas de politique uniforme en la matière. Au surplus, il appartient aux autorités locales, dont c'est la compétence, de décider de l'opportunité d'investir dans l'acquisition de tels appareils. Toutefois, il convient de savoir que l'utilisation d'un sonomètre doit répondre à des conditions particulières, notamment l'exigence d'une zone insonorisée pour effectuer des mesures correctes. Les mesures pratiquées le long de la voie publique sont polluées par le bruit environnant.

J'envisage de préparer des normes d'équipement en application de l'article 141, alinéa 2, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

2. Il ne m'appartient pas de répondre à ces questions, mais bien à mon collègue M. Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique.

Question n° 930 de M. Van Quickenborne du 5 décembre 2000 (rappels des 21 février et 2 mai 2001) (N.):

Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Mesures.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 936 adressée au ministre des Finances, et publiée plus haut (p. 1741).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ci-après à l'honorable membre les renseignements demandés.

En ce qui concerne notre mail et l'accès à l'extérieur, nous avons mis en place des protections physiques, telles que des serveurs séparés, ainsi que des protections logiques, comme des programmes (*firewall*).

Nous ne gérons pas de site web accessible au public. Le site du ministère de l'Intérieur est hébergé par Fedenet.

Enfin, pour ce qui est des tentatives de *hacking*, toute agression vers notre réseau est automatiquement renvoyée sans même passer par les routeurs.

Question n° 1107 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1111 adressée au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, et publiée plus haut (p. 1736).

Réponse: 1. La proportion hommes-femmes des collaborateurs au sein du cabinet en janvier 2001 est la suivante:

- 1.1. Globalement
- Hommes: 57%
- Femmes: 43%

- 1.2. Per niveau
- 1.2.1. Leden niveau 1
- Mannen: 85 %
- Vrouwen: 15 %
- 1.2.2. Uitvoerend personeel
- 1.2.2.1. Niveau 2
- Mannen: 50 %
- Vrouwen: 50 %
- 1.2.2.2. Niveau 2+
- Mannen: 67 %
- Vrouwen: 33 %
- 1.2.2.3. Niveau 3
- Mannen: 33 %
- Vrouwen: 67 %
- 1.2.3. Niveau van de kabinetschef en van de adjunct-kabinetschefs
- Mannen: 100 %
- Vrouwen: 0 %
2. In de loop van het jaar 2000 vonden volgende aanwervingen plaats:
- 2.1. Aanwervingsniveau
- Niveau 1: 1
- Niveau 2+: 2
- Niveau 2: 0
- Niveau 3: 2
- 2.2. Mannen/Vrouwen
- Mannen: 60 %
- Vrouwen: 40 %

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

Vraagnr. 1099 van mevrouw Cornet d'Elzius d.d. 16 januari 2001 (rappel van 21 februari 2001) (Fr.):

Apotheken. — Dure producten. — Bezorgdheid bij de apothekers en groothandelaars.

In de wetenschap dat een duur product een specialiteit is die meer dan 1 026 frank kost en een marge heeft die voor de apotheker en de groothandelaar op respectievelijk 300 frank en 88 frank bruto is vastgelegd, moeten wij vaststellen:

- dat valorisatie van producten met een kleine marge de afgelopen drie jaar gestegen is van 34 % naar 46 %;
 - dat kleinere modellen steeds meer plaats maken voor grotere modellen die in de categorie met een kleine marge terechtkomen;
 - dat de opslagkosten daardoor voortdurend toenemen;
 - dat de stijging van de omzet in de apotheek en in het magazijn voornamelijk het gevolg is van de toename van deze producten;
 - dat de brutomarge steeds verder daalt.
- Daaruit moeten we wel besluiten:
- dat de jonge apotheker die een apotheek overneemt, het steeds moeilijker heeft om de eindjes aan elkaar te knopen;
 - dat de aanvankelijke rentabiliteitsberekeningen niet meer betrouwbaar blijken te zijn;
 - dat de geldlade zijn enige bekommernis wordt;
 - dat hij niet meer sreen kan werken omdat hij teveel onder stress staat als gevolg van zijn terugbetalingen;

- 1.2. Par niveau
- 1.2.1. Membres niveau 1
- Hommes: 85 %
- Femmes: 15 %
- 1.2.2. Personnel d'exécution
- 1.2.2.1. Niveau 2
- Hommes: 50 %
- Femmes: 50 %
- 1.2.2.2. Niveau 2+
- Hommes: 67 %
- Femmes: 33 %
- 1.2.2.3. Niveau 3
- Hommes: 33 %
- Femmes: 67 %
- 1.2.3. Niveau du chef de cabinet et chefs de cabinet adjoints
- Hommes: 100 %
- Femmes: 0 %
2. Dans le courant de 2000, les recrutements suivants ont eu lieu:
- 2.1. Niveau de recrutement
- Niveau 1: 1
- Niveau 2+: 2
- Niveau 2: 0
- Niveau 3: 2
- 2.2. Hommes/Femmes
- Hommes: 60 %
- Femmes: 40 %

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

Question n° 1099 de Mme Cornet d'Elzius du 16 janvier 2001 (rappel du 21 février 2001) (Fr.):

Pharmacies. — Produits chers. — Inquiétude du pharmacien et du grossiste.

Sachant que le produit cher est une spécialité de plus de 1 026 francs prix public, dont la marge tant du pharmacien que du grossiste est plafonnée respectivement à 300 francs et à 88 francs brut, il faut constater que:

- sur ces trois dernières années, la valorisation des produits à marge réduite a augmenté de 34 % à 46 %;
 - de plus en plus de petits modèles font place à de grands modèles passant ainsi dans la catégorie des marges réduites;
 - de ce fait, les frais de stockage sont en augmentation continue;
 - si le chiffre d'affaires, tant en officine qu'en dépôt, augmente, il est dû en grande partie à l'augmentation de ces produits;
 - la marge brute diminue de plus en plus.
- Il faut donc en conclure que:
- le jeune pharmacien qui reprend une officine, éprouve de plus en plus de difficultés à nouer les deux bouts;
 - les calculs initiaux de rentabilité ne s'avèrent plus fiables;
 - le tiroir-caisse devient sa seule préoccupation;
 - il ne travaille plus dans la sérénité, trop stressé par ses remboursements;

— dat de rentabiliteit van de groothandelaar bovendien vermindert omwille van de reeds aangehaalde redenen, en dat deze de neiging heeft om zijn dienstverlening te beperken daar hij zijn personeel moet inkrimpen;

— dat men niet mag vergeten dat de niet-terugbetaalde geneesmiddelen die enkel in groot formaat verkrijgbaar zijn, onbetaalbaar zijn voor de zieken.

Kan de geachte minister mij zeggen welke maatregelen hij heeft genomen of wat hij zal ondernemen opdat de zelfstandige apothecarier niet zou wegwijnen?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid meen ik het volgende te moeten meedelen.

De verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen behoort tot het RIZIV, waarvan het beheer in vier bijzondere diensten wordt georganiseerd. De farmaceutische verstrekkingen ressorteren in het bijzonder onder de dienst voor geneeskundige verzorging, die zich baseert op de reglementering inzake vergoeding die is opgenomen in drie koninklijke besluiten:

— het koninklijk besluit van 17 maart 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van de magistrale bereidingen en daarmee gelijkgestelde producten;

— het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten;

— het koninklijk besluit van 7 mei 1991 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen vergoedbare farmaceutische verstrekkingen.

De procedure voor het vaststellen van de prijzen van de vergoedbare geneesmiddelen en het vaststellen van de marges voor de verdeling in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen wordt daarentegen geregeld bij het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, dat is opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

Ik kan u echter meedelen dat mijn collega van Economische Zaken recent een besluit gepubliceerd heeft waarbij de winstmarges van de groothandelaars en de apothekers met ingang van 1 juni 2001 worden verhoogd. De bepalingen hiervan liggen vast in het ministerieel besluit van 20 maart 2001 tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 maart 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen.

Verder zal er binnenkort ook overleg plaatsvinden tussen mij en de minister van Economische Zaken met het oog op een fundamentele herziening van de marges van de sector. Uiteraard zal overleg met de sector zelf ook gevoerd worden.

Vraag nr. 1277 van de heer D'Hooghe d.d. 8 mei 2001 (N.):

Hepatitis. — Inenting. — Kosten. — Regeling voor vrijwilligers.

Hepatitis A en hepatitis B worden erkend als een beroepsziekte bij risicoberoepen zoals deze van verpleegkundige en ambulancier in een verplegingsinstelling. De kosten voor de inenting tegen hogergenoemde ziektes worden in die gevallen gedragen door het Fonds voor beroepsziekten.

De kosten voor de vaccins worden evenwel ook terugbetaald door het Fonds voor beroepsziekten voor een aantal andere categorieën van personen die niet verbonden zijn door een arbeids-overeenkomst, zoals studenten geneeskunde en verpleegkunde. Het meest gebruikte vaccin tegen hepatitis A en B is momenteel het product Twinrix waarvoor de kostprijs oploopt tot 4 851 frank per gevaccineerde persoon (drie inspuitingen). De terugbetalingsmodaliteiten waarvan hierboven sprake worden geregeld

— en outre pour les mêmes raisons que *supra*, la rentabilité du grossiste diminuant, celui-ci a tendance à limiter ses services, du fait de la compression de son personnel;

— il ne faut pas oublier que les médicaments non remboursés qui sortent uniquement en grand modèle sont à des prix inabornables pour les malades.

L'honorable ministre peut-il me dire quelles sont les mesures qu'il a pris ou qu'il va entreprendre avant de voir sombrer la pharmacie indépendante?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, je crois devoir répondre ce qui suit.

L'assurance obligatoire soins de santé et indemnités relève de l'INAMI, dont la gestion est organisée au sein de quatre services spéciaux. Les fournitures pharmaceutiques relèvent en particulier du service des soins de santé, qui s'appuie sur la réglementation relative au remboursement contenue dans trois arrêtés royaux:

— l'arrêté royal du 17 mars 1997 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des préparations magistrales et produits assimilés;

— l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés;

— l'arrêté royal du 7 mai 1991 fixant l'intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût des fournitures pharmaceutiques remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

En revanche, la procédure de fixation des prix des médicaments remboursables et de fixation des marges pour la distribution en gros et la délivrance des médicaments est régie par l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, établi sous la responsabilité du ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, et à qui la question a également été posée.

Je peux toutefois communiquer à l'honorable membre que mon collègue des Affaires économiques a récemment publié un arrêté augmentant les marges bénéficiaires des grossistes et des pharmaciens à partir du 1^{er} juin 2001. Les dispositions y afférentes figurent dans l'arrêté ministériel du 20 mars 2001 modifiant l'arrêté ministériel du 29 mars 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables.

Par ailleurs, je me concerterai prochainement avec le ministre des Affaires économiques en vue d'une révision fondamentale des marges du secteur. Il va de soi qu'une concertation sera menée aussi avec le secteur lui-même.

Question n° 1277 de M. D'Hooghe du 8 mai 2001 (N.):

Hépatite. — Vaccination. — Coût. — Régime pour les bénévoles.

L'hépatite A et l'hépatite B sont reconnues comme maladies professionnelles pour les professions à risque telles qu'infirmier et ambulancier dans les institutions de soins. De ce fait, le coût de la vaccination contre ces maladies est pris en charge par le Fonds des maladies professionnelles.

Le Fonds des maladies professionnelles prend toutefois aussi en charge le coût de ces vaccins pour un certain nombre d'autres catégories de personnes qui ne sont pas engagées dans les liens d'un contrat d'emploi, comme les étudiants en médecine et en art infirmier. Le vaccin le plus utilisé contre l'hépatite A et l'hépatite B le Twinrix dont le coût s'élève à 4 851 francs par personne vaccinée (trois injections). Les modalités de remboursement dont il est question ci-avant sont régies par l'arrêté royal du 28 juin 1983

via het koninklijk besluit van 28 juni 1983 tot vaststelling van een specifieke nomenclatuur voor verstrekkingen van geneeskundige verzorging inzake beroepsziekteverzekering en door het aanvullend koninklijk besluit van 20 maart 2001.

Vandaag stellen we vast dat vrijwilligers-ambulanciers van bijvoorbeeld plaatselijke Rode-Kruisafdelingen buiten deze regeling inzake terugbetaling van de vaccins vallen. Nochtans zetten deze mensen zich in voor een gelijkaardig maatschappelijk doel (bovendien nog kosteloos) en lopen zij vanzelfsprekend dezelfde risico's voor hun gezondheid en dezelfde risico's op financieel vlak, zoals bijvoorbeeld loonderving in hun eigen beroepsactiviteit. Ik neem aan dat eenieder het ermee eens is dat dergelijke discriminatie niet gerechtvaardigd is. In het jaar van de vrijwilliger komt deze onbillijke behandeling nog pijnlijker aan. Via een kleine aanpassing van bovenvermelde koninklijke besluiten of via een specifieke wetgeving kan hieraan verholpen worden.

Kan ik van de geachte minister vernemen welke zijn visie hieromtrent is en vooral via welk wetgevend procedé dit probleem uit de wereld kan worden geholpen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord op zijn vraag mee te delen.

Zoals door het geachte lid terecht wordt opgemerkt, is de tussenkomst van het Fonds voor de beroepsziekten in de kosten voor inenting tegen bijvoorbeeld hepatitis heden beperkt tot de personen die onder het toepassingsgebied van de beroepsziektewetgeving vallen, hetzij als (bezoldigd) werknemer uit de privé-sector, hetzij als personeelslid uit de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, aangesloten bij de RSZ-PPO.

Vermits de inenting tegen het risico van hepatitis, kadert in de preventieve opdrachten van het Fonds voor de beroepsziekten, zou er inderdaad kunnen aan gedacht worden om het recht op preventieve zorgen in het kader van de beroepsziektewetgeving open te stellen voor vrijwilligers.

Het komt er dan evenwel op aan om de notie «vrijwilliger» voldoende duidelijk te kunnen aflijnen, vooreerst met verwijzing naar de op stapel staande wetgeving maar ook naargelang het statuut van de vrijwilliger, maar ook naargelang de criteria van blootstelling die terzake door het Fonds voor de beroepsziekten worden gehanteerd.

In het algemeen moet het immers gaan over een verhoogd infectierisico. Dit wil zeggen dat de blootstelling aan het «beroepsrisico» beduidend groter moet zijn dan de blootstelling van de bevolking in het algemeen. In het voorbeeld waarnaar het geachte lid verwijst zal de vrijwilliger-ambulance van de Rode-Kruisafdeling waarschijnlijk geen dringende medische verzorging moeten verlenen maar zal deze normalerwijze enkel ingeschakeld worden in niet-dringend ziekenvervoer waarbij geen verhoogd infectierisico bestaat.

Ter informatie van het geachte lid voeg ik u in bijlage de tekst van een infobrochure die het Fonds voor de beroepsziekten hierover recent heeft verspreid (1).

Ten gronde neem ik mij alleszins voor om het Fonds voor de beroepsziekten om advies te vragen over welke categorieën vrijwilligers voor welke soort preventieve zorgen zouden kunnen in aanmerking komen.

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1207 van de heer Lozie d.d. 14 maart 2001 (N.):

Ambtenaren. — Beroepsmobiliteit.

Het is kenmerkend voor de modernisering van de ambtenarij dat de mobiliteit van het personeel versoepeld wordt. Het is

(1) Deze gegevens werden rechtstreeks meegedeeld aan het geachte lid. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

établiant une nomenclature spécifique pour prestations de soins de santé en matière d'assurance maladie professionnelle et par l'arrêté complémentaire du 20 mars 2001.

Nous constatons aujourd'hui que des ambulanciers bénévoles, par exemple des sections locales de la Croix-Rouge, ne sont pas admis au bénéfice du remboursement des vaccins. Ces personnes se dévouent pourtant pour la réalisation d'objectifs sociaux similaires (et, qui plus est, à titre gratuit) et courent évidemment les mêmes risques sanitaires et financiers, par exemple une perte de rémunération dans le cadre de leur activité professionnelle rémunérée. Je suppose que tout le monde estime que pareille discrimination n'est pas justifiée. En cette année du bénévolat, ce traitement inéquitable fait encore plus mal alors qu'une petite adaptation des arrêtés royaux précités ou l'adoption d'une législation spécifique permettrait d'y remédier.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir quelle est sa vision à ce sujet et surtout comment ce problème pourrait être résolu par la voie législative?

Réponse: J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Comme le fait à juste titre remarquer l'honorable membre, l'intervention du Fonds des maladies professionnelles dans les frais de vaccination contre l'hépatite, par exemple, se limite actuellement aux personnes tombant dans le champ d'application de la législation sur les maladies professionnelles soit en tant que travailleurs salariés appartenant au secteur privé soit en tant que membres du personnel des administrations provinciales et locales affiliées à l'ONSS-APL.

Étant donné que la vaccination contre l'hépatite fait partie des missions préventives du Fonds des maladies professionnelles, on pourrait songer en effet à élargir aux soins préventifs dans le cadre de la législation sur les maladies professionnelles.

Il importe toutefois de définir, de manière suffisamment précise, la notion de «volontaire» en tenant compte bien entendu de la législation concernant le statut de volontaire actuellement en préparation mais également des critères d'exposition appliqués par le fonds.

Il doit en tout cas s'agir d'un risque accru d'infection. En d'autres termes, l'exposition au «risque professionnel» doit être nettement plus importante que l'exposition à laquelle est soumise la population en général. Dans l'exemple cité par l'honorable membre, l'ambulancier volontaire de la Croix-Rouge ne doit probablement pas disposer de soins médicaux urgents; sa mission se limite normalement au transport non urgent de maladies, activité n'exposant pas à un risque accru d'infection.

Je joins, en annexe, à l'intention de l'honorable membre, un exemplaire de la brochure d'information que le fonds a récemment publiée à ce sujet (1).

Pour le reste, j'ai l'intention de demander l'avis du Fonds des maladies professionnelles au sujet des catégories de volontaires auxquelles pourrait être étendu le bénéfice des soins préventifs et du type de soins préventifs dont il pourrait s'agir.

Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Fonction publique

Question n° 1207 de M. Lozie du 14 mars 2001 (N.):

Fonctionnaires. — Mobilité professionnelle.

Une caractéristique de la modernisation de l'administration est l'assouplissement de la mobilité du personnel. Il est aujourd'hui

(1) Ces données ont été transmises directement à l'honorable membre. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

vandaag reeds veel gemakkelijker binnen de overheidsadministratie te muteren van de ene naar de andere administratie. Toch blijven er nog hinderpalen, waarvan ik er één onder de aandacht van de geachte minister wil brengen.

Heel wat ambtenaren starten hun loopbaan in de overheidsadministratie met een relatief beperkte opleiding vooraf. Door opeenvolgende interne examens slagen zij erin sterk op te klimmen binnen de dienst waarin zij werken, met terecht een aangepaste vergoeding.

Wanneer zij echter wensen over te stappen naar een andere administratie, dan zou in principe alleen rekening gehouden worden met de initiële basisopleiding van de betrokkenen en zouden zij zo de voordelen van hun carrièreopbouw via interne examens verliezen.

Is de geachte minister op de hoogte van dit probleem en overweegt hij bij de op stapel staande hervorming ook hier de mobiliteit van het personeel te vergemakkelijken?

Antwoord: De door het geachte lid gestelde vraag stemt precies overeen met mijn wil om een zo soepel mogelijk mobiliteitssysteem tussen de federale administraties aan de ambtenaren aan te bieden. Natuurlijk impliceert dit dat de ambtenaren die na het slagen voor een vergelijkende selectie voor overgang naar een hoger niveau tot een betrekking van een hoger niveau toegang hebben gekregen, vervolgens ook van een mobiliteit naar een andere federale administratie in een betrekking van dezelfde graad of van een graad van hetzelfde niveau zouden kunnen genieten. En dit zelfs als ze niet over het vereiste diploma beschikken.

In het kader van de Copernicushervorming, en in het bijzonder met het invoeren van de P & O entiteiten, zal het accent op de ontwikkeling van personen, op het dynamische beheer van de competenties en op de mogelijkheid voor de ambtenaar om zijn/haar loopbaan te oriënteren, liggen. Het is de bedoeling de juiste persoon te hebben voor de juiste job. Voor elke betrekking moet dus een overeenstemming gezocht worden tussen de competenties van de persoon en de voor de functie vereiste competenties. In een dergelijk systeem zal met een reële evaluatie van de competenties van de kandidaat en met zijn professionele loopbaan rekening worden gehouden.

Om dit te kunnen realiseren zal binnenkort de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken gewijzigd worden. Deze wijziging zal expliciet in een afwijking voorzien van het principe van het vereiste diploma voor de door het geachte lid bedoelde ambtenaren.

Vraag nr. 1226 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 26 maart 2001 (N.):

Overheidspersoneel. — Contractuelen. — Verbrekking van de arbeidsovereenkomst. — Regeling inzake de vakantiedagen, het vakantiegeld en de verloning van feestdagen.

Bij de verbrekking van een arbeidsovereenkomst volgens artikel 39, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wordt voor de personeelsleden die als contractuelen zijn tewerkgesteld in overheidsdienst, bij de uitbetaling van de verbrekkingvergoeding, ook het vakantiegeld (van het lopend jaar) mee uitgekeerd. Zij vallen immers niet onder het stelsel van de verlofsregeling voor de loontrekkenden (wetgeving gecoördineerd bij de wet van 28 juni 1971, en het koninklijk besluit van 30 maart 1967), wat betreft de toekenning en uitbetaling van hun vakantiegeld, maar blijkbaar wel onder de toepassing van het koninklijk besluit van 19 november 1998 (cf. artikel 1, § 3, 1^o, en artikel 10) betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen — *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998). Zij hebben dus recht op vakantiedagen en vakantiegeld naar rato van het aantal dagen dat zij tijdens het lopend jaar gepresteerd hebben; het vakantiegeld wordt hen evenwel het jaar nadien uitgekeerd.

In het stelsel van de privé-werknemer worden door de werkgevers bijdragen gestort aan de RSZ (het bedrag voor de contractvergoeding inbegrepen) tot financiering van het stelsel van de jaarlijkse vakantie, hetgeen echter blijkbaar niet gebeurt door de overheid.

déjà beaucoup plus facile d'obtenir une mutation d'une administration vers une autre. Toutefois, il subsiste encore des obstacles. Et c'est sur un de ceux-ci que je voudrais attirer l'attention de l'honorable ministre.

Bon nombre de fonctionnaires commencent leur carrière dans l'administration en ayant reçu une formation relativement limitée. À la suite d'examens internes réussis, ils réussissent à monter assez haut en grade au sein du service où ils travaillent et à bénéficier à ce titre de la rémunération correspondante.

Toutefois, lorsqu'ils souhaitent passer dans une autre administration, il ne serait tenu compte en principe que de la formation de base initiale des intéressés et ceux-ci perdraient de la sorte les avantages qu'ils ont obtenus en gravissant les échelons de la hiérarchie par le biais d'examens internes.

L'honorable ministre est-il au courant de ce problème et envisage-t-il de faciliter également la mobilité du personnel dans le cadre de la toute prochaine réforme de l'administration?

Réponse: La question soulevée par l'honorable membre rencontre parfaitement ma volonté d'avoir pour les agents un système de mobilité entre administrations fédérales qui soit le plus souple possible. Et cela engendre, bien entendu, que les agents qui ont accédé à un emploi de niveau supérieur à la suite de la réussite d'une sélection comparative d'accession au niveau supérieur puissent également bénéficier, par la suite, d'une mobilité vers une autre administration fédérale dans un emploi de même grade ou d'un grade de même niveau. Et cela, même s'ils ne sont pas porteurs du diplôme exigé.

Dans le cadre de la réforme Copernic, et plus précisément avec la mise en place des entités P&O, l'accent sera mis sur le développement des personnes, sur la gestion dynamique des compétences et sur l'option de permettre à l'agent d'orienter sa carrière. Le principe étant d'avoir la meilleure personne pour chaque emploi. Une adéquation devra ainsi être trouvée pour chaque emploi entre les compétences de la personne et celles requises par la fonction. Dans un tel système, il sera tenu compte d'une réelle évaluation des compétences du candidat et de son parcours professionnel.

Pour pouvoir réaliser cela, une modification de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique interviendra très prochainement. Cette modification prévoiera explicitement une dérogation au principe de l'exigence du diplôme pour les agents dont la situation est évoquée par l'honorable membre.

Question n° 1226 de Mme De Schamphelaere du 26 mars 2001 (N.):

Agents de l'État. — Contractuels. — Rupture de contrat de travail. — Régime en matière de jours de vacances, de pécule de vacances et de rémunération des jours fériés.

En application de l'article 39, § 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsqu'il est mis fin au contrat de travail d'agents occupés en qualité de contractuels dans un service public, il est versé à ces derniers une indemnité de congé à laquelle vient s'ajouter le pécule de vacances (de l'année en cours). En ce qui concerne l'octroi et le versement de leur pécule de vacances, ils ne relèvent en effet pas du régime des vacances annuelles des travailleurs salariés (législation coordonnée par la loi du 28 juin 1971, et l'arrêté royal du 30 mars 1967), mais bien de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 (cf. article 1^{er}, § 3, 1^o, et l'article 10) relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État — *Moniteur belge* du 28 novembre 1998). Ils ont donc droit à des jours de vacances et à un pécule de vacances calculés au prorata du nombre de jours ouverts durant l'année en cours; le pécule de vacances ne leur est toutefois versé que l'année suivante.

Dans le système applicable aux travailleurs du privé, les employeurs versent des cotisations à l'ONSS (montant de l'indemnité contractuelle inclus) en vue de financer le régime des vacances annuelles, ce qui n'est manifestement pas le cas des pouvoirs publics.

Graag had ik aan de geachte minister enkele vragen gesteld:

1. Wanneer een dergelijke arbeidsovereenkomst door de overheid wordt verbroken overeenkomstig voornoemd wetsartikel, wanneer wordt er dan precies (sociaal rechtelijk) aangenomen dat aan de arbeidsovereenkomst (definitief) een einde is gesteld: is dit op de aanvangsdatum die in de ontslagbrief is vermeld, ofwel op de einddatum waarop in feite de opzegtermijn zal gaan verlopen?
2. Indien dit deze laatste datum is, dient de overheid dan ook het loon te betalen voor de wettelijke feestdag(en) die volgt (volgen) binnen de 30 dagen na het einde van de overeenkomst (artikel 14, eerste lid, van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen)?
3. Dient er bij de verbrekingsvergoeding (periode dat er loon wegens contractbreukvergoeding wordt betaald over de periode van de wettelijke vooropzeg) hierop ook nog vakantiegeld (dat toch een vorm van uitgesteld loon is) betaald te worden, en komt deze periode ook nog in aanmerking voor het vaststellen van het aantal vakantiedagen waarop zij recht hadden (tijdens het lopend jaar)?
4. Wordt in dergelijk geval voor het vaststellen van deze vakantiedagen ook rekening gehouden met bijvoorbeeld wettelijke feestdagen die op een zaterdag of zondag vallen, en die ter compensatie toegekend worden (cf. artikel 14, § 2, van het koninklijk besluit van 19 november 1998, en de omzendbrief van 22 december 2000 — *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 2001), tussen 27 en 31 december (tijdstip waarop — geweest — personeelsleden niet meer in dienst zijn, en deze dagen dus niet kunnen opnemen)?
5. Idem wat de berekening van hun vakantiegeld betreft, dat bij deze verbrekingsvergoeding moet uitbetaald worden.
6. Moet er bij het opmaken van een dergelijke berekening ook nog rekening gehouden worden met bijvoorbeeld een aantal vakantiedagen waarop zij dit jaar nog recht hadden, en deze niet meer konden opnemen?
7. Moet er bij de vaststelling van de berekening van het vakantiegeld dit jaar (arbeidsprestaties verleden jaar) ook nog rekening gehouden worden met vakantiedagen van vorig dienstjaar (die zij niet konden opnemen), en dienen deze bijkomend vergoed te worden?

Antwoord: 1. Een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur die onmiddellijk verbroken wordt op basis van artikel 39, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, eindigt op de dag van deze verbreking. Ingeval slechts een deel van de opzeggingstermijn in acht wordt genomen eindigt de overeenkomst op de laatste dag van de gepresteerde opzeg (de vergoeding is in dit geval enkel verschuldigd voor de resterende periode).

2. Artikel 14, eerste lid, van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, is niet van toepassing op de personen die door de Staat worden tewerkgesteld.

3. Om het bedrag van het verschuldigd vakantiegeld vast te stellen dient rekening gehouden met de werkelijk gepresteerde diensten, met inbegrip van deze gepresteerd overeenkomstig de opzeggingstermijn. Indien geen opzeg werd gegeven, dient enkel rekening gehouden met de periode die loopt tot de dag van de verbreking.

4. Het aantal dagen jaarlijks vakantieverlof zal voor het contractueel personeelslid dat in de loop van het jaar de dienst verlaat *pro rata* worden verminderd volgens artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen. De feestdagen die samenvallen met een zaterdag of een zondag worden volgens artikel 14, § 2, van datzelfde besluit gecompenseerd door de verlofperiode tussen 27 december en 31 december inbegrepen. Indien een personeelslid tijdens het jaar de dienst verlaat heeft het recht op een dag compensatie voor de feestdagen die op een zaterdag of een zondag vallen in de periode

À cet égard, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. En cas de rupture d'un tel contrat de travail par les autorités en application de l'article de loi précité, quand considère-t-on précisément (au regard du droit social) qu'il a été mis fin (définitivement) au contrat de travail: est-ce à la date de prise d'effet qui est mentionnée dans la lettre de préavis ou à la date d'expiration effective du préavis?

2. Si c'est cette dernière date dont il faut tenir compte, les autorités doivent-elles dès lors payer la rémunération pour les jours fériés qui surviennent dans les trente jours qui suivent la fin du contrat de travail (article 14, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés)?

3. Un pécule de vacances (qui constitue en définitive une forme de salaire différé) doit-il être payé en sus de l'indemnité pour rupture de contrat (égale à la rémunération en cours correspondant à la durée du délai de préavis légal) et cette période est-elle encore prise en compte pour déterminer le nombre de jours de vacances auxquels les intéressés avaient droit (durant l'année en cours)?

4. En pareil cas, tient-on également compte, lors de la détermination du nombre de jours de vacances, par exemple des jours fériés légaux qui tombent un samedi ou un dimanche et des jours de compensation octroyés (cf. article 14, § 2, de l'arrêté royal du 19 novembre 1998, et la circulaire du 22 décembre 2000, *Moniteur belge* du 6 janvier 2001) pendant la période du 27 au 31 décembre (moment où les — anciens — agents ne seront plus en service et ne pourront donc plus prendre ces jours de congé)?

5. Même question en ce qui concerne le calcul du pécule de vacances qui doit leur être payé en même temps que cette indemnité de rupture.

6. Lorsque l'on effectue ce calcul, faut-il également tenir compte par exemple du nombre de jours de congé auxquels ces agents avaient encore droit l'année en cours et qu'ils n'ont plus eu la possibilité de prendre?

7. Lorsque l'on calcule le pécule de vacances de cette année (sur la base des prestations de travail de l'année dernière), faut-il encore tenir compte des jours de vacances de l'exercice précédent (qui n'ont pas pu être pris) et ces jours donnent-ils lieu à une indemnité supplémentaire?

Réponse: 1. Dans le cas de résiliation immédiate d'un contrat à durée indéterminée sur la base de l'article 39, § 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, le contrat se termine le jour de cette résiliation. Dans le cas où une partie seulement du délai de préavis est respectée, le contrat prend fin le dernier jour du préavis presté (l'indemnité dans ce cas est seulement due pour la période restante).

2. L'article 14, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, ne s'applique pas aux personnes mises au travail par l'État.

3. Pour la détermination du montant de pécule de vacances à payer, il faut tenir compte des services effectivement prestés, y compris ceux prestés conformément au délai de préavis. Si le préavis n'est pas donné, la période à prendre en compte court jusqu'au jour de résiliation.

4. Le nombre de jours de congé annuel de vacances sera réduit pour le membre du personnel contractuel qui quitte le service dans le courant de l'année à due concurrence selon l'article 12, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État. Les jours fériés qui coïncident avec un samedi ou un dimanche sont compensés selon l'article 14, § 2, de ce même arrêté par la période de congé entre le 27 décembre et le 31 décembre inclus. Si un membre du personnel quitte le service dans le courant de l'année, il a droit à un jour de compensation pour les jours fériés qui coïncident avec un samedi ou un dimanche au cours de

waarin het nog in dienst was. Deze vervangende dagen kunnen worden opgenomen volgens dezelfde modaliteiten als het jaarlijks vakantieverlof.

5. Voor de berekening van het vakantiegeld gelden dezelfde voorwaarden als die welke zijn vastgesteld voor de rijksambtenaren in het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur. Dit vakantiegeld zal rekening houden met het referentiejaar zijnde het voorafgaande jaar maar ook de diensten gepresteerd in het lopende jaar tot op de dag van de verbreking, met inbegrip van de compensatiedagen voor de feestdagen die samenvallen met een zaterdag of zondag.

6. Volgens artikel 12, § 2, van het verloffbesluit van 19 november 1998 heeft het personeelslid recht op een compensatietoelage voor de niet opgenomen verlofdagen wanneer hij zijn ambt definitief neerlegt. Deze toelage kan slechts in één geval worden toegekend, namelijk wanneer het vakantieverlof of een deel ervan niet kon worden opgenomen om redenen die inherent zijn aan de goede werking van de dienst.

7. De vakantiedagen die niet werden genomen dienden genomen te worden tijdens de periode van tewerkstelling: ze kunnen dus niet toegevoegd worden om het bedrag van het vakantiegeld te berekenen.

Modernisering van de openbare besturen

Vraag nr. 1256 van de heer Barbeaux d.d. 27 april 2001 (Fr.):

Artemisvragenlijst. — Antwoorden.

Van de 60 000 federale ambtenaren hebben er 10 000 in december 2000 een Artemisvragenlijst gekregen, met de bedoeling de minister van Ambtenarenzaken op de hoogte te brengen van de visie en de verwachtingen van de ambtenaren met betrekking tot het moderniseringsproces dat op gang is gebracht door het Copernicusplan, de moeilijkheden waarmee men werd geconfronteerd en eventuele suggesties.

De vragenlijst bestond uit twee delen. Het eerste deel had betrekking op het Copernicusplan en het tweede op verschillende facetten van hun beroepssituatie, namelijk:

- het werk zelf;
- het loon en hun oordeel daarover;
- de carrière- en promotiemogelijkheden;
- het personeelsbeheer;
- de kwaliteit en klantendienst;
- de materiële werkomstandigheden;
- de federale overheid als werkgever.

Bij de meeste vragen werden er verschillende antwoorden voorgesteld.

Zou de geachte minister mij kunnen laten weten hoeveel antwoorden er precies werden ontvangen en hoeveel antwoorden er afkomstig waren:

- van ambtenaren van niveau 1, 2+, 2, 3 en 4;
- van statutaire ambtenaren, van ambtenaren met een contract van onbepaalde duur en van ambtenaren met een contract van bepaalde duur;
- van ambtenaren die werkzaam zijn in de centrale diensten en van ambtenaren die werkzaam zijn in de externe diensten;
- van ambtenaren die jonger zijn dan 24 jaar, van ambtenaren die tussen 25 en 34 jaar oud zijn, van ambtenaren die tussen 45 en 54 jaar zijn en van ambtenaren die ouder zijn dan 55 jaar;
- van de verschillende ministeries en de verschillende algemene directies?

Zou hij me ook kunnen laten weten welke antwoorden er op de 65 vragen werden gegeven en welke suggesties de ambtenaren hebben gedaan?

la période où il était encore en service. Ces jours de substitution peuvent être pris aux mêmes conditions que le congé annuel de vacances.

5. Pour le calcul du pécule de vacances sont valables les mêmes conditions que celles fixées pour les agents de l'État dans l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume. Ce pécule prendra en compte l'année de référence, soit l'année précédente mais aussi les services effectifs prestés durant l'année en cours jusqu'au jour de la résiliation, y compris les jours de compensation pour les jours fériés qui coïncident avec un samedi ou un dimanche.

6. Selon l'article 12, § 2, de l'arrêté sur les congés du 19 novembre 1998, le membre du personnel a droit à une allocation compensatoire pour les jours de congé non pris lorsqu'il cesse définitivement ses fonctions. Cette allocation peut être accordée dans un seul cas, à savoir lorsque le congé de vacances ou une partie de celui-ci n'a pas pu être pris pour des raisons inhérentes au bon fonctionnement du service.

7. Les jours de vacances qui n'ont pas été pris devaient être pris durant la période de mise au travail: ils ne peuvent donc s'ajouter pour le calcul du pécule de vacances.

Modernisation de l'administration

Question n° 1256 de M. Barbeaux du 27 avril 2001 (Fr.):

Questionnaire Artemis. — Réponses.

Parmi les 60 000 fonctionnaires fédéraux, 10 000 d'entre eux ont reçu, en décembre 2000, un questionnaire baptisé « Artemis » visant à informer le ministre de la Fonction publique de la vision et des attentes des fonctionnaires à l'égard du processus de modernisation introduit par la réforme « Copernic », des difficultés rencontrées ainsi que des éventuelles suggestions.

Le questionnaire se subdiviserait en deux parties ayant trait, pour la première, à la réforme « Copernic » tandis que les questions de la seconde partie aborderaient divers aspects de leur situation professionnelle, dont notamment:

- le travail proprement dit;
- la rémunération ainsi que son appréciation;
- les possibilités de carrière et de promotion;
- la gestion du personnel;
- la qualité et le service à la « clientèle »;
- les conditions matérielles de travail;
- l'administration fédérale en tant qu'employeur.

La plupart des questions s'accompagneraient de diverses propositions de réponse.

L'honorable ministre peut-il me communiquer le nombre exact de réponses reçues et parmi celles-ci le nombre de réponses émanant d'agents:

- de niveau 1, 2+, 2, 3 et 4;
- statutaires, de contractuels à durée indéterminée et déterminée;
- travaillant au sein de services centraux ou extérieurs;
- ayant 24 ans et moins, de 25 à 34 ans, de 35 à 44 ans, de 45 à 54 ans et de 55 ans et plus;
- par ministère et au sein de ceux-ci par direction générale?

Pourriez-vous également me communiquer les réponses aux 65 questions posées ainsi que les différentes suggestions que les fonctionnaires ont pu fournir en finale?

Antwoord: Gelieve hierbij een overzicht te vinden van de verschillende suggesties die door de ambtenaren zijn geformuleerd in het kader van de steekproef.

Gelet op de omvang van de verwerkte antwoorden op de gestelde vragen, die in tabelvorm zijn weergegeven, zullen deze rechtstreeks aan het geachte lid worden toegestuurd (1).

De logistiek
— Problemen

Binnen de meeste ministeries is er een gebrek aan de nodige informaticavoorzieningen. Onvoldoende of slecht functionerende computers zorgen ervoor dat er binnen de diensten niet efficiënt gewerkt kan worden. Vele ambtenaren moeten «wachten» tot er een computer vrijkomt.

Indien de nodige informaticavoorzieningen toch ter beschikking worden gesteld, zorgt een gebrekkige opleiding van het personeel ervoor dat de voorzieningen niet optimaal gebruikt kunnen worden.

Diensten waarbij de klanten ontvangen worden in de eigen kantoorruimte (bijvoorbeeld Financiën) beschikken over onvoldoende ruimte zodat de privacy van de klanten niet gegarandeerd kan worden en de dienstverlening bijgevolg niet optimaal verloopt.

Een aantal ambtenaren koopt zelf de nodige middelen aan (balpen, rekenmachines, ...).

De procedure om nieuw materiaal aan te kopen is zo omslachtig dat het bestelde materiaal reeds verouderd is vooraleer het de dienst bereikt.

— Aangebrachte oplossingen
Men zou computers moeten leasen.

Netwerkverbindingen en e-mailnetwerken dienen ingevoerd en uitgebreid te worden teneinde een betere en efficiëntere werking te garanderen.

Het thuiswerken dient bevorderd te worden om zo een oplossing te bieden voor het fileprobleem en de daaruit volgende verlenging van de werkdag.

Communicatie, informatie, overleg en inspraak
— Problemen

Een meermaals aangehaald probleem is het feit dat beslissingen veelal genomen worden aan de top, zonder voldoende kennis van de dagdagelijkse werking van een dienst. Vele opgelegde beslissingen blijken in de praktijk dan ook onbruikbaar of inefficiënt. Men pleit dan ook voor meer inspraak vanuit de werkvloer. Door deze inspraak en een toenemende responsabilisering van de lagere ambtenaren zal bovendien de motivatie onder de ambtenaren stijgen.

De informatieoverdracht binnen de meeste diensten verloopt ongestructureerd. Veelal is men voor het verkrijgen van informatie afhankelijk van de goodwill van de oversten.

Tussen vele diensten is er onvoldoende overleg. Verschillende diensten verzamelen elk afzonderlijk dezelfde gegevens wat leidt tot dubbel werk.

— Aangebrachte oplossingen

Wekelijkse of maandelijkse vergaderingen dienen het overleg en de informatieoverdracht binnen een dienst te rationaliseren.

Er dient meer bottom-up overleg te komen bij de besluitvorming.

Er dient meer samenwerking te komen tussen de verschillende diensten en informatie die van nut kan zijn voor meerdere diensten dient in één centraal gegevensbestand bijgehouden en aangepast te worden.

De documenten en formulieren dienen gestandaardiseerd te worden zodat de duidelijkheid en klantvriendelijkheid vergroot worden. Thans is elke dienst afzonderlijk verantwoordelijk voor de lay-out van zijn eigen formulieren en documenten.

(1) De door het geachte lid gevraagde gegevens worden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

Réponse: Veuillez trouver ci-dessous un aperçu des différentes suggestions qui ont été formulées par les fonctionnaires dans le cadre de l'enquête.

Vu l'étendue des réponses traitées aux questions posées, reprises sous forme de tableau, elles seront envoyées directement à l'honorable membre (1).

La logistique
— Problèmes

La plupart des ministères connaissent un manque au niveau de l'infrastructure informatique nécessaire. Un nombre insuffisant d'ordinateurs ou un mauvais fonctionnement de ceux-ci empêchent les services de travailler de manière efficace. De nombreux fonctionnaires doivent «attendre» qu'un ordinateur se libère.

Lorsque l'infrastructure informatique nécessaire est tout de même disponible, la formation insuffisante du personnel fait que cette infrastructure ne peut être utilisée de manière optimale.

Les services où les clients sont accueillis dans le propre espace de bureau (par exemple aux Finances) disposent d'un espace insuffisant de sorte que la vie privée des clients ne peut être garantie et donc que la prestation de services ne se déroule pas de manière optimale.

Un certain nombre de fonctionnaires achètent eux-mêmes les moyens nécessaires (bics, calculatrices, ...).

La procédure à suivre pour acheter du nouveau matériel est tellement compliquée que le matériel commandé est déjà dépassé avant que le service ne l'obtienne.

— Solutions apportées
Il faudrait prendre des ordinateurs en leasing.

Les connexions réseau et les réseaux de courrier électronique doivent être installés et étendus afin de garantir un fonctionnement meilleur et plus efficace.

Le travail à domicile doit être favorisé afin d'offrir une solution au problème des embouteillages et au prolongement de la journée de travail qui en découle.

Communication, information, concertation et participation
— Problèmes

Un problème évoqué à plusieurs reprises, est le fait que les décisions sont le plus souvent prises au sommet, sans connaissance suffisante du fonctionnement quotidien d'un service. De nombreuses décisions imposées s'avèrent donc inutilisables ou inefficaces dans la pratique. Il est donc plaidé pour une plus grande participation de la part du terrain. Cette participation et une responsabilisation croissante des fonctionnaires de la base permettront en outre d'accroître la motivation des fonctionnaires.

Le transfert d'information au sein de la plupart des services s'effectue de manière non structurée. Le plus souvent, l'obtention d'informations dépend du bon vouloir des supérieurs.

Il y a une concertation insuffisante entre de nombreux services. Des services différents rassemblent chacun séparément les mêmes informations, ce qui donne lieu à un double emploi.

— Solutions apportées

Des réunions hebdomadaires ou mensuelles doivent rationaliser la concertation et le transfert d'informations au sein d'un service.

La prise de décision doit davantage faire l'objet d'une concertation bottom-up.

Il doit y avoir une plus grande collaboration entre les différents services et l'information qui peut être utile pour plusieurs services doit être tenue à jour et adaptée dans un seul et même fichier de données central.

Les documents et formulaires doivent être standardisés de manière à accroître la clarté et la convivialité. À l'heure actuelle, chaque service est distinctement responsable du lay-out de ses propres formulaires et documents.

(1) Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

De werving en het personeelsbeleid

— Problemen

Veel diensten beschikken over voldoende bekwame elementen, maar deze zitten meestal niet op de juiste plaats waardoor veel potentieel verloren gaat.

Personeelsleden die wegvallen worden doorgaans niet vervangen waardoor de werkdruk binnen de diensten stijgt en waardoor men slechts tijd heeft om de basisactiviteiten te vervullen (bijvoorbeeld klanten aan de loketten bedienen terwijl het eigenlijke controlewerk blijft liggen).

Door het hoge aantal deeltijdse krachten, dienen de ambtenaren die voltijds werken dubbel werk te verrichten. Bovendien voelen vele mensen zich aangetrokken om te werken bij de federale overheid omwille van de flexibiliteit van de uren (deeltijds werk) terwijl de eigenlijke werkmotivatie ontbreekt.

Veelal worden mensen tewerkgesteld zonder de minste ervaring en zonder kennis van de specificiteit van een federale administratie.

— Aangebrachte oplossingen

Men zou een soort «reservepool» kunnen voorzien waarin mensen zitten die op gelijk welk moment in gelijk welke dienst kunnen worden ingezet ter vervanging van personeelsleden die (tijdelijk) weggefallen zijn.

De vastheid van werk dient in vraag gesteld te worden vermits «storende» elementen de efficiëntie van een gehele dienst in het gedrang kunnen brengen.

Evaluaties en promotiekansen

Problemen

Promotie betekent veelal een overplaatsing naar Brussel wat niet steeds zo evident is voor de ambtenaar in kwestie.

Het grote verschil in statuut tussen contractuelen en statutairen zorgt voor veel spanningen tussen de ambtenaren. Vooral contractuele ambtenaren raken gedemotiveerd aangezien zij veel minder promotiekansen krijgen binnen de federale administratie dan hun collega's die hetzelfde werk verrichten, maar wel statutair benoemd zijn.

Het huidige evaluatiesysteem is niet objectief. Toch is «loon naar werk» niet steeds de beste oplossing aangezien «presteren» niet altijd kwantificeerbaar is.

Wegens het theoretische karakter van de (promotie-)examens, krijgt men veelal incompetenten chefs die weinig inzicht hebben in de praktijk en die het nemen van beslissingen overlaten aan ondergeschikten.

— Aangebrachte oplossingen

Bij het toekennen van promoties dient eerder gekeken te worden naar de capaciteiten en bekwaamheden van de persoon in kwestie en niet zozeer naar de anciënniteit.

Men dient te komen tot een eenvormig statuut voor alle ambtenaren.

Bij evaluaties dient er niet enkel gekeken te worden naar de kwantitatieve gegevens, maar eveneens naar de kwalitatieve prestaties.

De examens die georganiseerd worden dienen meer nadruk te leggen op de dagelijkse praktijk. Ze dienen te peilen naar praktische vaardigheden en naar een accurate kennis van de betrokken diensten.

De arbeidsvoorwaarden

— Problemen

Bekwame ambtenaren trekken naar de privé-sector omwille van de ondergewaardeerde lonen binnen de federale administratie.

Thans wordt men binnen de administratie betaald voor wat men is, en niet voor wat men doet.

Overuren worden binnen bepaalde diensten veel te laat uitbetaald.

Le recrutement et la politique du personnel

— Problèmes

De nombreux services disposent d'un nombre suffisant d'éléments compétents, mais ceux-ci, le plus souvent, ne se trouvent pas à la bonne place, ce qui occasionne une perte de potentiel importante.

Généralement, les agents qui partent ne sont pas remplacés, ce qui accroît la pression de travail au sein des services et ne laisse du temps que pour accomplir les activités de base (par exemple servir les clients aux guichets alors que le travail de contrôle proprement dit reste en suspens).

En raison du nombre élevé de travailleurs à temps partiel, les agents qui travaillent à temps plein doivent effectuer un double travail. En outre, de nombreuses personnes se sentent attirées par un emploi au sein de l'administration fédérale en raison de la flexibilité des heures (travail à temps partiel) alors que la motivation au travail fait défaut.

Le plus souvent, les agents sont engagés sans la moindre expérience et sans connaître la spécificité d'une administration fédérale.

— Solutions apportées

Il faudrait pouvoir prévoir une sorte de «pool de réserve» où se trouveraient des personnes qui pourraient être intégrées dans n'importe quel service à n'importe quel moment pour remplacer les agents qui sont (temporairement) partis.

La stabilité de l'emploi doit être remise en question étant donné que des éléments «perturbateurs» peuvent mettre en péril l'efficacité de tout un service.

Évaluations et possibilités de promotion

Problèmes

La promotion est le plus souvent synonyme de transfert vers Bruxelles, ce qui n'est pas toujours évident pour l'agent en question.

La grande différence entre les contractuels et les statutaires en termes de statut occasionne de nombreuses tensions entre les agents. Les agents contractuels surtout sont démotivés étant donné qu'ils ont beaucoup moins de possibilités de promotion au sein de l'administration fédérale que leurs collègues qui effectuent le même travail, mais en étant statutaires.

Le système d'évaluation actuel n'est pas objectif. Pourtant, le système de «la rémunération en fonction du travail» ne constitue pas toujours la meilleure solution étant donné que les «prestations» ne sont pas toujours quantifiables.

En raison du caractère théorique des examens (de promotion), arrivent souvent des chefs incompetents qui ne connaissent que peu de choses à la pratique et qui laissent la prise de décision aux subordonnés.

— Solutions apportées

Lors de l'octroi de promotions, il convient de s'attacher plutôt aux capacités et aux compétences de la personne en question et non pas tant à son ancienneté.

Il faut arriver à un statut uniforme pour tous les agents.

Lors des évaluations, il ne faut pas seulement s'attacher aux données quantitatives, mais également aux prestations qualitatives.

Les examens organisés doivent davantage mettre l'accent sur la pratique quotidienne. Ils doivent sonder les aptitudes pratiques et la connaissance précise des services concernés.

Les conditions de travail

— Problèmes

Les agents compétents partent vers le secteur privé en raison de la sous-estimation des salaires au sein de l'administration fédérale.

À l'heure actuelle, au sein de l'administration fédérale, on est payé pour ce que l'on est, et non pas pour ce que l'on fait.

Les heures supplémentaires dans certains services sont payées bien trop tard.

— Aangebrachte oplossingen

Externe personen kunnen toegang krijgen tot hoge functies binnen de federale administratie, maar onder dezelfde voorwaarden als internen (zelfde verloning, zelfde bevoegdheden, ...).

Een premie die het leren van een tweede taal stimuleert is efficiënter dan een premie voor tweetaligen.

De Copernicushervorming

— Problemen

Copernicus zal de politisering versterken. Een integratie van het kabinet in het ministerie zal immers een deel van het ministerie politiseren.

Het mandaatsysteem voor leidinggevenden geniet weinig vertrouwen bij de ambtenaren. Terwijl sommigen stellen dat de duur van een mandaat verkort dient te worden tot 4 jaar, stellen anderen dat de leidinggevenden zich tijdens de duur van hun mandaat zullen willen bewijzen zonder rekening te houden met de eventuele langetermijnevolgen van hun handelingen.

Bij de proef voor leidinggevenden zouden psychotechnische proeven een doorslag moeten geven.

Copernicus scheert alle diensten over eenzelfde kam terwijl men juist aandacht zou moeten hebben voor de eigenheid van elke dienst.

De informatie met betrekking tot Copernicus spitst zich toe op de structuren en de leidinggevenden, terwijl de implicaties voor ambtenaren van niveau 2 en lager onduidelijk blijven.

Bijkomende bedenkingen

De kwaliteit van een dienst hangt in grote mate af van de kwaliteit van de wetteksten en regelingen waarop een dienst zich dient te baseren. Het volstaat dan ook niet om enkel de werking binnen een dienst aan te pakken, maar men moet eveneens tot een vereenvoudiging en verduidelijking van de regelgeving komen.

Men zou moeten komen tot de oprichting van een «open school» voor ambtenaren waar door buitenstaanders lang lopende seminaries worden gegeven in recht, economie, ...

Het slechte imago dat de federale overheid en de federale ambtenaar hebben in de ogen van de burger leiden tot een demotivatie van de ambtenaren. Het (wederzijdse) onbegrip dat hieruit volgt, drukt eveneens op het moreel van veel ambtenaren.

Vraag nr. 1276 van de heer Caluwé d.d. 8 mei 2001 (N.):***Euro-minikit. — Werknemers van de federale overheid.***

Door het commissariaat voor de euro worden werkgevers aangezet om hun werknemers bij het einde van dit jaar een zogenaamde euro-minikit cadeau te doen. De minikit bevat voor 12,40 euro aan nieuwe muntstukken.

Des te meer burgers voorafgaandelijk over nieuwe muntstukken beschikken, des te makkelijker zullen de winkeliers die voor het overige zullen instaan voor de omruiling het hebben om deze operatie goed te laten verlopen.

Zal de federale overheid het goede voorbeeld geven en haar werknemers ook zelf bij het einde van het jaar een dergelijke minikit ter beschikking stellen?

Antwoord: Mijn collega Didier Reynders heeft aan de minister van Begroting en aan mijzelf de vraag gesteld of de federale overheid aan de totaliteit van zijn personeel een zogenaamde euro-minikit zou aanbieden als een soort eindejaarsgeschenk ter kennismaking met de nieuwe munt.

Deze minikit met euromunten voor een waarde van omgerekend 500 frank zou op fiscaal vlak als bijkomend sociaal voordeel beschouwd worden dat fiscaal vrijgesteld is. Een van de voorwaarden hiertoe was onder meer dat de werkgever die kits effectief materieel ter beschikking moet stellen van zijn werknemers.

Op basis van de door de minister van Financiën verstrekte ramingen kon uitgemaakt worden dat de eigenlijke minikits voor de totale federale overheid in de ruime zin van het woord (departementen, wetenschappelijke instellingen, parastatalen, bijzondere

— Solutions apportées

Des personnes extérieures peuvent avoir accès à des fonctions supérieures au sein de l'administration fédérale, mais aux mêmes conditions que les internes (même rémunération, mêmes compétences, ...).

Une prime stimulant l'apprentissage d'une deuxième langue est plus efficace qu'une prime pour les bilingues.

La réforme Copernic

— Problèmes

Copernic renforcera le politique. Une intégration du cabinet au sein du ministère donnera en effet lieu à une politisation d'une partie du ministère.

Le système des mandats pour les dirigeants suscite peu de confiance de la part des agents. Alors que certains agents affirment que la durée d'un mandat doit être ramenée à 4 ans, d'autres affirment que les dirigeants voudront faire leurs preuves pendant la durée de leur mandat sans tenir compte des éventuelles conséquences à long terme de leurs actes.

Lors de l'épreuve destinée aux dirigeants, les épreuves psychotechniques devraient faire pencher la balance.

Copernic met tous les services dans le même panier alors qu'il faudrait justement s'attacher à la spécificité de chaque service.

L'information relative à Copernic se concentre sur les structures et les dirigeants, alors que les implications pour les agents de niveau 2 et des niveaux inférieurs restent confuses.

Réflexions complémentaires

La qualité d'un service dépend dans une large mesure de la qualité des textes de loi et des règlements sur lesquels un service doit se baser. Il ne suffit donc pas d'aborder uniquement le fonctionnement d'un service, mais il convient également de parvenir à une simplification et une clarification de la réglementation.

Il faudrait parvenir à la création d'une «école ouverte» pour fonctionnaires, où des extérieurs donneraient des séminaires de longue durée en droit, en économie, ...

La mauvaise image de l'administration fédérale et du fonctionnaire fédéral aux yeux du citoyen donnent lieu à une démotivation des agents. L'incompréhension (mutuelle) qui en découle, pèse également sur le moral de nombreux fonctionnaires.

Question n° 1276 de M. Caluwé du 8 mai 2001 (N.):***Euro-minikit. — Agents des pouvoirs publics fédéraux.***

Le commissariat à l'euro incite les employeurs à offrir en fin d'année à leurs travailleurs ce que l'on appelle un euro-minikit. Ce minikit contient des nouvelles pièces de monnaie d'une valeur totale de 12,40 euros.

Plus nombreux seront les citoyens à disposer préalablement de nouvelles pièces de monnaie, plus grandes seront les chances que les commerçants, à qui il incombera en fait de procéder à l'échange dans la pratique, parviennent à mener cette opération à bien.

Les autorités fédérales donneront-elles le bon exemple et offriront-elles à la fin de l'année un de ces minikits à chaque membre de leur personnel?

Réponse: Mon collègue Didier Reynders a posé la question au ministre du Budget et à moi-même si l'autorité fédérale offrirait à la totalité de son personnel un euro-minikit comme cadeau de fin d'année aux fins de se familiariser avec la nouvelle monnaie.

Ce minikit avec des pièces en euro pour une valeur de 500 francs serait considéré comme un avantage social supplémentaire qui jouirait de l'exonération fiscale. Une des conditions était entre autres que le patron mette ces kits effectivement à disposition de son personnel.

Sur la base de l'estimation faite par le ministre des Finances, il fut établi que les kits proprement dit coûteraient pour l'autorité fédérale dans son entier au sens large du terme (départements, établissements scientifiques, parastataux, corps spéciaux) environ

korpsen) ongeveer 80 miljoen frank zouden kosten (160 000 man à 500 frank) en dat ook een specifiek distributiecircuit voor de materiële verdeling van de kits zou moeten worden opgezet dat aanzienlijke kosten met zich zou meebrengen.

Gelet op de grote budgettaire impact van deze distributie van euro-minikits als een soort eindejaarsgeschenk en het feit dat 2001 een moeilijk budgettair jaar is gebleken waarbij elke uitgave aan zijn wezenlijke noodzaak dient getoetst te worden, heeft mijn collega van Begroting het niet opportuun geacht op het verzoek van de minister van Financiën in te gaan.

Ook dient erop gewezen te worden dat in een recent verleden door de federale overheid ernstige budgettaire inspanningen werden gedaan om aan het federale ambtenarenkorps substantiële voordelen te bezorgen, zoals daar onder meer zijn de verhoogde tussenkomst van de overheid als werkgever in de vervoerskosten met openbaar vervoer voor het woon-werkverkeer, de omniumverzekering voor het gebruik van eigen wagen voor dienstredenen en een verhoogde kilometervergoeding voor het gebruik van eigen voertuig voor dienstredenen.

Deze inspanningen hebben uiteraard hun budgettaire repercussie. In vergelijking hiermee werd de distributie van euro-minikits niet als een eerstelijnsprioriteit beschouwd en werd de kost ervan als te zwaar bevonden.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 1164 van de heer Caluwé van 20 februari 2001 (N.):

Oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers. — Kosteloze geneeskundige verzorging. — Statuten van nationale erkentelijkheid. — Cumulatie van periodes in verschillende statuten.

Artikel 1, b), van het koninklijk besluit van 11 april 1999 wordt door het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers zo geïnterpreteerd dat men enkel gerechtigde wordt als de erkenningsperiode van één jaar volledig voortvloeit uit één statuut van nationale erkentelijkheid. De cumulatie van periodes in verschillende statuten wordt niet toegelaten.

Dit lijkt mij geen juiste interpretatie van dit besluit. En als dit toch een juiste interpretatie zou zijn, komt ze mij onrechtvaardig over.

Wie 11 maanden werkweigeraar was en 11 maanden weggevoerd werd, lijkt mij zwaarder te hebben geleden dan wie 13 maanden werkweigeraar was.

Is de geachte minister het met mij eens dat het koninklijk besluit van 11 april 1999 een cumulatie van erkenningsperiodes toelaat?

Indien dit volgens hem niet het geval is, is hij dan bereid om bedoeld koninklijk besluit in deze zin te wijzigen?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid de volgende gegevens ter kennis te brengen.

Het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling van de wijze waarop de Staat door bemiddeling van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers voorziet in de kosteloze geneeskundige verzorging van de oud-strijders en oorlogsslachtoffers die een periode van erkenning van tenminste één jaar in één van de statuten van nationale erkentelijkheid tellen, laat geen enkele cumulatie tussen de periodes van nationale erkentelijkheid toe.

De oud-strijders en oorlogsslachtoffers hebben nog een belangrijk aantal eisen en wensen naar voor gebracht.

Ik heb te dien einde de centrale commissie belast met het onderzoek van de concretisering van de niet-voldane eisen van de oud-strijders en de oorlogsslachtoffers in functie van de budgettaire middelen opnieuw geïnstalleerd.

80 millions de francs (160 000 personnes à 500 francs). En plus, il s'avérerait qu'un circuit de distribution approprié devrait être organisé pour la distribution des kits dont le coût serait élevé.

Vu l'impact budgétaire considérable de cette distribution d'euro-minikits comme cadeau de fin d'année et vu le fait que 2001 s'est avérée être une année budgétaire difficile où chaque dépense doit être évaluée sur sa nécessité intrinsèque, mon collègue du Budget a estimé qu'il n'était pas opportun de répondre favorablement à la demande du ministre des Finances.

Je tiens aussi à souligner que dans un passé récent, l'autorité fédérale a fait des efforts budgétaires considérables qui ont apporté des avantages substantiels aux fonctionnaires fédéraux. Je cite comme exemples: l'augmentation de la part patronale de l'autorité dans les frais de transport en commun entre le domicile et le lieu de travail; l'assurance omnium pour l'utilisation de la voiture personnelle pour le service; augmentation de l'indemnisation kilométrique quand le fonctionnaire utilise sa voiture personnelle pour le service.

Ces efforts ont évidemment eu leur répercussion budgétaire. Par rapport à ces efforts-là, la distribution d'euro-minikits n'a pas été considérée comme une priorité de tout premier ordre et son coût a été perçu comme étant trop élevé.

Ministre de la Défense

Question n° 1164 de M. Caluwé du 20 février 2001 (N.):

Invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. — Gratuité des soins médicaux. — Statuts de reconnaissance nationale. — Cumul de périodes dans les différents statuts.

L'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre interprète l'article 1^{er}, b), de l'arrêté royal du 11 avril 1999 en ce sens que l'on ne peut être considéré comme ayant droit que si la période de reconnaissance d'au moins un an se rapporte à un des statuts de reconnaissance nationale. Le cumul de périodes dans les différents statuts n'est pas autorisé.

Cette interprétation me paraît inexacte et, s'il devait s'avérer malgré tout que cette interprétation de l'arrêté est la bonne, elle me paraît en tout cas inéquitable.

Celui qui a été réfractaire pendant 11 mois et déporté pendant 11 mois me paraît avoir beaucoup plus souffert que celui qui a été réfractaire pendant 13 mois.

L'honorable ministre est-il d'avis, comme moi, que l'arrêté royal du 11 avril 1999 autorise le cumul de périodes de reconnaissance?

Dans la négative, est-il disposé à modifier l'arrêté royal en question dans ce sens?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les données suivantes.

L'arrêté royal du 11 avril 1999 fixant les modalités selon lesquelles l'État assure la gratuité des soins de santé, à l'intervention de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, aux anciens combattants et victimes de guerre, qui comptent une période de reconnaissance d'au moins un an dans un des statuts de reconnaissance nationale, ne permet aucun cumul des périodes de reconnaissance nationale.

Les attentes en matière de soins de santé exprimées du côté des anciens combattants et des victimes de la guerre sont encore nombreuses.

C'est la raison pour laquelle j'ai réinstallé la commission centrale chargée d'examiner la concrétisation des revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de la guerre en fonction des disponibilités budgétaires.

Een wijziging van de toekenningsvoorwaarden voor het remgeld staat vermeld in de eisenbundel en zal onderzocht worden.

Ik kan op dit moment nog niet vooruitlopen op de resultaten van de werkzaamheden van de centrale commissie.

Vraag nr. 1253 van mevrouw de Bethune d.d. 24 april 2001 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. — Bijkomende informatie.

In de schriftelijke vraag nr. 1022 van 12 december 2000 vroeg ik de geachte minister hoe de samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 2000 was verlopen. Ik heb met belangstelling uw antwoord gelezen. We begrijpen duidelijk uit uw antwoord dat er een aantal initiatieven werden genomen met oog op de gelijkheid van vrouwen en mannen, die mede het resultaat zijn van adviezen van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. Wat voor ons niet duidelijk is, is of de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen betrokken was bij het discussieforum door u georganiseerd.

Kan u preciseren in welke mate de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen betrokken was bij het organiseren, in de discussie of bij het evalueren van dit forum?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

Ter gelegenheid van 25 jaar aanwezigheid van vrouwen in de Krijgsmacht en op initiatief van de vertegenwoordigers van het vrouwelijk personeel werd een discussieforum georganiseerd op 21 december 2000 in het Congrespaleis te Brussel. Dit forum handelde over de professionele inzet van vrouwen in een evolutieve maatschappij en in het leger in het bijzonder.

Om dit forum te organiseren heeft het departement van Landsverdediging in het domein van «de gelijkheid van kansen» de medewerking gevraagd van de minister van Werkgelegenheid en van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding (de heer Leman).

Aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, mevrouw Onkelinx, werd gevraagd om het woord te willen nemen als minister belast met het Gelijkekansenbeleid en om een medewerker te willen afvaardigen om deel uit te maken van het discussiepanel dat in de namiddag zou debatteren over dit onderwerp.

Minister Onkelinx heeft mevrouw Riss, een kabinetsmedewerker belast met het gelijkekansenbeleid, afgevaardigd. Mevrouw Riss is eveneens de vertegenwoordigster van de minister in de Raad voor gelijkheid van kansen.

Mevrouw Riss heeft, zoals de heer Leman, deelgenomen aan de voorbereidende vergaderingen, zetelde tijdens het discussieforum in het discussiepanel en heeft nadien nog deelgenomen aan een evaluatievergadering in verband met deze problematiek bestudeerd op het niveau van het departement van Landsverdediging.

De directie gelijke kansen van het federaal ministerie van Werkstelling en Arbeid die het secretariaat verzekert van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, is tijdens de voorbereiding van het forum, gesolliciteerd geweest om de basisdocumentatie over dit onderwerp aan de verantwoordelijken voor de organisatie van het forum te bezorgen. Op 21 december 2000 baatte ze een informatiestand uit op de plaats waar het forum doorging. Bovendien heeft ze in het tijdschrift *De draad van Ariane* een uitgebreid artikel gepubliceerd in verband met 25 jaar vrouwen in het leger.

Vraag nr. 1260 van de heer Kelchtermans d.d. 27 april 2001 (N.):

15e Wing te Melsbroek. — Verhuizing.

Op 5 februari besliste het kernkabinet om een bijkomend onderzoek te laten verrichten alvorens een beslissing te nemen over de verhuis van de 15e Wing te Melsbroek. De argumentatie die hiervoor werd aangevoerd, was dat de studie die de generale

Une modification des conditions d'octroi du ticket modérateur figure dans le cahier des revendications et sera examinée.

Je ne peux préjuger à l'heure actuelle des résultats des travaux de la commission centrale.

Question n° 1253 de Mme de Bethune du 24 avril 2001 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Collaboration en 2000. — Information complémentaire.

Dans ma question écrite n° 1022 du 12 décembre 2000, j'ai demandé à l'honorable ministre comment s'était déroulée en 2000 la coopération avec le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. Et c'est avec beaucoup d'intérêt que j'ai lu sa réponse. On peut clairement comprendre de cette réponse qu'un certain nombre d'initiatives ont été prises en vue d'assurer l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et qui sont le résultat d'avis donnés par le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. Ce qui n'est pas clair à mes yeux, c'est de savoir si le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes a été associé au forum de discussion organisé par l'honorable ministre.

Peut-il préciser dans quelle mesure le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes a été associé à l'organisation, à la discussion ou à l'évaluation de ce forum?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

À l'occasion des 25 ans de présence des femmes dans les Forces armées et sur l'initiative des représentantes du personnel féminin, un forum de discussion a été organisé le 21 décembre 2000 au Palais des congrès de Bruxelles. Ce forum de discussion portait sur l'implication professionnelle des femmes dans la société en mutation et dans l'armée en particulier.

Dans le domaine de l'égalité des chances, le département de la Défense nationale a sollicité la collaboration du ministre de l'Emploi et du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (M. Leman) afin d'organiser ce forum.

À la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, Mme Onkelinx, il a été demandé de prendre la parole en tant que ministre en charge de la Politique de l'égalité des chances et de déléguer un collaborateur pour faire partie du panel de discussion qui allait débattre sur le sujet dans la deuxième partie de la journée.

La ministre Onkelinx a délégué Mme Riss, membre de son cabinet, chargée de la Politique de l'égalité des chances. Mme Riss est également la représentante du ministre dans le Conseil de l'égalité des chances.

Mme Riss a, comme M. Leman, participé aux réunions préparatoires, a fait partie du panel de discussion pendant le forum de discussion et a participé ensuite à une réunion d'évaluation concernant cette problématique étudiée au niveau du département de la Défense nationale.

La direction de l'égalité des chances du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail qui assure le secrétariat du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, a été sollicitée, lors de la préparation du forum, afin de fournir de la documentation de base sur le sujet aux responsables de l'organisation du forum. Le 21 décembre 2000, elle tenait un stand d'information sur les lieux où se tenait le forum. Elle a d'ailleurs publié un article dans le périodique *Le fil d'Ariane* concernant 25 années de présence de femmes dans l'armée.

Question n° 1260 de M. Kelchtermans du 27 avril 2001 (N.):

15^e Wing à Melsbroek. — Déménagement.

Le 5 février dernier, le cabinet restreint a décidé d'effectuer une enquête complémentaire avant de prendre une décision sur le déménagement du 15^e Wing à Melsbroek. L'argument avancé à cet effet est une étude effectuée par l'état-major général de la Force

staf van de Luchtmacht uitvoerde, te zeer gekleurd was door de eigen voorkeur van de militaire leiding. Dit is op zijn minst een vrij merkwaardige evaluatie van een studie waarvan de uitslag een jaar op zich liet wachten.

Daarom kreeg ik van de geachte minister graag omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Moet geconcludeerd worden dat het studiewerk van de staf Luchtmacht niet objectief gebeurde en dat de resultaten ervan werden gemanipuleerd in functie van een verhoogd resultaat? Aan wiens voorkeur en aan welke optie refereert voornoemde argumentatie? Overweegt de geachte minister sancties indien het waar is dat het onderzoek niet objectief gebeurde? Zo ja, welke, en tegen welke personen?

2. Indien het antwoord op het eerste deel van de eerste vraag negatief is, moet er dan niet geconcludeerd worden dat de studie van de Luchtmacht toch objectief gebeurde en dat bijgevolg één of meerdere leden van het kernkabinet dan wel de minister zelf de uitslag ervan niet konden verzoenen met hun eigen voorkeur? Of is het moeilijk verkoopbaar dat het afbouwen van 2 % van de vliegbewegingen op Zaventem de belastingbetaler minstens 4,6 miljard frank zou kosten?

3. Wie gaat het bijkomend onderzoek uitvoeren? Welke elementen zullen opnieuw of bijkomend onderzocht worden? Over welke garanties beschikt men dat dit onderzoek, waarvoor slechts een kwart van de tijd die de vorige studie in beslag nam wordt voorzien, «objectiever» zal verlopen? Wat zal er gebeuren indien de conclusies van beide studies mekaar tegenspreken? Zal een derde onderzoek dan de doorslag moeten geven? Wanneer zullen de resultaten van dit bijkomend onderzoek bekend zijn?

4. Op basis van welke overwegingen worden Oostende, Koksijde en Oostmalle ingebracht als alternatief te overwegen lokaties?

5. Wanneer werd het verslag van de studie van de Luchtmacht formeel aan de geachte minister meegedeeld? Wanneer gebeurde de informele mededeling? Hoe verklaart hij de tijdsspanne die verliep voor het publiek werd gemaakt?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Het studiewerk van de staf Luchtmacht gebeurde rekening houdend met de haar gekende informatie en in alle objectiviteit.

2. Het is de interkabinettenwerkgroep omtrent de luchthaven van Zaventem die na kennisname van de studie van de Luchtmacht voorgesteld heeft deze te laten analyseren door onafhankelijke experts. De Ministerraad van 9 februari heeft vervolgens beslist dat de minister van Landsverdediging «een groep experts diende voor te stellen om de studie van de lokalisatie van Melsbroek te preciseren».

3. Het bijkomend onderzoek werd uitgevoerd door een ploeg onafhankelijke experts die niet behoren tot Landsverdediging maar die de vereiste expertise hebben in de diverse domeinen van de luchthavenproblematiek. Het is de bevoegdheid van de Ministerraad om met kennis de resultaten van beide complementaire studies de gepaste conclusies te trekken.

4. De voormelde interkabinettenwerkgroep heeft voorgesteld ook andere uitwijkmogelijkheden dan die in de studie van de Luchtmacht te bestuderen.

5. Het dossier werd mij in zijn volledige vorm formeel overgemaakt door de staf van de Luchtmacht op 23 januari 2001, nadat ik op 12 januari een beknopte briefing terzake had ontvangen. Voor het publiek worden van de resultaten van de studie situeert de analyse zich in de interkabinettenwerkgroep, in de bespreking door het kernkabinet en de Ministerraad.

Vraag nr. 1268 van de heer Maertens d.d. 4 mei 2001 (N.):

Vimy. — Munitiedepot. — Maatregelen voor Poelkapelle.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1267 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1734).

aérienne et dont les résultats seraient colorés par les préférences personnelles de certains responsables militaires. Ceci est à tout le moins une évaluation assez étonnante d'une étude dont les résultats se sont fait attendre un an.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre fournisse une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. Faut-il conclure que l'étude de l'état-major de la Force aérienne n'a pas été faite de manière objective et que les résultats ont été manipulés en fonction d'un objectif souhaité? À quelles préférences et à quelles options se réfère l'argumentation précitée? L'honorable ministre envisage-t-il des sanctions s'il s'avère exact que l'enquête n'a pas été objective? Dans l'affirmative, lesquelles et contre qui?

2. Si la réponse à la première partie de la première question est négative, ne faudrait-il pas en conclure que l'étude de la Force aérienne a, malgré tout, été objective et que, par conséquent, un ou plusieurs membres du cabinet restreint ou le ministre lui-même n'ont pas réussi à concilier les résultats de cette étude et leurs préférences personnelles?

3. Qui va réaliser l'étude complémentaire? Quels sont les éléments qui seront réexaminés ou examinés à titre complémentaire? Quelles garanties a-t-on que cette étude, pour laquelle l'on a prévu à peine un quart du temps de l'étude précédente, sera plus objective? Une troisième étude devra-t-elle être décisive? Quand seront connus les résultats de cette étude complémentaire?

4. Sur la base de quelles considérations envisage-t-on actuellement Ostende, Coxyde et Oostmalle comme solution alternative?

5. Quand le rapport sur l'étude de la Force aérienne a-t-il été formellement communiqué à l'honorable ministre? Quand en a-t-il eu connaissance de manière informelle? Comment explique-t-il le laps de temps qui s'est écoulé avant que cela ne soit rendu public?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le travail d'étude de l'état-major de la Force aérienne a été effectué en tenant compte de toutes les informations qui lui étaient connues et en toute objectivité.

2. C'est le groupe de travail intercabinets concernant l'aéroport de Zaventem qui, après prise de connaissance de l'étude de la Force aérienne, a proposé de laisser analyser celle-ci par un groupe d'experts indépendants. Le Conseil des ministres du 9 février a ensuite décidé que le ministre de la Défense «proposerait un groupe d'experts afin de préciser l'étude sur la localisation de Melsbroek».

3. L'étude complémentaire a été effectuée par une équipe d'experts indépendants, n'appartenant pas à la Défense nationale, mais ayant l'expertise requise dans les différents domaines de la problématique aéroportuaire. Il est de la compétence du Conseil des ministres de tirer les conclusions appropriées, en connaissance des résultats des deux études complémentaires.

4. Le groupe de travail intercabinets précité a proposé aussi d'étudier d'autres possibilités de délocalisation que celles étudiées par la Force aérienne.

5. Le dossier complet m'a formellement été transmis par l'état-major de la Force aérienne le 23 janvier 2001, après un briefing synthétique que j'ai reçu le 12 janvier 2001. Avant le moment où les résultats de l'étude sont devenus publics se situent l'analyse par le groupe intercabinets et les discussions au Conseil des ministres restreint et le Conseil des ministres.

Question n° 1268 de M. Maertens du 4 mai 2001 (N.):

Vimy. — Dépôt de munitions. — Mesures pour Poelkapelle.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1267 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1734).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te vinden.

1. Mijn Franse collega heeft mij niet onmiddellijk op de hoogte gesteld van het gebeuren in de munitieopslagplaats te Vimy.

2. Op 14 mei heb ik mijn collega de heer Alain Richard uit Frankrijk ontmoet en werden de gebeurtenissen te Vimy besproken. Bij deze ontmoeting heeft hij mij gevraagd om een Franse delegatie naar Poelkapelle te mogen sturen om een stockerings-systeem te bestuderen. Ondertussen heeft er ook een eerste voorbereidende vergadering plaatsgevonden te Brussel op 4 mei 2001 voor de oprichting van een Internationaal Agentschap voor de vernietiging van munitie, waarop een vertegenwoordiging uit Frankrijk aanwezig was.

3. De precieze toedracht van de feiten is deze zoals in de pers verschenen. Een nieuwe stockeringsconcept is niet nodig voor Poelkapelle, daar de situatie volledig anders is dan te Vimy. De gevonden munitie wordt gestockeerd volgens de regels voorzien voor conventionele munitie.

4. Het bestaande rampenplan (noodplan «Ieperiet») werd in 1998 en 1999 uitvoerig getest in samenwerking met de burgerautoriteiten en -hulpdiensten. Een evaluatie van het noodplan gebeurde laatst op 19 april 2001.

Vraag nr. 1270 van de heer Malcorps d.d. 4 mei 2001 (N.):

Militaire vliegvelden. — Milieuhinder.

Door een wijziging van titel I van de Vlaamse milieureglementering (Vlarem) worden in Vlaanderen vliegvelden sedert 1 mei 1999 ingedeeld als hinderlijke inrichtingen en zijn daartoe milieuvorwaarden ingeschreven in artikel 5.57.1.1, § 1, van Vlarem 2. Deze normen zijn echter niet van toepassing op militaire vliegvelden. Daardoor valt ook de burgerluchtvaart op militaire domeinen buiten de maatregel. Dit is in feite onbegrijpelijk, want de lawaaihinder blijft immers niet binnen de grenzen van het militair domein.

De provincie Oost-Vlaanderen wil nu zelfs een vaste site aanduiden voor permanente vluchten. Men heeft daarbij het militair vliegveld van Ursel op het oog. Daardoor zou de geluidshinder enorm opgedreven worden vlakbij het natuur- en bosgebied Drongengoed, dat in de toekomst als stiltegebied zou kunnen afgebakend worden. Maar daartoe is een afbouw van de vliegactiviteiten absoluut noodzakelijk.

De vraag is overigens of het opvoeren van activiteiten van de sportvliegerij te rijmen valt met het akkoord tussen het Vlaams Gewest en de federale overheid om de natuur- en boswaarden in militaire domeinen optimaal te beschermen.

Kan de geachte minister mij antwoorden op volgende vragen:

1. Is het niet noodzakelijk te streven naar milieunormen voor militaire luchthavens die vergelijkbaar zijn met de Vlarem-normen voor burgerlijke luchthavens, en dit niet enkel inzake geluidsnormen, maar ook inzake milieuvergunningen, bijvoorbeeld voor opslagtanks? En geldt niet hetzelfde voor ruimtelijke normen (bijvoorbeeld bouwvergunningen)? Zeker als het gaat om burgerlijke luchtvaart gelokaliseerd op militaire luchthavens?

2. In welke mate is het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling van de luchtvaart nog van toepassing (waarin voor de aanleg van vlieghavens een machtiging voorzien is van de minister van Verkeerswezen)? Is het niet nodig een grondige evaluatie te maken van alle bestaande vliegvelden en vliegactiviteiten, om na te gaan of ze nog aan het koninklijk besluit van 15 maart 1954 voldoen? Is er in de toekomst bij de aanleg of wijziging van vliegvelden ook geen bindend advies nodig van de gewestminister bevoegd voor Ruimtelijke Ordening?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Mon collègue français ne m'a pas directement mis au courant des événements qui se sont déroulés dans le dépôt de munitions de Vimy.

2. Le 14 mai, j'ai rencontré mon collègue français Alain Richard avec qui j'ai eu un premier entretien relatif aux événements qui se sont déroulés à Vimy. Lors de cet entretien, il a exprimé le désir de pouvoir envoyer une délégation française à Poelkapelle dans le but d'étudier notre système de stockage. Entre-temps, une première réunion préparatoire pour la création d'une Agence internationale de destruction de munitions à laquelle assistait une délégation française s'est tenue à Bruxelles le 4 mai 2001.

3. Les circonstances exactes des faits sont telles que rapportées dans la presse. Un nouveau concept de stockage ne s'impose pas à Poelkapelle car la situation est totalement différente de celle de Vimy. Les munitions récupérées sont stockées suivant les mêmes règles que les munitions conventionnelles.

4. Le plan catastrophe existant (plan d'urgence «Ieperiet») a été testé en détail en 1998 et 1999 en collaboration avec les autorités civiles et les services de secours. Une évaluation de ce plan d'urgence a eu lieu dernièrement, le 19 avril 2001.

Question n° 1270 de M. Malcorps du 4 mai 2001 (N.):

Champs d'aviation militaires. — Nuisances environnementales.

À la suite d'une modification du titre 1^{er} de la réglementation flamande concernant l'environnement (Vlarem) depuis le 1^{er} mai 1999 en Flandre, les champs d'aviation sont classés comme établissements nuisibles et sont soumis aux conditions environnementales prévues à l'article 5.57.1.1, § 1^{er}, de Vlarem 2. Ces normes ne s'appliquent toutefois pas aux champs d'aviation militaires. De ce fait, l'aviation civile utilisant des domaines militaires échappe également à cette mesure. Cela est incompréhensible, car les nuisances sonores ne restent pas limitées au domaine militaire.

La province de Flandre orientale entend à présent désigner un site fixe pour les vols permanents. L'on a envisagé l'aéroport militaire d'Ursel. De ce fait, les nuisances sonores augmenteraient considérablement dans la zone naturelle et forestière «Drongengoed» avoisinante qui, à l'avenir, pourrait être classée comme zone de calme. Mais pour ce faire, il faut absolument cesser toute activité au champ d'aviation.

La question se pose toutefois de savoir si l'accroissement de l'aviation sportive est compatible avec l'accord convenu entre la Région flamande et le pouvoir fédéral pour protéger de manière optimale les valeurs naturelles et forestières dans les domaines militaires.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Ne serait-il pas nécessaire de tendre pour les champs d'aviation militaires à des normes environnementales qui seraient comparables aux normes Vlarem applicables aux aéroports civils, et ceci pas uniquement en matière de nuisances sonores mais également d'autorisations environnementales, par exemple pour les tanks à carburant? N'en va-t-il pas de même pour les normes environnementales (par exemple les permis de bâtir)? Et certainement s'il s'agit d'aviation civile utilisant des champs d'aviation militaires?

2. Dans quelle mesure l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne est-il encore applicable (qui prévoit une autorisation pour la construction d'aéroports donnée par le ministre des Communications)? Ne serait-il pas nécessaire de procéder à une évaluation en profondeur de tous les champs d'aviation existants ainsi que de leurs activités aériennes afin de vérifier s'ils répondent encore aux dispositions de l'arrêté royal du 15 mars 1954? À l'avenir, faudra-t-il également, pour la construction ou la modification d'un champ d'aviation, un avis obligatoire du ministre régional compétent en matière d'aménagement du territoire?

3. In welke mate wordt op dit ogenblik rekening gehouden met de belangen van omwonenden en met de natuurwaarden op en in de directe omgeving van militaire domeinen bij de planning van militaire en/of burgerlijke vliegactiviteiten?

4. Worden er geluidsmetingen verricht in de omgeving van militaire luchthavens? Zo ja, kan de geachte minister de meest recente meetresultaten per vliegveld meedelen?

5. Zijn er militaire luchthavens die bijna uitsluitend voor burgerlijke luchtvaart aangewend worden? Wordt er dan niet in oneigenlijke zin gebruik gemaakt van het militair statuut? Hoe denkt de geachte minister dit recht te zetten?

6. Wat zijn de plannen van de geachte minister of van de militaire overheid te Ursel? Wat in verband met militaire activiteiten? Of zijn er enkel nog activiteiten van sportclubs voorzien? Is de geachte minister betrokken bij plannen in verband met een uitbouw van de luchthaven van andere dan recreatieve burgerlijke doeleinden (bijvoorbeeld zakenvluchten)? Zal er rekening gehouden worden met de mogelijke functie van het Drongengoed als stiltegebied?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De Krijgsmacht streeft ernaar om de Vlaremnormen zo nauwgezet mogelijk toe te passen met nochtans één belangrijke restrictie: wanneer de normen volkomen onverenigbaar zijn met de operationele behoeften, kunnen ze geen uitwerking hebben. De militaire overheid behoudt het recht om op ieder moment te oordelen over deze verenigbaarheid. Dit principe werd trouwens bevestigd in een advies van de Raad van State van 24 augustus 1984 met betrekking tot de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten ten aanzien van de militaire domeinen. De wetteksten die het statuut van het militair domein regelen, stellen dat de burgerlijke autoriteiten geen toezichtsbevoegdheid hebben binnen de militaire domeinen.

Op basis hiervan vraagt de Krijgsmacht actueel geen vergunningen aan voor haar inrichtingen. Zij is anderzijds wel gehouden aan de toepassing van de technische eisen van de milieuwetgeving. Het toezicht op de naleving ervan wordt verzekerd door de eigen milieu-inspectie. Momenteel echter voert mijn departement onderhandelingen met onder meer het Vlaamse Gewest. Zij moeten uiteindelijk leiden tot een basisprotocol, dat de vergunningsplicht, de procedures terzake en de bevoegdheden met betrekking tot het toezicht op de naleving van de milieuwetgeving binnen de militaire domeinen regelt.

De burgervliegclubs actief op militair domein dienen alle toepasselijke wettelijke reglementeringen integraal te respecteren. Zij dienen *in casu* in het bezit te zijn van alle vergunningen — bouw- en milieuvergunningen — voor die installaties waarvoor zij als exploitant kunnen beschouwd worden. Dergelijke eis wordt trouwens opgenomen in de concessies ten gunste van de clubs.

2. Het koninklijk besluit van 15 maart 1954 stelt in zijn artikel 43 dat geen burgerlijk luchtvaartterrein mag worden aangelegd zonder machtiging van de minister die met het bestuur der luchtvaart is belast of zijn gemachtigde en dat bovendien het advies van de minister belast met de Ruimtelijke Ordening en de Stedebouw of van zijn gemachtigde is vereist. Hieruit volgt dat de bepalingen van artikel 43 niet toepasselijk zijn op de militaire luchtvaartterreinen.

3. Om de geluidshinder en de rustverstoring tot een minimum te herleiden worden in de concessies ten gunste van vliegclubs strikte uitbatingsvoorwaarden opgelegd: een beperking van het aantal vliegbewegingen, een beperking van de uitbatingsuren en een verbod op het uitvoeren van acrobatieën en circulaire vluchten.

Wat de militaire vliegactiviteiten betreft, zij zijn in de eerste plaats gebonden aan de operationele behoeften. Niettemin worden ook hier maatregelen genomen. Zo werden er bijvoor-

3. Dans quelle mesure est-il actuellement tenu compte, lors de la planification d'activités aériennes militaires et/ou civiles, des intérêts des habitants du voisinage et des valeurs naturelles dans l'environnement direct des domaines militaires?

4. Procède-t-on à des mesures de la pollution sonore dans l'environnement des champs d'aviation militaires? Dans l'affirmative, l'honorable ministre pourrait-il communiquer, par champ d'aviation, les résultats les plus récents de ces mesures?

5. Y a-t-il des champs d'aviation militaires qui seraient quasi exclusivement affectés à la navigation aérienne civile? Ne serait-ce pas là un usage illégitime du statut militaire? Comment l'honorable ministre pense-t-il rectifier cet état de choses?

6. Quels sont les projets de l'honorable ministre ou des autorités militaires pour Ursel? Qu'en est-il des activités militaires? Ou bien n'y prévoit-on plus que des activités de clubs sportifs? L'honorable ministre est-il associé aux plans relatifs au développement de l'aéroport d'autres activités que des activités récréatives civiles (par exemple des vols d'affaires)? Sera-t-il tenu compte d'une fonction possible du «Drongengoed» comme zone de calme?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Les Forces armées s'efforcent d'appliquer aussi précisément que possible les normes du Vlarem sauf toutefois lorsque les exigences sont totalement incompatibles avec les besoins opérationnels. L'autorité militaire a le droit de juger à tout moment de cette compatibilité. Ce principe a d'ailleurs été confirmé par un avis du Conseil d'État du 24 août 1984 concernant les compétences des communautés et des régions vis-à-vis des domaines militaires. Les textes légaux qui règlent le statut des domaines militaires stipulent que les autorités civiles n'ont pas compétence de contrôle à l'intérieur des domaines militaires.

Sur la base de ce principe, les Forces armées ne demandent actuellement pas d'autorisation pour l'exploitation de leurs installations. Néanmoins, l'Armée est tenue de respecter les exigences techniques des lois environnementales. Le contrôle du respect des lois environnementales est assuré par son propre service d'inspection environnement. Cependant, mon département mène actuellement des négociations avec, entre autres, la Région flamande. Ces négociations devraient finalement aboutir à un protocole de base qui réglera les problèmes d'autorisation d'exploiter, les procédures y afférentes et les compétences relatives au contrôle de l'application et du respect des législations environnementales au sein des domaines militaires.

Les aéroclubs civils exerçant leurs activités sur les domaines militaires doivent respecter intégralement toutes les réglementations qui leur sont applicables. Dans cette optique, ils doivent être en possession de toutes les autorisations (permis de bâtir et permis d'environnement) pour les installations dont ils peuvent être considérés comme étant l'exploitant. De telles exigences sont d'ailleurs reprises dans les arrêtés de concession des clubs.

2. L'arrêté royal du 15 mars 1954 stipule en son article 43 qu'aucun terrain d'aviation civil ne peut être mis en exploitation sans l'accord du ministre chargé de l'administration de la navigation aérienne ou de son mandataire et que, de plus, l'avis du ministre chargé de l'Aménagement du territoire ou de son mandataire est exigé. Il en résulte que les dispositions de l'article 43 concernent uniquement les terrains civils et ne s'appliquent pas aux aérodromes militaires.

3. Afin de réduire à un minimum les nuisances sonores et les désagréments, des conditions d'exploitation strictes sont imposées dans les concessions au profit des aéroclubs: limitation du nombre de décollages, limitation des heures d'exploitation et interdiction d'exécuter des acrobaties et des vols circulaires.

En ce qui concerne les activités aériennes militaires, ces dernières sont dépendantes des exigences opérationnelles. Pourtant, des mesures y sont également prises. C'est ainsi, par exemple, que les

beeld beperkingen uitgevaardigd voor vluchten op lage hoogte, supersonische oefenvluchten, het overvliegen van woongebieden en werden de nachtvluchten tussen 1 juli en 31 augustus opgeheven.

4. Er werden geluidsmetingen verricht in de omgeving van de vliegvelden te Leopoldsborg en Brasschaat. De metingen hadden betrekking op de activiteiten van de burgervliegclubs. Hieruit is geen overschrijding van de algemene geluidsvoorwaarden van Vlarem II gebleken. Bovendien is het op basis van deze metingen dat de uitbatingsvoorwaarden beschreven in § 3 hierboven werden uitgewerkt en opgelegd aan alle vliegclubs op militair domein.

5. De militaire luchtvaartterreinen van Bierset en Moorseele worden intensief door de civiele sector gebruikt. Ook hier dient de exploitatie te gebeuren met inachtneming van alle reglementaire voorschriften terzake.

6. Gezien het toenemend gebruik van het militair domein te Ursel door de Belgische Krijgsmacht en ook door buitenlandse eenheden als transitzone, wenst het departement dit militair domein te behouden als militair oefenterrein. Het is trouwens het enige grote beschikbare oefenterrein binnen de provincies West- en Oost-Vlaanderen.

Er bestaan op dit ogenblik geen plannen om het terrein buiten gebruik te stellen noch om het te vervreemden. Gezien dit alles, lijkt het gebruik van Ursel als volwaardige burgerluchthaven uitgesloten. Teneinde de eventuele hinder in dit gebied te beperken, wordt het niet opportuun geacht om bijkomende toelatingen voor vliegactiviteiten te verlenen.

Vraag nr. 1271 van de heer Ramoudt d.d. 4 mei 2001 (N.):

Sportvliegtuigen. — Landingsverbod op militaire vliegvelden.

Onlangs werd mij gemeld dat er een zekere discrepantie zou bestaan tussen de mogelijkheden tot landen van sportvliegtuigen naargelang het militaire vliegveld. Het gaat hier om het zogenaamde « touch & go », dit is het landen voor een korte duur om dan de vlucht terug in te zetten. Meer specifiek gaat het om het al dan niet mogen landen op militaire vlieghavens. Zo mag men in de basis Bierset wel landen met een sportvliegtuig terwijl dit niet mogelijk zou zijn op de militaire basis van Koksijde.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Zijn bovenvermelde gegevens correct?
2. Zo ja, waarom is er een verschil tussen het vliegveld van Bierset en dat van Koksijde?
3. Welke criteria hanteert men voor het al dan niet toelaten dat sportvliegtuigen landen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De militaire richtlijnen voorzien dat het verboden is te landen met burgervliegtuigen op een militair vliegveld zonder de voorafgaandelijke toelating van de bevoegde diensten van de Belgische Krijgsmacht.

2. De vliegvelden van Brussel-Nationaal (inplantingsplaats 15e Wing Luchttransport) en Liège-Bierset (inplantingsplaats Licht Vliegwezen) vormen hierop een uitzondering.

3. De mogelijkheid bestaat dat een burgervliegclub de toelating wordt verleend om vliegactiviteiten uit te voeren op een militair vliegveld. In dergelijk geval wordt een vergunning afgeleverd, waarin de voorwaarden voor gebruik van de militaire infrastructuur worden gestipuleerd.

Minister van Justitie

Vraag nr. 587 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):

Handelsregister. — Lijst van bedrijven.

Het koninklijk besluit van 8 juli 1999 dat is ondertekend door de minister van Economie, de minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en de minister van Justitie (*Belgisch Staatsblad* van 23 december 1999, eerste uitgave) stelt een nieuwe lijst vast van de in het handelsregister te vermelden « handelsbedrijven » (*sic*).

vols à basse altitude, les exercices supersoniques et le survol des zones habitées ont été limités. Les vols de nuit sont supprimés entre le 1^{er} juillet le 31 août.

4. Des mesures de bruit ont été effectuées dans les environs des terrains d'aviation de Leopoldsborg et de Brasschaat. Les mesures concernaient les activités des aéroclubs civils. Aucun dépassement des normes telles que décrites dans Vlarem II n'a été constaté. C'est sur la base de ces mesures que les conditions d'exploiter telles que décrites au § 3 ci-avant ont été imposées à tous les aéroclubs sur le domaine militaire.

5. Les aérodromes militaires de Bierset et de Moorseele sont intensivement utilisés par le secteur civil. Dans ce cas également, les exploitations doivent répondre à toutes les exigences réglementaires en la matière.

6. Vu l'usage toujours plus intensif du domaine militaire d'Ursel par l'Armée belge ainsi que par des unités étrangères en zone de transit, le département de la Défense souhaite garder ce domaine comme terrain d'exercices. Il s'agit d'ailleurs du seul grand terrain d'exercices à l'intérieur des provinces de Flandre occidentale et orientale.

Il n'existe actuellement aucun plan ni pour désaffecter ce terrain ni pour l'aliéner. Au vu de ce qui précède, utiliser Ursel comme aérodrome civil à part entière semble exclu. De plus, afin de limiter les éventuelles nuisances dans ce domaine, il n'est pas jugé opportun d'accorder de nouvelles autorisations pour des activités de vol.

Question n° 1271 de M. Ramoudt du 4 mai 2001 (N.):

Aviationsportive. — Interdiction d'atterrissages sur les champs d'aviation militaires.

J'ai récemment appris qu'il existerait une certaine discordance au niveau des possibilités d'atterrissage d'avions de sport selon le champ d'aviation militaire. Il s'agit ici de ce que l'on appelle « touch & go », c'est-à-dire atterrir pour une brève durée pour reprendre le vol immédiatement. Il s'agit plus spécifiquement ici de savoir si l'on peut vraiment atterrir sur les champs d'aviation militaires. C'est ainsi qu'à la base de Bierset, un avion de sport peut atterrir alors que cela ne serait pas possible à la base militaire de Coxyde.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Les données précitées sont-elles exactes?
2. Dans l'affirmative, y a-t-il une différence entre le champ d'aviation de Bierset et celui de Coxyde?
3. Quels critères applique-t-on pour autoriser ou non l'atterrissage d'avions de sport?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Les directives militaires prévoient qu'il est interdit d'atterrir avec un avion civil sur un aérodrome militaire sans l'autorisation préalable des services compétents des Forces armées belges.

2. Les aéroports de Bruxelles-national (lieu d'implantation du 15^e Wing Transport aérien) et de Liège-Bierset (lieu d'implantation de l'Aviation légère) constituent une exception.

3. La possibilité existe qu'une autorisation soit accordée à un club d'aviation civil pour effectuer des activités aériennes sur un aérodrome militaire. Dans pareil cas, on établit une concession dans laquelle sont stipulées les conditions d'utilisation de l'infrastructure militaire.

Ministre de la Justice

Question n° 587 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):

Registre du commerce. — Nomenclature des activités.

Un arrêté royal du 8 juillet 1999, pris avec le contreseing des ministres de l'Économie, des Classes moyennes et de la Justice (*Moniteur belge* du 23 décembre 1999, première édition), établit une nouvelle nomenclature des activités « commerciales » (*sic*) à respecter par le registre du commerce.

Ik stel vast dat in rubriek 74 «overige zakelijke dienstverlening» bedrijvigheden worden opgesomd (advocaat, notaris, deurwaarder, accountant, bedrijfsrevisor, belastingconsulent, enz.) die krachtens de wetten die ze regelen geen handelsbedrijvigheden zijn of kunnen zijn.

Kan de geachte minister mij die ogenschijnlijke tegenstrijdigheid verklaren?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid het volgende mee.

De zogenaamde nomenclatuur «handelsregister», een bijlage bij het koninklijk besluit van 8 juli 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 augustus 1964 tot vaststelling van de lijst van de in het handelsregister te vermelden handelsbedrijvigheden is opgesteld op grond van de verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990, betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap, gewijzigd door de verordening (EEG) nr. 761/93 van de Commissie van 24 maart 1993.

Artikel 1, § 1, van voornoemde verordening strekt ertoe een gemeenschappelijke statische nomenclatuur van economische activiteiten in de Europese Gemeenschap op te stellen, teneinde te zorgen voor vergelijkbaarheid tussen de nationale en communautaire nomenclaturen en dus tussen de nationale en communautaire statistieken.

In de tweede considerans van voornoemde verordening is nader bepaald dat geïntegreerde statistische informatie die de voor het beheer van de interne markt vereiste betrouwbaarheid, actualiteit, flexibiliteit en uitvoerigheid bezit alleen kan worden verschaft wanneer de lidstaten een nomenclatuur van de economische activiteiten gebruiken die aan de communautaire nomenclatuur gekoppeld is.

Danzij zijn specifieke eigenschappen vormt het handelsregister in België een belangrijke bron voor statische gegevens van economische aard. Om het opslaan en verzamelen van de statistische gegevens te vergemakkelijken leek het dan ook wenselijk dat de diensten van het handelsregister gebruik maken van een nomenclatuur geground op de «NACE»-nomenclatuur.

Zulks betekent niet dat alle bedrijvigheden opgesomd in de nomenclatuur «handelsregister», bij de artikelen 2 en 3 van het Wetboek van koophandel, worden beschouwd als daden van koophandel waarvoor de persoon die ze stelt zich in voorkomend geval moet laten inschrijven in het handelsregister.

Het opschrift van de nomenclatuur ingevoerd bij de verordening van de Raad van 9 oktober 1990 geeft aan dat zij alle economische activiteiten beoogt en niet alleen de handelsbedrijvigheid.

Er mocht om nog een andere reden niet in de nomenclatuur worden gesnoeid. Zij moet immers ook de activiteiten omvatten die zowel van burgerlijke als van commerciële aard kunnen zijn, enerzijds omdat dezelfde activiteit burgerlijk of commercieel kan zijn naar gelang van de uitoefeningsvoorwaarden ervan, en anderzijds omdat niet de uitvoerende macht, maar de hoven en rechtbanken bevoegd zijn om in voorkomend geval bij het beoordelen van de burgerlijke of de commerciële aard van bepaalde daden te voorzien in de uitlegging van de artikelen 2 en 3 van het Wetboek van koophandel. Om dezelfde redenen bestond dezelfde dubbelzinnigheid burgerlijk/commercieel ook reeds in de oude nomenclatuur (cf. verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit van 31 augustus 1964, waarbij de nomenclatuur wordt ingesteld).

Vraag nr. 1006 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):

Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1001 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1732).

Antwoord: 1. Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mee.

On constate en lisant la rubrique 74 «autres services fournis aux entreprises» qu'y figurent des activités qui ne sont — et ne peuvent — être commerciales en vertu des lois qui les régissent (avocat, notaire, huissier, expert-comptable, réviseur d'entreprises, conseil fiscal, etc.).

L'honorable ministre peut-il m'expliquer ce qui a toute l'apparence d'une contradiction?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit:

La nomenclature dite «registre du commerce» annexée à l'arrêté royal du 8 juillet 1999 modifiant l'arrêté royal du 31 août 1964 fixant la nomenclature des activités commerciales à mentionner au registre du commerce fut établie sur la base de la nomenclature arrêtée par le règlement (CEE) n° 3037/90 du Conseil du 9 octobre 1990 relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européennes, modifié par le règlement (CEE) n° 761/93 de la Commission du 24 mars 1993.

Conformément à son article 1^{er}, § 1^{er}, le règlement précité a pour objet d'établir une nomenclature statistique commune des activités économiques dans la Communauté européenne afin de garantir la comparabilité entre nomenclatures nationales et nomenclatures communautaires et, partant, entre statistiques nationales et statistiques communautaires.

Le deuxième considérant du règlement précité précise que seule l'utilisation par les États membres de nomenclatures d'activités liées à la nomenclature communautaire permettra de fournir une information intégrée avec la fiabilité, la rapidité, la souplesse et le niveau du détail requis pour la gestion du marché intérieur.

Le registre du commerce, de par sa nature propre, constitue en Belgique une source importante de données statistiques à caractère économique. De manière à faciliter les opérations de saisie et de collecte des données statistiques, il a dès lors paru opportun que les services du registre du commerce fassent usage d'une nomenclature basée sur la nomenclature «NACE».

Cela ne signifie pour autant pas que l'ensemble des activités énumérées à la nomenclature «registre du commerce» constituent des actes réputés commerciaux par les articles 2 et 3 du Code de commerce, pouvant commander, dans le chef de celui qui s'y adonne, une immatriculation au registre du commerce.

En effet, comme l'indique son intitulé, la nomenclature introduite par le règlement du Conseil du 9 octobre 1990 a pour objet de recouvrir l'ensemble des activités économiques, et non les seules activités commerciales.

Un motif supplémentaire commandait de s'abstenir de procéder à un élagage de la nomenclature. Celle-ci doit en effet inclure les activités indifféremment civiles ou commerciales, d'une part en raison de ce que les conditions d'exercice d'une même activité peuvent rendre celle-ci civile ou commerciale, d'autre part parce qu'il n'appartient pas au pouvoir exécutif mais bien aux cours et tribunaux d'apprécier le cas échéant la nature civile ou commerciale de certains actes lors de l'interprétation des articles 2 et 3 du Code de commerce. Pour les mêmes motifs, cette confusion civil/commercial avait dû d'ailleurs être opérée dans l'ancienne nomenclature (cf. rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 31 août 1964, arrêtant la nomenclature).

Question n° 1006 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):

Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1001 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1732).

Réponse: 1. J'ai l'honneur de communiquer les éléments de réponse suivants à l'honorable membre.

a) Teneinde kinderen beter te beschermen, inzonderheid tegen diverse vormen van seksuele uitbuiting is op 28 november 2000 de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen goedgekeurd (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2001). Deze wet, die op 1 april 2001 in werking treedt, brengt verschillende wijzigingen aan in de wet van 13 april 1995 betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen.

Diverse elementen zijn in aanmerking genomen. De wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen bevat bepalingen die kinderen beter beschermen tegen de onderscheiden vormen van seksuele uitbuiting, ontvoering, onthouding van verzorging en van voedsel en verlaten. Zij voorziet inzonderheid in straffen en in verzwarende omstandigheden die verband houden met de leeftijd van het kind in geval van seksueel misbruik en ernstige mishandelingen, en strekt ertoe zulks te rationaliseren.

Uit de invoering van een specifiek artikel betreffende seksuele verminking van vrouwen en kinderen blijkt duidelijk dat dergelijke handelingen ontoelaatbaar zijn en wordt aan de andere kant voorzien in een aangepaste straf.

Krachtens de wet is het begrip mensenhandel uitgebreid tot misbruik van de staat van minderjarigheid van het slachtoffer. De bescherming die inzake uitbuiting van ontucht en van prostitutie, alsmede inzake kinderpornografie geldt voor minderjarigen van minder van zestien jaar, is voortaan ook van toepassing op minderjarigen die zestien en zeventien jaar oud zijn.

Overeenkomstig de wet moeten de inspanningen ter voorkoming van recidive van seksueel misbruik worden voortgezet. Het stelsel inzake ontzettingen opgelegd aan personen veroordeeld wegens zedenfeiten om activiteiten te verrichten in de jeugdsector bedoeld in de wet van 13 april 1995 betreffende seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen wordt nader omschreven en doeltreffender gemaakt. Voortaan moet het voorafgaand advies van een dienst gespecialiseerd in de begeleiding en behandeling van seksuele delinquenten ook worden ingewonnen in andere gevallen dan voorwaardelijke invrijheidstelling.

Teneinde rekening te houden met de evolutie inzake de gezinsstructuur is de verzwarende omstandigheid die thans bestaat in geval van geweld door de ouders op een minderjarig kind uitgebreid tot de feiten die zijn gepleegd door meerderjarige personen die occasioneel of gewoonlijk met het kind samenwonen.

Om de minderjarige beter te beschermen tegen mishandelingen en misbruik is voor de personen die houder zijn van een beroepsgeheim een beperkt en voorwaardelijk spreekrecht ingevoerd.

Bovendien is het beginsel van de extraterritorialiteit, dat inzonderheid de mogelijkheid moet bieden «sekstoerisme» en netwerken voor mensenhandel te vervolgen, versoepeld door de opheffing van de vereiste dubbele strafbaarstelling en uitgebreid tot zedenfeiten ten aanzien van minderjarigen die meer dan zestien jaar oud zijn.

Tenslotte bevat deze wet ook specifieke bepalingen met betrekking tot de audiovisuele opname van het verhoor van minderjarigen die het slachtoffer, dan wel getuige zijn van diverse misdrijven. Deze techniek strekt voornamelijk tot voorkoming van trauma's en van secundaire victimisering die voortvloeien uit een groot aantal verhoren en biedt de mogelijkheid de woorden van de minderjarige getrouw en exact weer te geven, alsmede de confrontatie tussen de minderjarige en de vermoedelijke dader te voorkomen. Bedoelde opname kan bijvoorbeeld worden bevolen door de procureur des Konings of door de onderzoeksrechter, inzonderheid wanneer de minderjarige het slachtoffer of getuige is van verkrachting, aanranding van de eerbaarheid, bederf van de jeugd, proxenetisme, kinderpornografie en opzettelijke slagen en verwondingen. De registratie van het verhoor kan worden overgelegd voor het vonnisgerecht en komt in de plaats van de persoonlijke verschijning van de minderjarige. In deze wet is bepaald welke personen een dergelijk verhoor mogen afnemen of bijwonen. Ook het juridisch statuut van de cassettes is omschreven. Thans formuleert een werkgroep ten behoeve van de magistraten en de politiediensten een richtlijn overeenkomstig deze nieuwe bepalingen, zulks teneinde de praktijk terzake te uniformeren, en de rol van iedere actor en de wijze waarop het verhoor in de praktijk wordt afgenomen duidelijk te omschrijven. Aan deze richtlijn wordt binnenkort de laatste hand gelegd.

a) Afin de renforcer la protection des enfants notamment contre les différentes formes d'exploitation sexuelle, une loi relative à la protection pénale des mineurs a été adoptée le 28 novembre 2000 (*Moniteur belge* du 17 mars 2001). Cette loi, qui entre en vigueur le 1^{er} avril 2001, apporte différents correctifs à la loi du 13 avril 1995 relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs.

Plusieurs éléments sont pris en compte. La loi relative à la protection pénale des mineurs contient des dispositions renforçant la protection des enfants contre les différentes formes d'exploitation sexuelle, les enlèvements, les privations de soins et d'aliments, et les abandons. Elle revoit notamment les peines et les circonstances aggravantes liées à l'âge de la victime, en cas d'abus sexuels et de maltraitances graves, et vise à rationaliser celles-ci.

Il importe de noter l'introduction d'un article spécifique relatif aux mutilations sexuelles sur les femmes et les fillettes qui pose clairement le principe de l'inadmissibilité de telles pratiques, d'une part, et, d'autre part, qui crée la possibilité d'une peine adaptée.

Elle étend par ailleurs la notion de traite des êtres humains à l'abus de l'état de minorité de la victime; elle étend aussi aux mineurs de seize et dix-sept ans les protections prévues pour les mineurs de moins de seize ans dans le domaine de l'exploitation de la débauche et de la prostitution ainsi qu'en matière de pornographie infantine.

Elle vise également à poursuivre l'effort entrepris pour prévenir la récurrence des abus sexuels. Elle précise et rend plus efficace le régime prévu par la loi du 13 avril 1995 relative aux abus sexuels à l'égard des mineurs en matière d'interdictions pour les condamnés pour fait de mœurs d'exercer des activités dans le domaine de la jeunesse et élargit à d'autres hypothèses que la libération conditionnelle l'exigence d'un avis préalable d'un service spécialisé dans le domaine de la guidance et du traitement des délinquants sexuels ainsi que les modalités du suivi de la guidance ou du traitement des personnes concernées.

Ensuite, pour mieux tenir compte de l'évolution des structures familiales, elle étend la circonstance aggravante existante en cas de violences commises par les parents sur leur enfant mineur aux faits commis par toute personne majeure qui cohabite occasionnellement ou habituellement avec l'enfant.

Afin de mieux protéger le mineur contre les sévices et les abus, un droit de parole limité et conditionnel pour les personnes dépositaires d'un secret professionnel est instauré.

En outre, le principe d'extraterritorialité, qui doit notamment permettre de poursuivre le «tourisme sexuel» et les réseaux de traite des êtres humains est assoupli par la suppression de l'exigence de la double incrimination et est étendu aux faits de mœurs sur des mineurs de plus de seize ans.

Enfin, cette loi contient des dispositions spécifiques au sujet de l'enregistrement audiovisuel des auditions des mineurs d'âge victimes ou témoins de diverses infractions. Cette technique permet en effet principalement de limiter l'effet traumatisant et la victimisation secondaire liés à une multiplication des auditions, de restituer fidèlement la parole du mineur et l'auteur présumé. Cet enregistrement peut ainsi être ordonné par le procureur du Roi ou le juge d'instruction lorsque le mineur est notamment victime ou témoin de viol, d'attentat à la pudeur, de corruption de la jeunesse, proxénétisme, pornographie infantine, ou coups et blessures volontaires. L'enregistrement de l'audition pourra être produit devant la juridiction de jugement en lieu et place de la comparution personnelle du mineur d'âge. Cette loi détermine également les personnes qui sont autorisées à procéder à cette audition ou à y assister ainsi que le statut juridique des cassettes d'enregistrement. Un groupe de travail élabore actuellement, à l'intention des magistrats et des services de police, une directive en application de ces nouvelles dispositions, en vue d'uniformiser les pratiques en la matière, en déterminant précisément le rôle de chaque intervenant et les modalités pratiques concernant l'audition. Cette directive devrait être prochainement finalisée.

b) In november 1998 is een werkgroep ingesteld betreffende kindermishandeling, die zijn werkzaamheden thans voortzet. Aangezien het verschijnsel kindermishandeling zowel onder de psychisch-medisch-sociale sector als onder de gerechtelijke autoriteiten ressorteert, moest die werkgroep vooreerst de opdrachten, de specificiteiten en de beperkingen van iedere sector duidelijk omschrijven. Thans onderzoekt de werkgroep de concrete maatregelen die zouden kunnen worden genomen met het oog op een efficiëntere samenwerking tussen die sectoren, zulks om het verschijnsel kindermishandeling beter aan te pakken.

c) De wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001) voorziet in nieuwe maatregelen met betrekking tot aangelegenheden die verband houden met het onderzoek naar en het verzamelen van bewijs inzake alle misdrijven gepleegd via of op het internet (daaronder begrepen seksueel misbruik waarbij kinderen zijn betrokken).

d) Op internationaal vlak heeft het departement zijn werkzaamheden voortgezet in de diverse internationale instellingen zowel inzake de bestrijding van geweld en mensenhandel, als inzake de verdediging van de rechten van het kind. De volgende werkzaamheden zijn belangrijk:

In het kader van de Verenigde Naties zijn in Genève onderhandelingen gevoerd over een tweede aanvullend protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind met betrekking tot handel in kinderen, kinderprostitutie en pornografie waarbij kinderen zijn betrokken. De Commissie voor de rechten van de mens van de Verenigde Naties heeft het protocol in mei laatstleden goedgekeurd. België heeft het protocol van de Verenigde Naties ondertekend op 6 september 2000.

Op 12 december 2000 werd in het kader van de Verenigde Naties een verdrag betreffende de internationale georganiseerde criminaliteit evenals een aanvullend protocol ondertekend. Deze teksten hebben tot doel de mensenhandel te voorkomen en te bestraffen, in het bijzonder de vrouwen- en kinderhandel.

In het kader van de Raad van Europa werkt de werkgroep PC-SE (Strafrechtelijke aangelegenheden — seksuele uitbuiting) die ressorteert onder de CDPC (Stuurgroep strafrechtelijke aangelegenheden) sedert december 1999 aan de aanpassing van Aanbeveling R (91) 11 betreffende seksuele uitbuiting, pornografie, prostitutie en handel in kinderen en jonge volwassenen. Er moet worden onderstreept dat de werkzaamheden gegrond zijn op een voorstel van België.

Op 21 december 2000 heeft de Europese Commissie bij de Raad en bij het Europees Parlement een mededeling neergelegd inzake de bestrijding van mensenhandel, van seksuele uitbuiting van kinderen en van kinderpornografie. Deze mededeling bevat een voorstel van kaderbesluit van de Raad betreffende de bestrijding van mensenhandel, alsmede een voorstel van kaderbesluit van de Raad betreffende de bestrijding van seksuele uitbuiting van kinderen en van kinderpornografie. Beide teksten worden thans actief besproken door de instanties van de Unie en vormen een prioriteit voor het huidige Zweedse voorzitterschap en voor het toekomstige Belgische voorzitterschap.

2. Met betrekking tot het antwoord op de tweede vraag, heb ik de bevoegde diensten van mijn departement gevraagd mij de relevante informatie te verschaffen. Van zodra ik daarover beschik, zal ik niet nalaten u die mee te delen.

Vraag nr. 1066 van de heer Ramoudt d. d. 20 december 2000 (N.):

Personenwagens. — Ontbreken van BA-autoverzekeringen.

Naar verluidt zou een groot aantal bestuurders van personenwagens geen geldige verzekering hebben afgesloten. Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel overtredingen werden vastgesteld met betrekking tot het ontbreken van een geldige autoverzekering?

2. In hoeveel gevallen gaf dit aanleiding tot het opstellen van processen-verbaal en tot vervolging?

b) Un groupe de travail concernant la maltraitance des enfants a été mis sur pied en novembre 1998 et poursuit actuellement ses travaux. Le phénomène de la maltraitance des enfants relevant à la fois de la compétence du secteur psycho-médico-social et du secteur judiciaire, ce groupe de travail avait pour objectif, dans un premier temps, de délimiter clairement les missions, spécificités et limites de chaque secteur. Il examine actuellement les mesures concrètes qui pourraient être prises en vue d'une collaboration plus efficace entre ces secteurs et ce, afin d'assurer une meilleure prise en charge du phénomène de la maltraitance.

c) La loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (publiée au *Moniteur belge* le 3 février 2001) prévoit de nouvelles mesures concernant les questions liées aux investigations et à la récolte des preuves concernant toutes les infractions (y compris les abus sexuels impliquant des enfants) commises par ou sur internet.

d) Sur le plan international, le département a poursuivi son travail au sein des différentes instances internationales que ce soit en matière de lutte contre la violence ou la traite des êtres humains ou de défense des droits de l'enfant. Il convient à cet égard de relever les travaux suivants:

Dans le cadre des Nations unies, le second protocole additionnel, négocié à Genève, à la Convention des droits de l'enfant relatif à la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, a été adopté par la Commission des droits de l'homme des Nations unies en mai dernier. Le protocole des Nations unies a été signé par la Belgique le 6 septembre 2000.

Au niveau des Nations unies, il convient également de souligner la signature, le 12 décembre 2000, d'une convention contre la criminalité transnationale organisée et son protocole additionnel visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants.

Au sein du Conseil de l'Europe, le PC-SE, groupe de travail dépendant du Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC), travaille depuis le mois de décembre 1999 à la remise à jour de la Recommandation R (91) 11 portant sur l'exploitation sexuelle, la pornographie, la prostitution ainsi que le trafic d'enfants et de jeunes adultes. Il est à noter que ces travaux ont été initiés sur la base d'une proposition de la Belgique.

La Commission européenne a déposé, le 21 décembre 2000, une communication au Conseil et au Parlement européen relative à la lutte contre la traite des êtres humains et relative à la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pornographie infantine. Cette communication contient une proposition de décision-cadre du Conseil relative à la lutte contre la traite des êtres humains et une proposition de décision-cadre du Conseil relative à la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pornographie infantine. Ces deux textes sont actuellement activement discutés au sein des instances de l'Union et constituent une priorité pour l'actuelle présidence suédoise et la future présidence belge.

2. En ce qui concerne la réponse à la seconde question, j'ai demandé aux services compétents de mon département de me fournir les informations pertinentes. Dès que j'en disposerai, je ne manquerai pas de vous les communiquer.

Question n° 1066 de M. Ramoudt du 20 décembre 2000 (N.):

Voitures personnelles. — Absence d'assurance RC auto.

Il semblerait que bien des conducteurs de voitures ne sont pas en règle en matière d'assurance. J'aimerais que l'honorable ministre me fournisse une réponse aux questions suivantes:

1. Combien a-t-on recensé d'automobilistes roulant sans être en règle en matière d'assurance RC auto?

2. Dans combien de cas la constatation de cette infraction a-t-elle donné lieu à l'établissement d'un procès-verbal et à des poursuites?

3. Worden er maatregelen overwogen om dit probleem het hoofd te bieden?

Antwoord: 1 en 2. De statistieken waarin de overtredingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen zijn opgenomen en die op grond van het informatiesysteem van de politieparketten beschikbaar zijn, betreffen de volgende artikelen:

Artikel 22, § 1, van de wet van 21 november 1989 (niet-gedekt zijn van de aansprakelijkheid van de houder of de bestuurder van het motorrijtuig);

Artikel 22, § 2, van de wet van 21 november 1989 (organisatie van deelname aan snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsritten of -wedstrijden, zonder gedekt te zijn door de in artikel 8 bedoelde bijzondere verzekering);

Artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 (niet-verzekeren van rechtspersonen);

Artikel 23 van de wet van 21 november 1989.

Op grond van de artikelen die voornoemde codering mogelijk maken, zijn de volgende resultaten bereikt :

Het aantal aangelegde dossiers, te weten de dossiers die in 2000 in het informaticasysteem zijn ingevoerd op grond van de proces-verbaal wegens de hoger omschreven overtredingen, bedraagt 22 115.

Het aantal dossiers betreffende dagvaardingen in 2000 bedraagt 24 980. Het verschil tussen die twee eerste getallen kan worden toegeschreven aan het gegeven dat voor dossiers die in 1999 zijn aangelegd, in 2000 een dagvaarding heeft plaatsgevonden.

Het aantal dossiers waarover in 2000 een uitspraak is gedaan, bedraagt 19 533.

Het aantal septs bedraagt 2 473.

Er moet voorbehoud worden gemaakt omtrent de betrouwbaarheid van de statistieken aangezien ieder parket bij het coderen zijn eigen werkwijze heeft.

3. In het kader van het federaal verkeersveiligheidsplan wordt op het stuk van het vervolgingsbeleid voorrang verleend aan «de fenomenen van het niet-verzekerd rijden of het rijden zonder rijbewijs». Daartoe is voorgesteld een gegevensbank op te richten om het beleid inzake de verkeersveiligheid aan te passen (federaal verkeersveiligheidsplan, blz. 11).

Vraag nr. 1069 van de heer Ramoudt d.d. 20 december 2000 (N.):

Rijbewijs. — Fraude.

Het is bekend dat behoorlijk wat bestuurders van personenwagens het niet zo nauw nemen met regels. Schattingen gaan ervan uit dat er niet minder dan 100 000 landgenoten rondrijden zonder geldig rijbewijs. Het systeem is eenvoudig. Bestuurders die vrezen dat ze een rijverbod zullen krijgen, geven voordien vlug hun rijbewijs als verloren aan, krijgen een dubbel, en kunnen na de intrekking rustig verder blijven rijden. Bij gewone routinecontroles komt dit immers niet aan het licht.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel overtredingen werden vastgesteld met betrekking tot het ontbreken van een geldig rijbewijs?

2. In hoeveel gevallen gaf dit aanleiding tot het opstellen van processen-verbaal en tot vervolging?

3. Welke maatregelen nam de geachte minister ondertussen om deze problemen aan te pakken en de misbruiken in te perken?

Antwoord: 1 en 2. De statistieken waarin de overtredingen betreffende het rijbewijs zijn opgenomen en die op grond van het informaticasysteem van de politieparketten beschikbaar zijn, betreffen de volgende artikelen van het koninklijk besluit van 16 maart 1968:

Artikel 30, § 1, 1^o (de persoon die een motorvoertuig bestuurt zonder houder te zijn van een rijbewijs of die in het bezit is van een ongeldig rijbewijs);

3. Envisage-t-on de prendre des mesures pour s'attarder à ce problème?

Réponse: 1 et 2. Les statistiques disponibles à partir du système informatique des parquets de police concernant les infractions relatives à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs se rapportent aux articles suivants:

Article 22, § 1^{er}, de la loi du 21 novembre 1989 (non assurance de la responsabilité du propriétaire ou du détenteur du véhicule);

Article 22, § 2, de la loi du 21 novembre 1989 (organisation ou participation à des courses ou concours de vitesse, de régularité ou d'adresse sans couverture par l'assurance spéciale prévue à l'article 8 de la loi);

Article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 (non assurance des personnes morales);

Article 23 de la loi du 21 novembre 1989.

Sur la base des articles donnant lieu à encodage (ci-dessus), les résultats suivants peuvent être obtenus:

Le nombre de dossiers créés, c'est-à-dire ouverts dans le système informatique en 2000 sur la base de la réception de procès-verbaux pour les infractions reprises ci-dessus équivaut à 22 115.

Le nombre de dossiers mis en citation au cours de l'année 2000 équivaut à 24 980. La différence entre ces deux premiers chiffres peut s'expliquer par le fait que des dossiers créés en 1999 ont été mis en citation en 2000.

Le nombre de dossiers jugés au cours de l'année 2000 équivaut à 19 533.

Le nombre de dossiers classés sans suite équivaut à 2 473.

Des réserves sont à formuler quant à la fiabilité de la statistique compte tenu du fait que l'encodage pratiqué est propre à chaque parquet.

3. Le plan fédéral de sécurité routière indique parmi les priorités en termes de politique des poursuites, celle concernant le phénomène de la conduite sans permis de conduire». À cet effet, il est proposé la constitution d'une banque de données afin d'adapter la politique en matière de sécurité routière (plan fédéral de sécurité routière, p. 11).

Question n° 1069 de M. Ramoudt du 20 décembre 2000 (N.):

Permis de conduire. — Fraude.

Il est de notoriété publique qu'un grand nombre de conducteurs de voitures privées en prennent à leur aise avec les règles qui leur sont imposées. Selon certaines estimations, pas moins de 100 000 de nos compatriotes rouleraient sans permis de conduire en règle. Le système est simple. Les automobilistes qui craignent le retrait de leur permis de conduire s'empressent peu avant le moment où cela pourrait leur arriver, de déclarer la perte de ce permis; ils reçoivent alors un double et peuvent ainsi continuer à conduire après le retrait de leur permis. En cas de contrôle de routine ordinaire, les autorités n'y voient que du feu.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Combien a-t-on constaté d'infractions liées à l'absence de permis de conduire en règle?

2. Dans combien de cas un tel constat a-t-il donné lieu à l'établissement d'un procès-verbal et à des poursuites?

3. Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises depuis pour s'attaquer au problème et limiter les abus?

Réponse: 1 et 2. Les statistiques disponibles concernant les infractions relatives au permis de conduire à partir du système informatique des parquets de police se rapportent aux articles suivants de l'arrêté royal du 16 mars 1968:

Article 30, § 1^{er}, 1^o (conduite d'un véhicule à moteur en étant non titulaire d'un permis de conduire ou en possession d'un permis de conduire non-valide);

Artikel 30, § 1, 4^o (de persoon die een motorvoertuig bestuurt terwijl hij lijdt aan een van de lichaamsgebreken of aandoeningen, door de Koning bepaald);

Artikel 30, § 2, 1^o (de persoon die een overtreding heeft begaan van de bepalingen door de Koning vastgesteld krachtens artikel 23, § 1, 2^o en 4^o, hetzij als bestuurder, hetzij als persoon die een bestuurder begeleidt met het oog op de scholing, of die met het oog op de scholing in het sturen, een persoon begeleidt die in overtreding is met de bepalingen van 1^o);

Artikel 31 (de persoon die een motorvoertuig bestuurt zonder het rijbewijs bij zich te hebben of weigert die documenten te vertonen) van het koninklijk besluit van 16 maart 1968.

Het is thans niet mogelijk gegevens te verstrekken betreffende valse verklaringen (artikel 30, § 1, 3^o).

Op grond van de artikelen die codering mogelijk maken, zijn de volgende resultaten bereikt:

Het aantal aangelegde dossiers, te weten de dossiers die in 2000 in het informaticasysteem zijn ingevoerd op grond van de processen-verbaal wegens de hoger omschreven overtredingen, bedraagt 8 367.

Het aantal dossiers betreffende dagvaardingen in 2000 bedraagt 9 413. Het verschil tussen die twee eerste getallen kan worden toegeschreven aan het gegeven dat voor dossiers die in 1999 zijn aangelegd, in 2000 een dagvaarding heeft plaatsgevonden.

Het aantal dossiers waarover in 2000 een uitspraak is gedaan, bedraagt 6 614.

Het aantal septs in 2000 bedraagt 429.

Er moet voorbehoud worden gemaakt omtrent de betrouwbaarheid van de statistieken aangezien ieder parket bij het coderen zijn eigen werkwijze heeft.

3. In het kader van het federaal verkeersveiligheidsplan wordt op het stuk van het vervolgingsbeleid voorrang verleend aan «de fenomenen van het niet-verzekerd rijden of het rijden zonder rijbewijs». Daartoe is voorgesteld een gegevensbank op te richten om het beleid inzake de verkeersveiligheid aan te passen (federaal verkeersveiligheidsplan, blz. 11).

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 1208 van de heer de Clippele d.d. 14 maart 2001 (Fr.):

Scholen. — Taaldiscriminatie. — Schending van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

Artikel 2 van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen door de UNO op 20 november 1989 en bekrachtigd door België (wet van 25 november 1991) bepaalt dat:

«1. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag, eerbiedigen en waarborgen de in het Verdrag omschreven rechten voor ieder kind onder hun rechtsbevoegdheid zonder discriminatie van welke aard ook, ongeacht ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale, etnische of maatschappelijke afkomst, vermogen, handicap, geboorte of andere omstandigheid van het kind of van een ouder of wettige voorgd.

2. De Staten die partij zijn, nemen alle passende maatregelen om te waarborgen dat het kind wordt beschermd tegen alle vormen van discriminatie of bestraffing op grond van de status of de activiteiten van, de meningen geuit door of de overtuigingen van de ouders, wettige voorgeden of familieleden van het kind.»

Article 30, § 1^{er}, 4^o (conduite d'un véhicule à moteur en étant atteint d'un des défauts physiques ou affections déterminés par le Roi);

Article 30, § 2, 1^o et 2^o (conduite ou accompagnement d'un conducteur en vue d'apprentissage en étant en infraction aux dispositions arrêtées par le Roi en vertu de l'article 23, § 1^{er}, 2^o et 4^o et accompagnement en vue d'apprentissage, d'une personne en infraction aux dispositions du 1^o);

Article 31 (conduite d'un véhicule à moteur en étant non porteur du permis ou non présentation du permis de conduire) de l'arrêté royal du 16 mars 1968.

Il n'est pas actuellement possible de fournir des données relatives aux fausses déclarations (article 30, § 1^{er}, 3^o).

Sur la base des articles donnant lieu à encodage, les résultats suivants peuvent être obtenus:

Le nombre de dossiers créés c'est-à-dire ouverts dans le système informatique en 2000 sur la base de la réception de procès-verbaux pour les infractions reprises ci-dessus équivaut à 8 367.

Le nombre de dossiers mis en citation au cours de l'année 2000 équivaut à 9 413. La différence entre ces deux premiers chiffres peut s'expliquer par le fait que des dossiers créés en 1999 ont été mis en citation en 2000.

Le nombre de dossiers jugés au cours de l'année 2000 équivaut à 6 614.

Le nombre de dossiers classés sans suite pour cette même année équivaut à 429.

Des réserves sont à formuler quant à la fiabilité de la statistique compte tenu du fait que l'encodage pratiqué est propre à chaque parquet.

3. Le plan fédéral de sécurité routière indique parmi les priorités en termes de politique des poursuites, celle concernant le phénomène de la conduite d'un véhicule non assuré et de la conduite sans permis de conduire». À cet effet, il est proposé la constitution d'une banque de données afin d'adapter la politique en matière de sécurité routière (plan fédéral de sécurité routière, p. 11).

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Entreprises et Participations publiques

Question n° 1208 de M. de Clippele du 14 mars 2001 (Fr.):

Écoles. — Discrimination linguistique. — Violation de la Convention relative aux droits de l'enfant.

L'article 2 de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée par l'ONU le 20 novembre 1989 et ratifiée par la Belgique (loi du 25 novembre 1991) stipule que:

«1. Les États s'engagent à respecter les droits qui sont énoncés dans la présente Convention et à les garantir à tout enfant relevant de leur juridiction, sans distinction aucune, indépendamment de toute considération de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou autre de l'enfant ou de ses parents ou représentants légaux, de leur origine nationale, ethnique ou sociale, de leur situation de fortune, de leur incapacité, de leur naissance ou de tout autre situation.

2. Les États prennent toutes les mesures appropriées pour que l'enfant soit effectivement protégé contre toutes formes de discrimination ou de sanction motivées par la situation juridique, les activités, les opinions déclarées ou les convictions de ses parents, de ses représentants légaux ou des membres de sa famille.»

Het eerste lid van artikel 3 van dit verdrag voegt eraan toe dat «Bij alle maatregelen betreffende kinderen, ongeacht of deze worden genomen door openbare of particuliere instellingen voor maatschappelijk welzijn of door rechterlijke instanties, bestuurlijke autoriteiten of wetgevende lichamen, vormen de belangen van het kind de eerste overweging.»

Men kan zich afvragen of de taalinspectie die werd ingevoerd door de wet van 2 augustus 1963 in overeenstemming is met het Verdrag inzake de rechten van het kind.

Zo zouden deze fundamentele principes niet nageleefd worden in sommige Nederlandstalige scholen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar in bepaalde gevallen de taaldiscriminatie zelfs zou leiden tot het wegsturen van Franstalige leerlingen die niet in de hoofdstad verblijven.

Met toepassing van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en haar uitvoeringsbesluit van 24 september 1963, zouden de taalinspecteurs immers op eigen hooftje evaluatie-examens buiten de gewone examenperiode organiseren. Deze evaluatie-examens zou leiden tot het wegsturen van leerlingen die niet in Brussel of het (eentalige) Vlaamse Gewest wonen, zelfs wanneer de schooldirectie dit betreurt of aanvoert dat de betrokken leerling vorderingen maakt in de lessen en in het Nederlands, en zeer goed studeert.

Te vrezen valt dat het niet om alleenstaande gevallen gaat. Sommige leerlingen die hun woonplaats hebben in Vlaanderen of de Vlaamse rand rond Brussel zou men naar verluidt verboden hebben enkele buitenschoolse lessen in het Frans in Brussel te volgen.

Deze toestand is zeer verontrustend aangezien men kan aannemen dat de noodzaak om volstrekt tweetalig te worden tegen het einde van de humaniora van het grootste belang is voor jongeren, ongeacht hun woonplaats. Om aan deze noodzaak tegemoet te komen kan de keuze van de ouders vallen op een Nederlandstalige school in Brussel.

Welnu, dit soort examen zou ingaan tegen niet alleen het Verdrag inzake de rechten van het kind, maar ook de 3 artikelen van de Grondwet waarvoor het Arbitragehof bevoegd is, namelijk artikel 10 dat bepaalt dat «de Belgen [...] gelijk [zijn] voor de wet», artikel 11 dat eraan toevoegt dat «het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden», en ten slotte artikel 24 dat bepaalt dat «De gemeenschap [...] de keuzevrijheid van de ouders [waarborgt]».

Met andere woorden zijn de Belgen wat het onderwijs betreft niet gelijk voor de wet van 2 augustus 1963, aangezien een Franstalige die niet in Brussel woont niet naar een Nederlandstalige school in Brussel mag gaan terwijl een Franstalige uit Brussel dat wel mag. Ook mag een Franstalige uit Wallonië wel in Vlaanderen naar school gaan, maar niet in Brussel. Het recht op onderwijs zou dus op een discriminerende wijze gelden.

Dit soort examen zou ook indruisen tegen het derde lid van artikel 26 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens dat bepaalt: «Aan de ouders komt in de eerste plaats het recht toe om de soort van opvoeding en onderwijs te kiezen, welke aan hun kinderen zal worden gegeven», en tegen artikel 28, eerste lid, *a)* en *b)*, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, dat eraan toevoegt dat de Staten zich ertoe verbinden «primair onderwijs verplicht te stellen en voor iedereen gratis beschikbaar te stellen» en «de ontwikkeling van verschillende vormen van voortgezet onderwijs aan te moedigen, met inbegrip van algemeen onderwijs en beroepsonderwijs, deze vormen voor ieder kind beschikbaar te stellen en toegankelijk te maken, en passende maatregelen te nemen zoals de invoering van gratis onderwijs».

En indien men dit alles zou voegen bij wat men zou kunnen bestempelen als een overduidelijke schending van de voornoemde artikelen, alsook van artikel 2 van Protocol nr. 1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden dat bepaalt: «niemand zal het recht op onderwijs worden ontzegd», zou het incident niet van ondergeschikt belang zijn en bijgevolg niet onopgemerkt kunnen voorbijgaan.

Meent de geachte minister niet dat men de taalwet van 2 augustus 1963 niet kan toepassen wegens strijdigheid met de internationale bepalingen inzake de rechten van het kind? Zoniet, welke

Le premier alinéa de l'article 3 de la même convention ajoute que «Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait des institutions publiques ou privées de protection sociale, des tribunaux, des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale.»

On peut se demander si l'inspection linguistique instaurée par la loi du 2 août 1963 est compatible avec la convention relative aux droits de l'enfant.

Ainsi, il semblerait que ces principes fondamentaux ne seraient pas respectés dans certaines écoles néerlandophones de la Région de Bruxelles-Capitale où des cas de discriminations linguistiques iraient jusqu'aux expulsions d'élèves francophones ne résidant pas dans la capitale.

En effet, en application de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative ainsi que son arrêté royal d'exécution du 24 septembre 1963, les inspecteurs linguistiques improviseraient des examens d'évaluation en dehors de la période ordinaire d'examens. Ces épreuves d'évaluation déboucheraient aux expulsions d'élèves qui n'habitent pas Bruxelles ou la région unilingue néerlandophone, même quand la direction de l'école déplore cette expulsion ou témoigne que l'élève concerné fait des progrès dans les cours et en néerlandais, et étudie très bien.

On peut craindre que ce ne soit pas des cas isolés. Il semble que certains élèves domiciliés en Flandre ou dans la périphérie néerlandophone de Bruxelles furent empêchés de suivre quelques cours parascolaires en français à Bruxelles.

Cette situation est très préoccupante puisqu'on peut estimer que le besoin de devenir parfait bilingue à la fin de ses humanités participe à l'intérêt supérieur des jeunes quel que soit leur domicile. Le choix des parents pour rencontrer ce besoin peut se porter à une école néerlandophone située à Bruxelles.

Or, ce genre d'examen est susceptible de violer non seulement la Convention relative aux droits de l'enfant, mais aussi les 3 articles de la Constitution pour lesquels la Cour d'arbitrage est compétente, à savoir l'article 10 qui stipule que «les Belges sont égaux devant la loi», l'article 11 qui ajoute que «la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination», et enfin l'article 24 qui précise qu'en matière d'enseignement, «la communauté assure le libre choix des parents».

En d'autres termes, en matière d'enseignement, les Belges ne sont pas égaux devant la loi du 2 août 1963, puisque un francophone qui n'habite pas Bruxelles ne peut pas fréquenter une école néerlandophone établie à Bruxelles, alors qu'un francophone qui y habite le peut. De même un francophone wallon peut aller à l'école en Flandre, donc en néerlandais, mais pas à Bruxelles. Le droit à l'éducation serait donc assuré avec discrimination.

Ce genre d'examen pourrait également entraîner la violation de l'article 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, alinéa 3, qui stipule que «Les parents ont, par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.», ainsi que de l'article 28, alinéa 1^{er}, *a)* et *b)*, de la Convention relative aux droits de l'enfant qui ajoute que «l'enseignement secondaire, sous ses différentes formes, y compris l'enseignement secondaire technique et professionnel, doit être généralisé et rendu accessible à tous par tous les moyens appropriés et notamment par l'instauration progressive de la gratuité».

Et si tout cela s'ajoutait à ce que l'on pourrait qualifier de violation flagrante des articles précités de la Convention relative aux droits de l'enfant ainsi que de l'article 2 du Protocole n° 1 à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui stipule que «Nul ne peut se voir refuser le droit à l'instruction.», l'incident ne serait pas mineur et ne pourrait par conséquent passer inaperçu.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il convient de refuser l'application de la loi linguistique du 2 août 1963 pour inobservation du droit international en matière des droits de l'enfant? Si

maatregelen plant de regering om discriminatie tussen kinderen op grond van taalgebruik te vermijden en om een eventuele schending van al deze bepalingen van het internationale recht te vermijden?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

Op basis van de voorliggende arresten van de Raad van State met betrekking tot de beroepschriften van gezinshoofden tegen beslissingen van de jury inzake taalinspectie, is er geen doorslaggevend juridisch argument aanwezig dat een herziening noodzakelijk maakt van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs aangevuld door de artikelen 6 en 7 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Geen enkel van de bedoelde arresten ondersteunt immers de stelling van het geachte lid dat bedoelde taalregeling strijdig is met de hogere rechtsnormen.

Anderzijds is de wet van 30 juli 1963 en de betreffende reglementering mogelijk op sommige punten gedateerd en dient zij derhalve aangepast te worden in functie van onder meer de evolutie van de onderwijsstructuren en de algemeen aanvaarde wenselijkheid om taalkennis te stimuleren, waaronder in de eerste plaats deze van de andere gemeenschap.

De regering is daarom van plan een werkgroep samen te stellen die zal nagaan op welke punten de wet van 30 juli 1963 geactualiseerd kan worden en hoe dit moet gebeuren.

Vraag nr. 1235 van de heer Roelants du Vivier d.d. 4 april 2001 (Fr.):

De Post. — Stortingen. — Overdreven facturering.

In de pers was onlangs het verhaal te lezen van een bejaarde die zich niet kan verplaatsen en zijn bankverrichtingen via De Post doet. De postbode brengt hem zijn pensioen van zelfstandige en doet voor hem stortingen.

Blijkt dat De Post voor elke storting 100 frank aanreken. Als onze gepensioneerde jong en gezond zou zijn, zou hij naar een elektronisch loket van een bank gaan en daar gratis stortingen doen.

Ofschoon De Post nu autonoom is, blijft ze een overheidsbedrijf. Is het niet mogelijk om een formule te vinden die gratis stortingen garandeert aan personen als onze bejaarde? Hij eindigt zijn brief als volgt: «Ik heb geen keus. Ik hang helemaal af van die zogezegde openbare dienst, die absoluut geen rekening houdt met personen met een laag inkomen.»

Antwoord: De gedelegeerd bestuurder van de naamloze vennootschap van publiek recht De Post verzoekt mij om de aandacht te willen vestigen op het feit dat De Post, in uitvoering van haar publieke opdracht, een aantal gratis verrichtingen voor de houders van een zichtrekening bij De Post aanbiedt.

Zo is niet alleen het openen van de rekening kosteloos, maar zijn ook stortingen, overschrijvingen en andere geldverrichtingen, voorzover die deel uitmaken van het postale circuit, gratis. Daarenboven heeft de titularis van een zichtrekening steeds de mogelijkheid om een mandataris aan te duiden, die uit hoofde van deze hoedanigheid, bevoegd zal zijn om deze zichtrekening te beheren met dezelfde bevoegdheden als de titularis zelf.

Tenslotte wil De Post het geachte lid eraan herinneren dat de meeste verrichtingen die in een postkantoor kunnen worden uitgevoerd, ook door de postbode kunnen worden uitgevoerd; hij kan bijvoorbeeld postzegels leveren of post aanvaarden, in het bijzonder gericht aan de Postcheque. Als er een kleine affiche wordt geplaatst kan hij ook aanbellen en op specifieke vragen antwoorden.

non, que prévoit le gouvernement pour éviter les discriminations basées sur la langue entre enfants et pour empêcher la violation éventuelle de toutes ces lois et dispositions du droit international?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Sur la base des arrêts rendus du Conseil d'État sur les recours introduits par des chefs de famille contre des décisions du jury en matière d'inspection linguistique, il n'y a pas d'argument juridique qui devrait conduire à une révision de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, complétée par les articles 6 et 7 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative. Aucun des arrêts précités n'était en effet la position de l'honorable membre selon laquelle le régime linguistique en question est contraire aux normes juridiques supérieures.

Par contre, il est possible que la loi du 30 juillet 1963 et la réglementation y afférente soient dépassées sur quelques points et doivent donc être adaptées en fonction, entre autres, de l'évolution des structures de l'enseignement et de la volonté générale de stimuler la connaissance des langues, avec au premier chef celle de l'autre communauté.

C'est pourquoi, le gouvernement envisage à ce sujet de constituer un groupe de travail chargé de vérifier quels points de la loi de 30 juillet 1963 peuvent être actualisés et selon quelles modalités.

Question n° 1235 de M. Roelants du Vivier du 4 avril 2001 (Fr.):

La Poste. — Virements. — Facturation excessive.

La presse a relaté récemment le cas d'une personne âgée, incapable de se déplacer, effectuant ses opérations bancaires par le truchement de La Poste qui, en la personne du facteur, lui apporte son assignation, le montant de sa pension d'indépendant, et recueille divers virements.

Or, La Poste facture pour chaque virement 100 francs. Si notre pensionné était jeune et en bonne santé, il se rendrait au guichet électronique d'une banque où le fait d'effectuer un virement ne lui coûterait rien.

Même autonome, La Poste reste une entreprise publique. N'y a-t-il pas moyen de trouver une formule assurant la gratuité des virements à des personnes telles que celle citée dans cette question qui conclut sa lettre à un quotidien par ces mots: «Je n'ai donc pas vraiment le choix et je dépend absolument de ce soi-disant service public qui ne tient aucun compte des personnes à faibles revenus.»?

Réponse: L'administrateur délégué de la société anonyme de droit public La Poste me demande de rappeler que La Poste, en exécution de sa mission publique, offre un nombre des opérations gratuites pour les titulaires d'un compte à vue à La Poste.

Aussi bien l'ouverture du compte, que les versements, les virements et d'autres opérations financières sont gratuites, pour autant que ceux-ci font partie du circuit postal. En plus, le titulaire d'un compte à vue a toujours le loisir de désigner un mandataire, lequel du fait de cette qualité, sera habilité à gérer et disposer du compte dans les mêmes conditions que le titulaire.

Enfin, La Poste tient à rappeler à l'honorable membre, que la plupart des opérations qui sont exécutées dans un bureau de poste peuvent également être effectuées par le facteur, lequel peut par exemple délivrer des timbres-poste ou accepter du courrier, en particulier à destination du Postcheque. Moyennant l'apposition d'une simple affiche, il peut frapper à la porte et répondre à des demandes spécifiques.

Telecommunicatie**Vraag nr. 1232 van de heer Caluwé d.d. 29 maart 2001 (N.):****Belgacom. — Tweetaligheid.**

Op de parlementaire vraag nr. 149 van volksvertegenwoordiger Willy Cortois van 22 januari 2001 werd, op basis van door Belgacom aangebrachte gegevens, onder meer het volgende geantwoord in verband met de «Belgacom Ring Back»:

«De boodschap die te horen is wordt in de taal van de oproeper (namelijk de taal waarin de factuur van de oproeper opgesteld wordt) gespeeld, met de mogelijkheid voor de oproeper om de taal aan te passen indien hij wenst, ...»

Van een Vlaams en Brussels volksvertegenwoordiger verneem ik dat op de drie lijnen (fax, telefoon, privé) waar haar gezin over beschikt, en waarvoor de facturatie in het Nederlands gebeurt, de Ring Back uitsluitend in het Frans geïnstalleerd werd. De informatie die Belgacom u en het Parlement verstrekt, is manifest onjuist.

Dit sluit naadloos aan bij de vele klachten over de Vlaams-onvriendelijkheid van Belgacom in Brussel.

1. In welke taal werd Belgacom Ring Back in de 19 Brusselse gemeenten geïnstalleerd?
2. Zelfde vraag voor de zes Vlaamse faciliteitengemeenten rond Brussel.
3. Zelfde vraag voor de rest van de 02-zone.
4. Welke is de interne gebruikstaal (bijvoorbeeld op de PC-schermen, dienstorders en mededelingen, enz.), respectievelijk in Brussel, de zes Vlaamse faciliteitengemeenten en de rest van de 02-zone?
5. In welke mate gebeurt de verzending van promotiemateriaal nog met de hand, gelet op het regelmatig toezenden van Franstalige publiciteit naar uitsluitend Nederlandstalige adressen?

6. Hoe worden de Brusselse postnummers door Belgacom ingevuld? Wordt postnummer 1000 bijvoorbeeld systematisch gevolgd door «Bruxelles»?

7. In het tweetalig taalgebied Brussel-Hoofdstad ontbreekt voldoende tweetalig personeel om met name technische uitleg te geven. Zo er tweetalig personeel ontbreekt in Brussel, wordt dit dan met bekwaame spoed vanuit ééntalige taalgebieden (faciliteitengemeenten) prioritair aangevuld? Wordt tweetalig personeel met andere woorden prioritair aangeduid voor het tweetalige Brussel?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

1, 2 en 3. De taal dewelke Belgacom gebruikt voor de Ring Back-dienst is de taal die door de klant wordt gebruikt, zijnde de taal van zijn of haar factuur en dit ongeacht in welke taalgebied of in welke gemeente met een speciale regeling de klant gevestigd is. Hiermee respecteert Belgacom de regeling zoals opgelegd door de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van talen in bestuurszaken (hierna genoemd de «taalwet»). Het door het geachte lid aangehaalde specifieke geval van de volksvertegenwoordiger kan op eenvoudig verzoek worden rechtgezet.

4. Wat betreft het taalgebruik binnen Belgacom streeft Belgacom ernaar om de taal van de werknemers te gebruiken in haar communicatie naar haar personeelsleden, ongeacht de plaats van de tewerkstelling.

5 en 6. Overeenkomstig bovenvermeld antwoord op vragen 1, 2 en 3, wordt de door de klant gekozen taal voor zijn facturen gebruikt voor de communicatie naar hem toe. Een vergissing in de inleiding van dit gegeven kan niet uitgesloten worden.

Télécommunications**Question n° 1232 de M. Caluwé du 29 mars 2001 (N.):****Belgacom. — Bilinguisme.**

La réponse à la question parlementaire n° 149 du député Willy Cortois du 22 janvier 2001, qui se fonde sur les données fournies par Belgacom, dit notamment ce qui suit à propos du «Ring Back» de Belgacom:

«La langue du message que l'on peut entendre est celle de l'appelant (à savoir la langue dans laquelle la facture est libellée) mais l'appelant à la possibilité, s'il le souhaite, ...»

J'apprends par un député flamand bruxellois que sur les trois lignes dont son ménage dispose (télécopieur, téléphone, ligne privée) et dont la facturation est faite en néerlandais, le Ring Back a été installé exclusivement en français. Les informations que Belgacom vous a fournies et que vous avez transmises au Parlement sont donc manifestement inexactes.

Cela s'inscrit d'ailleurs parfaitement dans le prolongement des nombreuses plaintes concernant l'attitude antiflamande de Belgacom à Bruxelles.

1. Dans quelle langue le Ring Back de Belgacom a-t-il été installé dans les 19 communes bruxelloises?
2. Même question pour les six communes flamandes à facilités de la périphérie de Bruxelles.
3. Même question pour le reste de la zone 02.
4. Quelle est la langue de travail interne (par exemple sur les écrans de PC, dans les notes de service et communications, etc.) respectivement à Bruxelles, dans les six communes flamandes à facilités et dans le reste de la zone 02?
5. Dans quelle mesure le matériel promotionnel fait-il encore l'objet d'envois manuels, compte tenu du fait que des abonnés néerlandophones unilingues se voient adresser à intervalles réguliers des publicités rédigées en français?
6. Comment les codes postaux bruxellois sont-ils renseignés par Belgacom? Le code postal 1000 est-il suivi systématiquement de la mention «Bruxelles»?

7. Dans la région linguistique bilingue de Bruxelles-Capitale, Belgacom ne compte pas suffisamment d'agents bilingues pour pouvoir notamment donner des explications techniques dans les deux langues. Au cas où une telle pénurie de personnel bilingue se confirme à Bruxelles, n'y a-t-il pas lieu d'y remédier avec toute la diligence voulue en ayant recours prioritairement à des agents bilingues provenant de régions linguistiques unilingues (communes à facilités)? En d'autres mots, le personnel bilingue est-il affecté prioritairement à la région bilingue de Bruxelles?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

1, 2 et 3. La langue utilisée pour le service Ring Back est la langue employée par le client, à savoir la langue dans laquelle sa facture est établie et ceci quelle que soit la région linguistique ou la commune dotée d'un régime spécial où le client est établi. Belgacom respecte ce faisant la réglementation telle que reprise dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative (ci-après dénommée la «loi sur l'emploi des langues»). La situation particulière du député peut être rectifiée sur simple demande de sa part.

4. Belgacom s'efforce de respecter la langue de ses employés dans ses communications avec les membres du personnel, indépendamment du lieu de travail.

5 et 6. Conformément à la réponse aux questions 1, 2 et 3, la langue employée dans les communications adressées au client est la langue dans laquelle il a choisi de recevoir ses factures. L'on ne saurait bien évidemment pas exclure une erreur lors de l'encodage de cette donnée dans nos systèmes.

Indien vacante plaatsen in Brussel-Hoofdstad moeten worden ingevuld, streeft Belgacom ernaar bekwame, tweetalige personeelsleden aan te werven of over te plaatsen ongeacht of in het laatste geval deze personeelsleden werden tewerkgesteld in faciliteitengemeenten.

Vraagnr. 1233 van de heer Van Quickenborne d.d. 29 maart 2001 (N.):

Overheidsbedrijven. — Sponsoring. — Reclame.

Eén van de belangrijkste effecten van de liberalisering van de diverse overheidssectoren is dat de overheidsbedrijven zich in een nieuw marktgegeven bevinden, namelijk dat van de concurrentie. Het direct gevolg daarvan is dat zij hun externe communicatiestrategie moeten aanpassen. Een belangrijk deel van deze externe communicatie gaat via sponsoring en reclame. Zo sponsort De Post op dit moment twee voetbalploegen uit de eerste klasse. Ook Belgacom, Lotto en de NMBS hebben reeds dergelijke initiatieven genomen. Samen met BIAC ziet men deze bedrijven met overheidparticipaties meer en meer adverteren in verschillende media.

In dit kader had ik graag een aantal vragen gesteld aan de geachte minister. Deze zijn tweeledig: enerzijds gaat het over het globale reclamebudget, anderzijds over sponsoring:

1. Welke zijn de respectievelijke reclamebudgetten van deze overheidsbedrijven?
2. Hoeveel bedragen de respectievelijke budgetten voorzien voor sponsoring?
3. Welke zijn de criteria die bepalen met welk reclamebureau men scheidt voor de respectievelijke bedrijven? Wat wordt er allemaal uitbesteed? Hebben deze bedrijven zelf een sterk uitgebouwd marketingdepartement? Worden er gespecialiseerde bureau's of personen aangeworven voor het zoeken van sponsors? Welke media hebben de voorkeur? Waarom?
4. Welke zijn de respectievelijke sponsoraccounts en voor welke bedragen worden zij respectievelijk gesponsord? Voor hoelang lopen deze contracten? Wat zijn de criteria voor het toewijzen van een sponsorbudget aan een ploeg, vereniging, enz.?
5. Wie controleert de efficiëntie van deze sponsor- en reclameuitgaven?
6. Is de geachte minister tevreden met de huidige reclamecampagnes en sponsoring van de betrokken overheidsbedrijven? Zo neen, is de geachte minister van plan de manier van reclamevoeren in het algemeen en de sponsoring in het bijzonder bij te sturen?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen kan ik het volgende meedelen.

In het kader van de corporate governance ben ik van mening dat deze overheidsbedrijven vrij zijn in hun sponsoring- en reclamestrategie. De beslissing van deze bedrijven om deel te nemen aan bepaalde acties valt onder een keuze verbonden aan deze politiek. De contracten gesloten met sommige sportclubs evenals de toegekende bedragen zijn confidentiële informatie in het kader van de marketingpolitiek van deze bedrijven.

Om voormelde redenen wenst Belgacom de gevraagde informatie niet mee te delen.

De Post sponsort de volgende nationale ploegen:

— Voetbal: Beerschot en Moeskroen (elk 20 miljoen) tot het einde van het seizoen 2002-2003.

— Basket: Leuven en Bergen (elk 4 miljoen) tot het einde van het seizoen 2000-2001.

De Nationale Loterij deelt me het volgende mee:

De Nationale Loterij heeft thans geen sponsoringcontracten met sportclubs lopen.

De raad van bestuur van de Nationale Loterij heeft immers beslist om deze vorm van sponsoring niet meer te hanteren.

Lorsque des places vacantes dans Bruxelles-Capitale doivent être pourvues, Belgacom s'efforce toujours d'engager ou de transférer du personnel compétent et bilingue nonobstant le fait que, dans ce dernier cas, ces employés travaillent dans des communes à facilités.

Question n° 1233 de M. Van Quickenborne du 29 mars 2001 (N.):

Entreprises publiques. — Sponsoring. — Publicité.

Un des principaux effets de la libéralisation des divers secteurs publics est que les entreprises publiques se trouvent dans un nouvel environnement de marché, à savoir dans une situation de concurrence. La conséquence directe est qu'elles doivent adapter leur stratégie de communication externe. Une partie importante de cette communication externe passe par le sponsoring et la publicité. C'est ainsi que La Poste sponsorise actuellement deux équipes de football de première division. Belgacom, le Lotto et la SNCB ont aussi déjà pris des initiatives similaires. Ces entreprises à participation publique ainsi que la BIAC font de plus en plus de publicité dans les différents médias.

Dans ce cadre, j'aurais aimé poser plusieurs questions à l'honorable ministre. Ces questions portent sur deux aspects: d'une part, le budget global consacré à la publicité et, d'autre part, le sponsoring.

1. Quels sont les budgets respectifs que ces entreprises publiques consacrent à la publicité?
2. À combien s'élèvent les budgets respectifs affectés au sponsoring?
3. Quels sont les critères qui déterminent le choix de l'agence publicitaire dont les différentes entreprises publiques louent les services? Que donne-t-on en sous-traitance? Ces entreprises disposent-elles elles-mêmes d'un département de marketing bien développé? Engage-t-on des bureaux ou des personnes spécialisées dans la recherche de sponsors? Quels sont les médias qui ont la cote et pourquoi?
4. Quels sont les comptes sponsor respectifs et quels montants représentent le sponsoring dans le budget des diverses entreprises publiques? Quelle est la durée de ces contrats? Quels sont les critères d'octroi d'un budget de sponsoring à une équipe, une association, etc.?
5. Qui contrôle l'efficacité de ces dépenses de sponsoring et campagnes publicitaires?
6. L'honorable ministre est-il satisfait des campagnes publicitaires actuelles et du sponsoring des entreprises publiques concernées? Dans la négative, l'honorable ministre envisage-t-il de corriger la manière de pratiquer la publicité en général et le sponsoring en particulier?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Dans le cadre de la corporate governance, j'estime que les entreprises publiques décident librement de leur stratégie de sponsoring et de publicité. La décision de ces entreprises de participer à certaines actions fait partie d'un choix qui est lié à cette politique. Les contrats qui ont été conclus avec certains clubs sportifs ainsi que les montants alloués constituent, dans le cadre de la politique de marketing de ces entreprises, une information confidentielle.

Pour les raisons mentionnées ci-dessus, Belgacom ne désire pas communiquer l'information demandée.

La Poste sponsorise les équipes nationales suivantes:

— Football: Beerschot et Mouscron (20 millions chacun) jusqu'à la fin de la saison 2002-2003.

— Basket: Louvain et Mons (4 millions chacun) jusqu'à la fin de la saison 2000-2001.

La Loterie nationale me communique ce qui suit:

La Loterie nationale n'a actuellement aucun contrat de sponsor en cours avec des clubs sportifs.

Le conseil d'administration de la Loterie nationale a d'ailleurs décidé de ne plus maintenir cette forme de soutien.

De Nationale Loterij kan wel gebeurlijk een sponsoring tekenen voor specifieke, punctuele evenementen die een sportclub organiseert of waaraan de club deelneemt.

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Economie

Vraag nr. 1311 van de heer Van Quickenborne d.d. 1 juni 2001 (N.):

Grootdistributie. — Nieuwe concentratiegolf in de sector.

Door de volledige overname van GB door de Franse distributiereus Carrefour (in juli 2000), zal de Belgische distributie een nieuw tijdperk betreden. Carrefour heeft immers aangekondigd dat het op korte termijn de verloren marktaandeelen wil terugwinnen via een prijsoorlog, en dat het bovendien de rentabiliteit van de Belgische distributieketen drastisch wil verhogen. Deze twee doelstellingen zullen aldus Carrefour gerealiseerd worden dankzij de grotere druk die nu kan uitgeoefend worden op de leveranciers via de nationale en internationale koopkracht van de groep.

Carrefour heeft met de overname van de voormalige enseignes van GB en (gedeeltelijk) Mestdagh een marktaandeel van 29,4% (bron Marketing Map 2000) in de Belgische retailmarkt voeding. Dit betekent in de praktijk dat voor bepaalde producten of leveranciers, Carrefour België op zich verantwoordelijk is voor het leeuwendeel van de omzet. Het verlies van deze klant zal in vele gevallen, voornamelijk bij lokale producenten, het bankroet betekenen. Uit dit feit put deze distributeur een enorme onderhandelingskracht, waarbij de vraag moet worden gesteld naar mogelijk dominante posities. Carrefour is bovendien de tweede grootste en meest internationale distributeur ter wereld, met een omzet van 64,8 miljard euro in 2000. Hierdoor weegt deze klant ook zwaar op internationale leveranciers. Zijn omzet is beduidend groter dan de omzet van zijn grootste leveranciers (Unilever, Danone, Nestlé, Procter & Gamble, Coca-Cola ...). Voor dit jaar reeds zou Carrefour België volgens verschillende bronnen een verbetering van condities (lees een vermindering van aankoopprijs) van maar liefst 10% eisen van de leveranciers.

Ook de twee andere belangrijke spelers op de Belgische markt, Delhaize (19,5%) en Colruyt (12,0%), bereiden zich voor op een mogelijke prijzenoorlog en oefenen zware druk uit op de leveranciers voor betere aankoopcondities. Ook deze distributeurs bevinden zich voor bepaalde producten in een dusdanig sterke positie dat ze kunnen beslissen over het lot van de leverancier.

Voor de consument zal een eventuele prijzenoorlog op korte termijn een besparing op zijn uitgaven betekenen. Op langere termijn echter wil Carrefour dankzij de prijzenoorlog en dankzij de kolossale middelen die deze reus hiervoor kan mobiliseren, zijn (lokale) concurrenten elimineren wat een quasi-monopolie kan opleveren. Bovendien zullen leveranciers die niet willen volgen uit het assortiment worden geschrapt, wat het einde van deze (lokale) aanbieders en een verschraling van het assortiment met zich zal meebrengen.

De dominante grootdistributeurs spelen in op de tekortkomingen in de huidige wet op de handelspraktijken (wet van 14 juli 1991 betreffende handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument). Deze wet bepaalt enkel dat verkoop met verlies verboden is (zie artikelen 41 en 42). Wat men hieronder moet verstaan, wordt nergens uiteengezet. In de weinige rechtspraak hierover is geen eensgezindheid. Aldus is onduidelijk of naast de factuurkortingen, de bekomen promotiebudgetten (tussenkomsten in publiciteitskosten en uitstal-

La Loterie nationale peut bien accorder occasionnellement un soutien pour des événements spécifiques et ponctuels qu'un club sportif organise ou auquel le club participe.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Économie

Question n° 1311 de M. Van Quickenborne du 1^{er} juin 2001 (N.):

Grande distribution. — Nouvelle vague de concentration dans le secteur.

La reprise totale de GB par le géant français de la distribution Carrefour (en juillet 2000) ouvrira une nouvelle ère à la distribution belge. Carrefour a en effet annoncé qu'il entend, à brefs délais reconquérir les parts de marché perdues en menant une guerre des prix et en outre, augmenter sérieusement la rentabilité de la chaîne de distribution belge. Ces deux objectifs seront réalisés par Carrefour grâce à la pression plus intense que ce groupe peut à présent exercer sur les fournisseurs en raison de son pouvoir d'achat au niveau national et international.

Carrefour en reprenant l'ancien GB et (partiellement Mestdagh) possède à présent une part de marché de 29,4% (source Marketing Map 2000) sur le marché belge des ventes au détail de produits alimentaires. Ceci signifie en pratique pour certains produits ou fournisseurs que Carrefour-Belgique constituera la part du lion de leur chiffre d'affaires. La perte de ce client signifiera dans de nombreux cas et principalement chez les producteurs locaux la faillite. De ce fait, ce distributeur bénéficie d'un énorme pouvoir de négociation ce qui fait poser la question d'une éventuelle position dominante. Carrefour est en outre le deuxième et le plus international des distributeurs au niveau mondial avec un chiffre d'affaires de 64,8 milliards d'euros en 2000. De la sorte, il pèse également fort lourd sur les fournisseurs internationaux. Son chiffre d'affaires est significativement plus important que celui de ses grands fournisseurs (Unilever, Danone, Nestlé, Procter & Gamble, Coca-Cola ...). Cette année déjà, Carrefour-Belgique exigerait de ses fournisseurs, d'après certaines sources, une amélioration des conditions de quelque 10% (c'est-à-dire une diminution du prix d'achat).

Les deux autres acteurs importants sur le marché belge, Delhaize (19,5%) et Colruyt (12%), se préparent à une éventuelle guerre des prix et exercent une forte pression sur leurs fournisseurs pour obtenir de meilleures conditions d'achat. Ces distributeurs se trouvent eux également, pour certains produits, dans une position tellement forte qu'ils peuvent décider du sort de leurs fournisseurs.

Pour le consommateur, une éventuelle guerre des prix représentera à court terme des économies au niveau de ses dépenses. À plus long terme cependant Carrefour, grâce à la guerre des prix et grâce aux moyens colossaux que ce géant peut mobiliser à cet effet vise à éliminer ses concurrents (locaux) ce qui le placera en situation de quasi-monopole. De plus, les fournisseurs qui ne voudront pas suivre verront leurs produits supprimés de son assortiment ce qui signifiera la fin de ces fournisseurs (locaux) et un rétrécissement de l'assortiment.

Les grands distributeurs dominants jouent sur les lacunes de l'actuelle loi sur les pratiques du commerce (loi du 14 juillet 1991 relative aux pratiques du commerce ainsi qu'à l'information et à la protection du consommateur). Cette loi interdit uniquement la vente à perte (voir articles 41 et 42). Ce qu'il faut entendre par cette expression n'est précisé nulle part. Dans le peu de jurisprudence qui existe à ce propos, il n'y a pas unanimité. Ainsi, il n'est pas clair de savoir si, outre les ristournes sur les factures, les budgets de promotion obtenus (intervention dans les frais de

lingskosten), introductiepremies, betalingskortingen, logistieke kortingen, eindejaarskortingen, kortingen voor het behalen van bepaalde objectieven en omzetten, betalingen voor bepaalde prestaties, uitgedrukt in percenten van de omzet of in absolute cijfers en andere voordelen of kortingen, al of niet mogen worden berekend in de prijzen.

Ook aangaande de modaliteiten om de algemene kosten toe te rekenen op een concreet product, of de beperkte winsten, wat een indicatie kan zijn van verkoop met verlies, is de rechtspraak niet éénparig.

In het jaar 2000 werden er bij de Economische Inspectie 135 klachten neergelegd bij de economische inspectie die verantwoordelijk is voor het controleren van eventuele overtredingen op de bepalingen omtrent verkoop met verlies, opgenomen in de handelspraktijkenwet. De reden voor dit lage cijfer ligt in het feit dat de Economische Inspectie pas optreedt na een klacht door de concurrentie of een onderneming.

Vele fabrikanten en leveranciers aan grootdistributeurs bevinden zich echter in toenemende mate door de steeds verdergaande concentratie in de grootdistributie in een economische afhankelijkheid, daar één grootdistributeur een groot deel van hun omzet uitmaakt. Daarom zullen deze fabrikanten en leveranciers, gezien deze afhankelijkheid, eerder terughoudend zijn om klacht neer te leggen, ondanks de wetenschap dat hij uiteindelijk compensaties zal moeten ophoesten om de verliezen ten gevolge van deze verkoop met verlies te vergoeden. Mijns inziens ware het beter preventieve audits uit te voeren bij verkoop met verlies. De economische inspectie moet aldus proactief optreden.

Bovendien is het voor leveranciers delicaat om over prijzen te spreken daar er snel een vermoeden van prijsbeïnvloeding is en dus van beperking van de vrije concurrentie, wat niet is toegelaten. Distributeurs weten dit en spelen dit ten volle uit.

De boetes bij overtreding van de regelgeving van verkoop met verlies zijn veel te laag om een ontradend effect te hebben. Een distributeur formuleerde het als volgt: «Je préfère me faire condamner pour une vente à perte, les amendes sont ridicules et c'est plus profitable qu'une campagne publicitaire.»

Deze economische afhankelijkheid heeft eveneens tot gevolg dat indien de fabrikanten en de leveranciers niet volgen in de prijzenslag en dus niet de nodige kortingen geven, zij onvermijdelijk uit de boot vallen. In de ons omliggende landen, onder meer Frankrijk (loi Gallant), Italië en Duitsland, werden er daarom maatregelen getroffen op wetgevend vlak om misbruiken van deze afhankelijkheid te voorkomen. In België werd hieromtrent echter niets bepaald. Gezien de steeds verdergaande concentraties bij de grootdistributie, die van blijvende aard is, moet de wetgever instrumenten aanbieden aan de fabrikanten en de leveranciers van de grootdistributie, om aldus ernstige misbruiken van de koopkracht en de marktdominantie van deze grootdistributeurs te voorkomen.

Deze schaalvergroting vindt niet enkel plaats in de grootdistributie, doch tevens in andere sectoren. België, dat een KMO land bij uitstek is, moet rekening houden met de mogelijke negatieve gevolgen van de economische afhankelijkheid en moet hiervoor de nodige wettelijke instrumenten aanreiken.

In dit kader had ik dan ook graag de volgende vragen gesteld aan de geachte minister:

1. Is hij bereid de wetgeving aangaande de verkoop met verlies te verduidelijken, onder meer wat betreft de diverse kortingen, de bekomen promotiebudgetten (tussenkomen in publiciteitskosten en uitstallingskosten), introductiepremies, betalingskortingen, logistieke kortingen, eindejaarskortingen, kortingen voor het behalen van bepaalde objectieven, betalingen voor bepaalde prestaties, uitgedrukt in percenten van de omzet of in absolute

publicité et d'étalage), primes de production, ristournes pour paiement au comptant, ristournes de logistique, ristournes de fin d'année, ristournes pour la réalisation de certains objectifs et chiffres d'affaires, paiements pour certaines prestations, exprimés en pourcentage du chiffre d'affaires ou en chiffres absolus, et autres avantages ou ristournes, peuvent ou non être répercutés dans les prix. Néanmoins, cette donnée est essentielle pour déterminer si l'on vend ou non à perte.

En ce qui concerne les modalités de calcul des frais généraux intégrés dans le prix d'un produit concret, ou des bénéfices limités, ce qui peut être une indication d'une vente à perte, la jurisprudence n'est pas univoque.

En l'an 2000, l'Inspection économique a reçu 135 plaintes. C'est elle qui est responsable du contrôle des infractions éventuelles aux dispositions relatives à la vente à perte figurant dans la loi sur les pratiques du commerce. La raison de ce chiffre peu élevé réside dans le fait que l'Inspection économique n'intervient qu'après une plainte de la concurrence ou d'une entreprise.

Bon nombre de fabricants et de fournisseurs des grands distributeurs se trouvent toutefois de plus en plus en état de dépendance économique en raison de la concentration de plus en plus poussée dans le secteur de la grande distribution étant donné qu'un seul grand distributeur représente une grande partie de leur chiffre d'affaires. C'est pourquoi, ces fabricants et fournisseurs, compte tenu de cette dépendance, seront plutôt réticents à déposer plainte en dépit du fait qu'ils savent qu'il faudra finalement accorder des compensations pour indemniser les pertes résultant de cette vente à perte. À mon avis, il serait préférable de procéder à des audits préventifs pour les cas de vente à perte. L'Inspection économique doit donc agir de manière proactive.

De plus, il est délicat pour des fournisseurs de parler de prix étant donné qu'il est vite question d'une présomption d'influence sur les prix et donc d'une limitation de la libre concurrence, ce qui n'est pas autorisé. Les distributeurs le savent et jouent pleinement sur ce tableau.

Les amendes en cas d'infraction à la réglementation sur les ventes à perte sont beaucoup trop faibles pour avoir un effet dissuasif. Un distributeur a formulé la chose de la manière suivante: «je préfère me faire condamner pour une vente à perte, les amendes sont ridicules et c'est plus profitable qu'une campagne publicitaire.»

Cette dépendance économique a également pour conséquence que fabricants et fournisseurs seront inévitablement éliminés s'ils ne suivent pas au niveau de la guerre des prix et n'accordent pas les ristournes nécessaires. Les pays voisins, notamment la France (loi Gallant), l'Italie et l'Allemagne, ont, pour cette raison, pris des mesures sur le plan législatif afin d'éviter l'abus résultant de cette dépendance. En Belgique, rien n'a encore été prévu à cet égard. Étant donné les concentrations de plus en plus poussées dans le secteur de la grande distribution, et qui sont de nature permanente, le législateur doit offrir aux fabricants et fournisseurs de la grande distribution des instruments pour ainsi éviter de sérieux abus au niveau du pouvoir d'achat et de la domination du marché par ces grands distributeurs.

Ce passage à une échelle beaucoup plus grande n'a pas seulement lieu dans le secteur de la grande distribution mais également dans d'autres secteurs. La Belgique qui est par excellence un pays de PME doit tenir compte des conséquences négatives possibles de la dépendance économique et doit à cet égard prévoir les instruments légaux nécessaires.

Dans ce cadre, j'aimerais dès lors poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Est-il disposé à préciser la législation relative aux ventes à perte notamment en ce qui concerne les diverses ristournes, le budget de promotion obtenu (intervention dans les frais de publicité et d'étalage), primes d'introduction, ristournes pour paiement au comptant, ristournes logistiques, ristournes de fin d'année, ristournes pour la réalisation de certains objectifs, paiements de certaines prestations, exprimés en pour cent du chiffre d'affaires

cijfers en andere voordelen of kortingen, al of niet mogen worden ingecalculerd in de prijzen? Alsook de bepaling van de hoogte van de algemene kosten en de beperkte winsten die noodzakelijk zijn voor een distributeur, en zonder de welke hij zich bevindt in een positie van verkoop met verlies?

2. Is hij het ermee eens dat de Economische Inspectie proactief moet optreden in verband met de verkoop met verlies, daar de fabrikanten en de leveranciers van de grootdistributeurs, gezien hun economische afhankelijkheid, eerder terughoudend zijn om klacht neer te leggen?

3. Is hij bereid de geldboetes substantieel te verhogen voor zij die de bepalingen omtrent verkoop met verlies overtreden?

4. Is hij bereid om wettelijk bepaalde opzeggingsperiodes en procedures te voorzien bij het schrappen van producten bij distributeurs die een belangrijk marktaandeel hebben?

5. Is hij zinnens wetgevend op te treden om de eventuele misbruiken die voortvloeien uit de economische afhankelijkheid te counteren, gezien de dominante marktpositie en de koopkracht van bepaalde ondernemingen in onder meer de grootdistributie en gezien het feit dat dit geen louter conjunctureel gegeven is, daar deze consolidatiegolf blijvend is? Zo ja, volgens welk tijdschema?

6. Is hij bereid deze problematiek te bespreken op korte termijn, op Europees niveau?

7. Is hij bereid omtrent deze problematiek regelmatig overleg te plegen met de verscheidene betrokken actoren (onder meer de Belgisch-Luxemburgse Vereniging van Merkenfabrikanten)?

Antwoord: 1. De huidige bepalingen van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, meer bepaald artikel 40, verbieden voor producten de verkoop met verlies. In dit kader wordt verwezen naar de aankoopprijs van het product of de prijs van herbevoorrading. Bovendien wordt een verkoop met een «uiterst beperkte winstmarge» hiermede geassimileerd. Hierbij dient ook rekening te worden gehouden met de algemene kosten, met het verkoopvolume en met de vernieuwing van de voorraden die de verkoper eigen zijn.

De vaststelling van de verkoop met verlies moet in ieder geval op feitelijke toestanden berusten en zij vereist een grondige analyse van de verschillende economische elementen van de praktijk die wordt aangeklaagd. De hoven en rechtbanken moeten de wettelijke bepalingen in het licht van die elementen interpreteren. Moet men dan de huidige tekst nog meer specificeren om de interpretatie te vergemakkelijken? Ik sta open voor deze discussie.

2. Het lijkt me om bovenstaande redenen — en meer bepaald het gegeven dat het aantonen van verkoop met verlies een diepgaand onderzoek van de bedrijfseconomische gegevens vereist — zeer de vraag of enig efficiënt proactief optreden mogelijk is zonder de inzet van uitermate veel middelen. Per definitie zijn inbreuken op het verbod tot verkoop met verlies klachtmisdrijven, daar het in de eerste plaats de klagers zijn die beschikken over de basisgegevens aan de hand waarvan men een prijs kan beoordelen die een concurrent aanrekent. Ik wil trouwens zeggen dat er wel degelijk geregeld zaken worden onderzocht door mijn diensten: het bestuur Economische Inspectie heeft in de loop van vorig jaar 133 onderzoeken ingesteld, waarvan er 8 hebben geleid tot een pro-justitia.

3. De in artikel 103 van de genoemde wet voorziene correctionele geldboete belooft maximaal 4 000 000 frank. Dit bedrag is in mijn ogen substantieel en moet gezien worden in het geheel van de boetes die in de wet zijn ingeschreven. Het is evenwel juist dat een correctionele geldboete enkel kan worden uitgesproken, wanneer werd aangetoond dat er een bijzonder opzet van kwade trouw bestond. De wet handelspraktijken laat aan een benadeelde concurrent ook toe een vordering tot staking in te leiden bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel. Dit is naar mijn oordeel een efficiënt middel om verkoop met verlies aan banden te leggen. In een dergelijke procedure kan de bevoegde rechter aanzienlijke dwangsommen opleggen ingeval van niet-naleving van een vonnis.

ou en chiffres absolus, et autres avantages ou ristournes peuvent ou non être intégrés dans les prix? En est-il de même pour la détermination de l'importance des frais généraux et de bénéfices limités qui sont nécessaires pour un distributeur et sans lesquels il se trouve dans une situation de vente à perte?

2. Partage-t-il l'avis selon lequel l'Inspection économique doit agir de manière proactive en ce qui concerne les ventes à perte étant donné que les fabricants et les fournisseurs des grands distributeurs sont plutôt réticents à déposer plainte vu leur dépendance économique?

3. Est-il disposé à augmenter de manière substantielle les amendes pour ceux qui ne respectent pas les dispositions relatives aux ventes à perte?

4. Est-il disposé à prévoir certaines périodes de préavis et des procédures légales pour la suppression de produits chez les distributeurs qui possèdent une importante part de marché?

5. A-t-il l'intention d'agir par la voie administrative afin de contrer les abus éventuels qui résultent de la dépendance économique étant donnée la position dominante sur le marché et le pouvoir d'achat de certaines entreprises notamment dans le secteur de la grande distribution et compte tenu du fait que ceci ne constitue pas une simple donnée conjoncturelle puisqu'il s'agit d'une vague de consolidation à caractère permanent?

6. Dans l'affirmative, dans quels délais? Est-il disposé à examiner cette problématique à court terme au niveau européen?

7. Est-il disposé à se concerter régulièrement à propos de ce problème avec les divers acteurs concernés (notamment l'Association belgo-luxembourgeoise des fabricants de marques)?

Réponse: 1. Les dispositions actuelles de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 40, interdisent la vente à perte des produits. Dans ce cadre, on fait référence aux prix d'achat du produit ou au prix de son réapprovisionnement. De plus, toute vente qui ne procure qu'une «marge bénéficiaire extrêmement réduite» y est assimilée. Dans ce cadre, il y a lieu de tenir compte des frais généraux, du volume de la vente et du réapprovisionnement qui sont propres au vendeur.

La constatation de la vente à perte doit de toutes façons se baser sur les circonstances de fait, et elle demande une analyse approfondie des différents éléments économiques de la pratique incriminée. Les cours et tribunaux se doivent d'interpréter les dispositions légales à la lumière de ces éléments. Faut-il spécifier d'avance le texte actuel afin de faciliter l'interprétation? Je suis ouvert à cette discussion.

2. Pour les raisons précitées — et notamment le fait que l'incrimination d'une vente à perte demande une analyse approfondie des données économiques d'entreprise —, on peut se poser la question de savoir si une action proactive efficace est possible sans un déploiement excessif de moyens. Les infractions à l'interdiction de la vente à perte sont par définition des délits poursuivis à la suite d'une plainte, puisque ce sont, en premier lieu, les plaignants qui disposent des données de base permettant l'appréciation d'un prix qui est demandé par un concurrent. Et je vous assure que bien régulièrement des cas sont examinés par mes services: durant l'année 2000, le service de l'Inspection économique a réalisé 133 enquêtes, dont 8 ont conduit à un procès-verbal d'infraction.

3. L'amende prévue par l'article 103 de la loi précitée s'élève à 4 000 000 de francs maximum. Ce montant est substantiel à mes yeux et doit être considéré dans le cadre de l'ensemble des amendes qui sont prévues par la loi. Il est cependant vrai qu'une amende ne peut être prononcée que lorsque la preuve de la mauvaise foi a été établie. La loi sur les pratiques du commerce permet aussi l'action en cessation auprès du président du tribunal de commerce. C'est assurément un moyen efficace de lutte contre la vente à perte. Cette procédure permet au juge compétent d'ordonner d'importantes astreintes au cas où le jugement ne serait pas respecté.

4. Het feit dat een onderneming een belangrijke positie inneemt op een bepaalde markt, houdt niet automatisch in dat er sprake is van een dominante positie. Volgens Europese rechtspraak veronderstelt dit over een relatief lange periode een marktaandeel van 50% of meer. Een aandeel tussen 30 en 50% levert slechts een indicatie op van machtspositie op de markt, maar om als dusdanig te besluiten zullen bijkomende factoren moeten worden beoordeeld.

Uiteraard blijf ik aandachtig voor het marktgebeuren en voor de gevolgen die kunnen voortvloeien uit concentratiebewegingen. Evenwel wil ik toch onderstrepen dat een concentratie van ondernemingen niet automatisch leidt tot machtsposities en tot misbruik van machtspositie. Evenwel zal ik, mochten er zich indicaties voordoen van een dergelijk fenomeen, mijn administratie gelasten met het voeren van een onderzoek.

Het is zeker waar dat onze wetgeving het begrip «economische afhankelijkheid» niet kent. Moet men het naar het voorbeeld van andere nationale wetgevers in ons recht binnenleiden? Een grondige reflexie zou nuttig zijn, om meer bepaald op nationaal niveau, maar vooral binnen een Europees kader, de doelmatigheid van dit type van wetgeving te onderzoeken.

5. Wij bevinden ons op een terrein waar er een aanhoudende wisselwerking is tussen het nationale en het communautaire niveau. Indien deze problematiek dit zou vereisen, zal ik het zeker niet nalaten deze op Europees niveau aan te kaarten.

6. Zonder op bepaalde oplossingen vooruit te lopen, sta ik open voor discussie. Het evenwicht tussen de actoren op de markt, zoals die heden ten dage door de economische reglementeringen wordt geregeld, betreft altijd een tijdelijk evenwicht, dat in het licht van de sociaal-economische evoluties van onze maatschappij herbestudeerd moet worden.

Staatssecretaris voor Ontwikkelingsamenwerking

Vraag nr. 1254 van mevrouw de Bethune d.d. 24 april 2001 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. — Bijkomende informatie.

In de schriftelijke vraag nr. 1029 van 12 december 2000 vroeg ik de geachte staatssecretaris hoe de samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 2000 was verlopen. Ik heb met belangstelling gelezen dat er een structurele band tussen de Commissie vrouwen en ontwikkeling en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen ontstaat en dat aan een vertegenwoordiger van de raad een zetel als waarnemer in de schoot van deze commissie is aangeboden.

Graag had ik vernomen hoe hieraan gevolg is gegeven. Wie is de persoon die nu zetelt in de Commissie vrouwen en ontwikkeling en wanneer is die persoon aangesteld?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierbij de antwoorden gegeven door het kabinet van de staatssecretaris voor Ontwikkelingsamenwerking te vinden.

De samenwerkingsrelaties tussen de Directie-generaal internationale samenwerking (DGIS) en de raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, hoewel niet geformaliseerd in 2000, bestaan in feite al een hele tijd.

Het secretariaat van de Commissie vrouwen en ontwikkeling (adviescommissie) wordt verzekerd door de cel vrouwen en ontwikkeling (gendercel) van het DGIS. Momenteel zetelt mevrouw Knauer-Rifflet, lid van de Commissie vrouwen en ontwikkeling, eveneens in de Raad voor gelijke kansen tussen mannen en vrouwen. Zij verzekert dus de vertegenwoordiging van de raad in de commissie en van de commissie in de raad.

Langs de andere kant heeft het secretariaat het mandaat gekregen om op formele wijze contact op te nemen met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, teneinde een vertegenwoordiger van deze raad als waarnemster toe te laten in de schoot van de commissie.

4. Le fait qu'une entreprise occupe une place importante sur un marché déterminé, n'implique pas nécessairement une position dominante. Selon la jurisprudence européenne, une position dominante suppose une part du marché de 50% ou plus pendant une période relativement longue. Une part de marché qui se situe entre 30 et 50% n'est qu'une simple indication qu'on a sur le marché une position de force, mais pour en arriver à cette conclusion, des facteurs supplémentaires sont à examiner.

Je continuerai bien entendu à suivre avec attention les évolutions sur le marché et les conséquences qui pourraient résulter des mouvements de concentration. Je voudrais cependant encore souligner, qu'une concentration d'entreprises n'aboutit pas automatiquement à une position dominante et à un abus d'une telle position. Néanmoins, je chargerai mon administration de mener une enquête dans le cas où des indications d'un tel phénomène se présenteraient.

Il est vrai que notre législation ne connaît pas la notion de «dépendance économique». Faut-il, à l'instar d'autres législateurs nationaux, l'introduire dans notre droit? Une réflexion approfondie serait utile, afin, notamment, d'examiner l'efficacité de ce type de législation au niveau national, mais surtout dans un cadre européen.

5. Nous sommes dans un domaine d'interaction permanente entre le niveau national et le niveau communautaire. Si cette problématique l'exige, je ne manquerai pas de la porter au niveau européen.

6. Sans préjuger de solutions particulières, je suis ouvert à la discussion. L'équilibre entre les acteurs du marché, tel qu'il est aujourd'hui régit par les réglementations économiques, est toujours un équilibre temporel, qu'il convient de réexaminer à la lumière des évolutions socio-économiques de notre société.

Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 1254 de Mme de Bethune du 24 avril 2001 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Collaboration en 2000. — Information complémentaire.

Dans ma question n° 2-1029 du 12 décembre 2000, j'ai demandé à l'honorable secrétaire d'État comment s'était déroulée en 2000 la coopération avec le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. J'ai lu avec intérêt qu'il y a un lien structurel entre la Commission femmes et développement et le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et qu'un siège d'observateur a été proposé à un représentant du conseil au sein de cette commission.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il me dire quelle est la suite qui a été donnée à cette proposition? Quelle est la personne qui siège actuellement au sein de la Commission femmes et développement et quand a-t-elle été désignée?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver, ci-après, les réponses données par le cabinet du secrétaire d'État à la Coopération au développement.

Les liens entre la Direction générale de la coopération internationale et le Conseil pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, bien que non formalisés en 2000, existent de longue date *de facto*.

En effet, le secrétariat de la Commission femmes et développement (commission d'avis) est assuré par la cellule genre de la DGCI. Mme Monique Knauer-Rifflet, membre de la Commission femmes et développement, siège également au Conseil pour l'égalité des chances entre hommes et femmes. Elle représente donc le conseil au sein de la commission et elle occupe la même fonction de représentante de la commission au sein du conseil.

D'autre part, le secrétariat a été mandaté pour prendre formellement contact avec le Conseil pour l'égalité des chances afin de lui proposer un poste d'observateur au sein de la commission.

De gendercel van DGIS werkt ook nauw samen met de Directie van het gelijkheidskansenbeleid van het federale ministerie van Arbeid en Tewerkstelling in het kader van de opvolging van de strategische objectieven van de regering aangaande gelijkheid tussen mannen en vrouwen, in de schoot van de cel «mainstreaming» die recentelijk werd opgericht.

Ik kan u dan ook bevestigen dat er gunstige voortekenen zijn voor een toekomstige samenwerking tussen de Directie-generaal internationale samenwerking en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. De Commissie vrouwen en ontwikkeling staat trouwens open en beschikbaar voor elk initiatief vanwege de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Enfin, la cellule genre de la DGCI collabore étroitement avec la Direction de l'égalité des chances du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail dans le cadre du suivi des objectifs stratégiques du gouvernement en matière d'égalité des femmes et des hommes au sein de la Cellule «mainstreaming» récemment mise en place.

Ces éléments me permettent d'affirmer que la collaboration future entre la Direction générale de la coopération internationale et le Conseil pour l'égalité des chances se présente sous les meilleurs auspices. La Commission femmes et développement demeure en tous cas ouverte et disponible pour toute initiative émanant du Conseil pour l'égalité des chances entre hommes et femmes.

**Lijst van onbeantwoord gebleven vragen
vanaf de buitengewone zitting 1999
Relevé des questions sans réponses
à partir de la session extraordinaire de 1999**

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur — Auteur	Nr. bul- letin — N° bul- letin	Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur — Auteur	Nr. bul- letin — N° bul- letin
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi				24.04.2001	1249	Gerda Staveaux-Van Steenberge	2-36
				04.05.2001	1267	Michiel Maertens	2-36
				08.05.2001	1275	Wim Verreycken	2-36
				Minister van Sociale Zaken en Pensioenen Ministre des Affaires sociales et des Pensions			
				06.02.2001	1144	Michel Barbeaux	2-32
14.03.2001	1202	Marie Nagy	2-34	11.04.2001	1243	Ludwig Caluwé	2-35
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports				Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration			
9.03.2000	521	Michel Barbeaux	2-14	24.04.2001	1252	Sabine de Bethune	2-36
11.05.2000	639	Theo Kelchtermans	2-18	Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense			
17.05.2000	660	Michiel Maertens	2-18	30.04.2001	1263	Theo Kelchermans	2-36
22.05.2000	665	Johan Malcorps	2-19	04.05.2001	1269	Jeannine Leduc	2-36
14.06.2000	724	Didier Ramoudt	2-20	Minister van Landbouw en Middenstand Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes			
12.12.2000	1049	Didier Ramoudt	2-28	16.01.2001	1111	Sabine de Bethune	2-30
06.02.2001	1149	Ludwig Caluwé	2-32	27.04.2001	1255	Johan Malcorps	2-36
23.02.2001	1172	Wim Verreycken	2-33	Minister van Justitie Ministre de la Justice			
19.03.2001	1210	Johan Malcorps	2-34	25.11.1999	171	Gerda Staveaux-Van Steenberge	2- 6
18.04.2001	1234	Vincent Van Quickenborne	2-36	01.12.1999	177	Didier Ramoudt	2- 6
24.04.2001	1248	Vincent Van Quickenborne	2-36	09.02.2000	415	Sabine de Bethune	2-11
09.05.2001	1278	Jean-Marie Dedecker	2-36	09.02.2000	439	Sabine de Bethune	2-11
09.05.2001	1279	Johan Malcorps	2-36	07.03.2000	496	Wim Verreycken	2-13
Minister van Binnenlandse Zaken, Ministre de l'Intérieur				11.05.2000	637	Didier Ramoudt	2-18
31.05.2000	716	Martine Taelman	2-19	19.05.2000	661	Mia De Schamphelaere	2-19
19.10.2000	843	Paul Wille	2-26	23.05.2000	668	Marie-José Laloy	2-19
16.11.2000	881	Johan Malcorps	2-27	14.06.2000	725	Frans Lozie	2-20
05.12.2000	943	Jean-Marie Happart	2-27	06.11.2000	870	Johan Malcorps	2-27
12.12.2000	965	Sabine de Bethune	2-28	11.12.2000	955	Vincent Van Quickenborne	2-28
12.12.2000	983	Sabine de Bethune	2-28				
12.12.2000	1001	Sabine de Bethune	2-28				
14.12.2000	1055	Vincent Van Quickenborne	2-28	19.12.2000	1059	Marc Hordies	2-28
14.12.2000	1057	Marie Nagy	2-28	19.12.2000	1060	Olivier de Clippele	2-28
22.12.2000	1071	Olivier de Clippele	2-29	05.01.2001	1076	Vincent Van Quickenborne	2-30
16.01.2001	1093	Georges Dallemagne	2-30				
16.01.2001	1096	Iris Van Riet	2-30				
31.01.2001	1141	Ludwig Caluwé	2-31	12.01.2001	1087	Ingrid van Kessel	2-30
31.01.2001	1142	Didier Ramoudt	2-31	29.01.2001	1132	Didier Ramoudt	2-31
06.02.2001	1145	Marie Nagy	2-32				
20.02.2001	1163	Erika Thijs	2-33				
19.03.2001	1221	François Roelants du Vivier	2-34				
26.03.2001	1222	François Roelants du Vivier	2-35				
26.03.2001	1224	Wim Verreycken	2-35				

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur — Auteur	Nr. bul- letin — N° bul- letin	Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur — Auteur	Nr. bul- letin — N° bul- letin
29.01.2001	1134	Vincent Van Quicken- borne	2-31	05.03.2001	1184	Olivier de Clippele	2-34
18.04.2001	1238	Mia De Schamphelaere	2-36	05.03.2001	1185	Olivier de Clippele	2-34
04.05.2001	1265	Clotilde Nyssens	2-36	05.03.2001	1186	Olivier de Clippele	2-34
04.05.2001	1272	Mia De Schamphelaere	2-36	05.03.2001	1187	Olivier de Clippele	2-34
Minister van Financiën Ministre des Finances				05.03.2001	1188	Olivier de Clippele	2-34
				05.03.2001	1189	Olivier de Clippele	2-34
				07.03.2001	1191	François Roelants du Vivier	2-34
01.10.1999	101	Jean-François Istasse	2- 3	19.03.2001	1215	Clotilde Nyssens	2-34
16.11.1999	142	Olivier de Clippele	2- 5	19.03.2001	1216	Clotilde Nyssens	2-34
16.11.1999	143	Olivier de Clippele	2- 5	19.03.2001	1217	Clotilde Nyssens	2-34
21.12.1999	284	Sabine de Bethune	2- 8	19.03.2001	1218	Clotilde Nyssens	2-34
21.12.1999	302	Sabine de Bethune	2- 8	19.03.2001	1219	Clotilde Nyssens	2-34
22.12.1999	315	Clotilde Nyssens	2- 8	19.03.2001	1220	Clotilde Nyssens	2-34
18.01.2000	365	Olivier de Clippele	2-10	26.03.2001	1223	René Thissen	2-35
23.02.2000	473	Theo Kelchtermans	2-12	26.03.2001	1227	Didier Ramoudt	2-35
07.04.2000	574	Olivier de Clippele	2-16	29.03.2001	1230	Chris Vandembroeke	2-35
15.05.2000	650	Olivier de Clippele	2-18	29.03.2001	1231	Paul De Grauwe	2-35
22.06.2000	741	Ludwig Caluwé	2-21	18.04.2001	1237	Olivier de Clippele	2-36
18.07.2000	777	Olivier de Clippele	2-22	18.04.2001	1239	Vincent Van Quicken- borne	2-36
12.10.2000	832	Clotilde Nyssens	2-26	11.04.2001	1244	Ludwig Caluwé	2-35
12.10.2000	835	Clotilde Nyssens	2-26	13.04.2001	1245	Hugo Vandenberghe	2-36
23.10.2000	845	Olivier de Clippele	2-26	18.04.2001	1246	Jean-Marie Happart	2-36
06.11.2000	867	Olivier de Clippele	2-27	20.04.2001	1247	Hugo Vandenberghe	2-36
06.11.2000	868	Didier Ramoudt	2-27	04.05.2001	1273	Olivier de Clippele	2-36
21.11.2000	892	Nathalie de T' Serclaes	2-27	Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques			
30.11.2000	916	Didier Ramoudt	2-27	14.03.2001	1205	Marie Nagy	2-34
05.12.2000	936	Vincent Van Quicken- borne	2-27	18.04.2001	1240	Vincent Van Quicken- borne	2-36
12.12.2000	971	Sabine de Bethune	2-28	Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique			
12.12.2000	989	Sabine de Bethune	2-28	19.01.2000	367	Chris Vandembroeke	2-10
12.12.2000	1007	Sabine de Bethune	2-28	12.12.2000	991	Sabine de Bethune	2-28
12.12.2000	1025	Sabine de Bethune	2-28	12.12.2000	1099	Sabine de Bethune	2-30
12.12.2000	1043	Sabine de Bethune	2-28	16.01.2001	1115	Sabine de Bethune	2-30
14.12.2000	1056	Jean-Marie Happart	2-28	23.02.2001	1175	Michiel Maertens	2-33
22.12.2000	1073	Ludwig Caluwé	2-29	14.03.2001	1209	Olivier de Clippele	2-34
12.01.2001	1083	Olivier de Clippele	2-30	08.05.2001	1274	Olivier de Clippele	2-36
12.01.2001	1084	Olivier de Clippele	2-30				
12.01.2001	1088	Didier Ramoudt	2-30				
12.01.2000	1089	Vincent Van Quicken- borne	2-30				
23.01.2001	1123	Alain Destexhe	2-31				
23.01.2001	1127	Ludwig Caluwé	2-31				
06.02.2001	1146	Marie Nagy	2-32				
20.02.2001	1160	Olivier de Clippele	2-33				
21.02.2001	1169	René Thissen	2-33				
02.03.2001	1180	Olivier de Clippele	2-34				
05.03.2001	1182	Olivier de Clippele	2-34				